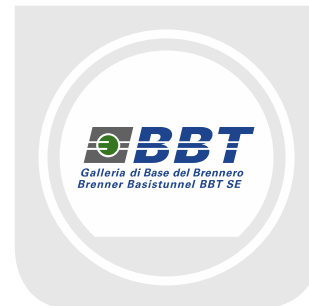


Ausbau Eisenbahnachse München-Verona

BRENNER BASISTUNNEL



Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

AP294 – LAVORI DEL LOTTO DI COSTRUZIONE “NUOVA VIABILITÀ DI ACCESSO RIOL”

VERTRAGSENTWURF / AUFTRAGSSCHREIBEN

AP294 – ARBEITEN ZUM BAULOS “NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL”

SCHEMA DI CONTRATTO / LETTERA D’INCARICO



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

An/Spett.



Via

AUFTRAGSSCHREIBEN LETTERA D'INCARICO

Eisenbahnachse München – Verona Asse ferroviario Monaco – Verona
Brenner Basistunnel Galleria di Base del Brennero

Arbeiten zum Baulos "Neue Zufahrtsstraße Riol"

Lavori del lotto di costruzione "Nuova viabilità di accesso Riol"

Auftrag Nr. B0xxx

Contratto Nr. B0xxx

Zwischen / Fra

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

mit Sitz in Bahnhofplatz 1, 39100 Bozen / con sede in Piazza Stazione 1, 39100 Bolzano

vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes

in persona dei membri del Consiglio di Gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister und / e Dott. Ing. Raffaele Zurlo

die als gesetzliche Vertreter der oben genannten
Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag
unterfertigen

che firmano congiuntamente il presente contratto in
qualità di legali rappresentanti della predetta
Società

UND / E

.....
.....
die sich mit Schriftstück vom xx racc. N. xx n. x rep.
des Notars Dott. x zu einer zeitweiligen
Bietergemeinschaft zusammengeschlossen haben;

costituitesi in racc. n. n.
..... rep. del Notaio Dott. di
.....

Vertreten durch den Bevollmächtigten des

in persona del procuratore del

Vorausgeschickt,

Premesso

dass mit Beschluss des Vorstandes der Galleria di
Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE,
gemäß Beschaffungsbeschluss Nr. der Beginn des
Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe einer

che con determinazione del Consiglio di gestione
della Galleria di Base del Brennero Brenner
Basistunnel BBT SE di cui alla Determina a
contrarre n. è stato autorizzato l'avvio della

Ausschreibung für die Arbeiten zur Errichtung des Bauloses "Neue Zufahrtsstraße Riöl" genehmigt wurde;

dass, nach dem offenen Verfahren, eingeleitet durch die Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Europäischen Union am, der Auftrag mit dem Beschluss des Vorstandes der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE Nr. vom an das Unternehmen/die zeitweilige Bietergemeinschaft nachfolgend "Auftragnehmer" genannt, mit einer Zuschlagssumme von € (exkl. Mwst.) vergeben wurde;

dass der Bauleiter und der Auftragnehmer das Protokoll unterzeichnet haben, mit dem festgestellt wird, dass die Voraussetzungen, welche die umgehende Durchführung der Arbeiten ermöglichen, weiterhin gegeben sind

dass der Auftragnehmer die Kautionsdauer über Euro (Euro) mittels der von der Gesellschaft ausgestellten Polizze hinterlegt hat;

dass der Auftragnehmer eine Bestätigung von Versicherungsgesellschaften vorgelegt hat, mit denen letztere sich zum Abschluss der Versicherungspolice gem. Art. 82. dieses Vertrages bei Übergabe der Arbeiten und der Planung verpflichten;

all dies vorausgesetzt vereinbaren

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend "BBT SE" oder "Auftraggeber" genannt;

und

....., nachfolgend "Auftragnehmer" genannt;

folgendes

TITEL I – ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Art. 1 Wert der Voraussetzungen

Die Voraussetzungen sind integrierender und wesentlicher Teil dieses Dokumentes und haben

procedura di gara per l'affidamento di un appalto avente ad oggetto la realizzazione del lotto di costruzione "Nuova viabilità di accesso Riöl";

che in seguito alla procedura aperta avviata con la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in data, l'appalto è stato aggiudicato con atto del Consiglio di Gestione della Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE n. del in via definitiva alla Società/R.T.I., di seguito denominata "Appaltatore", con un importo di aggiudicazione pari ad € (al netto di IVA);

che il Direttore dei Lavori e l'Appaltatore hanno sottoscritto il verbale in ordine all'accertamento del permanere delle condizioni che consentono l'immediata esecuzione dei lavori

che l'Appaltatore ha costituito la cauzione definitiva di Euro (euro) mediante la polizza rilasciata dalla compagnia

che l'Appaltatore ha presentato un impegno di Compagnie assicurative a costituire le polizze assicurative di cui all'art. 82 e seguenti del presente contratto all'atto della consegna dei lavori;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata "BBT SE" o "committente";

e

....., di seguito denominata "Appaltatore";

stipulano e convengono quanto segue

TITOLO I – NORME GENERALI

Art. 1 Valore delle premesse

Le premesse fanno parte integrante e sostanziale del presente atto ed hanno valore di patto.

verbindlichen Charakter.

Art. 2 Sprache und Rechtsgrundlagen

2.1. Was die Ausführung des vorliegenden Vertrages betrifft, so ist die rechtsgültige Sprache Italienisch, ebenso wie die Rechtsgrundlage das italienische Recht bildet.

2.2. Eventuelle Abweichungen des deutschen Textes haben keinerlei Auswirkung. Dieser kann als zusätzliches Mittel verwendet werden, um den Vertrag zu verstehen, sofern es dabei hilft, die Bedeutung zu erläutern.

Art. 3 Definitionen

3.1. In diesem Vertrag und seinen Anlagen sind folgenden Ausdrücken die entsprechende Bedeutung zuzuweisen:

- a) AUFTRAGGEBER ODER BBT SE ODER AUSSCHREIBENDE STELLE: gibt die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE an, die Gesellschaft, in deren Auftrag das Bauwerk realisiert wird;
- b) AUFTRAGNEHMER ODER AUSFÜHRENDER ODER UNTERNEHMEN: gibt das Subjekt/die Subjekte an, das/die sich zur Ausführung der im Vertrag und den entsprechenden Anlagen genannten Bauten, sowie zur Ausführung aller anderen Leistungen, die Vertragsgegenstand sind, sowie der zugehörigen Lieferungen;
- c) VERTRAG: bezieht sich auf die Vereinbarung zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer betreffend die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten, die im Vertrag selbst und den dazugehörigen Anlagen angegeben sind; er besteht aus dem vorliegenden Dokument und den Dokumenten und Planunterlagen, die im nachfolgenden Art. 6 angegeben sind;
- d) AUSFÜHRUNGSPLANUNG "NEUE ZUFahrTSSTRASSE RIÖL": bezieht sich auf den Ausführungsplan der zu errichtenden Bauwerke. Dieser Ausführungsplan besteht aus 212 Teilen, die integrierender und substantieller Teil dieses Vertrages sind, und in nachfolgendem Art. 6.1. angegeben sind;
- e) OPTIONALE LEISTUNGEN: Gibt die Leistungen an, die sich die BBT SE vorbehält an den Auftragnehmer zu übergeben und die hauptsächlich die Errichtung von

Art. 2 Lingua e normativa di riferimento

2.1. Ai fini dell'esecuzione del presente contratto, la lingua vincolante è l'italiano, così come la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

2.2. Eventuali contraddizioni con il testo tedesco sono prive di effetto. Questo può peraltro essere utilizzato quale ausilio nell'interpretazione del contratto, qualora ciò sia utile a chiarirne il significato.

Art. 3 Definizioni

3.1. Nel presente contratto e nei documenti ad esso allegati, alle seguenti espressioni saranno attribuiti i seguenti significati:

- a) COMMITTENTE O BBT SE O STAZIONE APPALTANTE: indica la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, soggetto per conto del quale l'opera viene realizzata;
- b) APPALTATORE O ESECUTORE O IMPRESA: indica il soggetto o i soggetti che si obbligano alla realizzazione delle opere indicate nel Contratto e nei relativi allegati, nonché all'esecuzione di tutte le altre prestazioni oggetto del Contratto e delle forniture ad esso correlate;
- c) CONTRATTO: indica l'accordo tra Committente ed Appaltatore per l'esecuzione delle prestazioni e dei lavori indicati nel Contratto stesso e nei relativi allegati; esso si compone del presente atto e dei documenti ed elaborati indicati al successivo art. 6.1.;
- d) PROGETTO ESECUTIVO "NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIÖL": indica il progetto esecutivo delle opere da realizzare. Tale Progetto esecutivo consta di numero 212 elaborati che costituiranno parte integrante e sostanziale del presente Contratto e che sono elencati al successivo art. 6.1.;
- e) PRESTAZIONI OPZIONALI: indica le prestazioni che la BBT SE si riserva di affidare all'Appaltatore costituite essenzialmente dalla realizzazione delle

Steinschlagschutzverbauungen betreffen;

- f) BEANSTANDUNG ODER BEANSTANDUNGEN: Sowohl der in der Einzahl, als auch der in der Mehrzahl verwendete Begriff gibt jegliche eventuelle Beanstandung, Anforderung, Anfrage, Anspruch an, der/die direkte oder indirekte Auswirkungen auf den Betrag der Ausschreibung und/oder auf die anderen für die Vertragsausführung erforderlichen Leistungen – bzw. auf die Errichtung der vertragsgegenständlichen Bauwerke hat.

barriere paramassi;

- f) CONTESTAZIONE O CONTESTAZIONI: Sia che il termine sia utilizzato al singolare sia che esso sia utilizzato al plurale, indica ogni eventuale contestazione, richiesta, domanda, pretesa, che abbiano riflessi, diretti o indiretti, sull'importo dell'appalto – e/o delle altre prestazioni occorrenti per l'esecuzione del contratto – ovvero sulla realizzazione delle opere oggetto del contratto.

Art. 4 Vertragsgegenstand

4.1. Die Baumaßnahmen des Bauloses "Neue Zufahrtsstraße Riöl" zielen darauf ab, eine neue Verbindung zwischen der SS12 und dem zukünftigen Notfallbereich des Brenner Basistunnels in der Nähe des Südportals zu errichten. Das Baulos besteht im Wesentlichen aus der Errichtung einer neuen Straßenunterführung ca. bei km 198+000 der Eisenbahnstrecke Verona-Brenner und der entsprechenden Anbindungen an das bestehende Straßennetz, aus wasserbaulichen Maßnahmen an einem Abschnitt des Riölbaches, einschließlich Erneuerung des Brückenbauwerks (sog. Riölbrücke), aus der Verbreiterung der Gemeindestraße entlang der Eisenbahn und aus der Anbindung der neuen Straßenverbindung an die SS12.

4.2. Der Vertrag beinhaltet fixe Leistungen und optionale Leistungen, wie nachfolgend beschrieben:

A. Fixe Leistungen

Kampfmittelbeseitigung;

Reinigung und Einrichtung der Baustellenfläche, einschließlich Beseitigung, Transport und Deponierung der Abfälle aus den Reinigungsarbeiten (nachstehend kurz „Leistungen zur Reinigung der Baustellenflächen“)

Neue Straßenunterführung ca. bei km 198+000 der Eisenbahnstrecke Verona-Brenner und entsprechende Anbindungen an das bestehende Straßennetz;

Abbruch von Gebäuden, einschließlich Beseitigung, Transport und Deponierung der Abfälle aus den Abbrucharbeiten;

Wasserbauliche Maßnahmen an einem Abschnitt des Riölbaches und neue Brücke über den Riölbach;

Anbindungen an die SS12;

Anpassung des bestehenden Straßennetzes und dazugehöriger Nebenbauwerke;

Art. 4 Oggetto del contratto

4.1. Le opere oggetto del lotto di costruzione "Nuova viabilità di accesso Riöl" – hanno la finalità di realizzare un nuovo collegamento tra la SS12 e la futura area di emergenza a servizio della Galleria di Base del Brennero, sita in prossimità del portale, e consistono essenzialmente nella costruzione di un nuovo sottopasso stradale al Km 198+000 ca. della ferrovia Verona-Brennero e delle rispettive tratte stradali di raccordo alla viabilità esistente, nella sistemazione idraulica di un tratto del rio Riöl, compreso il rifacimento del manufatto idraulico (denominato ponte Riöl), nell'allargamento della strada comunale adiacente all'areale ferroviario e nell'innesto della viabilità di nuova realizzazione sulla strada statale SS12.

4.2. Il contratto comprende prestazioni certe e prestazioni opzionali come di seguito descritto:

A. Prestazioni certe

Servizi di bonifica da ordigni inesplosi;

Pulizia e preparazione dell'area, inclusi asporto, trasporto e conferimento a discarica dei rifiuti derivanti dalle attività di pulizia (in avanti denominati, per brevità, "Servizi di pulizia delle aree")

Nuovo sottopasso stradale al Km 198+000 ca. della ferrovia Verona-Brennero e rispettive tratte stradali di raccordo alla viabilità esistente;

Demolizione fabbricati, inclusi asporto, trasporto e conferimento a discarica dei rifiuti derivanti dalle attività demolitorie;;

Sistemazione idraulica di un tratto del rio Riöl e nuovo ponte Riöl ;

Opere di innesto alla SS12;

Adeguamento della viabilità esistente e relative opere d'arte minori;

Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit bei der Befahrung der SS12;

Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit bei der Befahrung des bestehenden Radwegs.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Ausführung der Leistungen an der Eisenbahninfrastruktur nur geschultes Personal, das über sämtliche erforderlichen Befähigungen verfügt, zum Einsatz kommen kann; dies unter Einhaltung der geltenden Verordnungen, der entsprechenden Anweisungen und der Verfahrensanweisung RFI DPR SIGS PO1411 (System für den Erwerb und den Erhalt von Fähigkeiten seitens von nicht von RFI beschäftigtem Personal, das Instandhaltungsarbeiten an der Eisenbahninfrastruktur durchführt)

Der Auftragnehmer muss garantieren, dass diese Aufgaben mit eigenem Personal oder mit Personal seiner Subauftragnehmer, das über die erforderlichen Befähigungen verfügt, durchgeführt werden.

Der Auftragnehmer kann auch auf RFI-Vertreter zurückgreifen, die über die entsprechenden Befähigungen verfügen.

Sollte der Auftragnehmer auf RFI-Personal zurückgreifen, so gehen die entsprechenden Kosten vollständig zu seinen Lasten.

Eventuelle Verzögerungen und/oder höhere Kosten, die sich aus der unzureichenden Verfügbarkeit von geeignetem Personal seitens des Auftragnehmers zur Durchführung dieser Aufgaben ergeben, gehen vollständig zu Lasten des Letzteren.

B. Optionale Leistungen:

Steinschlagverbauung

4.3. Die Ausführung der "optionalen Leistungen", die nur für den Auftragnehmer obligatorisch ist, kann bei BBT SE unter Einhaltung der im nachfolgenden Art. 32 angeführten Modalitäten und Fristen angefragt werden.

4.4. Die auftragsgegenständlichen Leistungen und Arbeiten sind in den Ausschreibungsunterlagen, im Vertragsschema samt den entsprechenden Anlagen sowie in den weiteren, im nachfolgenden Art. 6.1 aufgelisteten Dokumenten und Planunterlagen näher beschrieben.

4.5. Zum Gegenstand der Ausschreibung gehören – abgesehen von der Ausführung aller Leistungen und aller Arbeiten betreffend die Bauten, die Gegenstand dieses Vertrags sind, und der Ausführung jeder weiteren ergänzenden und zusätzlichen Leistung, die unabdingbar ist, um die Bauten vollständig und fachgerecht fertig zu stellen und sie ihrem jeweiligen Zweck entsprechend zu gestalten, die Ausführung

Provvodimenti di miglioramento della sicurezza del transito sulla SS12;

Provvodimenti di miglioramento della sicurezza del transito sulla pista ciclabile esistente.

Si evidenzia che, per l'esecuzione delle prestazioni da eseguirsi sull'infrastruttura ferroviaria, potrà operare solo personale adeguatamente formato ed in possesso di tutte le abilitazioni necessarie, nel rispetto delle norme regolamentari vigenti, delle relative istruzioni e della procedura RFI DPR SIGS PO1411 (Sistema di acquisizione e mantenimento delle competenze del personale non dipendente da RFI che svolge attività manutentive all'infrastruttura ferroviaria)

L'Appaltatore dovrà garantire che lo svolgimento di dette mansioni venga effettuato con proprio personale o con personale dei propri subaffidatari in possesso delle abilitazioni necessarie.

L'Appaltatore potrà anche avvalersi di agenti di RFI in possesso delle specifiche abilitazioni previste.

Nel caso l'Appaltatore si avvallesse di personale di RFI, i relativi costi rimarranno a suo integrale carico.

Eventuali ritardi e/o maggiori costi derivanti dalla eventuale inadeguata disponibilità di idoneo personale da parte dell'Appaltatore per lo svolgimento di dette mansioni rimarranno a suo totale carico.

B. Prestazioni opzionali:

Barriere paramassi.

4.3. L'esecuzione delle "Prestazioni opzionali", obbligatoria unicamente per l'Appaltatore, potrà essere richiesta da BBT SE secondo le modalità e nel rispetto dei tempi di cui al successivo art. 32.

4.4. Le prestazioni e le lavorazioni oggetto dell'appalto sono più precisamente descritte nella documentazione di gara e nello schema di contratto e relativi appendici ed allegati nonché negli ulteriori documenti ed elaborati elencati al successivo art. 6.1..

4.5. Rientrano nell'oggetto dell'appalto – oltre all'esecuzione di tutte le prestazioni e di tutti i lavori relativi alle opere oggetto del presente Contratto ed alla realizzazione di ogni altro intervento complementare e accessorio indispensabile per dare le opere completamente finite a regola d'arte ed idonee all'uso cui sono destinate – l'esecuzione delle seguenti ulteriori

folgender weiterer Leistungen, die ohne Anspruch auf Vollständigkeit aufgelistet sind und mit dem vom Auftragnehmer angebotenen Betrag abgegolten sind:

- a) alle notwendigen Tätigkeiten, die zum Beginn der Arbeiten notwendig sind, insbesondere zum Erhalten der Bewilligungen seitens der Behörden und vorstehenden Obrigkeiten, sowie der Personen, die dazu berechtigt sind,;
- b) die Beachtung – was den Vertragsgegenstand betrifft – aller Vorschriften, die für die Genehmigung seitens des UVP-Ausschusses der Provinz Bozen sowie für die von den zuständigen Behörden und von den dazu berechtigten Subjekten erteilten Genehmigungen eingehalten werden mussten und die in die Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen gem. Art. 6.1 und in jegliche weitere, im Anhang des ggst. Vertrags aufgeführte Dokumente und/oder Planunterlagen eingeflossen sind, inklusive Monitoring der Gebäude und der Eisenbahnbestandsstrecke während der Bauausführung
- c) alle Tätigkeiten, die dazu dienen, die zeitweilige Verfügbarkeit von Grundstücken und/oder Immobilien zu erhalten, die der Auftragnehmer für die Ausführung der Bauarbeiten für nützlich erachtet, sofern diese nicht bereits direkt vom Auftraggeber beschaffen wurden oder zum Erlass des Dekretes zur Übereignung derselben, bzw. der Einräumung von Dienstbarkeiten auf denselben;
- d) alle Tätigkeiten, die zur Beseitigung der Interferenzen notwendig sind, auch wenn die Behebung derselben Behörden, öffentlichen Verwaltungen und öffentlichen Dienstleistungsverwaltungen obliegt (siehe Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen);
- e) die Ausführung aller Eignungstests der Materialien;
- f) alle notwendigen Arbeiten zur Beseitigung der Interferenzen, die durch den Auftragnehmer direkt ausgeführt werden können;
- f bis) alle Leistungen, deren Ausführung laut den „Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen“ gemäß nachfolgendem Art. 6.1. als mit dem vom Auftragnehmer angebotenen Betrag „abgegolten“ ist bzw. ausschließlich zu Lasten dieses Auftragnehmers

prestazioni, indicate a titolo esemplificativo e non esaustivo, che sono compensate nell'importo offerto dall'Appaltatore:

- a) tutte le attività necessarie per l'inizio dei lavori, in particolare volte all'ottenimento delle autorizzazioni da parte degli Enti e delle Autorità preposte nonché dai Soggetti aventi titolo;
- b) l'ottemperanza – per la parte inerente l'oggetto contrattuale – a tutte le prescrizioni intervenute nell'autorizzazione del Comitato VIA della Provincia di Bolzano, nelle autorizzazioni rilasciate dalle Autorità preposte e dai Soggetti aventi titolo nonché a quelle stabilite nelle Disposizioni Tecniche Particolari di cui all'art. 6.1. e in qualsivoglia di qualsiasi altro documento e/o elaborato riportato negli allegati al presente Contratto, compreso il monitoraggio in corso d'opera degli edifici e della linea ferroviaria esistente, lungo il tratto d'interesse dell'intero intervento.
- c) tutte le attività finalizzate ad acquisire la temporanea disponibilità di aree e/o immobili ritenuti dall'appaltatore utili per la realizzazione delle opere, qualora non siano già state acquisite direttamente dal Committente ovvero per il rilascio del decreto di asservimento delle stesse, ovvero per la costituzione di servitù su di esse;
- d) tutte le attività necessarie per l'eliminazione delle interferenze anche ove la risoluzione delle stesse fosse di competenza di Enti, Amministrazioni Pubbliche e Gestori di pubblici Servizi ;
- e) l'esecuzione di tutte le prove di accettazione e qualifica dei materiali;
- f) tutti i lavori necessari per l'eliminazione delle interferenze eseguibili direttamente dall'Appaltatore;
- f bis) tutte le prestazioni la cui esecuzione è prevista dalle “Disposizioni Tecniche Particolari” di cui al successivo art. 6.1., come “inclusa e compensata” nell'importo offerto dall'Appaltatore ovvero come posta ad

geht;

- g) alle Bauprovisorien der Baustelleneinrichtung, die für die Errichtung der ausschreibungsgegenständlichen Bauwerke notwendig sind;
- h) die Prüfungen und die Kontrollen zur Inbetriebnahme aller ausgeführten Bauten und Anlagen;
- i) die technische Assistenz während der Ausführung der Prüfungen, die vom Auftragnehmer in den Inbetriebnahmephasen an den Anlagen erfolgt;
- j) die Lieferung der technischen Dokumentation der fertigen Bauten, einschließlich der technischen Spezifikationen;
- k) die Lieferung des Wartungsplans für die technologischen Anlagen;
- l) die Lieferung des Wartungsplans für die Zivilbauten;
- m) die Lieferung des Wartungsplan für die mechanischen und elektrischen Anlagen;
- n) die Schulung und/oder Ausbildung zur Nutzung und Wartung aller errichteten Anlagen;
- o) das Durchführen von Fachausbildungskursen;
- p) die Vorbereitung aller abschließenden Schriftstücke und Dokumente, die zur Abnahme notwendig sind, wie im nachstehenden Art. 70 ff. angeführt;
- q) Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Einhaltung des Ausführungsprogramms gem. Art. 25, zur ordnungsgemäßen Beschaffung der Baumaterialien sowie zum ordnungsgemäßen Abtransport, Transport und zur Deponierung etwaiger Abfälle auf genehmigten Deponien, die aufgrund ihrer Charakterisierung für die Qualifizierung geeignet sind und hält sich dabei streng an die geltenden einschlägigen Bestimmungen;
- r) zu Lasten des Auftragnehmers– welcher durch den Gesamtbetrag dafür bezahlt wird – geht, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, die Ausführung der Bestandsaufnahmen und die Monitorings der Gebäude und Konstruktionen im Allgemeinen (Auswirkung von Erschütterungen, Lärm, Staub usw.), der unterschiedlichen Netze und Einbauten

esklusivo carico dello stesso Appaltatore;

- g) tutte le opere provvisorie di cantierizzazione necessarie per la realizzazione delle opere oggetto d'appalto;
- h) le prove e le verifiche per la messa in servizio di tutte le opere e gli impianti realizzati;
- i) l'assistenza tecnica durante l'esecuzione delle prove sugli impianti effettuate dal Committente nelle fasi di attivazione;
- j) la fornitura della documentazione tecnica delle opere finite, comprensiva di specifiche tecniche;
- k) la fornitura del Piano di Manutenzione degli impianti tecnologici;
- l) la fornitura del Piano di Manutenzione delle opere civili;
- m) la fornitura del Piano di Manutenzione degli impianti meccanici ed elettrici;
- n) l'addestramento e/o formazione all'uso e manutenzione di tutti gli impianti realizzati;
- o) l'esecuzione di corsi specialistici di formazione;
- p) la predisposizione di tutti gli atti e documenti di consuntivo necessari per l'espletamento delle attività di collaudo, di cui al successivo art. 70 e seguenti;
- q) l'Appaltatore si obbliga a rispettare il programma esecutivo di cui al successivo art. 25 e si obbliga, altresì, a procedere al corretto approvvigionamento dei materiali di costruzione nonché al corretto asporto, trasporto e conferimento degli eventuali rifiuti in discariche autorizzate ed adeguate alla qualificazione conseguente alla loro caratterizzazione, attenendosi rigorosamente a quanto previsto dalle vigenti disposizioni in materia;
- r) é onere dell'Appaltatore – compensato all'interno del corrispettivo – di eseguire, a titolo indicativo e non esaustivo, l'asseverazione dello stato di fatto e i monitoraggi relativi a edifici e strutture in genere (impatto da vibrazioni, rumore, polvere etc.), reti viarie e sottoservizi e ogni altro monitoraggio ritenuto

sowie jegliche weitere Monitoringtätigkeit, die vom Auftragnehmer selbst für notwendig erachtet oder vom Auftraggeber verlangt wird;

4.6. entfällt

4.7. Zum Vertragsgegenstand gehört auch die Erfüllung aller Pflichten und Auflagen, die aus der Einhaltung von in oben genannten Dokumenten genannten Gesetzen, Vertragsbedingungen und Vorschriften herrühren, sowie von den Vorschriften, die von den zuständigen Behörden bezüglich der Orte, an denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen, erlassen wurden, sowie aus allen Vorschriften, die aus den Dienststellenkonferenzen hervorgehen.

4.8. Zum Vertragsgegenstand gehört ferner die Pflicht des Auftragnehmers, alle Vorsichtsmaßnahmen und Vorkehrungen zu treffen, um eventuellen Schäden an Gebäuden, Bauwerken, Geräten, Infrastrukturen, Anlagen und Einbauten, die von den Arbeiten betroffen sind und/oder sich auf der Baustelle oder dessen Nähe befinden, zuvorzukommen. Es ist außerdem Pflicht des Auftragnehmers, alle Baumaßnahmen vorzunehmen, die zum Einhalten der in der Projektdokumentation vorgesehenen Grenzwerte betreffend die Monitoringtätigkeiten und die Zahlung des Schadensersatzes an die Betreiber der von den Arbeiten betroffenen Infrastrukturen notwendig sind, dies sowohl bezüglich der Vorkehrungen, die aufgrund der Arbeiten notwendig wurden, als auch als Folge der Anwendung von eventuellen Maßnahmen zur Begrenzung und/oder Unterbrechung der von den Arbeiten betroffenen Infrastrukturen.

4.9. Alle vorgenannten Leistungen und all jene, die zum Gegenstand der Ausschreibung gehören, gelten als mit dem Betrag der Ausschreibung abgegolten und der Auftragnehmer kann - aus keinem Grund - die Anerkennung zusätzlicher Beträge verlangen.

4.10. Vertragsgegenstand und auch mit dem vertraglich vereinbarten Entgelt abgegolten sind alle gesetzlich vorgesehenen Maßnahmen im Bereich Unfallverhütung und Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz und auf den Baustellen. Der Auftragnehmer hat jedenfalls etwaige Maßnahmen zu ergreifen, die durch Gesetzesbestimmungen vorgesehen sind, die nach der Unterzeichnung des gegenständlichen Auftrags in Kraft treten. Falls durch diese Maßnahmen nicht vorgesehene Kosten entstehen, werden diese entweder über die Bildung von Neupreisen oder über Aufpreise anerkannt.

necessario dallo stesso Appaltatore o richiesto dal Committente;

4.6. Per memoria

4.7. Rientra nell'oggetto del contratto l'adempimento di tutti gli obblighi ed oneri derivanti dall'osservanza di leggi, capitoli e regolamenti richiamati dai documenti di cui sopra, dalle disposizioni emanate dalle Autorità competenti in relazione ai luoghi dove si debbono eseguire i lavori, nonché da tutte le prescrizioni emerse nelle Conferenze di Servizi.

4.8. Rientra altresì nell'oggetto del contratto l'obbligo dell'Appaltatore di adottare tutte le cautele e i provvedimenti atti a scongiurare il verificarsi di danni ad edifici, fabbricati, manufatti, infrastrutture, impianti e sottoservizi interessati dai lavori e/o ubicati nelle aree di cantiere e nelle loro vicinanze. E' altresì onere dell'Appaltatore, l'adozione di tutte le misure costruttive necessarie per il rispetto dei valori limite previsti nei documenti progettuali inerenti i monitoraggi, la corresponsione degli indennizzi ai soggetti gestori delle infrastrutture interferite e a terzi, riferiti sia all'esecuzione di provvedimenti resisi necessari a causa dei lavori sia in conseguenza dell'adozione di eventuali provvedimenti di limitazione e/o interruzione dell'esercizio delle infrastrutture interferite.

4.9. Tutte le prestazioni innanzi indicate, e tutte quelle rientranti nell'oggetto dell'appalto, sono compensate con il corrispettivo dell'appalto e l'Appaltatore non può - ad alcun titolo - richiedere il riconoscimento di somme ulteriori.

4.10. Rientra nell'oggetto del contratto e si intende compensata con il corrispettivo contrattuale l'adozione di tutte le misure previste dalle vigenti disposizioni in materia di prevenzione infortuni e igiene e sicurezza del lavoro e nei cantieri. L'Appaltatore dovrà - in ogni caso - adottare, tutte le eventuali misure che dovessero essere previste da norme successive alla data di sottoscrizione del presente contratto, con l'avvertenza che ove l'adozione di esse dovesse comportare oneri non previsti, gli stessi saranno oggetto di riconoscimento mediante l'istituzione di nuovi prezzi ovvero di sovrapprezzi.

Art. 5 Zusammenfassende Beschreibung der Bauten

5.1. Die losgegenständlichen Arbeiten bestehen im Wesentlichen aus der Errichtung der in den folgenden WBS enthaltenen Bauwerke:

CN01 – Vorbereitende Arbeiten

IS01 – Umleitung Riölbach

PR01 – Brücke Riölbach

SV01 – Unterführung Bereich Ost

SV02 – Unterführung Querung

SV03 – Unterführung Bereich West

TB01 – Abwasserkanal

TR01 – Sez. 1-30 (0+000 – 0+265)

TR02 – Sez. 30-50 (0+265 – 0+460)

TR03 – Sez. 50-79 (0+460 – 0+747,991)

IN01 – Kreuzung SS12

AS01 – Bestandsaufnahmen

BOB – Kampfmittelbeseitigung

SIC - Sicherheit

PM01 – Steinschlagschutzbauten(optional)

Art. 5 Descrizione sommaria delle opere

5.1. I lavori del lotto consistono essenzialmente nella realizzazione delle opere ricomprese nelle seguenti WBS:

CN01 – Lavori preparatori

IS01 – Bypass rio Riöl

PR01 – ponte rio Riöl

SV01 – Sottovia zona est

SV02 – Sottovia attraversamento

SV03 – Sottovia zona ovest

TB01 – Tombotto

TR01 – sez. 1-30 (0+000 – 0+265)

TR02 – sez. 30-50 (0+265 – 0+460)

TR03 – sez. 50-79 (0+460 – 0+747,991)

IN01 – Incrocio SS12

AS01 – Asseverazioni

BOB – Bonifica ordigni bellici

SIC - Sicurezza

PM01 – Barriere Paramassi (opzionale)

Art. 6 Vertragsdokumente

6.1. Die Dokumente, die integrierender Teil des Vertrages sind und die das Verhältnis zwischen den hier aufgeführten Parteien regeln, sind hier in Reihenfolge abnehmender Wichtigkeit aufgeführt:

(ref.1) vorliegendes Vertragsschema (einschließlich 3 Anhänge und Anlagen), ausgefüllt und unterschrieben;

(ref.2.1) "Projektbezogene Technische Vertragsbestimmungen" laut Planverzeichnis gem. Anhang 1 des ggst. Vertrags, nachstehend kurz „PTV“;

(ref.2.2) "Leistungsverzeichnis" laut Planverzeichnis gem. Anhang 1 des ggst. Vertrags;

Art. 6 Documenti contrattuali

6.1. I documenti che fanno parte integrante del contratto, e che definiscono e regolano i rapporti tra le parti sono qui elencati in ordine decrescente di importanza:

(ref.1) Presente schema di contratto (comprensivo di n. 3 Appendici ed Allegati) compilato e sottoscritto;

(ref.2.1) "Disposizioni Tecniche Particolari"; come da elenco elaborati di cui all'appendice 1 al presente contratto, in avanti denominate, per brevità, DTP;

(ref.2.2) "Elenco prestazioni" come da elenco elaborati di cui all'appendice 1 al presente contratto;

(ref.2.3) Capitolato Generale tecnico di appalto delle opere Civili di RFI (doc. RFI STC SI SP IFS 001) laut Anhang 1 des ggst. Vertrags, nachstehend kurz „CGTA-RFI“;

(ref. 2.4) Technische Vertragsbestimmungen (DTC 2017) der Autonomen Provinz Bozen laut Anhang 1 des ggst. Vertrags, nachstehend kurz „TV“;

(ref.2.5) Technisches Angebot, das im Zuge der Ausschreibung eingereicht wurde;

(ref.2.6) Weitere Unterlagen, die Bestandteile des genehmigten Projektes des Bauloses sind und diesbezüglicher Sicherheits- und Koordinierungsplan, lt. Anhang 1 dieses Vertrages;

(ref.3.) Vereinbarungen und Vorschriften aus: Dienststellenkonferenzen, Umweltbeobachtungsstelle, UVP, lt. Anhang 3 des ggst. Vertrags;

(ref.4) Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung vorgelegt werden;

(ref.5) Wirtschaftliches und zeitliches Angebot, einschließlich der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“;

(ref.6) Dokumentation zur Belegung des im Zuge der Ausschreibung vom Auftragnehmer vorgelegten Angebots, zur Bewertung der Angemessenheit des Angebots;

(ref.7) folgende seitens des Auftragnehmers übergebene Garantien:

- Polizze ausgestellt von xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx als Kaution auf Vertragsdauer zur Deckung der im vorliegenden Vertrag vorgesehenen Aufgaben und Pflichten;

6.2. (ref.8) Außerdem sind folgende Dokumente integrierender Teil des Vertrages und verstehen sich als Anlagen, auch wenn sie nicht materiell und physisch in denselben eingefügt sind, sondern bei der ausschreibenden Stelle archiviert wurden:

Protokoll zur Legalität, unterschrieben seitens BBT SE und dem Regierungskommissar für die Provinz Bozen;

Protokoll über die Überwachung von großen Bauvorhaben (MGO Protokoll);

Verhaltenskodex der BBT SE;

6.3. Die folgenden Dokumente sind hingegen weder Vertragsbestandteil noch Bestandteil der Geschäftsbeziehung:

für die pauschalen abgerechneten Teil: die Mengen der einzelnen Grundposten, sowohl jene, die aus

(ref.2.3) Capitolato Generale tecnico di appalto delle opere Civili di RFI (doc. RFI STC SI SP IFS 001) di cui all'appendice 1 al presente contratto, in avanti denominato, per brevità, CGTA-RFI;

(ref. 2.4) Disposizioni Tecnico Contrattuali (DTC 2017) della Provincia Autonoma di Bolzano di cui all'appendice 1 al presente contratto, in avanti denominate, per brevità, DTC;

(ref.2.5) Offerta tecnica presentata in sede di gara;

(ref. 2.6) Progetto esecutivo del lotto e relativo Piano di Sicurezza e Coordinamento, come da elenco elaborati di cui all'appendice 1 al presente contratto;

(ref.3.) Accordi e Prescrizioni derivanti da: Conferenze dei Servizi, Osservatorio Ambientale, VIA come da appendice 3 al presente contratto ;

(ref.4) Istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dall'Appaltatore;

(ref.5) Offerta economica e temporale, comprensiva della Lista delle lavorazioni e forniture previste per l'esecuzione dei lavori;

(ref.6) Documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dall'appaltatore ai fini della valutazione della congruità dell'offerta;

(ref.7) le seguenti garanzie consegnate dall'Appaltatore:

- Polizza rilasciata da xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx per la cauzione definitiva a garanzia dell'adempimento degli obblighi ed oneri stabiliti dal presente contratto;

6.2. (ref.8) Fanno inoltre parte integrante del contratto e si intendono allegati, ancorchè non materialmente e fisicamente uniti allo stesso ma depositati agli atti della stazione appaltante, i seguenti documenti:

Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;

Protocollo Monitoraggio Grandi opere (MGO);

Codice di comportamento di BBT SE;

6.3. Non fanno invece parte del contratto e sono estranei ai rapporti negoziali:

per le parti a corpo, le quantità delle singole voci elementari, sia quelle rilevabili dagli atti progettuali

den Projektunterlagen hervorgehen als auch aus jeglichen anderen dazugehörigen Anhängen, wie auch jene, die aus der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“, laut dem bei der Angebotslegung eingereichten "Wirtschaftlichen und zeitlichen Angebot", hervorgehen

6.4 Für die Eisenbahnbauten samt Erdbau, Ingenieurbauten, Verbauungen obertage, Nebenbauwerke (z.B. Zäune, Kanäle etc.), die hauptsächlich dem Leistungsverzeichnis der RFI entnommen wurden, müssen die allgemeinen technischen Bestimmungen des „Capitolato Generale tecnico di appalto delle opere Civili“ (Allgemeines technisches Ausschreibungsbuch) der RFI angewandt werden.(Art. 6.1, ref. 2.3).

Diese Bestimmungen, wurden vom Auftragnehmer für die Angebotserstellung berücksichtigt.

6.5 Für die Ausführung aller Arbeiten im Zusammenhang mit Straßentrassen und etwaigen Renaturierungsmaßnahmen samt Erdbau, kleineren Ingenieurbauten, Verbauungen obertage, Nebenbauwerke (z.B. Erdbau, Straßenleitplanken, Steinschlagverbauung, Zäune etc.), die hauptsächlich dem Leistungsverzeichnis der Autonomen Provinz Bozen, Jahr 2017, entnommen wurden, müssen die allgemeinen technischen Bestimmungen der „Technischen Vertragsbestimmungen (TV 2017) der Autonomen Provinz Bozen angewandt werden.(Art. 6.1, ref. 2.4).

Diese Bestimmungen wurden vom Auftragnehmer für die Angebotserstellung berücksichtigt.

Art. 7 Vertragssumme

7.1. Die Vertragssumme beträgt aufgrund des im Zuge der Ausschreibung vorgelegten Angebots in Euro und gliedert sich wie folgt:

A) Kampfmittelbeseitigungsmaßnahmen € (nach Aufmaß zu verrechnen)

B) Arbeiten: € davon

B.1) Fixe Leistungen:

B.1.1) pauschal €,

B.1.2) nach Aufmaß €,;

B.2) Optionale Leistungen

B.2.1) pauschal €, (dieser Betrag wird als Summe der in der Massenberechnung angeführten Preispositionen berechnet, WBS PM01-

e da qualsiasi altro loro allegato, che quelle risultanti dalla Lista delle lavorazioni e forniture di cui all'offerta economica temporale presentata in sede di offerta.

6.4 Per le opere ferroviarie, inclusi pertanto movimenti terra, opere d'arte, sistemazioni superficiali, opere accessorie (es: recinzioni, canalizzazioni, ecc), le cui lavorazioni sono desunte essenzialmente dal prezziario RFI, le disposizioni tecniche generali da adottare sono quelle contenute nel CGTA RFI(art. 6.1, ref. 2.3).

Dette disposizioni sono state considerate dall'Appaltatore ai fini della formulazione dell'offerta.

6.5 Per l'esecuzione di tutte le lavorazioni relative a tracciati stradali e a eventuali interventi di rinaturazione, inclusi pertanto movimenti terra, opere d'arte minori, sistemazioni superficiali, opere accessorie (es. barriere stradali, barriere paramassi, recinzioni, ecc.), le cui lavorazioni sono desunte essenzialmente dai prezziari della Provincia Autonoma di Bolzano, anno 2017, le disposizioni tecniche generali da adottare sono quelle contenute nelle DTC (art. 6.1, ref. 2.4).

Dette disposizioni sono state considerate dall'Appaltatore ai fini della formulazione dell'offerta.

Art. 7 Ammontare del contratto

7.1. L'importo contrattuale, come determinato in base all'offerta presentata in sede di gara ammonta ad euro, così suddiviso:

A) Servizi di bonifica bellica € (da compensarsi a misura)

B) Lavori: € di cui

B.1) Prestazioni certe:

B.1.1) a corpo €,

B.1.2) a misura €,;

B.2) Prestazioni opzionali

B.2.1) a corpo €, (tale importo sarà calcolato quale somma delle voci di prezzo di cui al Computo metrico estimativo, WBS PM01-

Steinschlagschutzbauten – OPTIONAL)

C) Sicherheitskosten: € 220 197,50

7.2. Die Vertragssumme versteht sich abzgl. MwSt., vorbehaltlich der Endabrechnung.

7.3. Das Ausbruchsmaterial aus dem Vortrieb ist Eigentum der BBT SE. Der Auftragnehmer hat die in der Projektunterlage D0755-00197-04 „Piano di utilizzo in sito delle terre e rocce da scavo escluse dalla disciplina dei rifiuti / Verwendungsplan vor Ort des Aushubmaterials, das nicht unter die Abfallregelung fällt“ enthaltenen Bestimmungen“ umzusetzen. Gem. Art. 24 des DPR Nr. 120 vom 13. Juni 2017 und der anwendbaren Genehmigungsbescheide hat der Auftragnehmer den auf der Baustelle vorgesehenen Anteil bei der Errichtung der Bauwerke wiederzuverwenden. Der restliche Anteil des Aushubmaterials wird als Abfall behandelt. In Bezug auf diese Leistung wird auf die Positionen „BA.DE.C 0104.A – Zahlung für die Abfalllieferung an genehmigte Anlagen“ und „BA.DE.C 0106.A - Transport in Deponien oder Verwertungsanlagen“ lt. Leistungsverzeichnis verwiesen. Der Auftragnehmer nimmt die Ergebnisse der von der BBT SE durchgeführten umwelttechnischen Charakterisierung gem. Projektunterlage D0755-00197-04 zur Kenntnis. Auch durch ausdrückliche Erweiterung des Vertragsrisikos akzeptiert der Auftragnehmer diese Ergebnisse, die Mengenschätzungen gemäß der Unterteilung in Materialklassen gem. Projektunterlage D0755-00197-04 „Plan über die Verwendung des von der Abfallregelung ausgenommenen Ausbruchmaterials“ und verzichtet ab sofort auf jegliche Ausnahme und/oder Beanstandung in Hinblick auf eine etwaige andere Menge oder Qualität des Ausbruchsmaterials. Er übernimmt dafür das Vertragsrisiko.

7.4. Es sind keinerlei Preisrevisionen vorgesehen, der Artikel 1664 Abs. 1 des Zivilgesetzbuches findet keinerlei Anwendung, gleich welche Eventualität jederzeit auftreten könnte, dies während der gesamten Dauer des Vertrages, einschließlich eventueller Aufschübe des Fertigstellungstermins aufgrund einer Verschiebung der Frist für die Fertigstellung und/oder die Einstellung der Arbeiten.

7.5. Mit den Vertragspreisen gelten ohne Ausnahme sämtliche direkten und indirekten Kosten, die dem Auftragnehmer für die Übergabe der vollständig fertiggestellten, fachgerecht und entsprechend den Vorgaben des Ausführungsprojektes ausgeführten Baumaßnahmen sowie für die Einhaltung sämtlicher Vertrags-Durchführungsvorschriften und für die Erfüllung der mit dem ggst. Auftrag übernommenen Verpflichtungen entstehen, als umfasst und vergütet.

Barriere paramassi – OPZIONALE)

C) Oneri per la sicurezza: € 220 197,50

7.2. L'importo contrattuale si intende al netto dell'I.V.A. ed è fatta salva la liquidazione finale.

7.3. I materiali provenienti dagli scavi sono di proprietà della BBT SE. L'Appaltatore deve mettere in atto quanto previsto nel documento di progetto D0755-00197-04 “Piano di utilizzo in sito delle terre e rocce da scavo escluse dalla disciplina dei rifiuti” riutilizzando, ai sensi dell'art. 24 del DPR 13 giugno 2017, n. 120 e dei provvedimenti autorizzativi applicabili, la quota parte prevista all'interno del cantiere, che sarà oggetto di trasformazione e impiego da parte dell'Appaltatore per la realizzazione delle opere, e gestendo come rifiuto la parte restante dei materiali di scavo, trovando quest'ultima prestazione riferimento nelle voci di prezzo “BA.DE.C 0104.A – *Compenso per recupero in impianti autorizzati*” e “BA.DE.C 0106.A - *..trasporto in discarica o impianti di recupero*”, di cui all'Elenco prestazioni. L'Appaltatore, prende atto delle risultanze delle indagini di caratterizzazione ambientale effettuate dalla BBT SE, di cui al documento di progetto D0755-00197-04 e, anche con espresso ampliamento dell'alea del contratto, ne accetta espressamente le risultanze, accetta espressamente la stima della quantità del materiale, secondo la suddivisione delle tipologie definite nel documento di progetto D0755-00197-04 “Piano di utilizzo in sito delle terre e rocce da scavo escluse dalla disciplina dei rifiuti” e, conseguentemente, sin d'ora rinuncia a qualsiasi eccezione, e/o contestazione in ordine all'eventuale diversa quantità o qualità del materiale di scavo, intendendo espressamente assumere ogni alea al riguardo.

7.4. Non è prevista alcuna revisione dei prezzi, e non trova applicazione l'articolo 1664, primo comma, del codice civile, qualunque eventualità possa verificarsi in qualsiasi momento, per tutta la durata del contratto, ivi comprese eventuali protrazioni del termine utile di ultimazione per effetto di differimento della scadenza del termine di completamento e/o di sospensioni dei lavori.

7.5. I prezzi contrattuali comprendono e compensano tutti gli oneri, diretti e indiretti, nessun eccettuato, che l'Appaltatore dovrà sostenere per consegnare tutte le opere oggetto d'appalto complete e ultimate a regola d'arte ed in conformità alle previsioni del progetto esecutivo nonché per osservare tutte le prescrizioni esecutive del presente contratto ed assolvere a tutti gli adempimenti e obblighi assunti con il presente appalto.

Art. 8 Sitz und Vertreter des Auftragnehmers

8.1. Der Auftragnehmer wählt sein Sitz in der Gemeindemit der Anschrift, am Sitz der

8.2. Der Auftragnehmer, der die Ausführung der Arbeiten und der Planung nicht selbst führt, muss bei Vertragsabschluss, oder spätestens bei Übergabe der Arbeiten mit öffentlicher Urkunde das Vertretungsmandat, das bei der ausschreibenden Stelle hinterlegt wird, einer Person übergeben, die den technischen und moralischen Eignungsanforderungen, um die notwendigen Aktivitäten zur Ausführung der Arbeiten lt. Vertrag ausführen zu können, genügt (bei Aufträgen, die an eine Bietergemeinschaft oder an ein Konsortium vergeben wurden, wird das Mandat vom federführenden Unternehmen oder vom Konsortium erteilt). Diesem Vertreter werden eventuelle Anforderungen oder Vorschriften der Bauleitung oder der BBT SE schriftlich mittels entsprechender Dienstanweisungen übermittelt.

8.3. Der Auftragnehmer muss den Namen, die Personalien und telefonischen und elektronischen Kontakte dieses Vertreters mitteilen und bleibt für die Arbeiten seines Vertreters verantwortlich. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter muss während der gesamten Dauer der Ausschreibung die Anwesenheit auf dem Arbeitsort garantieren.

8.4. Die ausschreibende Stelle oder die Bauleitung kann den sofortigen Austausch des Vertreters des Auftragnehmers nach begründeter Mitteilung fordern, ohne dass dem Auftragnehmer oder dessen Vertreter dafür jedwede Vergütung zustehen würde.

Art. 9 Baustellenleiter

9.1. Der Baustellenleiter wird vom technischen Leiter des Auftragnehmers oder von einem anderen, formell vom Auftragnehmer selbst beauftragten Vertreter angestellt, der eventuell dem delegierten Vertreter im Sinne von Art. 8 gleich ist. Wenn die Ausschreibung an eine zeitweilige Bietergemeinschaft oder an ein Konsortium vergeben wird, wird der Auftrag für die Leitung der Baustelle mittels Vollmacht seitens des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums übergeben. Der Baustellenleiter muss ein Zivilingenieur sein, der über angemessene (mindestens 5-jährige) Erfahrung bei der Errichtung Infrastrukturvorhaben verfügt, die in ihrer Art und Größe den ausschreibungsgegenständlichen Bauwerken ähnlich sind. Der Baustellenleiter darf im

Art. 8 Domicilio e rappresentante dell'Appaltatore

8.1. L'Appaltatore elegge domicilio nel Comune di all'indirizzo, presso la sede di

8.2. L'Appaltatore che non conduca personalmente l'esecuzione dei lavori, all'atto della stipula del contratto o, al più tardi, alla consegna dei lavori, deve conferire mandato con rappresentanza, per atto pubblico e depositato presso la stazione appaltante, a persona fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, per l'esercizio delle attività necessarie per la esecuzione dei lavori a norma del contratto (in caso di appalto affidato ad un raggruppamento temporaneo di imprese o ad un consorzio, il mandato è conferito dalla mandataria capogruppo o dal consorzio). A detto rappresentante verranno comunicate per iscritto, mediante appositi ordini di servizio, eventuali richieste o prescrizioni della DL o di BBT SE.

8.3. L'Appaltatore deve comunicare il nominativo, le generalità ed i recapiti telefonici ed elettronici di tale rappresentante e rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante. L'Appaltatore o il suo rappresentante devono, per tutta la durata dell'appalto, garantire la presenza sul luogo dei lavori.

8.4. La stazione appaltante o la Direzione Lavori può esigere il cambiamento immediato del rappresentante dell'Appaltatore, previa motivata comunicazione, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al suo rappresentante.

Art. 9 Direttore di cantiere

9.1. La direzione del cantiere è assunta dal direttore tecnico dell'Appaltatore o da altro tecnico formalmente incaricato dall'Appaltatore stesso ed eventualmente coincidente con il rappresentante delegato ai sensi dell'art. 8. In caso di appalto affidato ad un raggruppamento temporaneo di imprese o ad un consorzio, l'incarico della direzione di cantiere è attribuito mediante delega conferita dalla mandataria capogruppo o dal consorzio. Il direttore di cantiere deve essere un tecnico con adeguata esperienza (almeno 5 anni) maturata nella stessa posizione nella realizzazione di opere infrastrutturali analoghe, per natura e dimensioni, a quelle oggetto del presente appalto. L'eventuale sostituzione del direttore di cantiere potrà avvenire unicamente

Bedarfsfall ausschließlich mit einem anderen Fachmann ausgetauscht werden, der zumindest die gleichen Anforderungen erfüllt und über die gleichen Erfahrungen verfügt. Dazu ist die formelle Annahme der BBT SE notwendig.

9.2. In der Vollmacht muss der Aufgabenbereich des Baustellenleiters detailliert angegeben sein, auch in Bezug auf die anderen, auf der Baustelle arbeitenden Personen.

9.3. Der Bauleiter, bzw. auf jeden Fall BBT SE, hat das Recht, nach begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer den Ersatz des Baustellenleiters zu fordern ohne dass dem Auftragnehmer oder seinem Baustellenleiter irgendeine Form von Entschädigung zusteht.

9.4 Der Bauleiter, bzw. auf jeden Fall die BBT SE, hat außerdem das Recht, nach begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer, den Austausch des Personals zu verlangen, und zwar aufgrund von mangelnder Disziplin, Unfähigkeit oder grober Fahrlässigkeit, ohne dass dem Auftragnehmer oder dem Personal selbst dafür irgendeine Form von Entschädigung zusteht.

9.5. Der Auftragnehmer stellt durch den Baustellenleiter die Organisation, die technische Verwaltung und die Leitung der Baustelle sicher.

9.6. Der Baustellenleiter muss seine Anwesenheit auf der Baustelle, im Normalfall mindestens 5 Tage/Woche, sicherstellen und muss dabei durch einen Assistenten unterstützt werden, der während der gesamten Dauer der Bauarbeiten auf der Baustelle anwesend sein muss. Etwaige Abwesenheiten sind mit dem Bauleiter abzustimmen.

9.7. Der AN ist jedenfalls für alle Schäden verantwortlich, die von diesen Personen auf Grund ihrer Untüchtigkeit oder Fahrlässigkeit verursacht werden, sowie für böswillige Handlungen oder Betrug bei der Lieferung und bei der Verwendung von Arbeitsmaterialien.

9.8. Vorbehaltlich anders lautender schriftlicher Anordnungen an den Sicherheitskoordinator, inklusive der notwendigen gesetzlichen Vollmachten, muss der Baustellenleiter vom Auftragnehmer, bzw. vom Verantwortlichen für die Sicherheit auf der Baustelle, nominiert werden, der alle Pflichten des Auftragnehmers erfüllen muss, die von den Gesetzen und von diesem Vertrag bezüglich der Baustellensicherheit vorgesehen sind und der die Schnittstelle für den Sicherheitskoordinator für alle Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Sicherheit auf der Baustelle, auch in Bezug auf die anderen Ausführenden, darstellt.

con altro professionista in possesso almeno dei medesimi requisiti ed esperienza e previa accettazione formale di BBT SE.

9.2. La delega deve indicare specificamente le attribuzioni da esercitare dal direttore anche in rapporto a quelle degli altri soggetti operanti nel cantiere.

9.3. Il Direttore dei lavori o comunque BBT SE hanno il diritto, previa motivata comunicazione all'Appaltatore, di esigere il cambiamento del direttore di cantiere senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al suo direttore di cantiere.

9.4 Il Direttore dei Lavori o comunque BBT SE hanno inoltre il diritto, previa motivata comunicazione all'Appaltatore, di esigere il cambiamento del personale per indisciplina, incapacità o grave negligenza senza che per ciò spetti alcuna indennità all'Appaltatore o al personale stesso.

9.5. L'Appaltatore, tramite il direttore di cantiere, assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.

9.6. Il Direttore di cantiere deve assicurare una stabile presenza in cantiere, normalmente per almeno 5 giorni/settimana e deve essere assistito da un Assistente che deve essere costantemente presente sul cantiere durante tutto lo svolgersi dei lavori. Eventuali loro assenze dovranno essere concordate con il Direttore lavori.

9.7. L'Appaltatore è in tutti i casi responsabile dei danni causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, nonché della malafede o della frode nella somministrazione o nell'impiego dei materiali.

9.8. Salvo diversa disposizione scritta e comunicata al Coordinatore per la sicurezza, comprensiva delle necessarie deleghe di legge, il Direttore di Cantiere deve essere nominato dall'Appaltatore Responsabile della Sicurezza in Cantiere cui compete l'onere di adempiere a tutti gli obblighi dell'appaltatore previsti dalle norme e dal presente contratto in materia di Sicurezza Cantieri e che è l'interfaccia del Coordinatore per la sicurezza per tutte le attività connesse alla Sicurezza Cantieri relative anche agli altri soggetti esecutori.

Art. 10 Bauleitung

Die Namen des Bauleiters und der Mitarbeiter des Bauleitungsbüros werden dem Auftragnehmer vom Verfahrensverantwortlichen mitgeteilt.

Art. 10 Direzione dei lavori

Il nominativo del Direttore dei Lavori e dei componenti l'Ufficio di Direzione Lavori verranno comunicati all'Appaltatore dal Responsabile del procedimento.

TITEL II – PLANUNG

TITOLO II – PROGETTAZIONE

Art. 11 Annahme der Ausführungsplanung

11.1. Mit Unterzeichnung des Vertrags akzeptiert der Auftragnehmer gesamthalt das Ausführungsprojekt des Bauloses „Neue Zufahrtsstraße Riöl“ und erklärt ausdrücklich eine ausgezeichnete und detaillierte Kenntnis des genehmigten Projekts zu haben und dieses in seiner Gesamtheit zu akzeptieren, nachdem jede Unterlage im Detail geprüft und die Entsprechung mit dem für diese Planungstiefe festgelegten Eigenschaften gem. Art. 24-32 D.P.R. 207/2010 festgestellt wurde. Er erklärt deshalb, die genehmigte Planung und die entsprechenden Arbeiten als absolut durchführbar anzuerkennen und die völlige Verantwortung für die Durchführung der Arbeiten zu übernehmen. Durch Erweiterung des normalen Vertragsrisikos übernimmt der Auftragnehmer folglich das alleinige Risiko für alle Folgen aus etwaigen Fehlern und/oder Mängeln des Ausführungsprojekts. Er verpflichtet sich, diese Mängel auf eigene Kosten zu beheben, wobei Arbeiten, die im gegenständlichen Vertrag nicht vorgesehen sind, Gegenstand eigener rechtsgeschäftlicher Dokumente zwischen den Parteien sind.

Art. 11 Accettazione del progetto esecutivo

11.1. Con la firma del contratto l'Appaltatore accetta nella sua interezza il Progetto esecutivo del lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl", e dichiara espressamente di averne perfetta e particolareggiata conoscenza e di averne singolarmente verificato ogni elaborato, tutti trovandoli pienamente conformi alle caratteristiche stabilite per tale livello di progettazione negli artt. da 24 a 32 del D.P.R. 207/2010. Dichiara pertanto di riconoscere il Progetto Esecutivo e i relativi lavori come perfettamente realizzabili e di assumere piena e completa responsabilità della loro esecuzione. Conseguentemente, con ampliamento dell'alea normale del contratto, l'Appaltatore assume a proprio esclusivo rischio tutte le conseguenze derivanti da eventuali carenze e/o vizi del progetto esecutivo e si impegna a sopprimerli a propria cura e spese, fermo restando che l'eventuale necessità di lavorazioni non previste nel presente contratto sarà oggetto di appositi atti negoziali tra le parti.

Art. 12 Detailprojekt oder Bauprojekt

12.1. Der Auftragnehmer muss die Detailplanung – oder Bauplanung – eines jeden einzelnen Bauwerks erstellen. Die Unterlagen der Detail- oder Bauplanung müssen spätestens 60 (sechzig) Tage vor dem geplanten Beginn der entsprechenden Arbeiten übergeben werden. Es dürfen keinerlei Bauarbeiten erfolgen, sofern die diesbezüglichen Dokumente des detaillierten Ausführungsprojekts seitens der Örtlichen Bauaufsicht nicht abgenommen sind. Die Örtliche Bauaufsicht trifft ihre Entscheidungen mindestens 20 (zwanzig) Tage vor dem geplanten Beginn der Arbeiten. Das Einhalten seitens der Örtlichen Bauaufsicht des oben genannten Termins unterliegt der Komplettheit und

Art. 12 Progetto di dettaglio o costruttivo

12.1. L'Appaltatore deve redigere la progettazione di dettaglio – o costruttiva – di ogni singola parte d'opera; gli elaborati della progettazione di dettaglio o costruttiva dovranno essere consegnati con un anticipo di almeno 60 (sessanta) giorni sull'inizio programmato dei relativi lavori; non potrà darsi corso all'esecuzione delle opere prima dell'approvazione dei relativi elaborati del progetto esecutivo di dettaglio da parte della Direzione Lavori, che assumerà le proprie decisioni con un anticipo di almeno 20 (venti) giorni sull'inizio programmato dei relativi lavori; il rispetto, da parte della Direzione Lavori, del termine suddetto è subordinato alla completezza ed esaustività degli

Vollständigkeit der vom Auftragnehmer vorgelegten Unterlagen, wobei jegliche Auswirkung auf das Ausführungsprogramm der Arbeiten aufgrund von eventuellen Mängeln des Detailprojektes und der Erfordernis zur Ergänzung der bereitgestellten Unterlagen zu Lasten des Auftragnehmers geht.

12.2. Der Auftragnehmer kann nicht mit dem Ausführen der in den Unterlagen des Detailprojektes beschriebenen Arbeiten beginnen, sofern er diese nicht mit der Genehmigung seitens der BBT SE und dem entsprechenden Stempel "GÜLTIG ZUM BAU" zurückerhalten hat.

12.3. Auf der Baustelle muss immer das Projekt mit dem Stempel "GÜLTIG ZUM BAU" in der letzten von der BBT SE genehmigten Version vorliegen, und es dürfen keine Bauarbeiten ausgeführt werden, die nicht mit diesem Projekt übereinstimmen.

Art. 13 Vertragsstrafe für die verspätete Übergabe der detaillierten Projektunterlagen

13.1. Der Auftragnehmer erhält eine Vertragsstrafe laut Art. 73 dieses Vertrags, zuzüglich der Zahlung eventueller höherer direkter oder indirekter Kosten, die aus der verspäteten Übergabe der detaillierten Projektunterlagen laut dem vorliegenden Vertrag gegenüber dem Fortgang der Arbeiten herrühren.

Art. 14 Verantwortung für das Ausführungs- und Bauprojekt

Die Genehmigung seitens der BBT SE jedes vom Auftragnehmer erstellten Dokuments enthebt letzteren nicht seiner Verantwortung - auch gegenüber Dritten - in Bezug auf die Ausführung der Bauten und Anlagen unter Einhaltung des genehmigten "Ausführungsprojekts" und der Verantwortung dafür, dass sie den erforderlichen Bedingungen in Sachen Effizienz, Sicherheit und Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen nachkommen.

Art. 15 Projekt "as built"

15.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Ausarbeitungen des Projektes "as built" bezüglich aller ausgeführten Bauarbeiten zu erstellen, wie in den im vorhergehenden Art. 6.1 erwähnten Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen beschrieben.

15.2. Ferner trifft den Auftragnehmer die Pflicht, dem Auftraggeber eine Sammlung sämtlicher strukturierter "As built" Projektunterlagen in Bezug

elaborati prodotti dall'Appaltatore, restando a carico di quest'ultimo ogni effetto sul Programma di esecuzione delle opere derivante da eventuali carenze del Progetto di dettaglio e dalla necessità di una integrazione degli elaborati prodotti.

12.2. L'Appaltatore non potrà dare inizio alla realizzazione delle opere descritte negli elaborati del Progetto di dettaglio, se non avrà ricevuto in restituzione gli elaborati stessi approvati da BBT SE con apposto il timbro "VALIDO PER LA COSTRUZIONE".

12.3. In cantiere dovrà essere sempre disponibile il progetto con il timbro "VALIDO PER LA COSTRUZIONE" nell'ultima versione approvata da BBT SE e non potranno essere eseguite opere difformi da tale progetto.

Art. 13 Penale per il ritardo nella consegna degli elaborati progettuali di dettaglio

13.1. L'Appaltatore sarà assoggettato alla penale di cui all'art.73 del presente Contratto, oltre al pagamento degli eventuali maggiori oneri, diretti o riflessi, che derivassero, rispetto allo sviluppo dei lavori, in caso di ritardata consegna degli elaborati progettuali di Dettaglio posti a suo carico dal presente Contratto.

Art. 14 Responsabilità per il progetto esecutivo di dettaglio e costruttivo

L'approvazione da parte di BBT SE di qualsiasi elaborato redatto dall'Appaltatore non esime quest'ultimo dalle proprie responsabilità - anche nei confronti dei terzi - in ordine alla realizzazione di opere e impianti nel rispetto del "Progetto Esecutivo" approvato, ed in ordine alla rispondenza degli stessi alle condizioni di efficienza, sicurezza e conformità alle normative vigenti.

Art. 15 Progetto "as built"

15.1. L'Appaltatore é obbligato a redigere gli elaborati del progetto "as built" relativi a tutte le opere realizzate, come descritto nelle Disposizioni Tecniche Particolari (DTP) richiamate al precedente art. 6.1.

15.2. L'Appaltatore ha inoltre l'obbligo di fornire al Committente una raccolta complessiva organica relativa agli elaborati di progetto "as built" relativi

auf alle errichteten Bauwerke zu liefern sowie das Baustellenlayout in der Endfassung, nach den in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen vorgesehenen Modalitäten, und innerhalb von 60 Tagen ab Abschluss der Arbeiten. Werden die As-Built-Unterlagen nicht innerhalb der o. g. Frist übermittelt, wird eine Vertragsstrafe pro Verzugstag gem. Art. 73 verhängt.

15.3. Die endgültigen Unterlagen müssen auch eventuelle Anlagen oder Vorrichtungen enthalten, die bereits seitens der BBT SE zur Verfügung gestellt wurden und, auch wenn sie nicht Teil der in der Ausschreibung enthaltenen Arbeiten sind, die Anlage vervollständigen und eng mit dieser verbunden sind.

15.4. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, sicherzustellen, dass die Projektplaner verfügbar sind, um an Treffen mit dem Auftraggeber und/oder dessen Beratern während der Ausarbeitung der Planung und während der Ausführung der Arbeiten teilzunehmen.

TITEL III – VERTRAGSABSCHLUSS UND AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN UND LEISTUNGEN

Abschnitt I – Vertragsabschluss – Übergabe der Arbeiten

Art. 16 Frist für den Vertragsabschluss

16.1 Die ausschreibende Stelle behält es sich vor, den Vertrag binnen 90 (neunzig) Tagen ab dem Mitteilungsdatum der endgültigen Zuschlagserteilung abzuschließen, außer wenn gegen diesen Zuschlag bei den zuständigen Organen des Verwaltungsgerichts Beschwerde eingelegt wird. In diesem Fall, wenn der Verwaltungsgerichtshof der 1. Instanz einer eventuellen einstweiligen Verfügung stattgegeben hat, behält sich die BBT SE das Recht vor, den Vertrag binnen neunzig Tagen ab dem Datum, an dem der eventuelle stattgebende Beschluss der einstweiligen Verfügung aufgehoben wurde, abzuschließen oder, zwecks Vertragsabschluss, auf die Beilegung des Rechtsstreits in der Hauptsache zu warten

16.2. Wenn die Ausführbarkeit des endgültigen Zuschlags durch die Verwaltungsrichter ausgesetzt wird, erfolgt die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Bauloses "Neue Zufahrtsstraße Riöl" sind, innerhalb der neunzig Tage nach Hinterlegung des Urteils, das die Berufung in erster Instanz definiert, außer wenn die BBT SE sich

a tutte le opere realizzate, nonché il layout di cantiere nella configurazione definitiva, secondo le modalità previste nelle medesime DTP, entro 60 giorni dall'ultimazione dei lavori. La mancata consegna del Progetto "as built" nel termine sopra indicato comporterà l'applicazione della penale giornaliera di cui all'art. 73

15.3 Gli elaborati finali dovranno altresì riportare gli eventuali apparecchi e dispositivi già messi in opera da BBT SE che, sebbene non facciano parte del complesso dei lavori compresi nell'appalto, completino l'impianto e siano ad esso strettamente connessi.

15.4. L'Appaltatore si impegna a far sì che i progettisti siano disponibili a partecipare ad incontri con il Committente e/o i suoi consulenti durante lo sviluppo della progettazione e durante l'esecuzione dei lavori.

TITOLO III – STIPULA DEL CONTRATTO ED ESECUZIONE DEI LAVORI E DELLE PRESTAZIONI

Capo I – Stipula del contratto - Consegna dei lavori

Art. 16 Termine per la stipula del contratto

16.1. La stazione appaltante si riserva di stipulare il contratto entro 90 (novanta) giorni decorrenti dalla data della comunicazione di aggiudicazione definitiva salvo che avverso tale aggiudicazione sia proposto ricorso ai competenti organi della Magistratura Amministrativa. In tal caso, ove il Giudice Amministrativo di I grado dovesse accogliere una eventuale istanza cautelare, BBT SE si riserva la facoltà di stipulare il contratto entro i novanta giorni decorrenti dalla data in cui sia stata riformata in appello l'eventuale ordinanza di accoglimento dell'istanza cautelare ovvero di attendere, ai fini della stipula, la definizione della controversia nel merito.

16.2. Ove l'esecutività della aggiudicazione definitiva sia sospesa dai Giudici Amministrativi, la consegna dei lavori oggetto del lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl", avrà luogo entro i novanta giorni successivi al deposito della sentenza che definisca il ricorso in primo grado, salvo che avverso detta sentenza BBT SE non

entscheidet, vor dem Staatsrat in Berufung zu gehen. In diesem Fall behält sich die BBT SE vor, den Vertrag innerhalb von neunzig Tagen nach Hinterlegung des Beschlusses des Staatsrats abzuschließen.

16.3. Auf jeden Fall verzichtet der Auftragnehmer mit Unterzeichnung dieses Vertrages ausdrücklich auf irgendwelche Handlungen, die dazu dienen, Schadensersatz, Entschädigungen und im Allgemeinen höhere Bezahlungen, gleich aus welchem Grund, hinsichtlich des Aufschubs des Vertragsabschlusses aufgrund von Klagen gegen die endgültige Zuschlagsentscheidung sowie jedes weiteren Verfahrens, das möglicherweise im Zusammenhang mit der eventuellen Klage eröffnet werden sollte, zu erhalten.

Art. 17 Frist für die Übergabe der Arbeiten,

Die Übergabe der Arbeiten, die Gegenstand des Bauloses "Neue Zufahrtsstraße" sind, sowie der Planungsleistung erfolgt innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab Vertragsunterzeichnung.

Art. 18 Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten,

18.1. Die BBT SE lädt den Auftragnehmer schriftlich ein und gibt dabei den Tag und die Uhrzeit der Übergabe der Arbeiten an und zwar mit einer Vorankündigungszeit von mindestens 7 (sieben) Tagen bezüglich des für die Übergabe angegebenen Datums.

18.2. Wenn der Auftragnehmer nicht am festgelegten Datum erscheint, um die Übergabe der Leistungen auszuführen, legt die BBT SE ein neues Datum fest. In diesem Fall beginnt die Frist für die Ausführung der Baumaßnahmen ab dem Datum der ersten Ladung zu laufen.

18.3. Sollte auch dieser weitere, von der BBT SE gemäß Art. 18.2. angegebene Termin fruchtlos verlaufen, kann der Auftraggeber den Vertrag aufgrund von Nichterfüllung des Auftragnehmers auflösen und die Garantieleistung, die für die korrekte Ausführung der Arbeiten des Ausführungsprojekts hinterlegt wurde, einbehalten.

18.4. Falls der oben genannte Termin zur Übergabe der Leistungen aufgrund des Verschuldens der BBT SE nicht eingehalten wird, kann der Auftragnehmer mit entsprechendem Antrag den Rücktritt vom Vertrag verlangen.

18.5. Vom Rücktritts Antrag kann nicht Gebrauch gemacht werden, wenn die BBT SE in der Zwischenzeit bereits das Übergabedatum für die

decida di interporre appello dinanzi al Consiglio di Stato, nel qual caso la BBT SE si riserva di stipulare il contratto entro i novanta giorni successivi al deposito della decisione del Consiglio di Stato.

16.3. In ogni caso, l'Appaltatore, con la sottoscrizione del presente contratto, rinuncia espressamente ad ogni azione finalizzata ad ottenere risarcimenti, indennizzi e, in generale, maggiori compensi a qualsiasi titolo – in ragione dell'eventuale differimento della stipula del contratto in dipendenza della proposizione di ricorsi avverso il provvedimento di aggiudicazione definitiva, nonché per ogni ulteriore procedimento dovesse essere attivato in relazione a detto eventuale ricorso.

Art. 17 Termine per la consegna dei lavori

La consegna dei lavori oggetto del lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl" avrà luogo entro i 45 (quarantacinque) giorni decorrenti dalla sottoscrizione del contratto.

Art. 18 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori

18.1. BBT SE provvederà a convocare per iscritto l'Appaltatore, indicando il giorno e l'ora della consegna dei lavori con un anticipo non inferiore a 7 (sette) giorni rispetto alla data indicata per la consegna.

18.2. Qualora l'Appaltatore non si presenti nel giorno stabilito per ricevere la consegna delle prestazioni, BBT SE fisserà una nuova data. In tal caso, il termine utile per la realizzazione delle opere decorrerà dalla data indicata nella prima convocazione.

18.3. Qualora sia inutilmente trascorso anche l'ulteriore termine assegnato da BBT SE ai sensi dell'art. 18.2., la Committente ha facoltà di risolvere il Contratto per inadempimento dell'Appaltatore e di incamerare la garanzia prestata per la buona esecuzione dei lavori.

18.4. Ove il suddetto termine per la consegna delle prestazioni non venga rispettato per fatto o colpa di BBT SE, l'Appaltatore, con apposita istanza notificata al Committente, potrà chiedere di recedere dal Contratto.

18.5. L'istanza di recesso non può peraltro essere formulata qualora BBT SE abbia nel frattempo già comunicato la data di consegna delle prestazioni.

Leistungen mitgeteilt hat. In diesem Fall ist es dem Auftragnehmer verwehrt, Vorbehalte geltend zu machen, Schadensersatzansprüche, Entschädigungsansprüche sowie Zahlungsforderungen zu stellen oder Änderungen der Vertragsbedingungen aufgrund von Tatsachen oder Umständen zu verlangen, die mit der verspäteten Übergabe zu tun haben.

18.6. Wenn der Rücktritt angenommen wird, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf die Rückzahlung der Kautions und die Vergütung der Vertragskosten sowie der anderen effektiv getragenen und dokumentierten Kosten.

18.7. Wenn der Rücktrittsanspruch des Auftragnehmers laut dem vorangegangenen Absatz 18.4. nicht angenommen wird und die BBT SE die Übergabe der Leistungen verspätet ausführt, hat der Auftragnehmer nur das Recht auf eine Zahlung für die höheren Kosten, die von der Verspätung herrühren, und zwar in der Höhe der gesetzlichen Zinsen. Der Betrag wird anhand der mittleren täglichen Produktion berechnet, die der Auftragnehmer in der Zeit zwischen dem Datum des Rücktrittsanspruchs und der tatsächlichen Übergabe der Leistungen erbracht hätte, multipliziert mit der Anzahl der Tage zwischen dem Tag des Rücktrittsanspruchs und jenem der effektiven Übergabe der Leistungen. Im Sinne dieser Bestimmung entspricht die tägliche durchschnittliche Produktion der Vertragssumme bezüglich der Arbeiten zur Ausführung der Bauarbeiten, geteilt durch die vertraglich festgelegten Tage zur Fertigstellung.

18.8. Bei Übergabe der Arbeiten stellt die BBT SE dem Auftragnehmer wenigstens 80 % (achtzig Prozent) der Fläche der Bereiche zur Verfügung, die zur Ausführung der Arbeiten notwendig sind und die auf dem Enteignungsplan vorgesehen sind, bzw. eine geringere Fläche, die es dennoch erlaubt, die Arbeiten lt. Ausführungsprojekt gemäß Art. 25 zu beginnen, wobei der restliche Teil der Fläche dem Auftragnehmer, auch fortschreitend, übergeben werden muss, jedenfalls so, dass die zeitgemäße Ausführung der Arbeiten lt. Ausführungsprojekt nicht geändert wird.

18.9. Sollte es notwendig sein, mehrere Übergaben der Areale und/oder Arbeiten auszuführen, wird die BBT SE dem Auftragnehmer das Datum und die Uhrzeit für jede Übergabe durch die Örtliche Bauaufsicht wenigstens 5 (fünf) Tage zuvor mitteilen. Der Auftragnehmer muss sich mit geeignetem Personal und den notwendigen Geräten und Materialien einfinden, um, wo nötig, die Absteckung der Arbeiten lt. den Plänen, Profilen und Projektzeichnungen auszuführen. Kommt es zu mehreren Übergaben, läuft die Frist für die

In tal caso, è preclusa all'Appaltatore la possibilità di apporre riserve, formulare richieste di indennizzi, risarcimenti, compensi o modifiche dei patti contrattuali, per fatti o circostanze comunque connessi o dipendenti dalla ritardata consegna.

18.6. Nel caso di accoglimento dell'istanza di recesso, l'Appaltatore ha diritto esclusivamente alla restituzione della cauzione ed al rimborso delle spese contrattuali nonché delle altre spese effettivamente sostenute e documentate.

18.7. Ove l'istanza di recesso dell'Appaltatore, di cui al precedente comma 18.4., non sia accolta e BBT SE proceda tardivamente alla consegna delle prestazioni, l'Appaltatore ha diritto solo ed esclusivamente ad un compenso per i maggiori oneri dipendenti dal ritardo, nella misura pari all'interesse legale, calcolato sull'importo corrispondente alla produzione media giornaliera - che l'Appaltatore avrebbe dovuto realizzare nell'arco temporale compreso tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni - moltiplicato per il numero dei giorni compresi tra il giorno di notifica dell'istanza di recesso e quello di effettiva consegna delle prestazioni. Ai fini della presente disposizione, la produzione media giornaliera coincide con l'importo contrattuale relativo alle attività di esecuzione delle opere, diviso per i giorni contrattualmente stabiliti per portarle a compimento.

18.8. All'atto della consegna dei lavori, BBT SE renderà disponibile all'Appaltatore almeno l'80% (ottanta per cento) della superficie delle aree occorrenti per la realizzazione dei lavori previste nel piano particellare espropri, ovvero la minore superficie che consenta tuttavia il regolare avvio dei lavori in coerenza con il programma esecutivo di cui all'art.25, fermo restando che la rimanente parte delle aree dovrà essere consegnata all'Appaltatore, anche progressivamente, purché in termini tali da non alterare la progressione temporale di esecuzione dei lavori così come prevista nel programma esecutivo degli stessi.

18.9. Ove si rendano necessarie più consegne delle aree e/o dei lavori, BBT SE comunicherà all'Appaltatore, tramite il Direttore dei lavori, con un preavviso di almeno 5 (cinque) giorni, il giorno e l'ora di ciascuna consegna. L'Appaltatore dovrà presentarsi munito del personale idoneo nonché delle attrezzature e materiali necessari per eseguire, ove occorra, il tracciamento dei lavori, secondo i piani, profili e disegni di progetto. Ove BBT SE proceda ad effettuare più consegne, il termine di ultimazione dei lavori comincerà a

Fertigstellung der Arbeiten ab dem Datum, das im ersten Übergabeprotokoll festgehalten ist.

18.10. Alle Kosten bezüglich der Übergabe, auch wenn diese mehrmals erfolgt, gehen zu Lasten des Auftragnehmers. Beinhaltet sind dabei auch die Kosten zur Prüfung der eventuell bereits ausgeführten Absteckungen seitens der BBT SE.

Abschnitt II – Vorschriften bezüglich des Erwerbs der Bereiche zur Ausführung der Arbeiten, zur Kampfmittelbeseitigung und zur Umleitung von Diensten

Art. 19 Erwerb der Gebiete, auf denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen

19.1. Die Ausführung aller technischen und administrativen Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Eigentumserwerb an den Immobilien und dinglichen Rechten öffentlichen oder privaten Eigentums auf der Grundlage des losgegenständlichen Projekts mit Enteignungsplänen und Bewilligung der Gemeinnützigkeitserklärung wird direkt von der BBT SE übernommen.

19.2. Die BBT SE übernimmt zusätzlich die zeitweilige Inanspruchnahme der Gebiete, die in den Projektausarbeitungen identifiziert und nachfolgend angegeben sind:

Los „Neue Zufahrtsstraße Riöl“: D0755-00178-04;

19.3. Die oben genannten Bereiche werden dem Auftragnehmer seitens der BBT SE zur Verfügung gestellt, und zwar innerhalb der Fristen gemäß dem Ausführungsprogramm laut Art. 25

19.4. Der Auftragnehmer muss alle Tätigkeiten ausführen, um die zeitweilige Verfügbarkeit von eventuellen zusätzlichen Bereichen und/oder Immobilien zu erlangen, die er für die Ausführung der Bauarbeiten als nützlich erachtet, und zwar laut den Bestimmungen in Art. 4.5, Buchstabe c).

19.5. Die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der zeitweiligen Inanspruchnahme und der eventuellen Übernahme von nicht zum Enteignungsplan gehörenden Bereichen, die jedoch für die Ausführung der Arbeiten und der Leistungen als nützlich erachtet werden, werden durch den Auftragnehmer ausgeführt und verstehen sich als im Pauschalbetrag der Ausführung der Arbeiten enthalten.

19.6. Der Auftragnehmer kann sich vorbehaltlich der ausschließlichen Haftung gegenüber dem

decorrere dalla data indicata nel primo verbale di consegna.

18.10. Tutti i costi relativi alla consegna, anche ove essa avvenga in più riprese, sono a carico dell'Appaltatore, ivi compresi i costi di verifica dei tracciamenti già eventualmente eseguiti da BBT SE.

Capo II – Disposizioni in materia di acquisizione delle aree interessate dall'esecuzione dei lavori, di bonifica da ordigni bellici e deviazione dei servizi

Art. 19 Acquisizione delle aree interessate dall'esecuzione dei lavori

19.1. L'esecuzione di tutte le attività tecniche ed amministrative preordinate alla acquisizione della proprietà degli immobili e dei diritti reali di proprietà pubblica o privata, in base al progetto del lotto, completi di piani particellari, approvati per gli effetti della Dichiarazione di Pubblica Utilità, sarà effettuata direttamente da BBT SE..

19.2. BBT SE provvederà all'occupazione temporanea delle aree identificate negli elaborati di progetto di seguito specificati:

lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl": D0755-00178-04;

19.3. Le suddette aree saranno messe a disposizione dell'Appaltatore, a cura di BBT SE, in tempi congruenti con il programma esecutivo di cui all'art. 25.

19.4. L'Appaltatore dovrà provvedere ad espletare tutte le attività per acquisire la temporanea disponibilità di eventuali ulteriori aree e/o immobili che dovesse ritenere utili per la realizzazione delle opere, secondo quanto già previsto al precedente art. 4.5, lett. c).

19.5. L'attività preordinata alla occupazione temporanea e l'eventuale asservimento di aree – non rientranti nel piano particellare di esproprio – comunque ritenute utili per l'esecuzione dei lavori e delle prestazioni, sarà effettuata dall'Appaltatore e si intende compresa e compensata negli importi a corpo relativi all'esecuzione dei lavori.

19.6. L'Appaltatore – ferma restando la sua esclusiva responsabilità verso la Committente –

Auftraggeber für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den genannten Besetzungen einer Dienstleistungsgesellschaft bedienen.

19.7. Der eventuelle Abriss der auf den Flächen lt. den Punkten 19.4 und 19.5 bestehenden Gebäude ist vom Auftragnehmer, auf seine Kosten durchzuführen.

19.8. Eventuelle Schäden an Immobilien auf den Parzellenplänen oder in der Nähe der von der Ausführung der Arbeiten betroffenen Bereiche gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

19.9. Sobald das Ausführungsprogramm laut Art. 25 genehmigt ist, muss der Auftragnehmer Folgendes vorsehen:

das Abstecken aller zur Ausführung der Arbeiten zu belegenden Bereiche zum Begrenzen des Platzbedarfes der auszuführenden Bauten vor Ort;

bezüglich der weiteren Bereiche und/oder Immobilien laut Art. 19.4 und 19.5 die Auszahlung des Schadensersatzes für die zeitweilige Inanspruchnahme und Übernahme sowie des eventuellen Schadensersatzes für die Unterbrechung oder Stilllegung von wichtigen wirtschaftlichen Tätigkeiten, die direkt oder indirekt auf den von der zeitweiligen Inanspruchnahme bzw. der Übernahme betroffenen Immobilien ausgeübt werden, an die Berechtigten. Dabei ist von allen Rechtsinhabern eine entsprechende Zustimmungserklärung einzuholen.

auf allen in Anspruch zu nehmenden Gebieten sind Grenzsteine gemäß den Vorgaben der Örtlichen Bauaufsicht anzubringen, um die belegten oder enteigneten Gebiete zu begrenzen, sowie die Bereiche, in denen Arbeiten ausgeführt werden.

19.10. Der Auftragnehmer muss die Originale der Änderungsanzeigen im eigenen Namen und auf eigene Rechnung der BBT SE vorlegen, um den erfolgten Abriss von eventuell eingetragenen Gebäuden oder Bauten zu melden. Dies kann auch stufenweise erfolgen, jedenfalls aber vor dem Datum der abschließenden Abnahmeprüfung und vor der entsprechenden Bescheinigung.

19.11. Eventuelle Rechtsstreitigkeiten jeder Art und Natur aufgrund oder auf jeden Fall verbunden mit den Beschaffungen gemäß den vorhergehenden Art. 19.4 und 19.5 und dem eventuellen Abriss der in den betreffenden Bereichen vorhandenen Bauten gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, sowohl was die Kosten und Honorare für das Verfahren und die Verteidigung als auch, was den Ausgang derselben betrifft.

19.12. Der Auftragnehmer muss bei etwaigen Gerichtsverfahren in Bezug auf die Beschaffung laut

potrà avvalersi, per le attività preordinate alle citate occupazioni temporanee, di una società di servizi.

19.7. Tutte le eventuali demolizioni degli edifici esistenti sulle aree di cui ai punti 19.4. e 19.5 dovranno essere eseguite a cura e spese dell'Appaltatore .

19.8. Saranno a carico dell'Appaltatore gli eventuali danni che dovessero essere subiti dagli immobili individuati nei piani particellari ovvero prossimi alle aree a qualsiasi titolo interessate dall'esecuzione dei lavori.

19.9. Una volta approvato il Programma Esecutivo di cui all'art. 25, l'Appaltatore provvederà:

alla picchettazione di tutte le aree da occupare al fine di dare esecuzione ai lavori onde delimitare in loco gli ingombri delle realizzande opere;

per le ulteriori aree e/o immobili di cui agli artt. 19.4 e 19.5, alla liquidazione in favore degli aventi diritto, delle indennità per le occupazioni temporanee e per gli asservimenti, nonché delle eventuali indennità e risarcimenti per la sospensione o cessazione di attività economicamente rilevanti esercitate direttamente o indirettamente sugli immobili interessati da occupazione temporanea o asservimento, acquisendo da tutti i titolari dei diritti apposita dichiarazione di acquiescenza;

ad apporre su tutte le aree da occupare i cippi lapidei del tipo indicato dalla Direzione dei lavori, al fine di delimitare la linea di confine delle zone di terreno occupate o espropriate, nonché delle aree interessate dai lavori.

19.10. L'Appaltatore, a propria cura e spese, dovrà consegnare a BBT SE - anche gradualmente ma non oltre la data di visita conclusiva di collaudo e comunque prima del relativo certificato - gli originali delle note di variazione per denunciare l'avvenuta demolizione dei fabbricati e delle costruzioni che risultino iscritte.

19.11. Eventuali controversie giudiziarie – di qualsiasi tipo e natura – conseguenti o comunque connesse alle acquisizioni di cui ai precedenti artt. 19.4 e 19.5 e alle eventuali demolizioni delle costruzioni insistenti tali aree, sono totalmente a carico dell'Appaltatore sia per quanto attiene alle spese ed onorari di giudizio e di difesa, sia per quanto attiene agli esiti di esse.

19.12. L'Appaltatore è tenuto a costituirsi negli eventuali procedimenti giurisdizionali relativi alle

den vorhergehenden Art. 19.4 und 19.5 auch die BBT SE vertreten, die der Auftragnehmer komplett schadlos von eventuellen Verfahren halten wird.

19.13. Bezüglich der Erfüllungen, Leistungen und Haftungen aus dem vorhergehenden Punkt hält der Auftragnehmer die BBT SE von jeglichem Anspruch sowie jeglicher Beanstandung oder Schadensersatzforderung durch Dritte bzw. höheren Abfindungsbeträgen, die bei Gericht bezahlt werden, schadlos, wobei bestätigt wird, dass alles in der Auftragssumme enthalten und damit abgegolten ist. Diesen Betrag hat der Auftragnehmer nach formeller Prüfung angenommen, und zwar ohne jeglichen Vorbehalt als feste und unveränderliche Pauschalsumme.

19.14. Der Auftragnehmer sorgt im eigenen Namen und auf eigene Kosten auf der Basis der von der BBT SE erteilten Anweisungen und in Übereinstimmung mit dem gültigen Katasterrecht für die Eintragung aller ins Kataster aufzunehmenden Immobilien, die Gegenstand der Leistungen bezüglich der Ausführung der vertragsgegenständlichen Arbeiten sind, und deren nachfolgende Katastereintragung sowie die Abwicklung und Bestimmung aller Verfahren, um die Bewohnbarkeit und Benutzbarkeit der Immobilien zu erhalten.

19.15. Der Auftragnehmer wird außerdem im eigenen Namen und auf eigene Kosten die Übermittlung der Änderungs- oder Abrissmeldungen von Gebäuden, die von den vertragsgegenständlichen Arbeiten betroffen sind, übernehmen.

19.16. Für diese Katasterverfahren muss der Auftragnehmer der BBT SE die gesamte zugehörige Dokumentation für eine Vorabprüfung und -genehmigung vor dem Einreichen bei den zuständigen Büros vorlegen.

19.17. Der Auftragnehmer muss der BBT SE innerhalb eines Jahres nach Beenden der Arbeiten die Katasterunterlagen, die die Eintragungen und/oder Änderungen bzw. den Abriss von Gebäuden bestätigen, zur Verfügung stellen.

Art. 20 Kampfmittelbeseitigung

20.1. Der Auftragnehmer muss die gesamte notwendige Dokumentation zur Durchführung der Kampfmittelbeseitigung laut den in den Detailanweisungen und in den eventuellen Vorschriften der Militärbrigaden vorgesehenen Bestimmungen bereitstellen. Von der Militärbehörde ist innerhalb der dem Ausführungsprogramm laut Art. 25 entsprechenden Frist eine Vorabgenehmigung

acquisizione di cui ai precedenti artt. 19.4 e 19.5 anche in rappresentanza di BBT SE che l'Appaltatore si impegna a tener totalmente indenne da tali eventuali procedimenti.

19.13. Per gli adempimenti, prestazioni e responsabilità di cui al precedente punto, l'Appaltatore solleva ampiamente BBT SE da qualunque pretesa, reclamo o richiesta di indennizzo da parte di terzi, o maggiori indennità pagate in sede giudiziaria, dando atto che tutto risulta compreso e compensato nell'importo dell'appalto, accettato dall'Appaltatore dopo le verifiche formali e di fatto, senza riserva alcuna come forfettario fisso ed invariabile.

19.14. L'Appaltatore provvederà, a propria cura e spese, sulla base delle indicazioni fornite da BBT SE e conformemente alle vigenti normative catastali, all'inserimento in mappa di tutti gli immobili da accatastare oggetto delle prestazioni relative alla realizzazione delle opere oggetto del presente Contratto ed al loro successivo accatastamento, nonché ad espletare e definire tutte le procedure per l'ottenimento dell'abitabilità ed agibilità degli immobili medesimi.

19.15. L'Appaltatore provvederà altresì, a propria cura e spese, alle denunce di variazione o demolizione relative ai fabbricati interessati dai lavori oggetto del presente Contratto.

19.16. Per tali operazioni catastali l'Appaltatore è tenuto a sottoporre a BBT SE, per una preventiva verifica ed approvazione, tutta la connessa documentazione prima della presentazione ai competenti uffici.

19.17. L'Appaltatore dovrà fornire a BBT SE, entro un anno dall'ultimazione dei lavori, la documentazione catastale comprovante l'avvenuto inserimento in mappa, accatastamento e/o variazione o demolizione dei fabbricati.

Art. 20 Bonifica da ordigni esplosivi

20.1. L'Appaltatore deve predisporre tutta la documentazione necessaria per l'esecuzione delle bonifiche da ordigni esplosivi secondo quanto previsto nel rispetto delle indicazioni di dettaglio – e delle eventuali prescrizioni – dell'Autorità Militare, di cui dovrà essere acquisito il preliminare benestare entro tempi coerenti con il Programma Esecutivo di cui all'art. 25.

einzuholen..

20.2. Der Auftragnehmer muss der Örtlichen Bauaufsicht die Genehmigungsbescheinigung vorlegen, ebenso wie die Bestätigungen bezüglich der Ausführung der betreffenden Pflichten nach deren Einholung im eigenen Namen und auf eigene Kosten bei den zuständigen Militärbehörden.

20.3. Vor dem Durchführen der Leistungen, die Gegenstand dieses Artikels sind, muss der Auftragnehmer die Militärbehörde und die Örtliche Bauaufsicht schriftlich darüber in Kenntnis setzen.

20.4. Wenn die Leistungen bezüglich der Kampfmittelbeseitigung ausgeführt sind, teilt der Auftragnehmer dies der Militärbehörde und der Örtlichen Bauaufsicht schriftlich mit, wobei bei ersterer eine prompte Prüfung beantragt wird.

20.5. Alle eventuellen Maßnahmen, die für die Zulassung der Kampfmittelbeseitigung notwendig sind, verstehen sich im Namen und auf Kosten des Auftragnehmers.

20.6. Die Fristen für die Kontrolle der korrekten Ausführung der Leistungen zur Kampfmittelbeseitigung seitens der zuständigen Militärbehörde fallen vollständig in das Risiko des Auftragnehmers, der keinerlei Schadensersatz oder Entschädigung verlangen kann. Auf jeden Fall führt dies aufgrund der Durchführungszeiten dieser Prüfung und einer eventuellen Verschiebung des Beginns der losgegeständlichen Arbeiten zu Mehrkosten für den Auftraggeber.

Art. 21 Umleitung von öffentlichen Einbauten

21.1. Der Auftragnehmer muss alle Leistungen und alle Maßnahmen zum Lösen der Interferenzen mit den vorhandenen Rohren und Leitungen ausführen.

21.2. Die registrierten Rohre und Leitungen und die Maßnahmen für die Behebung der diesbezüglichen Interferenzen sind in den Projektunterlagen detailliert angegeben und nachfolgend zusammenfassend aufgelistet:

(Ref. D0755-00020-02, D0755-00025-02 e D0755-00026-02)

- Wasserleitungen (FB-TW-0, FB-TW-4 und FB-TW-5)
- Abwasserleitungen
- Weißwasserleitungen
- Glasfaserleitungen

20.2. L'Appaltatore dovrà esibire alla Direzione dei lavori i certificati di collaudo e le attestazioni circa l'adempimento degli obblighi di cui trattasi, dopo averli richiesti a proprie cure e spese, all'Autorità Militare competente.

20.3. Prima dell'inizio dell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente articolo, l'Appaltatore dovrà darne comunicazione scritta all'Autorità Militare e al Direttore dei Lavori.

20.4. Ultimate le prestazioni relative alle bonifiche da ordigni bellici, l'Appaltatore ne darà comunicazione scritta all'Autorità Militare ed al Direttore dei lavori, richiedendo alla prima la sollecita effettuazione del collaudo.

20.5. Ogni eventuale apprestamento occorrente per il collaudo delle bonifiche da ordigni bellici deve intendersi a cura e spese dell'Appaltatore.

20.6. I tempi di accertamento della corretta esecuzione delle prestazioni di bonifica da ordigni bellici da parte della competente Autorità Militare sono a totale rischio dell'Appaltatore che non potrà avanzare alcuna richiesta di indennizzo, di risarcimento e che, comunque, comporti maggiori costi per la Committente, in conseguenza dei tempi di esecuzione di tale accertamento e di eventuale differimento del termine di inizio dei lavori di realizzazione delle opere oggetto del lotto.

Art. 21 Deviazione di pubblici servizi

21.1. L'Appaltatore è tenuto all'esecuzione di tutte le prestazioni e di tutti gli interventi di risoluzione delle interferenze con i sottoservizi presenti.

21.2. I sottoservizi censiti e gli interventi per le risoluzioni delle relative interferenze sono dettagliati nei documenti di progetto e, nel seguito, sinteticamente elencati:

(rif. D0755-00020-02, D0755-00025-02 e D0755-00026-02)

- Acquedotti (FB-TW-0, FB-TW-4 e FB-TW-5)
- Fognatura acque nere
- Fognatura acque bianche
- Fibre ottiche

○ Telefon

Die Kosten für die Leistungen und die Maßnahmen zur Behebung dieser Interferenzen sind mit dem entsprechenden Pauschalpreis abgegolten..

21.3. Der Auftragnehmer muss im Ausführungsprogramm gemäß Art. 25 alle eventuellen Interferenzen mit öffentlichen Diensten bestimmen, die nicht in der Dokumentation des Projektes enthalten sind. Das Verlegen und die Umleitung der öffentlichen Dienste, die nicht aufgenommen wurden, müssen im Namen und auf Kosten des Auftragnehmers innerhalb einer Frist erfolgen, die mit dem Arbeitsprogramm gemäß Art. 25 kompatibel sind, bzw. – falls dies nicht möglich ist – muss das Arbeitsprogramm abgeändert werden, die Fertigstellungsfrist muss aber dennoch eingehalten werden.

21.4. Der Auftragnehmer muss prüfen, dass im losgegenständlichen Projekt die technischen Lösungen für die korrekte Lösung der Interferenzen vorgesehen sind sowie technische Lösungen für die korrekte Lösung von Interferenzen, die nicht in der beigefügten Dokumentation des Projektes enthalten sind.

21.5. In Bezug auf die nicht ausdrücklich in den Projektunterlagen vorgesehenen Leistungen und Maßnahmen zur Behebung, die direkt durch die Betreiber der betroffenen Einbauten auszuführen sind, muss der Auftragnehmer dafür sorgen, dass die Betreiber die entsprechenden Vorgänge unter Einhaltung der im Ausführungsprogramm laut Art. 25 dieses Vertrages vorgesehenen Fristen ausführen, wobei mit den Betreibern die entsprechenden Arbeiten zu koordinieren sind. Der Auftragnehmer zahlt die von den Betreibern der betroffenen öffentlichen Einbauten geforderten Beträge für die Verlegung und/oder Umleitung der Einbauten, wofür die Betreiber zuständig sind, sowie die provisorischen oder definitiven Netzanschlüsse (Elektrizität, Wasser, Telefon usw.) im Rahmen der Inanspruchnahme des Grundstückes sowie jegliche andere komplementäre und/oder zusätzliche Tätigkeit, die in irgendeiner Art der BBT SE unterliegt. Diese Zahlungen werden dem Auftragnehmer bei der ersten Vorschuss- oder Rechnungszahlung nach Vorlage der diesbezüglichen Rechnung zur Quittung, ausgestellt vom Betreiber und Inhaber der Einbauten, an die Örtliche Bauaufsicht rückvergütet. Auf diese Summen werden die Anteile für allgemeine Kosten und Gewinne nicht angewandt, deshalb beinhaltet die Rückvergütung nur den Betrag, den der Auftragnehmer dem Betreiber der Einbauten bezahlt hat.

21.6. Der Auftragnehmer muss außerdem die eigenen Tätigkeiten und Ausführungsmodalitäten der

○ Telefono

Le spese per le prestazioni e gli interventi di risoluzione di tali interferenze sono compresi e compensati nel relativo prezzo a corpo.

21.3. L'Appaltatore è tenuto ad individuare nel Programma Esecutivo di cui all'art. 25 tutte le eventuali interferenze con i pubblici servizi non indicate nella documentazione a corredo del progetto. Lo spostamento e la deviazione dei pubblici servizi eventualmente non censiti dovrà avvenire a cura e spese dell'Appaltatore, in tempi compatibili con il Programma lavori di cui all'art. 25, ovvero – ove ciò non sia possibile – rimodulandolo, comunque nel rispetto del termine di ultimazione.

21.4. L'Appaltatore é tenuto a verificare che nel progetto del lotto siano state previste le soluzioni tecniche per la corretta risoluzione delle interferenze nonché a prevedere le soluzioni tecniche per la corretta soluzione delle eventuali interferenze non indicate nella documentazione a corredo del progetto.

21.5. Per le prestazioni e gli interventi di risoluzione non espressamente contemplati nei documenti di progetto che siano da effettuarsi direttamente a cura dei soggetti gestori dei servizi interferiti, l'Appaltatore dovrà curare che i soggetti gestori procedano nel rispetto dei tempi previsti nel Programma Esecutivo di cui all'art. 25 del presente Contratto, coordinando con gli stessi soggetti gestori la propria attività. L'Appaltatore provvederà al pagamento delle somme richieste dai soggetti gestori dei servizi pubblici interferiti per spostamenti e/o deviazioni dei servizi, da eseguirsi a cura dei soggetti gestori stessi, nonché per allacci provvisori o definitivi, di utenze (elettriche, idriche, telefoniche etc.), per occupazione del suolo o per qualunque altra attività complementare e/o accessoria che faccia carico, a qualsiasi titolo a BBT SE. Detti pagamenti verranno rimborsati all'Appaltatore in occasione del primo pagamento in acconto o a saldo successivo alla presentazione alla Direzione Lavori della relativa fattura quietanzata emessa dal soggetto gestore e titolare del servizio. Su tali somme non si applicano le aliquote per spese generali ed utile, pertanto il rimborso comprenderà il solo importo corrisposto dall'Appaltatore al soggetto gestore del servizio.

21.6. L'Appaltatore è tenuto, altresì, a coordinare le proprie attività e le modalità esecutive dei lavori

vertragsgegenständlichen Arbeiten mit den Umleitungs- und Regelungstätigkeiten der interferierenden Einbauten, die im Projekt bestimmt wurden oder ggf. nicht in der Planungsphase ermittelt wurden, koordinieren, wenn die oben genannten Umleitungs- und Regelungstätigkeiten ganz oder teilweise von den Betreibern der Einbauten ausgeführt werden.

21.7. Der Beginn der Arbeiten und die Ausführungsmodalitäten für die Umsetzung der oben genannten Umleitungen und Regelungen, sowohl provisorische als auch definitive, müssen direkt vom Auftragnehmer mit den einzelnen Betreibern der Einbauten vereinbart werden, und zwar unter Einhaltung der Bestimmungen des Ausführungsprogramms laut Art. 25.

21.8. Der Auftragnehmer muss sich auf der Grundlage der mit den Betreibern vereinbarten technischen Modalitäten und nach Genehmigung der BBT SE direkt um diese Aufgaben kümmern, sofern die Änderungsarbeiten nicht seitens der Betreiber innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab dem Datum, das im Programm für die Verlegungen und Durchquerungen der Interferenzen festgelegt ist, begonnen werden. Diese Verlegungen und/oder Umleitungen werden nach Maß bezahlt, und zwar auf der Basis der vertraglichen Einheitspreise gemäß Art. 41.2.

21.9. Der Auftragnehmer muss die BBT SE vorbeugend und fortlaufend bei der Ausführung aller Vorgänge bezüglich der Lösung der Interferenzen mit den öffentlichen Einbauten auf dem Laufenden halten und sich an die Richtlinien halten, die diesbezüglich durch die Örtliche Bauaufsicht erteilt werden.

21.10. Bei der Durchführung der Bauarbeiten, die für die Umleitungen und Regelungen, sowohl provisorische als auch definitive, notwendig sind, muss der Auftragnehmer die eventuellen Vereinbarungen, auch allgemeiner Natur, berücksichtigen, welche die BBT SE mit den Betreibern der Einbauten getroffen hat, ebenso wie die bereits erhaltenen Bewilligungen.

21.11. Die Anpassungsarbeiten der Einbauten, die vom Auftragnehmer oder auch anderen Unternehmen ausgeführt werden, können aufgrund des gleichzeitigen Auftretens derselben ineinandergreifen. Die Kosten gehen vollständig zu Lasten des Auftragnehmers, und gelten als bezahlt, da sie bereits in der Vertragssumme enthalten sind.

21.12. Alle Auflagen und Vorsichtsmaßnahmen, die für das Verwenden von Arbeitsmitteln im Bereich der Einbauten vorgeschrieben sind, einschließlich der vorübergehenden Bauwerke zum Schutz dieser Einbauten, gehen zu Lasten des Auftragnehmers und gelten als bereits bezahlt, da sie in der

oggetto del presente contratto con le attività di deviazione e sistemazione dei servizi interferenti, vuoi censiti nel progetto vuoi eventualmente non individuati in fase di progettazione, laddove le suddette attività di deviazione e sistemazione siano eseguite, in tutto o in parte, dai soggetti gestori dei servizi stessi.

21.7. L'inizio dei lavori e le modalità esecutive per la realizzazione delle deviazioni e sistemazioni anzidette, sia provvisorie che definitive, dovranno essere concordati direttamente dall'Appaltatore con i singoli gestori dei servizi nel rispetto delle previsioni del Programma Esecutivo di cui all'art. 25.

21.8. L'Appaltatore, qualora i lavori di modifica non siano stati avviati, a cura dei soggetti gestori, entro 60 (sessanta) giorni decorrenti dalla data prevista nel programma degli spostamenti ed attraversamenti delle interferenze, dovrà provvedervi direttamente in base alle modalità tecniche convenute con i soggetti gestori stessi e previa autorizzazione di BBT SE. Detti spostamenti e/o deviazioni saranno compensati a misura sulla base dei prezzi unitari contrattuali di cui all'art. 41.2..

21.9. L'Appaltatore, nell'espletamento di tutte le pratiche relative alla risoluzione delle interferenze con i pubblici servizi, dovrà tenere preventivamente e costantemente informata BBT SE ed attenersi alle direttive che al riguardo saranno impartite dalla Direzione dei lavori.

21.10. Nella realizzazione delle opere necessarie alle deviazioni ed alle sistemazioni, sia provvisorie che definitive, dei servizi interferenti, l'Appaltatore dovrà tenere conto degli eventuali accordi, compresi quelli a carattere generale, raggiunti da BBT SE con i gestori degli stessi servizi nonché delle autorizzazioni già acquisite.

21.11. I lavori di adeguamento dei sottoservizi, eseguiti dall'Appaltatore o anche da altre Imprese, possono essere interconnessi tra loro, a causa della contemporaneità degli stessi; l'onere conseguente è a totale carico dell'Appaltatore in quanto compreso e compensato nei prezzi del presente Contratto.

21.12. Tutte le soggezioni e cautele imposte dall'impiego di mezzi d'opera nelle aree interessate dai sottoservizi, ivi comprese le opere provvisorie di protezione dei sottoservizi stessi, sono a carico dell'Appaltatore e sono comprese e compensate nei prezzi del presente Contratto.

Vertragssumme enthalten sind.

Abschnitt III – Verfügungen bezüglich der Ausführung der Arbeiten

Art. 22 Hauptkategorie und ausgliederbare sowie weitervergebbare Kategorien

22.1. Die Arbeiten sind in der Hauptkategorie «OG3» klassifiziert.

22.2. Die Arbeiten, die zu anderen Kategorien als der Hauptkategorie gehören, sind mit den zugehörigen Beträgen in der Ausschreibung angegeben.

22.3. Die zur Kategorie OG3 gehörenden Arbeiten OG3 können innerhalb der Grenze von 30% der Auftragssumme weitervergeben werden.

Die Dienstleistungen der Kampfmittelbeseitigung dürfen zu 100% weitervergeben werden und tragen ebenfalls zum Erreichen der weitervergebbaren Höchstgrenze in Höhe von 30% der Auftragssumme bei.

Die zur Kategorie OS21 gehörenden Arbeiten können vom Auftragnehmer nur dann ausgeführt werden, wenn dieser die Qualifikationsanforderungen für die entsprechende Kategorie erfüllt. In jedem Fall muss das ausführende Subjekt (egal ob es sich dabei um einen Einzelauftragnehmer oder um ein Mitglied der Bietergemeinschaft handelt) die erforderlichen Anforderungen erfüllen. Für diese Arbeiten ist die Weitervergabe in einem Ausmaß von mehr als 30% (dreißig Prozent) verboten.

22.4. Der Auftragnehmer muss jedenfalls sämtliche Bestimmungen lt. Art. 105 des Gv.D. Nr.50 aus 2016 idgF einhalten.

Art. 23 Homogene Arbeitsgruppen, Buchhaltungskategorien

Die homogenen Arbeitsgruppen des Loses, das Gegenstand der Ausschreibung ist, sind in der Tabelle «A1» angegeben, die dem vorliegenden Vertragsschema als „Anhang 2“, als integrierender und wesentlicher Teil beigeschlossen ist.

Art. 24 Beaufsichtigung der Baustellen

Der Auftragnehmer muss ab dem Tag der Übergabe, bzw. falls diese in mehreren Malen erfolgt, bei jeder Übergabe auf eigene Verantwortung und Kosten die

Capo III – Disposizioni circa l'esecuzione dei lavori

Art. 22 Categoria prevalente e categorie scorporabili e subappaltabili

22.1. I lavori sono classificati nella categoria prevalente «OG3».

22.2. Le parti di lavoro appartenenti alle categorie diverse da quella prevalente, con i relativi importi, sono indicate nel bando di gara.

22.3. I lavori appartenenti alla categoria OG3 sono subappaltabili nel limite del 30% dell'importo di contratto.

I servizi relativi alla bonifica da ordigni bellici sono subappaltabili al 100% e anch'essi concorrono al raggiungimento della soglia massima subappaltabile, pari al 30% dell'importo di contratto.

I lavori appartenenti alla categoria OS21 possono essere realizzati dall'appaltatore solo se in possesso dei requisiti di qualificazione per la relativa categoria. In ogni caso l'esecutore (sia esso l'appaltatore singolo o l'impresa mandante) deve essere in possesso dei requisiti necessari. Per tali lavorazioni è vietato il subappalto in misura superiore al 30% (trenta per cento).

22.4. In ogni caso, l'Appaltatore deve rispettare tutto quanto previsto dall'art. 105 del d. lgs. n. 50 del 2016 ed eventuali modifiche integrazioni.

Art. 23 Gruppi di lavorazioni omogenee, categorie contabili

I gruppi di lavorazioni omogenee del lotto oggetto di gara sono indicati nella tabella «A1», allegata come "appendice 2" al presente schema di contratto quale parte integrante e sostanziale.

Art. 24 Custodia dei cantieri

L'Appaltatore, a partire dal giorno della consegna, ovvero di ciascuna consegna ove eseguita in più riprese, è tenuto a propria cura e spese alla

Beaufsichtigung der Baustellen übernehmen, dies unter Einhaltung der PTV gemäß Art. 6.1. Im Sinne von Art. 22 des Gesetzes vom 13/09/1982 Nr. 646 i.d.g.F. muss der Auftragnehmer die Beaufsichtigung der Baustellen Personen, die als vereidigte private Wachen qualifiziert sind, anvertrauen. Deshalb teilt der Auftragnehmer vor dem Beginn der Arbeiten dem Bauleiter den Namen des oben genannten Personals und/oder der Wachgesellschaft, zwecks Einholung der notwendigen Genehmigungen, mit. Wenn der Bauleiter eine Nichterfüllung dieser Pflicht seitens des Auftragnehmers feststellt, wird sie innerhalb kurzer unwiderruflicher Zeit eine entsprechende Dienstanweisung mit Aufforderung ausstellen und gleichzeitig den zuständigen Gerichten und Stellen für öffentliche Sicherheit Bescheid geben.

Art. 25 Ausführungsprogramm der Arbeiten

25.1. Innerhalb von 15 (Fünfzehn) Tagen ab Übergabe der Arbeiten muss der Auftragnehmer der BBT SE ein komplettes und detailliertes Ausführungsprogramm der Arbeiten vorlegen, gegliedert in Arbeitsphasen, vom Typ "mit kritischem Ablauf" in digitalem Format (bearbeitbare Datei) unter Verwendung der Software Microsoft Project 2010 oder einem kompatiblen Programm, das die Kontrolle in Echtzeit erlaubt, zumindest auf dem Niveau der technischen Elemente und unter Angabe der vorgesehenen Ressourcen (Personen und Mittel), das für jede Arbeit die ungefähre Ausführungszeit angibt, sowie den angenommenen Betrag – mit Bezug auf den jeweiligen Teil sowie progressiv – des Arbeitsfortgangs, der den allgemeinen Abschlusstermin und die eventuell vertraglich vorgesehenen Teil- oder Zwischentermine berücksichtigt, ohne dass dem Auftragnehmer daraus das Recht auf weitere Zahlungen, höhere Kosten oder sonstige Entschädigungen oder Abfindungen entsteht.. Dieses Programm muss auch die anderen Auflagen berücksichtigen, die aus dem Vertrag oder den Interferenzen aufgrund eventueller Koexistenz anderer Baustellen oder, ohne Anspruch auf Vollständigkeit, aus den besonderen Bedingungen für den Zugang zur Baustelle herrühren, sowie die eventuellen Ausführungsschwierigkeiten bei der Realisierung der einzelnen Arbeitsschritte und der Jahreszeiten, in denen die Arbeiten ausgeführt werden. Insbesondere müssen im Ausführungsprogramm der Arbeiten die Zeitpunkte der folgenden wichtigen Tätigkeiten festgelegt werden, die als Meilensteine für die Überprüfung des Arbeitsfortschritts gemäß nachfolgendem Art. 28.7 herangezogen werden.

- Beendigung der Errichtung der Bohrfahlwände Rampe West und der

custodia dei cantieri, nel rispetto di quanto disciplinato dalle DTP di cui all'art. 6.1.. Ai sensi dell'art. 22 della Legge 13/09/1982 n. 646 e s.m.i., l'Appaltatore deve affidare la custodia dei cantieri a persone provviste di qualifica di guardia particolare giurata. Pertanto prima dell'inizio dei lavori l'Appaltatore comunicherà al Direttore Lavori il nominativo del personale di cui sopra e/o l'istituto di vigilanza per le necessarie autorizzazioni. Qualora il Direttore dei Lavori riscontrasse l'inadempienza dell'Appaltatore a tale obbligo, notificherà apposito ordine di servizio con l'ingiunzione ad adempiere entro un breve termine perentorio, dando contestuale notizia di ciò alle competenti Autorità Giudiziarie e di Pubblica Sicurezza.

Art. 25 Programma esecutivo dei lavori

25.1. Entro 15 (quindici) giorni dalla consegna dei lavori l'Appaltatore è tenuto a sottoporre a BBT SE un completo e dettagliato programma esecutivo dei lavori, articolato per fasi operative, del tipo "a percorso critico" in forma computerizzata (file modificabile) utilizzando il software Microsoft Project 2010 o compatibile che ne consenta il monitoraggio in tempo reale, spinto almeno al livello degli elementi tecnici e completo dell'indicazione delle risorse (uomini e mezzi) previste, che riporta per ogni lavorazione le previsioni circa il periodo di esecuzione nonché l'ammontare presunto, parziale e progressivo, dell'avanzamento dei lavori, che tenga conto del termine utile generale e degli eventuali termini utili parziali o intermedi previsti dal contratto, senza che da ciò derivi il diritto ad ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti per l'Appaltatore stesso. Tale programma deve altresì tenere conto degli altri vincoli che derivino dal contratto o dalle interferenze dovute alla eventuale coesistenza di altri cantieri o ancora, a titolo esemplificativo e non esaustivo, dalle particolari condizioni di accesso al cantiere, delle eventuali difficoltà di esecuzione in relazione alla specificità delle singole lavorazioni e dei periodi stagionali in cui vanno a ricadere. In particolare, nel programma esecutivo dei lavori dovranno essere chiaramente definite le date delle seguenti attività rilevanti, le quali saranno assunte come milestone per la verifica dell'avanzamento lavori di cui al successivo art. 28.7:

- Ultimazione realizzazione berlinesi rampa ovest e realizzazione vasca di varo;

Errichtung des Einschubsystems;

- Beendigung der Grabung für das Einschubsystem Monolith;
- Beendigung Einschubsystem Monolith.

25.2. Das Ausführungsprogramm muss aufgrund des Zeitplans des Ausführungsprojekts, geändert durch den Zeitplan des vom Auftragnehmer im Zuge der Ausschreibung eingereichten wirtschaftlichen und zeitlichen Angebots, entwickelt werden. Das Programm muss mit der Technik der W.B.S. (Work Breakdown Structure) realisiert werden und stellt eine geeignete Programmierung der Zeiten und der auszuführenden Tätigkeiten dar. Die Untersysteme (WBE – Work Breakdown Element), die hierarchisch miteinander verbunden sind, bilden daher die WBS und müssen, wo notwendig mit größerer Genauigkeit und vorbehaltlich der eventuellen vom Auftraggeber akzeptierten Bauvarianten, jene des Ausführungsprojektes durchlaufen, damit die Ermittlung von ausreichend signifikanten, bzw. klar erkennbaren und quantifizierbaren Arbeitspaketen ermöglicht wird. Die WBS-Struktur stellt daher eine Baumstruktur dar, bei der jede absteigende Ebene immer kleinere Teilbereiche des Projektes darstellt, deren Detailgrad immer höher wird und schließlich ein Disaggregationsniveau erreicht, das für die Kontrolle der Zeiten und der Kosten notwendig ist.

25.3. Das WBS muss auch ein Kriterium festlegen, um zu prüfen, wann ein WBE wirklich als 100% erledigt anzusehen ist. Für jedes Arbeitspaket (stärker detailliertes Element des WBS) muss der Auftragnehmer somit folgende Elemente angeben:

Identifizierungscode

Beschreibung der auszuführenden Bearbeitungsaktivitäten;

Geschätzte Zeit für die Vervollständigung der Bearbeitung;

Kosten der Bearbeitung, abgeleitet vom eigenen Angebot;

Alle WBE-Codes müssen auf den grafischen und technischen Dokumenten des Ausführungsprojektes klar angegeben und identifiziert sein.

25.4. Das Ausführungsprogramm muss ausgestattet sein mit:

einem Beschaffungsprogramm bezüglich jedes WBE, das die entsprechenden Projekt-Ausarbeitungen angibt, die für die Ausgabe der Bestellungen vorgesehenen Termine, den Fortschritt

- Ultimazione scavo vasca di varo monolite;
- Ultimazione varo monolite.

25.2. Il programma esecutivo dovrà essere sviluppato a partire dal cronoprogramma del progetto esecutivo, così come modificato dai tempi di cui all'offerta economica e temporale presentata dall'appaltatore in sede di gara. Il programma dovrà essere implementato tramite la tecnica della W.B.S. (Work Breakdown Structure) e presenterà una idonea programmazione dei tempi e delle attività da eseguire. Pertanto i sottosistemi (WBE – Work Breakdown Element), che, gerarchicamente collegati, compongono la WBS, devono ripercorrere, ove necessario con maggior dettaglio e salvo le eventuali varianti accettate dalla Committente, quelli di progetto esecutivo, così da consentire l'individuazione di pacchetti di lavorazioni sufficientemente significativi, ossia chiaramente identificabili e quantificabili. Pertanto la struttura della WBS si presenterà ad albero dove ciascun livello discendente rappresenta porzioni sempre più piccole del progetto, sempre più dettagliate fino ad un livello di disaggregazione necessario per il controllo dei tempi e dei costi.

25.3. La WBS dovrà stabilire anche un criterio per verificare quando, effettivamente, una WBE si possa considerare ultimata al 100%. Per ogni pacchetto di lavorazioni (elemento di maggior dettaglio della WBS), quindi, l'impresa appaltatrice dovrà esplicitare i seguenti elementi:

codice identificativo

descrizione dell'attività di lavorazione da svolgere;

tempi presunti per il completamento della lavorazione;

costo della lavorazione desunto in relazione alla propria offerta;

Tutti i codici delle WBE devono essere chiaramente espressi e/o identificati sugli elaborati grafici e tecnici del progetto esecutivo di dettaglio.

25.4. Il programma esecutivo deve essere corredato da:

programma degli approvvigionamenti relativi a ciascuna WBE, che indichi gli elaborati progettuali di riferimento, le date previste per l'emissione degli ordini, l'avanzamento

der Beschaffung und das voraussichtliche Datum der Lieferung auf der Baustelle, so dass überprüft werden kann, ob die Materialbeschaffungen ohne Verspätungen erfolgen.

entsprechende "Produktionskurve" (S-Kurve – bzw. Ablauf im Laufe der Zeit aufgrund der monatlichen Produktion inklusive der nicht abrechenbaren Tätigkeiten; diese Kurve erhält man somit aus der wirtschaftlichen Bewertung der monatlichen Mengen, für die der Auftraggeber die Ausführung jeder Aktivität lt. Vertrags-WBS vorsieht) sowie aus den Histogrammen der Arbeitskräfte, der Geräte und der Mittel. Die Kurve muss einen derartigen Verlauf haben, dass eine wesentliche Übereinstimmung mit der aus dem Zeitplan der Ausführungsplanung entnehmbaren Kurve gesichert ist, und dass diese von letzterer höchstens innerhalb der Grenzen der unten stehenden Tabelle abweichen kann.

dell'approvvigionamento e la data prevista per la consegna in cantiere, in modo che sia possibile verificare che gli approvvigionamenti dei materiali si svolgano senza ritardi.

relativa curva di "Produzione" (ad S ovvero l'andamento nel tempo su base mensile della produzione comprese le attività non contabilizzabili; tale curva sarà pertanto ottenuta valorizzando in termini economici le quantità mensili di cui l'appaltatore prevede l'esecuzione per ogni attività secondo la WBS contrattuale) e dagli istogrammi della manodopera e di attrezzature e mezzi. La curva dovrà avere un andamento tale da garantire una sostanziale coerenza con la curva desumibile dal cronoprogramma del progetto esecutivo, e, al massimo, potrà discostarsi da quest'ultima entro i limiti riportati nella tabella sottostante.

Tempo/Zeit	50% T _u
Δ produzione % rispetto alla curva di produzione desunta dal PL / Produktion % bezüglich der aus PL entnommenen Produktionskurve	- 5%

wobei T_u die vertragliche Frist in Kalendertagen angibt

Das Ausführungsprogramm mit Sichtbarkeit bis zu sechs aufeinanderfolgenden Monaten ausgestellt, wobei das entsprechenden Ausführungsprogramm integriert wird, das mithilfe von logischen Netzen den Kritischen Verlauf der Programmes angeben muss. Für jede einzelne Arbeitsaktivität im Arbeitsprogramm müssen wenigstens folgende Elemente angegeben werden:

- Baumaßnahme (WBS);
- Teil der Baumaßnahme (WBE);
- Produktivität pro Arbeitergruppe, ausgedrückt in Menge/Kalendertag;
- Schichten;
- wirtschaftliches Gewicht;
- Arbeitskräfte (Anzahl und Qualifikation der Ressourcen, die die Arbeit ausführen sollen);

dove T_u rappresenta il tempo utile contrattuale in giorni n.c.

programma operativo con visibilità fino ai sei mesi successivi elaborato integrando il relativo Programma Esecutivo, che dovrà indicare, tramite reticoli logici, il Percorso Critico del Programma. Per ogni singola attività lavorativa riportata nel Programma Operativo si dovranno indicare ed evidenziare almeno i seguenti elementi:

- opera (WBS);
- parte d'opera (WBE);
- produttività per squadra di lavoro espressa in quantità/g n.c.;
- turni di lavoro;
- peso economico;
- manodopera (numero e qualifica delle risorse dedicate alla realizzazione dell'attività);

- Geräte und Mittel auf der Baustelle (Anzahl und Art der Hauptgeräte/-mittel, die zum Ausführen der Arbeit dienen).
- Subauftragnehmer

Neben den Ausführungsprogrammen müssen auch die Tätigkeiten der detaillierten Bauplanung, der Autorisierung, der Genehmigungen (auch Genehmigung und Qualifikationen von Betonieranlagen und Fertigteilen, Gruben usw.), des Materialvorrats und der Subauftragsvergabe hervorgehoben werden.

25.5. Sollte der Termin wie in Art. 25.1. nicht eingehalten werden, bzw. dort wo das vom Auftragnehmer erstellte Programm nicht den Vorschriften dieses Artikels entspricht, wird eine Vertragsstrafe wie in Art. 73 angewandt.

Art. 26 Genehmigung des Ausführungsprogramms für die Arbeiten

26.1. Der Bauleiter genehmigt das Ausführungsprogramm innerhalb von 15 Tagen, nachdem dieses vorgelegt wurde mit einer Dienstanweisung, bzw. – auch hier mittels Dienstanweisung - formuliert ihre Beanstandungen und Vorschriften, denen der Auftragnehmer innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt der genannten Dienstanweisung Folge leisten muss. Die Annahme des Programms seitens der Bauleitung stellt keine Begrenzung der Verantwortlichkeit des Auftragnehmers dar.

26.2. Wenn der Auftragnehmer die vom Bauleiter erteilten Vorschriften nicht innerhalb der Zeitspanne gem. Art. 26.1 einhält, muss er eine Vertragsstrafe gem. Art. 73 zahlen.

26.3. Bei Nichtbeachtung der vom Bauleiter erteilten Vorschriften bezüglich des Ausführungsprogramms wird zwecks Überprüfung der Einhaltung der vertraglichen Fristen Bezug auf den Zeitplan der Ausführungsplanung genommen.

26.4. Die Änderungen/Ergänzungen gehen zur Gänze zu Lasten des Auftragnehmers, der dafür keine Vergütungen, noch irgendwelche andere diesbezügliche Forderungen geltend machen kann. Auf keinen Fall stellen die eventuellen Änderungen/Ergänzungen einen Grund für Änderungen oder Anpassungen der Vertragspreise dar.

Art. 27 Aktualisierungen des Ausführungsprogramms

- attrezzature e mezzi di cantiere (numero e tipologia di attrezzature/mezzi principali dedicati alla realizzazione dell'attività).
- subappaltatori

Inoltre, nel Programma Esecutivo dovranno essere evidenziate anche le attività di progettazione costruttiva di dettaglio, di autorizzazione, di permessi (anche autorizzazione e qualifiche impianti betonaggio e prefabbricazione, cave ecc.), di approvvigionamento materiali ed affidamento subappalti.

25.5. In caso di mancato rispetto del termine di cui all'art. 25.1., ovvero ove il programma prodotto dall'Appaltatore non soddisfi le prescrizioni di cui al presente articolo, sarà applicata la penale di cui all'art. 73.

Art. 26 Approvazione del programma esecutivo dei lavori

26.1. Il Direttore dei lavori, nei 15 giorni successivi alla presentazione del programma esecutivo, lo approva con ordine di servizio, ovvero – sempre mediante ordine di servizio - formula le sue osservazioni e prescrizioni, cui l'Appaltatore si deve uniformare nei 5 giorni decorrenti dalla ricezione del suddetto ordine di servizio. L'accettazione del Programma da parte della Direzione dei lavori non costituisce limitazione della responsabilità dell'appaltatore.

26.2. Qualora l'Appaltatore non provveda ad ottemperare alle prescrizioni impartite dal Direttore dei lavori entro il termine di cui all'art. 26.1, sarà tenuto al pagamento della penale di cui all'art. 73.

26.3. In caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni del Direttore dei lavori in ordine al Programma Esecutivo, ai fini della verifica del rispetto dei termini contrattuali si farà riferimento al cronoprogramma di cui alla progettazione esecutiva.

26.4. Le modifiche/integrazioni saranno a totale carico dell'appaltatore, che non potrà avanzare al riguardo alcuna richiesta di compensi, né accampare pretese di sorta. In nessun caso, comunque, le eventuali modifiche/integrazioni daranno luogo a modifiche o adeguamento dei prezzi contrattuali.

Art. 27 Aggiornamenti del programma esecutivo

27.1. Der Auftragnehmer muss das Programm halbjährlich, ab dem Datum des Arbeitsbeginns, aktualisieren. Der Auftragnehmer muss ferner innerhalb von 10 Kalendertagen ab Anforderung der Bauleitung das Programm aktualisieren, falls das Originalprogramm, aus welchem Grund auch immer, nicht mehr passend ist, oder wenn die Bauleitung bei den Geräten, Mitteln oder beim Personal Mankos im Vergleich zu den Prognosen und zu den diesbezüglichen Erfordernissen feststellt, die sich negativ auf das Programm auswirken können.

Der Auftragnehmer muss der Bauleitung die Aktualisierung des Programms vorbereiten und mit ihr absprechen, dies zusammen mit dem Bericht zur aktuellen Lage der ausgeführten Arbeiten sowie des Zeitplans für die noch auszuführenden Arbeiten.

27.2. Jegliche Änderung des Programms muss mit schriftlicher Genehmigung seitens BBT SE erfolgen.

27.3. Wenn die Änderung nicht von der BBT oder der Bauleitung gefordert wird, muss der Auftragnehmer spezifisch die Gründe angeben, die eine Änderung des Programmes notwendig gemacht haben. Die BBT SE muss diese Änderung nicht annehmen, außer in den ausdrücklich in den Rechtsgrundlagen oder im Vertrag angegebenen Fällen.

27.4. Bei Gutheißung der Gutachten der Variationen, teilweiser oder kompletter Unterbrechung der Arbeiten aufgrund von Ursachen, die nicht der Verantwortung des Auftraggebers unterliegen oder aufgrund von Verschiebungen, die von BBT genehmigt wurden, muss das Programm an die etwaige Verzögerung des Enddatums des Vertrages, innerhalb von 10 Kalendertagen ab Anforderung, angepasst werden. Eventuelle Änderungen des Programms aufgrund von organisatorischen Notwendigkeiten des Auftragnehmers, die keinerlei Änderungen der vertraglichen Fristen verursachen, können von der Bauleitung genehmigt werden, wobei deren wirkliche Notwendigkeit und Wahrscheinlichkeit für die vollständige Einhaltung der vertraglichen Fristen zu prüfen ist. Sollten besondere Notwendigkeiten vorhanden sein, so behält sich die ausschreibende Stelle das Recht vor, Änderungen am vom Auftragnehmer erstellten Ausführungsprogramm zu machen und in jenem Falle hat der Auftragnehmer keinerlei Recht auf Schadenersatz oder Ersatzzahlung.

27.5. Wenn der Auftragnehmer das Ausführungsprogramm nicht innerhalb der in diesem Absatz genannten Fristen anpasst, muss er eine Vertragsstrafe lt. Art. 73 zahlen.

27.6. Wenn der Auftragnehmer die Anpassung des Ausführungsprogramms der Arbeiten, zur Prüfung des Arbeitsfortschritts nicht anpasst, wird Bezug auf das letzte genehmigte Ausführungsprogramm genommen.

27.1. L'Appaltatore è tenuto ad aggiornare il programma con cadenza semestrale a partire dalla data inizio dei lavori. L'Appaltatore, inoltre, dovrà, procedere all'aggiornamento del programma entro 10 giorni naturali e consecutivi dalla richiesta della DL, qualora quello originario non sia più da considerarsi attendibile per qualunque motivo ovvero qualora la DL riscontrasse carenze di attrezzature, mezzi o manodopera rispetto alle previsioni e a quanto necessario, che possano incidere negativamente sul Programma

L'appaltatore deve predisporre, concordare e consegnare alla Direzione Lavori l'aggiornamento del Programma con il resoconto temporale delle lavorazioni eseguite e le tempistiche delle lavorazioni ancora da eseguire.

27.2. Qualsiasi variazione al programma deve essere stabilita previo consenso scritto di BBT SE.

27.3. Qualora la modifica non sia richiesta da BBT o dalla Direzione dei lavori, l'Appaltatore è tenuto ad indicare specificamente i motivi che hanno reso necessaria la modifica del programma. BBT SE non è comunque tenuta ad accettare tale modifica, al di fuori dei casi espressamente previsti dalla normativa di riferimento o dal contratto.

27.4. In caso di approvazione di perizie di variante, sospensione dei lavori, parziale o totale, per cause non attribuibili a responsabilità dell'appaltatore, o di proroghe concesse da BBT SE, il programma dovrà essere aggiornato in relazione all'eventuale differimento del termine di ultimazione contrattuale, entro 10 giorni n.c. dalla richiesta. Eventuali aggiornamenti del programma, legati a motivate esigenze organizzative dell'appaltatore e che non comportino modifica delle scadenze contrattuali, possono essere approvate dal Direttore dei lavori, subordinatamente alla verifica della loro effettiva necessità ed attendibilità per il pieno rispetto delle scadenze contrattuali. In presenza di particolari esigenze la stazione appaltante si riserva, comunque, la facoltà di apportare modifiche al programma esecutivo predisposto dall'Appaltatore e, in tal caso, l'Appaltatore non avrà diritto a nessun indennizzo o equo compenso.

27.5. Ove l'Appaltatore non provveda all'adeguamento del Programma Esecutivo dei Lavori entro i termini di cui al presente articolo, sarà tenuto al pagamento della penale prevista dall'art. 73.

27.6. Ove l'Appaltatore non provveda all'adeguamento del Programma Esecutivo dei Lavori, ai fini della verifica circa l'avanzamento si farà riferimento all'ultimo Programma Esecutivo lavori approvato.

27.7. Bei den Aktualisierungen des Ausführungsprogramms der Arbeiten findet der Art. 26 Anwendung.

Art. 28 Kontrollen bezüglich des Fortschritts der Arbeiten

28.1. Der Bauleiter wird im Falle von Mängeln, die im Vergleich zu den o. a. Prognosen bei den Geräten, Mitteln und dem Personal während der Ausführung der Arbeiten festgestellt werden, mit einer Dienstanweisung melden, welcher der Auftragnehmer innerhalb der in dieser Dienstanweisung festgelegten Fristen Folge leisten muss. Jegliche Verzögerungen aufgrund dieser Mängel werden dem Auftragnehmer zugeschrieben.

28.2. Die Kontrolle über den Fortschritt der Arbeiten wird zwecks Vergleich mit den im „Programm“ gem. Art. 25 geplanten und definierten Arbeiten durchgeführt. Hierzu wird die Zeitanalyse verwendet, um eventuelle kritische Punkte mitzuteilen, wie auch die Mengenanalyse, um die prozentuale Abweichung zwischen programmierter und ausgeführter Menge festzustellen. Um den monatlichen Fortschritt zu messen verwendet der Auftragnehmer lt. der von BBT gemachten Angaben eine Datenbank zur Erhebung der ausgeführten Mengen und um den physischen Fortschritt, den Fortschritt der Produktion und den wirtschaftlichen Fortschritt zu messen. Zu diesem Zweck wird der Auftragnehmer monatlich einen Bericht über den Baufortschritt ausstellen, der aufgrund der Arbeitsfortschritte aktualisiert wird, dies lt. der von BBT angegebenen Modalitäten, innerhalb von 10 Kalendertagen nach Ende des Bezugsmonats.

28.3. Täglich muss der Auftragnehmer dem Bauleiter einen Tagesbericht zur Verfügung stellen, der von der technischen Leitung und/oder der Baustellenleitung zu unterzeichnen ist, und aus dem die der Baustelle anwesenden Mitarbeiter des Auftragnehmers und der Subauftragnehmer, namentlich und unterteilt nach Qualifikation, sowie die Arbeitsmitteln aufgeteilt nach Leistungsart, hervorgehen.

28.4. Alle zwei Monate stellen der Bauleiter und der Auftragnehmer gemeinsam einen Vergleich zwischen dem Baufortschritt und dem „Programm“ an.

28.5. Werden bei der alle zwei Monate stattfindenden Prüfung Verspätungen bei der Produktion festgestellt, so hat der Auftragnehmer die Pflicht, schriftlich die eigenen Gründe hierfür innerhalb von 15 Tagen ab der Prüfung vorzulegen.

28.6. Im Falle von fehlendem Vorlegen der Gründe oder im Falle von Unbegründetheit derselben behält

27.7. Agli aggiornamenti del Programma Esecutivo dei Lavori si applica l'art. 26.

Art. 28 Controlli su avanzamento lavori

28.1. Il Direttore dei Lavori, qualora riscontrasse, durante l'esecuzione dei lavori, carenze di attrezzature, mezzi e mano d'opera che possano incidere negativamente sul programma, le segnalerà con Ordine di Servizio cui l'appaltatore sarà tenuto a dare adempimento nei termini che saranno assegnati con lo stesso Ordine di Servizio. Qualsiasi ritardo derivante dalle suddette carenze, sarà imputato all'appaltatore.

28.2. Il controllo dell'avanzamento effettivo dei lavori sarà effettuato per confronto con quelli programmati e definiti nel "Programma" di cui all'art. 25, utilizzando sia l'analisi dei tempi, per segnalare eventuali criticità, sia l'analisi delle quantità per rilevare in percentuale gli scostamenti tra quantità programmate e realizzate. Per misurare l'avanzamento mensile l'appaltatore implementerà secondo le indicazioni fornite da BBT un Data Base per la rilevazione delle quantità eseguite e per calcolare l'avanzamento fisico, l'avanzamento della produzione e l'avanzamento economico. A tale scopo l'appaltatore emetterà, con cadenza mensile, un rapporto di avanzamento costruzione, aggiornato in base all'avanzamento dei lavori, secondo le modalità indicate da BBT, entro 10 giorni naturali consecutivi dalla fine del mese di riferimento.

28.3. Giornalmente dovrà essere reso disponibile dall'appaltatore al Direttore dei Lavori un rapporto giornaliero, sottoscritto dal Direttore Tecnico e/o di Cantiere, delle presenze del personale dello stesso appaltatore e dei subappaltatori presenti in cantiere, con indicazione dei relativi nominativi, suddiviso per qualifiche, nonché dei mezzi d'opera suddivisi per tipologia e prestazioni.

28.4. Ogni bimestre sarà effettuato un contraddittorio tra il Direttore dei Lavori e l'appaltatore per confrontare l'avanzamento dei lavori con il "Programma".

28.5. Il riscontro, in occasione della verifica bimestrale, di ritardi nella produzione, comporterà l'obbligo per l'appaltatore di presentare per iscritto le proprie giustificazioni entro il termine di 15 giorni dalla data della verifica.

28.6. In caso di mancata presentazione delle giustificazioni o in caso di infondatezza delle stesse,

der Bauleiter, für jeden Tag Verzug, einen Teil der ersten Abschlagsrechnung in Höhe von 0,5 (null Komma fünf) Promille des Auftragswerts ein.

28.7. Werden bei der alle zwei Monate stattfindenden Prüfung Verzögerungen bei den wichtigen Tätigkeiten, die im Ausführungsprogramm der Arbeiten gem. Art. 25.1 festgelegt sind, festgestellt, wird auf alle Abschlagszahlungen bis zur nachfolgenden alle zwei Monate stattfindenden Prüfung ein Betrag von 0,5 (null Komma fünf) Promille des Auftragswerts für jeden Verzugstag einbehalten. Bei der nachfolgenden Prüfung wird zwischen dem Bauleiter und dem Auftragnehmer kontrolliert, ob die Verspätung wieder aufgeholt wurde. Wenn die Verspätung wieder komplett aufgeholt wurde, wird die zurückbehaltene Summe dem Auftragnehmer wieder ohne Zinsen gutgeschrieben. Bei teilweiser Aufholung wird der geringere einzubehaltende Prozentsatz berechnet und die teilweise Gutschrift erfolgt ohne Zinsen. Falls der neue Prozentsatz geringer ist als der/die vorher angewandte/n Prozentsatz/Prozentsätze, so wird ein Anteil des/der aufgrund der vorhergehenden Erhebung/en angewendeten Einbehalts/Einbehalte, in Höhe der Differenz zwischen dem/den neuen Prozentsatz/Prozentsätzen, wieder gutgeschrieben - auf jeden Fall ohne Zinsen. Wenn der neue Prozentsatz höher als der vorherige angewandte ist, so werden die zuvor angewendeten Einbehalte beibehalten und der neue Prozentsatz wird auf die zukünftigen Arbeitsfortschritte angewendet.

28.8. Die o. a. Einbehaltung bezüglich eines jeden S.A.L. kann auf keinen Fall die 10% des Betrages des S.A.L. selbst übersteigen. Sollten die Verspätungen bis zum Ablauf des Endfertigstellungstermins der Arbeiten nicht wieder eingeholt werden, so werden die provisorisch einbehaltenen Beträge definitiv einbehalten und von der gesamten Vertragsstrafe gem. Art. 73.8 abgezogen.

28.9. Der Auftragnehmer muss innerhalb von max. 15 Kalendertagen ab der Aktualisierung des Programms eine neue Prognose mit Angabe der erhöhten Arbeitstage, Geräte, Mittel und Schichten machen, die notwendig sind, um die Verspätung im folgenden Zeitraum wieder einzuholen, um die vertraglichen Fristen einzuhalten und die neue monatliche Zeitplanung des physischen Fortschritts, der Produktion und des wirtschaftlichen Fortschritts anzugeben.

28.10. Bei der Aktualisierung des Programms muss der Auftragnehmer dem Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase seine eigenen Vorschläge für Änderungen oder Integrationen des Sicherheits- und Koordinationsplans/operativen Sicherheitsplans aufgrund der obigen Neuprogrammierung

Il Direttore lavori applicherà, per ogni giorno di ritardo, una trattenuta sull'importo del primo stato di avanzamento utile pari allo 0,5 (zero virgola cinque) per mille dell'importo di contratto.

28.7. In occasione della verifica bimestrale in contraddittorio, al registrarsi di eventuali ritardi delle attività rilevanti definite nel programma esecutivo dei lavori secondo l'art. 25.1., sarà trattenuto su tutti gli stati di avanzamento emessi prima della successiva verifica bimestrale un importo pari allo 0,5 (zero virgola cinque) per mille dell'importo di contratto per ogni giorno di ritardo accertato. In occasione della successiva verifica si controllerà, in contraddittorio tra il Direttore dei Lavori e l'Appaltatore, se sia stato conseguito il recupero del ritardo convenzionale. In caso di recupero totale, la somma delle trattenute effettuate verrà riaccredita senza alcun interesse. In caso di recupero parziale si provvederà al calcolo della minore percentuale da trattenere e al relativo riaccredito parziale, senza alcun interesse. Qualora la nuova percentuale risultasse inferiore alla/e percentuale/i precedentemente applicata/e, si procederà al riaccredito - sempre senza interessi - di una quota della/e trattenuta/e effettuata/e sulla base della/e precedente/i rilevazione/i corrispondente/i alla differenza tra la/le vecchia/e e la nuova percentuale. Qualora la nuova percentuale risultasse superiore alla percentuale precedentemente applicata, si manterranno le trattenute operate e si applicherà la nuova percentuale sui successivi stati di avanzamento.

28.8. La trattenuta di cui sopra relativa a ciascun S.A.L. non potrà in alcun caso superare la misura del 10% da corrispondere con il S.A.L. stesso. In caso di mancato recupero dei ritardi, allo scadere del termine di ultimazione finale dei lavori gli importi trattenuti provvisoriamente saranno incamerati definitivamente e scomputati dalla penale complessiva calcolata secondo quanto previsto dall'art. 73.8.

28.9. L'appaltatore è tenuto a presentare, nel termine massimo di 15 giorni naturali consecutivi dalla data dell'aggiornamento del programma, la riprevisione con l'indicazione degli incrementi operativi, di attrezzature, mezzi d'opera e turni di manodopera necessari per conseguire il recupero del ritardo nel periodo successivo al fine di rispettare i termini utili contrattuali e ad indicare la nuova programmazione temporale mensile dell'avanzamento fisico, della produzione e dell'avanzamento economico.

28.10. In occasione dell'aggiornamento del programma l'appaltatore è tenuto a presentare al Coordinatore per la Sicurezza in fase di esecuzione le proprie proposte di modificazioni o integrazioni al Piano di sicurezza e coordinamento/Piano Operativo della Sicurezza conseguenti alla suddetta

unterbreiten.

28.11. Sollte das Verhältnis zwischen effektiver Produktion und geplanter Produktion (SIL-Produktionskurve) bei zwei aufeinanderfolgenden abgleichenden Prüfungen geringer als 0,50 sein, kann die BBT den Vertrag auflösen.

Art. 29 Ausführung der Leistungen lt. Qualitätsmanagementsystem

29.1. Der Auftragnehmer muss die Tätigkeit, die Gegenstand der Ausschreibung ist, geplant, gesteuert und dokumentiert verwalten, indem er ein Qualitätsmanagementsystem in Übereinstimmung mit der Norm UNI EN ISO 9001 und gemäß den Vorschriften der PTV gemäß Art. 6.1 anwendet.

29.2. Insbesondere die mit dem Baulos in Zusammenhang stehenden Tätigkeiten müssen in Hinblick auf das Qualitätssystem, lt. den Vorschriften der o. g. PTV organisiert werden.

29.3. Der Auftragnehmer erkennt ausdrücklich an, dass mit sämtlichen in diesem Vertrag angeführten Beträgen die Ausführung des Vertrages zu den oben genannten Regeln abgegolten ist und er deshalb keinerlei weitere Zahlungen oder Vergütungen fordern oder verlangen kann.

29.4. Der Auftragnehmer erkennt ausdrücklich an, dass jede Tätigkeit zur Behebung sämtlicher Nichtkonformitäten/Abweichungen seiner eigenen Verantwortung unterliegt und er die entsprechenden Kosten trägt und dass er deshalb keinerlei Ersatzleistungen noch eine Verlängerung der vertraglich festgelegten Fristen fordern kann.

29.5. Nichtkonformitäten, deren Lösungsvorschläge vom Bauleiter genehmigt wurden, da sie technisch akzeptabel sind, weil die verbleibenden Defekte die Stabilität des Bauwerks und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb nicht beeinträchtigen, die jedoch, nach Ansicht der BBT SE, Beeinträchtigungen in Bezug auf Wartung/Instandhaltung, Dauerhaftigkeit, Erscheinungsbild etc. und/oder jedenfalls geringere „gemessene Leistungen“ als die „erwarteten“ Leistungen nach sich ziehen, wird ein vorsorglicher Rückbehalt als Vorgriff auf die Abwertung angewandt, die bei der Abnahme durch die Abnahmekommission einer Bewertung unterzogen wird; dies unter Berücksichtigung des Wertes des betroffenen Bauwerks (Bauwerkteils) und/oder der von der BBT SE für die Wartung/Instandhaltung zu tragenden Mehrkosten. Der vorsorgliche Rückbehalt wird von der Bauleitung/BBT SE auf der ersten Abschlagsrechnung angewendet und beträgt 5% der Vergütung für den von der Nichtkonformität betroffenen Bauwerksteil, ohne dass der

riprogrammazione.

28.11. Qualora il rapporto tra la produzione effettiva e quella programmata (curva di produzione SIL) risultasse inferiore a 0,50 in occasione di due verifiche in contraddittorio successive, BBT potrà risolvere il Contratto.

Art. 29 Esecuzione delle prestazioni secondo un Sistema di Gestione per la Qualità

29.1. L'appaltatore è tenuto a gestire l'attività oggetto dell'appalto in modo pianificato, controllato e documentato applicando un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma UNI EN ISO 9001 e secondo le prescrizioni indicate nelle DTP di cui all'art. 6.1..

29.2. In particolare le attività connesse al lotto di costruzione dovranno essere organizzate, dal punto di vista del sistema qualità, secondo quanto previsto nelle predette DTP.

29.3. L'appaltatore riconosce espressamente che tutti i corrispettivi di cui al presente contratto comprendono e compensano l'esecuzione del contratto con le suddette regole e che pertanto non potrà richiedere o pretendere ulteriori compensi o indennizzi di sorta.

29.4. L'Appaltatore riconosce espressamente che è, a sua totale cura e spese, ogni attività per la risoluzione di tutte le "Non Conformità" e che pertanto non potrà per esse chiedere indennizzi di sorta né proroghe dei termini contrattuali.

29.5. Le NC, le cui proposte di risoluzione risultano approvate dal DL, in quanto tecnicamente accettabili perché i difetti residui non sono pregiudizievoli per la stabilità dell'opera e/o regolarità dell'esercizio, ma che determinano, a giudizio di BBT, pregiudizio al prodotto/opera in termini di manutenzione, durabilità, estetica, etc. e/o che comunque determinano "prestazioni misurate" del prodotto/opera inferiori a quelle "attese", sarà applicata una trattenuta cautelativa quale anticipo del deprezzamento che sarà oggetto di valutazione in sede di Collaudo da parte della Commissione di Collaudo, tenuto conto del valore dell'opera (parte d'opera) interessata e/o sui maggiori oneri da sostenere per la manutenzione da parte di BBT SE. La trattenuta cautelativa sarà applicata sul primo SAL utile e sarà pari al 5% del corrispettivo relativo alla parte d'opera gravata da NC, senza diritto dell'Affidatario ad alcun indennizzo o risarcimento di sorta.

Auftragnehmer daraus Ansprüche auf Vergütungen oder sonstige Entschädigungen ableiten kann.

29.6 Die Unterlagen des Qualitätsmanagementsystems müssen im Zuge der Bautätigkeiten, in Übereinstimmung mit der Detailplanung und mit dem Ausführungsprogramm gemäß Art. 25 des vorliegenden Vertrags aktualisiert und/oder ergänzt werden. Die Unterlagen müssen der BBT SE und der Bauleitung jederzeit zur Verfügung stehen und jedes Mal aktualisiert werden, wenn dies aufgrund von Projektänderungen oder aufgrund der tatsächlichen Durchführung der Arbeiten notwendig ist. Auch sämtliche Folgeausgaben oben angeführter Unterlagen sind der BBT SE vorab zur Genehmigung und/oder Einsichtnahme vorzulegen.

Art. 30 Umweltmanagement

30.1. Der Auftragnehmer muss versichern, dass während der gesamten Dauer der Arbeiten die gültigen Gesetze im Bereich Umweltschutz sowie die von den Behörden im Bereich Umweltschutz erteilten Vorschriften in der Phase der Genehmigung des Projektes bzw. während der Bauausführung in vollem Umfang eingehalten werden.

30.2. Um der BBT SE und den Umweltschutzbehörden die Einhaltung des Umweltschutzgesetzes und ggf. der von den Umweltschutzbehörden erteilten Vorschriften objektiv nachzuweisen, verpflichtet sich der Auftragnehmer, ein Umweltmanagementsystem (SGA) bezüglich der Baustellenaktivitäten einzurichten und dieses während der gesamten Dauer der Arbeiten an allen Orten aufrechtzuerhalten, an denen direkte und indirekte Produktionstätigkeiten, zur Bauausführung, Beschaffung und Entsorgung erbracht werden; dieses System muss den Anforderungen der Norm UNI EN ISO 14001 entsprechen.

30.3. Das Umweltmanagementsystem (SGA) der mit dem Los "Neue Zufahrtsstraße Riöl" verbundenen Tätigkeiten muss lt. den Vorgaben der PTV gemäß Art. 6.1 sowie der Projektunterlage D0958-00212-00 ("Unterlagen des Umweltmanagementsystems") erarbeitet werden und muss der BBT SE innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab Vertragsabschluss übergeben werden

30.4. Die Dokumentation des Umweltmanagementsystems muss während der Bauarbeiten aktualisiert und/oder integriert werden, dies in Übereinstimmung mit der Detailplanung und mit den Arbeitsprogramms gem. Art. 25 dieses Vertrages. Die Dokumentation muss ferner jedes Mal dann aktualisiert werden, wenn es Projektänderungen gibt oder wenn die effektive Ausführung der Arbeiten dies erforderlich macht. Sie

29.6 La documentazione del Sistema di gestione per la Qualità dovrà essere aggiornata e/o integrata nel corso delle attività di costruzione in coerenza con la progettazione di dettaglio e con il programma esecutivo di cui all'art. 25 del presente contratto. La documentazione dovrà essere tenuta costantemente a disposizione di BBT SE e della Direzione Lavori e dovrà essere aggiornata ogni qualvolta modifiche progettuali o l'effettivo svolgimento dei lavori lo rendessero necessario. Anche le emissioni dei suddetti documenti successive alla prima dovranno essere trasmesse a BBT SE per la preventiva approvazione e/o presa visione.

Art. 30 Sistema di Gestione ambientale

30.1. L'Appaltatore dovrà assicurare, per tutta la durata dei lavori, il pieno rispetto della normativa vigente in materia ambientale e la piena ottemperanza alle prescrizioni impartite dagli Enti di tutela in materia ambientale in fase di approvazione del progetto o in corso d'opera.

30.2. Al fine di dare le evidenze oggettive, a BBT SE ed agli Enti di tutela ambientale, del rispetto della normativa ambientale e delle eventuali prescrizioni emesse dagli Enti di tutela ambientale medesimi, l'Appaltatore si obbliga ad attuare, ed a mantenere attivo per tutta la durata dei lavori, un Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività di cantiere esteso a tutti i siti in cui si svolgono attività produttive, dirette ed indirette, di realizzazione, di approvvigionamento e di smaltimento, implementato secondo i requisiti della norma UNI EN ISO 14001.

30.3. Il Sistema di gestione ambientale (SGA) delle attività connesse al lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl" dovrà essere sviluppato secondo quanto previsto nelle DTP di cui all'art. 6.1. e nel documento di progetto D0958-00212-00 ("*Documentazione del sistema di gestione ambientale*") e dovrà essere consegnato a BBT SE, entro quarantacinque giorni dalla data di stipula del contratto.

30.4. La documentazione del Sistema di gestione ambientale dovrà essere aggiornata e/o integrata nel corso delle attività di costruzione, in coerenza con la progettazione di dettaglio e con i programmi delle lavorazioni di cui all'art. 25 del presente Contratto. La documentazione, inoltre, dovrà essere aggiornata ogni qualvolta modifiche progettuali o l'effettivo svolgimento dei lavori lo rendessero necessario e dovrà essere tenuta costantemente a disposizione di

ist der BBT SE und der Bauleitung stets zur Verfügung zu halten. Auch die nachfolgenden Ausgaben der oben genannten Dokumente müssen der BBT SE zur vorherigen Genehmigung und/oder Ansicht übermittelt werden.

Die oben vorgesehenen Aktualisierungen und/oder Ergänzungen sind innerhalb der dazu von der Bauleitung zugewiesenen Fristen durchzuführen.

30.5. Bei Nichtbeachtung der im Art. 30.3 vorgesehenen Fristen bzw. der von der Bauleitung gemäß Art. 30.4 vorgesehenen Fristen wird für jeden Tag Verzug die Vertragsstrafe gemäß Art. 73 angewandt.

30.6. Im Falle von:

Nichteinhaltung der in den gültigen Gesetzen oder von den Umweltschutzbehörden festgelegten Zeiten bezüglich der ausgeführten Tätigkeiten, für die diese Fristen gelten müssen;

fehlender Behandlung oder Behebung der nicht entsprechenden Umweltbedingungen innerhalb der festgelegten Fristen;

fehlender Übermittlung der für die Beschaffung der Baumaterialien, für die Entsorgung der Abfälle und für die Ausbruchmaterialbewirtschaftung vorgesehenen Umweltdokumentation, an die BBT SE und an die Bauleitung innerhalb der festgelegten Fristen;

wird die Bauleitung die im Art. 73 vorgesehene Vertragsstrafe anwenden.

30.7. Wenn Unterlagen oder Eintragungen des Umweltverwaltungssystems ohne jegliche objektive Nachweise der Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und der Umweltvorschriften gem. Art. 30.1. oder Dokumente des Umweltmanagementsystems übergeben oder zugänglich gemacht werden, oder die keinerlei objektive Nachweise der Einhaltung der Gesetze und der Umweltvorschriften oder keine der Inhalte aufweisen, die in den unterm Art. 30.3 aufgelisteten Dokumenten angeführt sind oder von der Norm UNI EN ISO 14001 vorgegeben sind, so gelten diese Dokumente oder Eintragungen als nicht übergeben oder als nicht zur Verfügung gestellt.

30.8. Alle Leistungen und die damit verbundenen Kosten und was zu Lasten des Auftragnehmers im Sinne dieses Artikels geht, verstehen sich mit den Beträgen des Vertrages als abgegolten.

30.9 Bei Erbringung der auftragsgegenständlichen Leistungen hat der Auftragnehmer zudem alle Verpflichtungen in Bezug auf die Umwelt gem. Kapitel 5 der PTV It. Art. 6.1 zu erfüllen. Diese Verpflichtungen gelten somit mit den vertraglichen Leistungspositionen als abgegolten.

BBT SE e della Direzione Lavori. Anche le emissioni successive alla prima dei suddetti documenti dovranno essere trasmesse a BBT SE per preventiva approvazione e/o presa visione.

Gli aggiornamenti e/o integrazioni sopra previsti dovranno essere effettuati entro i termini che saranno all'uopo assegnati dalla DL.

30.5. In caso di mancata osservanza dei termini previsti dall'art. 30.3 ovvero dei termini assegnati dalla DL ai sensi dell'art. 30.4 sarà applicata per ogni giorno di ritardo la penale di cui all'art. 73.

30.6. In caso di:

mancata ottemperanza al rispetto dei tempi stabiliti dalla normativa vigente o dagli Enti di tutela ambientale in relazione alle attività svolte che devono sottostare a tali tempistiche;

mancato trattamento o risoluzione delle Non conformità ambientali nei tempi stabiliti;

mancata consegna a BBT SE e alla Direzione Lavori a termini di normativa della documentazione ambientale prevista per l'approvvigionamento dei materiali da costruzione, per lo smaltimento dei rifiuti e per la gestione dei materiali di scavo;

la Direzione Lavori applicherà la penalità prevista dall'art. 73.

30.7. Nel caso siano consegnati o resi disponibili documentazione o registrazioni ambientali privi delle evidenze oggettive del rispetto delle norme e prescrizioni ambientali di cui all'art. 30.1. o documenti del Sistema di gestione ambientale privi delle evidenze oggettive del rispetto delle norme e delle prescrizioni ambientali o privi dei contenuti specificati nei documenti elencati nell'art. 30.3 o previsti dalla norma UNI EN ISO 14001, i medesimi documenti o registrazioni saranno considerati come non consegnati o non resi disponibili.

30.8. Tutte le prestazioni e gli oneri connessi con quanto fa carico all'Appaltatore ai sensi del presente articolo si intendono compensati con i corrispettivi contrattuali.

30.9 Nella esecuzione dei lavori oggetto del presente appalto, l'Appaltatore dovrà altresì tener conto di tutti gli oneri ed adempimenti di natura ambientale, di cui al capitolo 5 delle DTP di cui all'art. 6.1.; detti oneri si intendono quindi compresi e compensati con le voci di prezzo di contratto.

Abschnitt IV – Termine und Ausführungszeit für Leistungen und Arbeit

Art. 31 Zeiten und Fristen für die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten

31.1. Die Frist für die Ausführung der vertragsgegenständlichen Bauarbeiten beginnt mit dem Datum zu laufen, das im Übergabeprotokoll angegeben ist und ist mit den im wirtschaftlichen und im zeitlichen Angebot des Auftragnehmers angegebenen _____ Kalendertagen festgelegt. Bei einer Übergabe in mehreren Schritten gilt jenes Datum, das im ersten Übergabeprotokoll festgehalten ist. Der ungenützte Ablauf der Frist für die Ausführung der Bauwerke führt zur Anwendung der Vertragsstrafe gemäß Art. 73. Dauert der Verzug länger als 100 Tage, kann die BBT SE vom Vertrag zurücktreten und die Kautions einbehalten, unbeschadet ihres Rechts, den Ersatz eventuell erlittener Mehrschäden zu verlangen.

31.2. Für den Fall, dass die BBT SE aufgrund einer Bauvariante dem Auftragnehmer mehr Zeit für die Ausführung der Arbeiten zur Verfügung stellt, so hat dies einen neuen Fertigstellungstermin zur Folge, der vertraglich mit voller Rechtswirksamkeit den zuvor festgelegten Termin ersetzt, mit entsprechender Aktualisierung des Ausführungsprogramms der Arbeiten. Als Folge dieser Änderung des vertraglichen Termins zur Fertigstellung der Arbeiten und angesichts der Einigkeit, die bzgl. dieser Verlängerung herrscht, kann der Auftragnehmer weder Forderungen für Vergütungen oder Ersatzleistungen – aus welchem Grund auch immer – verlangen, noch kann die BBT SE Vertragsstrafen für die Verspätung berechnen, unabhängig vom tatsächlichen Grund der Verlängerung.

Art. 32 Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung der optionalen Leistungen

32.1. Die Ausführung der optionalen Leistungen seitens des Auftragnehmers ist an die Ausübung der entsprechenden Option seitens der BBT SE gebunden. Wenn die BBT SE die Option abrufen, muss der Auftragnehmer die genannten optionalen Leistungen aufgrund der Vertragsbestimmungen und zu den vertraglichen Einheitspreisen gemäß Art. 41.2. ausführen.

32.2. BBT SE behält sich das Recht vor, die optionalen Leistungen ausführen zu lassen, indem sie den Auftragnehmer mit einer Dienstanweisung und einer Vorankündigungsfrist gem. Absatz 32.5 dieses Artikels über das Datum der Übergabe dieser

Capo IV – Termini e tempo di esecuzione delle prestazioni e dei lavori

Art. 31 Tempistica per l'esecuzione delle prestazioni

31.1. Il termine di esecuzione delle opere oggetto del contratto decorre dalla data indicata nel verbale di consegna dei lavori ed è fissato nei giorni naturali e consecutivi individuati nell'offerta economica e temporale dell'Appaltatore pari a _____. Ove la consegna sia effettuata in più tranches, varrà la data indicata nel primo verbale di consegna. L'inutile scadenza del termine di esecuzione delle opere comporterà l'applicazione della penale di cui all'art. 73, fermo restando che, ove il ritardo superasse i 100 giorni, è facoltà di BBT SE di procedere alla risoluzione del contratto e all'incameramento della cauzione, con salvezza del diritto di esigere il risarcimento dei maggiori danni eventualmente subiti.

31.2. Nel caso in cui BBT SE in conseguenza di una variante, riconosca all'Appaltatore un maggiore tempo per l'esecuzione dei lavori, questo comporterà un nuovo termine di ultimazione che andrà contrattualmente a sostituire, ad ogni effetto, quello precedentemente stabilito con il contestuale aggiornamento del Programma Esecutivo dei Lavori. In conseguenza di tale novazione del termine contrattuale di ultimazione lavori e stante la consensualità di tale prolungamento, né l'appaltatore potrà avanzare pretese per compensi o indennizzi a qualsivoglia titolo o ragione, né BBT SE potrà applicare le penalità per il ritardo, indipendentemente dalla ragione effettiva del prolungamento.

Art. 32 Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativa all'esecuzione delle prestazioni opzionali

32.1. L'esecuzione da parte dell'appaltatore delle prestazioni opzionali è subordinata all'esercizio della relativa opzione da parte di BBT SE. Ove BBT SE attivi l'opzione, l'appaltatore sarà tenuto ad eseguire dette prestazioni opzionali in base alle disposizioni di contratto ed ai prezzi unitari contrattuali di cui al successivo art. 41.2..

32.2. BBT SE si riserva di far eseguire le prestazioni opzionali dandone comunicazione all'Appaltatore con un preavviso non inferiore a quanto previsto al comma 32.5 del presente articolo, rispetto alla data di consegna di tali prestazioni opzionali, consegna

optionalen Leistungen informiert; diese Übergabe ist Gegenstand eines eigenen Berichts.

32.3. entfällt

32.4. Wenn BBT SE, ohne einen Grund anzugeben, ihr Optionsrecht nicht nutzt, hat der Auftragnehmer keinerlei Recht auf irgendeine Zahlung, der für die optionalen Leistungen ausgewiesenen Kosten, Mehrkosten oder anderen Ersatzleistungen, egal wofür oder aus welchem Grund.

32.5. Die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung der Arbeiten laut Art. 4.2 sub B) muss seitens BBT SE mit einem schriftlichen Auftrag erfolgen, dies innerhalb und nicht später als 180 (hundertachtzig) Tage nach der Übergabe der Arbeiten und mit einer Ankündigungsfrist von wenigstens 15 (fünfzehn) Kalendertagen.

32.6. Bei Abruf der Option müssen die Arbeiten binnen der gem. Art. 31.1 festgelegten Frist abgeschlossen werden.

Art. 33 Verhinderungen bei der Ausführung der Leistungen - Verlängerungen -

33.1. Wenn sich der Beginn der Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten oder von Teilen davon, verzögert, oder wenn während der Ausführung Verspätungen oder Unterbrechungen vorkommen, weshalb das Einhalten der zur Ausführung festgelegten Termine nicht möglich ist, so muss die Vertragspartei, in deren Sphäre sich diese Verhinderung zeigt, alles mögliche tun, um die Überschreitung dieser Termine zu vermeiden.

33.2. Der Auftragnehmer muss der BBT SE sofort, und auf jeden Fall innerhalb von 7 (Sieben) aufeinanderfolgenden Kalendertagen, jeden Umstand schriftlich mitteilen, der die Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten in Übereinstimmung mit den Angaben im Ausführungsprogramm der Arbeiten verhindern könnte; er muss auch passende Maßnahmen vorschlagen, um jenen Umständen entgegenzuwirken.

33.3. Der Auftragnehmer, der aufgrund von Ursachen, die nicht ihm selbst zuzuschreiben sind, das Arbeitsprogramm nicht einhalten kann, muss rechtzeitig eine entsprechende Verlängerung beantragen (nicht weniger als 90 aufeinanderfolgende Kalendertage), und zwar vor dem Ablauf des betreffenden Termins und auf jeden Fall rechtzeitig, damit die BBT SE innerhalb der 30 darauffolgenden Tage darauf antworten kann. Bei zu später Anfrage kann die BBT SE zu Recht die Verlängerung zurückweisen.

che costituirà oggetto di un apposito verbale.

32.3. Per memoria

32.4. Qualora BBT SE, senza necessità di indicarne la causa, non eserciti il proprio diritto di opzione, l'appaltatore non avrà diritto al riconoscimento in suo favore di alcun compenso, di maggiori oneri o di altri indennizzi o risarcimenti, a qualsivoglia titolo o ragione, relativamente al mancato esercizio di detta opzione.

32.5. L'esercizio della opzione relativa alla realizzazione dei lavori di cui all'art. 4.2 sub B, dovrà avvenire da parte di BBT SE, con un ordine scritto, entro e non oltre 180 (centottanta) giorni dalla consegna dei lavori e con un preavviso minimo di 15 (quindici) giorni naturali e consecutivi.

32.6. In caso di esercizio dell'opzione i relativi lavori dovranno essere ultimati entro il termine di cui all'art. 31.1.

Art. 33 Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni - Proroghe

33.1. Qualora l'inizio dell'esecuzione delle prestazioni e/o lavorazioni, o di parte di esse, venga ritardato, ovvero qualora durante l'esecuzione insorgano ritardi o interruzioni, per cui il rispetto dei termini utili di esecuzione risulti compromesso, la parte contraente, nella cui sfera di competenza si è manifestato l'impedimento, deve intraprendere tutto quanto ragionevolmente possibile per evitare il superamento di detti termini.

33.2. L'appaltatore è tenuto a comunicare per iscritto a BBT SE immediatamente, e comunque entro 7 (sette) giorni naturali e consecutivi, ogni circostanza che possa impedire l'esecuzione delle prestazioni e/o lavorazioni in conformità alla indicazioni contenute nel Programma Esecutivo Lavori ed è tenuto altresì a proporre misure idonee a rimediare a tali circostanze.

33.3. L'Appaltatore che, per cause a lui non imputabili, non sia in grado di rispettare il programma lavori, ha l'onere di richiedere una proroga con congruo anticipo (non inferiore 90 giorni naturali e consecutivi) prima della scadenza del termine in questione e comunque in tempo utile affinché BBT SE esprima risposta entro i successivi 30 giorni. In caso di richiesta tardiva BBT SE può legittimamente rifiutare la proroga.

33.4. Die BBT SE gewährt eine Verlängerung der Fristen im absolut notwendigen Ausmaß nur dann, wenn die Verhinderungen aufgrund von nicht vermeidbaren und unvorhersehbaren Phänomenen entstanden sind oder wenn sie auf BBT SE zurückzuführen sind und das Verspätungen für den Auftragnehmer verursacht.

33.5. Folgende Punkte gelten nicht als Grund für den Aufschub des Beginns der Arbeiten oder der Planungsleistungen, deren fehlende Regelmäßigkeit oder dauernde Ausführung lt. dem diesbezüglichen Programm oder der verspäteten Beendigung:

die Verspätung bei der Einrichtung der Baustelle - und beim Anschluss an die zur Funktionstüchtigkeit notwendigen technologischen Netze zur Lieferung von elektrischem Strom und Wasser;

bezüglich der Arbeiten, der Ausführungen der integrativen Prüfungen, von denen Unternehmen meinen, sie für die Ausführung der Fundamente, der Strukturen und der Anlagen ausführen zu müssen, es sei denn, diese wurden von der Bauleitung angeordnet oder mit ihr vereinbart;

- die notwendige Zeit für die Ausführung der dem Auftragnehmer obliegenden Verpflichtungen, die auf jeden Fall in den Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen und in den Leistungsverzeichnissen enthalten sind;
- die eventuellen Kontroversen zwischen Auftragnehmer und Lieferanten, Subauftragnehmern und sonstigen Beauftragten;
- die eventuellen Streitfälle auf Unternehmensniveau zwischen Auftragnehmer und des eigenen Personals;
- jegliche andere Tatsache oder Umstand, die dem Auftragnehmer zuzuschreiben sind.

Art. 34 Unterbrechungen

34.1. Für den Fall, dass nach der Übergabe der Arbeiten aufgrund von besonderen Umständen oder aufgrund von unvorhersehbaren Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt Verhinderungen entstehen, welche die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen und/oder Arbeiten, zum Teil oder zur Gänze, nicht ermöglichen, muss der Auftragnehmer mit den ausführbaren Leistungen und/oder Arbeiten fortfahren, während der Bauleiter die – auch teilweise - Unterbrechung der aufgrund dieser Behinderungen nicht ausführbaren Leistungen verfügt, ohne dass dem Auftragnehmer deshalb weitere Zahlungen, Kosten oder sonstige Vergütungen oder Ersatzleistungen zustehen.

33.4. BBT SE concederà una proroga dei termini nella misura strettamente necessaria solo se gli impedimenti si siano verificati per effetto di fenomeni inevitabili e imprevedibili, o se essi siano imputabili a BBT SE e sempre che ciò comporti dei ritardi per l'Appaltatore.

33.5. Non costituiscono motivo di proroga dell'inizio dei lavori, della loro mancata regolare e continuativa conduzione secondo il relativo programma o della loro ritardata ultimazione:

il ritardo nell'installazione del cantiere e nell'allacciamento alle reti tecnologiche necessarie al suo funzionamento, per l'approvvigionamento dell'energia elettrica e dell'acqua;

in relazione ai lavori, l'esecuzione di accertamenti integrativi che l'Impresa ritenesse di dovere effettuare per l'esecuzione delle opere di fondazione, delle strutture e degli impianti, salvo che siano ordinati dalla Direzione dei Lavori o concordati con questa;

il tempo necessario per l'espletamento degli adempimenti a carico dell'appaltatore comunque previsti dalle Disposizioni Tecniche di Contratto e Particolari nonché nei Capitolati;

le eventuali controversie tra l'appaltatore e i fornitori, subappaltatori, affidatari, altri incaricati;

le eventuali vertenze a carattere aziendale tra l'appaltatore e il proprio personale dipendente;

ogni altro fatto o circostanza attribuibile all'Appaltatore.

Art. 34 Sospensioni

34.1. Nella eventualità che successivamente alla consegna dei lavori insorgano, per circostanze speciali o per cause imprevedibili o di forza maggiore, impedimenti che non consentano di procedere, parzialmente o totalmente, al regolare svolgimento dei lavori, l'appaltatore è tenuto a proseguire i lavori eseguibili, mentre il Direttore dei lavori dispone la sospensione, anche parziale, dei lavori non eseguibili in conseguenza di detti impedimenti, senza che per ciò spettino all'Appaltatore ulteriori compensi, maggiori oneri od altri indennizzi o risarcimenti.

34.2. Der Bauleiter hat im Beisein des Auftragnehmers und in Widersprache mit demselben das Protokoll über die Einstellung der Arbeiten auszufüllen und dabei die folgenden Informationen anzugeben: Gründe für die Einstellung; Stand der Arbeiten oder der Leistungserbringung; ergriffene Vorsichtsmaßnahmen, um mit den Bauarbeiten oder der Leistungserbringung fortzufahren und diese ohne übermäßige Aufwendungen abzuschließen; das Ausmaß der Arbeitskräfte und Arbeitsmittel, die bei Einstellung der Arbeiten auf der Baustelle gegeben sind oder für die Leistungserbringung an den vom Auftragnehmer angegebenen Orten bereitgestellt werden.

34.3. Falls der Auftragnehmer bei Erstellung des Protokolls über die Einstellung der Arbeiten nicht zugegen sein sollte, muss dies im Protokoll selbst angemerkt werden, wobei das Protokoll dem Auftragnehmer zur Unterzeichnung unverzüglich zu übermitteln ist. Dasselbe gilt für das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten.

34.4. Sobald die Gründe, die zur Einstellung geführt haben, nicht mehr gegeben sind, erstellt die BBT SE oder der Bauleiter das Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Leistungserbringungen, wobei die neue vertraglich vereinbarte Frist anzuführen ist. Dieses Protokoll muss in Folge vom Auftragnehmer unterzeichnet werden.

34.5. Wenn der Auftragnehmer der Meinung ist, dass die Ursachen, die zur Einstellung der Arbeiten geführt haben, beseitigt wurden, ohne dass die BBT SE die Wiederaufnahme der Arbeiten eingeleitet hat, kann er die BBT SE schriftlich dazu auffordern, die notwendigen Weisungen zu geben, damit die zur Wiederaufnahme der Arbeiten nötigen Bedingungen geschaffen werden. Diese schriftliche Aufforderung gilt als notwendige Voraussetzung, um eventuelle Einsprüche am Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten zu erheben.

34.6. Dort, wo die Ursache für die Unterbrechung der Tätigkeit auf das Verhalten des Auftragnehmers zurückgeführt werden kann, hat die Unterbrechung keine Auswirkung auf die Berechnung der vertraglich festgelegten Fristen.

34.7. Mit Wiederaufnahme der teilweise unterbrochenen Arbeiten wird die vertraglich festgelegte Frist zur Ausführung um eine Anzahl an Tagen verschoben, die sich aus der Summe der Tage der teilweisen Einstellung multipliziert mit dem Quotienten aus der Summe der aufgrund dieser Einstellung nicht ausgeführten Arbeiten und dem Gesamtbetrag der Arbeiten, die laut Bauzeitplan vom Auftragnehmer für denselben Zeitraum vorgesehen sind, ergibt. Im Zuge einer eventuellen vollständigen Einstellung führt der Bauleiter auf der Baustelle die

34.2. Il Direttore dei lavori, alla presenza dell'Appaltatore ed in contraddittorio con lui, compila il verbale di sospensione indicando le ragioni della stessa, lo stato di avanzamento dei lavori o delle prestazioni, le cautele adottate per poter continuare e portare a termine le opere senza eccessivi oneri, la consistenza della forza lavoro e dei mezzi d'opera esistenti in cantiere, ovvero apprestati per l'esecuzione della prestazione sui luoghi indicati dall'Appaltatore, al momento della sospensione.

34.3. Qualora l'Appaltatore non risulti presente alla redazione del verbale di sospensione dei lavori, se ne dà atto nel testo del verbale, che gli viene immediatamente trasmesso per la sottoscrizione. Lo stesso vale per il verbale di ripresa dei lavori.

34.4. Non appena vengono a cessare le cause che hanno dato luogo alla sospensione BBT SE o il Direttore dei lavori, redige il verbale di ripresa dei lavori, indicando il nuovo termine contrattuale. Il verbale di ripresa viene sottoscritto dall'Appaltatore.

34.5. L'Appaltatore che ritenga cessate le cause che hanno determinato la sospensione dei lavori senza che BBT SE abbia disposto la ripresa dei lavori, può diffidare per iscritto BBT SE a dare le necessarie disposizioni affinché sia predisposto quanto necessario alla ripresa dei lavori. La diffida costituisce condizione necessaria per l'eventuale formulazione di eventuali contestazioni sul verbale di ripresa dei lavori.

34.6. Laddove la causa dell'interruzione dell'attività sia riconducibile al comportamento dell'Appaltatore, l'interruzione non viene considerata ai fini del calcolo dei termini contrattuali.

34.7. Con la ripresa dei lavori sospesi parzialmente, il termine contrattuale di esecuzione viene differito di un numero di giorni determinato dal prodotto dei giorni di sospensione parziale per il rapporto tra ammontare dei lavori non eseguiti a causa di tale sospensione e l'importo totale dei lavori previsto nello stesso periodo, secondo il programma dei lavori redatto dall'appaltatore. Nel corso di eventuale sospensione totale, il Direttore dei lavori svolge in cantiere le necessarie verifiche ed impartisce, ove occorra, le disposizioni al fine di contenere la

notwendigen Überprüfungen durch und erteilt, wo nötig, die entsprechenden Anweisungen, um dafür zu sorgen, dass die grundlegend notwendigen Maschinen und Arbeitskräfte in ausreichendem Ausmaß gegeben sind, um Schäden an bereits ausgeführten Bauwerken zu vermeiden und die Wiederaufnahme der Arbeiten zu erleichtern. Wenn die Einstellung auf widrige Witterungsbedingungen, höhere Gewalt, Ursachen von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit beziehungsweise andere besondere Umstände zurückzuführen ist, die die Ausführung der Arbeiten behindern oder eine sachgemäße Ausführung unmöglich machen, hat der Auftragnehmer kein Anrecht auf Auflösung des Vertrags oder Schadenersatz. Als Ursache von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit gilt auch die Einstellung von Finanzierungen für die Ausführung der vertragsgegenständlichen Arbeiten.

Wenn die aufgrund von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit bedingten Einstellungen auf einmal oder insgesamt ein Viertel der Ausführungsfrist des Loses überschritten haben, kann der Auftragnehmer die Auflösungen des Vertrags ohne Anspruch auf Schadenersatz verlangen und hat dabei nur dann das Recht auf Rückerstattung der aus der Einstellung resultierenden Mehrkosten, wenn sich die BBT SE der Auflösung des Vertrags entgegensetzt. Die aus der Verlängerung der Einstellung resultierenden Mehraufwendungen werden unter Anwendung der unter Art. 34.11 angeführten Kriterien berechnet.

34.8. Wenn die aufgrund von öffentlichem Interesse oder öffentlicher Notwendigkeit bedingten Einstellungen auf einmal oder insgesamt ein Viertel der Ausführungsfrist des Loses überschritten haben und der Auftragnehmer im Zuge seiner eigenen Bewertung der Situation keinen Antrag auf Vertragsrücktritt gestellt hat, hat der Auftragnehmer für den Zeitraum nach der obengenannten Frist bis zu einem eventuell folgenden Rücktrittsantritt kein Recht auf weitere Vergütungen oder Schadenersatz.

34.9. Wenn der Auftragnehmer die Einstellung von Anfang an als ungerechtfertigt beurteilt, muss er seine Einsprüche im Protokoll über die Einstellung der Arbeiten oder Leistungserbringungen anführen, wobei das Recht ansonsten als verfallen gilt. In diesem Zusammenhang hat der Auftragnehmer die Gründe für seine Beanstandung anzuführen, ebenso wie jene Schadenspositionen, aufgrund derer er seiner Meinung nach Recht auf Schadenersatz hat; darüber hinaus muss er seine Beanstandung, bei sonstigem Verfall, auch im Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten erneut anführen, wobei auf analytische Weise jene Beträge anzugeben sind, auf die er im Sinne eines Schadenersatzes für die einzelnen Schadenspositionen seiner Meinung nach Anspruch

presenza dei macchinari e della mano d'opera nella misura strettamente necessaria per evitare danni alle opere già eseguite e facilitare la ripresa dei lavori. Se le sospensioni sono dovute ad avverse condizioni climatiche, a cause di forza maggiore, a ragioni di pubblico interesse o pubblica necessità o ad altre circostanze speciali che ne impediscano l'esecuzione o la realizzazione a regola d'arte, l'Appaltatore non ha diritto allo scioglimento del contratto, né ad alcuna indennità. Nell'ambito delle cause di pubblico interesse o necessità rientra anche la sospensione dei finanziamenti occorrenti per l'esecuzione dell'appalto oggetto del presente contratto.

Qualora le sospensioni originate da ragioni di pubblico interesse o necessità, in una sola volta o nel loro complesso, abbiano superato un quarto del termine di esecuzione del lotto, l'Appaltatore può chiedere lo scioglimento del contratto senza indennità e - dalla data di formulazione della predetta istanza - avrà diritto alla rifusione dei maggiori costi derivanti dalla sospensione soltanto nel caso in cui BBT SE si opponga allo scioglimento. I maggiori oneri derivanti dal prolungamento della sospensione saranno determinati con l'applicazione dei criteri di cui all'art. 34.11.

34.8. Ove, peraltro, le sospensioni causate da pubblico interesse o necessità abbiano superato, in una sola volta o nel loro complesso, un quarto del termine di esecuzione del lotto e l'Appaltatore, in base a proprie autonome valutazioni di convenienza, non abbia avanzato la richiesta di poter recedere dal contratto, non avrà diritto ad ulteriori compensi o indennizzi per il periodo successivo al limite suddetto, fino alla eventuale successiva richiesta di recesso.

34.9. Ove l'Appaltatore ritenga la sospensione illegittima sin dall'origine, a pena di decadenza, deve formulare le proprie contestazioni nel verbale di sospensione, indicando le ragioni di doglianza ed i titoli di danno in relazione ai quali ritiene di aver diritto al risarcimento; sempre a pena di decadenza deve riproporre la contestazione sul verbale di ripresa, indicando analiticamente gli importi cui ritiene di aver diritto in relazione a ciascun titolo di danno e, sempre a pena di decadenza, deve riprodurre la contestazione sul registro di contabilità, in occasione della prima sottoscrizione utile successiva al verbale di ripresa; ove ritenga che la sospensione - originariamente legittima - sia divenuta illegittima, l'Appaltatore, a pena di decadenza, previa diffida rivolta al Responsabile del

hat. Bei sonstigem Verfall muss er die Beanstandung auch im Rechnungsbuch anführen, und zwar bei erster Unterzeichnung nach Erstellung des Protokolls über die Wiederaufnahme; wenn der Auftragnehmer der Meinung ist, dass eine – zunächst als gerechtfertigt beurteilte – Einstellung ihre Rechtfertigung verloren hat, muss der Auftragnehmer – bei sonstigem Verfall und nach vorheriger Aufforderung an den Verfahrensverantwortlichen, dafür sorgen, dass die Arbeiten innerhalb einer bestimmten Frist wieder aufgenommen werden – wenn diese Frist verfällt, ohne dass die Wiederaufnahme eingeleitet wurde, gegen die Verlängerung der Einstellung mittels Einschreiben mit Rückschein – oder mittels einer zertifizierten E-Mail an die zertifizierte E-Mail-Adresse des Bauleiters - Einspruch erheben. Dieser Einspruch hat innerhalb von fünfzehn Tagen nach Verfall der für die Wiederaufnahme festgelegten Frist zu erfolgen und muss jene Schadenspositionen enthalten, für die der Auftragnehmer Anspruch auf Schadenersatz erhebt. Ebenso bei sonstigem Verfall hat der Auftragnehmer seine Beanstandung im Anhang zum Protokoll über die Wiederaufnahme der Arbeiten oder Projektierungsleistungen anzuführen, wobei er hier auf detaillierte Weise jene Gründe anzugeben hat, die seine eigene Bewertung und den Betrag rechtfertigen, auf den er Anspruch erhebt. Ebenso bei sonstigem Verfall muss die Beanstandung im Rechnungsbuch erneut angeführt werden, und zwar bei der ersten Unterzeichnung desselben nach Wiederaufnahme der Arbeiten.

34.10. Eventuelle Beanstandungen, die nicht gemäß den oben angeführten Modalitäten bzw. innerhalb der oben angeführten Fristen eingereicht werden, gelten als unzulässig.

34.11. Vorausgesetzt, dass er seine eventuellen Einsprüche innerhalb der oben genannten Fristen und gemäß der oben genannten Modalitäten erhoben hat, hat der Auftragnehmer im Falle einer ungerechtfertigten Einstellung das Recht auf eine Entschädigung, deren Höhe unter Anwendung der in Folge angeführten Kriterien zu berechnen ist, wobei jeder andere Betrag ausdrücklich ausgeschlossen wird:

vom Gesamtpreis in vollem Maße abgezogen werden die zinslosen Gemeinkosten mit 6,5% berechnet, bezogen auf die Dauer der ungerechtfertigten Einstellung;

der entgangene Gewinn wird als übereinstimmend mit dem verspäteten Erhalt des Unternehmensgewinns anerkannt, und zwar in der Höhe der Verzugszinsen für verspätete Zahlungen, aufgerechnet auf den Prozentsatz des vom Auftragnehmer im Zuge des Vergabeverfahrens berechneten Gewinns und bezogen auf die Dauer der ungerechtfertigten Einstellung;

procedimento affinché disponga la ripresa entro un termine, ove quest'ultimo scada senza che la ripresa sia stata disposta, deve contestare la protrazione della sospensione con lettera raccomandata 1 a.r. – ovvero con messaggio di posta elettronica certificata inviato all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori – entro i quindici giorni successivi alla data in cui è scaduto il termine assegnato per la ripresa, indicando i titoli di danno in ordine ai quali ritiene di aver diritto al risarcimento, e – sempre a pena di decadenza – deve riproporre la propria contestazione in calce al verbale di ripresa dei lavori, sul quale dovrà precisare in dettaglio le ragioni che giustificano la propria valutazione e l'importo cui ritiene di avere diritto. Sempre a pena di decadenza, la contestazione deve essere riproposta sul registro di contabilità alla prima sottoscrizione dello stesso successiva alla ripresa dei lavori.

34.10. Eventuali contestazioni formulate secondo modalità e/o termini diversi da quelli innanzi indicati, saranno ritenute inammissibili.

34.11. Previa formulazione delle eventuali contestazioni nel rispetto dei termini e delle modalità innanzi indicati, nel caso di sospensione illegittima, l'Appaltatore avrà diritto ad un risarcimento calcolato con applicazione dei criteri qui di seguito indicati, con espressa esclusione di qualsiasi diverso importo:

detratte dal prezzo globale nella misura intera, le spese generali infruttifere sono determinate nella misura pari al 6,5%, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;

la lesione dell'utile è riconosciuta coincidente con la ritardata percezione dell'utile di impresa, nella misura pari agli interessi moratori per ritardato pagamento computati sulla percentuale dell'utile computato dall'Appaltatore in sede di gara, rapportata alla durata dell'illegittima sospensione;

die fehlende Abschreibung und die unnötig getätigten Zahlungen werden auf den entsprechenden Realwert der bei Umsetzung der Einstellung auf der Baustelle vorhandenen Maschinen sowie der vom Bauleiter geprüften Arbeitskraft bezogen;

die Festlegung der Abschreibung erfolgt auf Grundlage der vom geltenden Steuerrecht vorgeschriebenen jährlichen Koeffizienten.

abgesehen von den oben aufgelisteten Punkten sind Entschädigungen für weitere Schadenspositionen nur dann zugelassen, wenn diese Schadenspositionen dokumentiert und aufs Engste mit der Einstellung der Arbeiten verbunden sind.

34.12. Während des Zeitraums der Einstellung der Arbeiten ist der Auftragnehmer, ohne Anspruch auf Vergütung oder Schadenersatz, dazu verpflichtet, die Baustelle funktionstüchtig zu halten, die Materialien zu beaufsichtigen und die bereits ausgeführten Bauwerke zu schützen.

34.13 Sollte im Zuge der Arbeitsausführung Material mit asbesthaltigen Mineralien aufgefunden werden, so hat die BBT SE das Recht, nach ihrem freien Ermessen die Arbeiten, auch nur teilweise, einzustellen, um sämtliche für die Durchführung der Kampfmittelbeseitigung notwendigen vorbereitenden Arbeiten durchzuführen. In diesem Fall verzichtet der Auftragnehmer ab sofort, während der ersten 120 Tage der Arbeitseinstellung, höhere Vergütungen und/oder Entschädigungen jedweder Art geltend zu machen. Sämtliche Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung, einschließlich der entsprechenden Genehmigungsverfahren, sind vom Auftragnehmer durchzuführen und werden Gegenstand einer Vertragsvariante sein. Die Einheitspreise für diese Variante ergeben sich aus dem zum Zeitpunkt der Variante gültigen Preisverzeichnis der Provinz Bozen, auf die der im Zuge der Ausschreibung angebotene Nachlass zur Anwendung kommt.

TITEL IV – WIRTSCHAFTLICHE BEZIEHUNGEN

Abschnitt I – Buchhaltungsbelege

Art. 35 Buchhaltungsbelege

Zu den Buchhaltungsbelegen für die Überprüfung der Arbeiten und Leistungserbringungen, die für die Realisierung der vertragsgegenständlichen Bauwerke notwendig sind, gehören:

il mancato ammortamento e le retribuzioni inutilmente corrisposte sono riferiti rispettivamente al valore reale, all'atto della sospensione, dei macchinari esistenti in cantiere e alla consistenza della mano d'opera accertati dal Direttore dei lavori;

la determinazione dell'ammortamento avviene sulla base dei coefficienti annui fissati dalle vigenti norme fiscali.

al di fuori delle voci sopra elencate sono ammesse a risarcimento ulteriori voci di danno solo se documentate e strettamente connesse alla sospensione dei lavori.

34.12. Durante il periodo di sospensione l'appaltatore è tenuto, senza compenso o risarcimento alcuno, a mantenere in efficienza il cantiere, alla custodia dei materiali e alla protezione delle opere realizzate.

34.13 Qualora nel corso della esecuzione dei lavori, dovessero rinvenirsi materiali contenenti minerali asbestiformi, BBT SE avrà la facoltà, a suo insindacabile giudizio, di sospendere i lavori, anche parzialmente, al fine di svolgere tutte le attività preliminari necessarie per effettuare la bonifica. In tal caso, l'appaltatore rinuncia, sin da ora, a pretendere, per i primi 120 giorni n.c. di sospensione, qualsiasi maggior compenso e/o indennizzo. Tutte le attività di bonifica dovranno essere svolte a cura dell'appaltatore, comprese le pratiche amministrative autorizzative, e saranno oggetto di una variante al presente contratto. I prezzi unitari relativi a tale variante saranno desunti dal prezziario della Provincia di Bolzano vigente all'atto della variante, a cui si applicherà il ribasso offerto in sede di gara.

TITOLO IV – RAPPORTI ECONOMICI

Capo I – Documenti di contabilità

Art. 35 Documenti di contabilità

I documenti di contabilità per l'accertamento dei lavori e delle somministrazioni occorrenti per la realizzazione delle opere oggetto del Contratto sono i seguenti:

- das Bautagebuch;
- die Aufmaßbücher der Bauarbeiten und Lieferungen;
- das Baubuch;
- die Baufortschritte und die entsprechenden Bescheinigungen über die Akontozahlungen;
- das Verzeichnis über die technischen Änderungen;
- die Endabrechnung.
- il giornale dei lavori;
- i libretti di misura dei lavori e delle provviste;
- il registro di contabilità;
- gli stati degli avanzamenti dei lavori e i relativi certificati per il pagamento delle rate d'acconto;
- il registro delle modifiche tecniche;
- il conto finale.

Art 36 Bautagebuch

36.1. Der Bauleiter, oder eine offiziell von ihm dazu beauftragte Person, hat das Bautagebuch zu führen, in dem er jeden Tag die Abfolge, die Art und Weise und die Tätigkeit zu vermerken hat, mit denen die Arbeiten fortschreiten, ebenso wie die Anzahl der Arbeitskräfte und ihren Qualifizierungsgrad, die vom Auftragnehmer eingesetzten Arbeitsmittel, die mit den Arbeiten in Verbindung stehenden oder sich eventuell auf diese auswirkenden Umstände und Ereignisse. Darüber hinaus hat er im Bautagebuch meteorologische und hydrometrische Beobachtungen, Angaben über die Beschaffenheit des Geländes und alle anderen gegebenenfalls nützlichen Details zu vermerken.

36.2. Im Bautagebuch sind darüber hinaus die Anweisungen des Bauleiters, die jeweiligen Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Durchführung von Prüfungen, die Beanstandungen, die Einstellungen und die Wiederaufnahmen der Arbeiten sowie die folglich angeordneten Änderungen oder Zusätze, die preislichen Änderungen oder Zusätze sowie alle an die BBT SE weitergeleiteten Mitteilungen vermerkt.

36.3. Der Bauleiter hat die Richtigkeit der Anmerkungen zu prüfen, die eventuell durch beauftragte Personen ins Bautagebuch eingetragen werden. Darüber hinaus hat der die von ihm als angemessen erachteten Beobachtungen, Vorschriften und Hinweise hinzuzufügen und die jeweils letzte Anmerkung mit Datum und Unterschrift zu zeichnen.

36.4. Der Bauleiter hat dem Verfahrensverantwortlichen jede Woche eine Kopie des Bautagebuchs zu übermitteln.

Art. 37 Aufmaßbuch der Arbeiten und der Lieferungen

Art 36 Giornale dei lavori

36.1. Il Direttore dei lavori, ovvero persona dallo stesso formalmente incaricata, tiene il giornale dei lavori su cui annota giornalmente, l'ordine, il modo e l'attività con cui progrediscono i lavori, la specializzazione e il numero degli operai nonché i mezzi d'opera impiegati dall'Appaltatore, le circostanze e gli avvenimenti relativi ai lavori o che possono influire sui medesimi, inserendovi le osservazioni meteorologiche e idrometriche, le indicazioni sulla natura dei terreni e tutte quelle altre particolarità che possono essere utili.

36.2. Nel giornale sono, inoltre, annotati gli ordini del Direttore dei lavori, i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove, le contestazioni, le sospensioni e le riprese dei lavori, le variazioni o addizioni ritualmente disposte, le modifiche o aggiunte ai prezzi, nonché ogni comunicazione di lavoro inoltrata dalla BBT SE.

36.3. Il Direttore dei lavori verifica l'esattezza delle annotazioni sul giornale dei lavori eventualmente apposte da persona dallo stesso incaricata, ed aggiunge le osservazioni, le prescrizioni e le avvertenze che ritiene opportune apponendo, con la data, la sua firma, di seguito all'ultima annotazione.

36.4. Il Direttore dei lavori deve inviare copia del giornale dei lavori al Responsabile del procedimento ogni settimana.

Art. 37 Libretto di misura dei lavori e delle provviste

37.1. Das Bemessen und die Klassifizierung der Arbeiten und des Vorrats werden in der Regel vom Bauleiter oder seinen Assistenten in entsprechenden Büchern vorgenommen.

37.2. In der Spalte "Angabe der Arbeiten" wird kurz dargelegt:

die Art der Arbeit oder des Vorrats, wobei man sich an die Benennung im Vertrag und dessen Anlagen zu halten hat;

den Teil der ausgeführten Arbeit und den Ort.

37.3. Die Spalte mit den Bemerkungen enthält:

die Zeichnungen mit Maßen bezüglich der ausgeführten Arbeiten, wenn dies notwendig ist;

die anderen Aufzeichnungen, Zeichnungen, Hinweise oder Skizzen, um die Form und Ausführungsart klar darzulegen.

In den Maßbüchern können maßgetreue Zeichnungen über die durchgeführten Arbeiten, Profile und Pläne des Zustand vor und nach dem Bau sowie Erklärungen zur Form und Ausführungsart der einzelnen Teile angeführt werden.

37.4. Die Maßbücher müssen Seite für Seite vom Bauleiter oder seinen Assistenten und vom Auftragnehmer, vom Techniker des Bau-Ans, der bei der Bestimmung der Maßnahmen dabei war unterschrieben werden,

37.5. Wenn der Auftragnehmer sich weigert, bei oben genannten Berichten einzugreifen oder die diesbezüglichen Aufzeichnungen in den Büchern abzuzeichnen, nach entsprechender Aufforderung seitens des Bauleiters, muss letzterer oder dessen Assistenten die vorhandenen Beanstandungen dennoch im Beisein von zwei Zeugen, die auch zwei Arbeiter sein können, entfernen und im Buch eine spezifische Anmerkung des fehlenden Eingriffs seitens des Auftragnehmers machen bzw. seiner Verweigerung zu unterzeichnen. Die beiden Zeugen unterschreiben im Buch die Berichte, was volle Beweiskraft gegenüber dem Auftragnehmer hat.

37.6. Was nur den Teil der Bemessung betrifft, muss der Auftragnehmer sofort den Bauleiter darum bitten, die Bemessung der Arbeiten auszuführen, die durch die Fortführung der Arbeiten, nicht mehr Gegenstand von Wertschätzung sein könnten.

37.7. Sollten aufgrund fehlender sofortiger Bemessung einige Arbeiten nicht mehr kontrolliert werden können, ist der Auftragnehmer durch die Bewertung von BBT SE und für diese, durch die Bauleitung gebunden.

37.1. La misura e la classificazione dei lavori e delle provviste in genere vengono annotate a cura del Direttore dei lavori o dei suoi assistenti sui libretti delle misure.

37.2. Nella colonna "indicazione dei lavori" si enuncia succintamente:

il genere di lavoro o provvista, attenendosi alla denominazione indicata nel Contratto e nei suoi allegati;

la parte di lavoro eseguita e il posto.

37.3. La colonna delle annotazioni contiene:

le figure quotate dei lavori eseguiti, quando ne sia il caso;

le altre memorie, disegni, note o schizzi atti a dimostrare chiaramente la forma e il modo di esecuzione;

I libretti delle misure possono altresì contenere le figure quotate delle lavorazioni eseguite, i profili e i piani quotati raffiguranti lo stato delle cose prima e dopo le lavorazioni, oltre alle memorie esplicative al fine di dimostrare chiaramente ed esattamente, nelle sue varie parti, la forma e il modo di esecuzione.

37.4. I libretti delle misure devono essere firmati, pagina per pagina, dal Direttore o dai suoi assistenti, e dall'Appaltatore, dal tecnico dell'esecutore che ha assistito al rilevamento delle misure.

37.5. Nel caso in cui l'Appaltatore si rifiuti di intervenire alle constatazioni suddette o di firmare le relative registrazioni sui libretti, dopo regolare invito per iscritto del Direttore dei lavori, quest'ultimo o i suoi eventuali assistenti eseguono ugualmente i rilievi in presenza di due testimoni, che possono essere anche due operai addetti ai lavori, facendo nel libretto specifica annotazione del mancato intervento dell'Appaltatore o del suo rifiuto di firmare. I due testimoni firmano nel libretto le constatazioni fatte, le quali costituiscono piena prova nei rapporti con l'Appaltatore.

37.6. Per la sola parte a misura, l'appaltatore deve tempestivamente invitare il Direttore dei lavori a procedere alla misurazione dei lavori che, continuando l'esecuzione, non potrebbero più essere oggetto di apprezzamento.

37.7. Qualora, per mancata tempestiva misurazione, alcune lavorazioni non possano essere più accertate, l'Appaltatore sarà vincolato alla valutazione fatta da BBT SE e, per essa, dalla Direzione dei lavori.

37.8. Zur Prüfung der Leistungen seitens des Auftragnehmers durch Ausführung von Arbeiten in Regie, sind besondere Berichtbücher zu führen. Sollte der Auftragnehmer bei den Berichten nichts tun oder sich weigern diese Bücher zu unterschreiben wird wie für die Maßbücher der Arbeiten vorgegangen.

Für die Bau- und Lieferleistungen, für die eine Rechnung gestellt wird, hat der Bauleiter die Übereinstimmung der Rechnung mit den vorher angenommenen Schätzungen und dem tatsächlichen Zustand zu prüfen.

37.9.. Nur für den Pauschalteil sind die ausgeführten Arbeiten im entsprechenden Buch aufgezeichnet, dies bei jedem Fortschrittstadium und für jede Bearbeitungskategorie, in die das Buch geteilt wurde. Es wird der Prozentsatz bezüglich der ausgeführten Kategorie aufgezeichnet;

37.10. Anlässlich eines jeden Baufortschritts muss der angewandte Prozentsatz des Einheitssatzes einer jeden Leistungskategorie deutlich im Buchhaltungsregister angegeben werden.

37.11. Die Bestimmungen aus Art. 37.1., 37.2., 37.3. und 37.6. gelten nur für die nach Aufmaß vergüteten Arbeiten; die Bestimmungen aus Art. 37.9 und 37.10. gelten nur für die pauschal vergüteten Arbeiten, während die Bestimmungen aus Art. 37.4., 37.5. und 37.7 sowohl für die nach Aufmaß als auch für die pauschal vergüteten Arbeiten gelten.

Art. 38 Buchhaltungsregister

38.1. Beim Buchhaltungsregister handelt es sich um das Dokument, in das in chronologischer Reihenfolge alle Arbeiten und Bereitstellungen übertragen werden, die bereits in die Maßbücher eingetragen wurden.

38.2. Die Seiten des Registers müssen nummeriert und sowohl vom Bauleiter als auch vom Auftragnehmer unterzeichnet werden.

38.3. Der Bauleiter hat das Buchhaltungsregister auf Grundlage der in den Maßbüchern enthaltenen Einträge auszufüllen.

Die Eintragungen erfolgen chronologisch. In einem eigenen Abschnitt des Buchhaltungsregisters wird für jeden Baufortschritt (SAL) die Menge einer jeden erbrachten Leistung mit den entsprechenden Beträgen eingetragen, um die Entsprechung mit dem Gesamtbetrag des Baufortschritts überprüfen zu können. Das Buchhaltungsregister ist jenes Dokument, in dem die gesamte Abrechnung des Bauwerks zusammengefasst wird, da jeder erbrachten und im Aufmaßbuch eingetragenen

37.8. Per l'accertamento delle prestazioni rese dall'Appaltatore mediante esecuzione di eventuali lavori in economia, sono tenuti speciali libretti di constatazione. Nel caso in cui l'Appaltatore non intervenga alle constatazioni o si rifiuti di firmare tali libretti, si procede nel modo stabilito per i libretti di misura dei lavori.

Per le lavorazioni e le somministrazioni che per la loro natura si giustificano mediante fattura, il direttore dei lavori è tenuto ad accertare la loro corrispondenza ai preventivi precedentemente accettati e allo stato di fatto.

37.9. Per la sola parte a corpo, i lavori eseguiti sono annotati in apposito libretto, sul quale, in occasione di ogni stato di avanzamento e per ogni categoria di lavorazione in cui il lavoro è stato suddiviso, viene registrata la quota percentuale dell'aliquota relativa alla stessa categoria che sia stata eseguita

37.10. In occasione di ogni stato di avanzamento, la quota percentuale eseguita dell'aliquota di ogni categoria di lavorazione è riportata distintamente nel registro di contabilità.

37.11. Le disposizioni di cui agli artt. 37.1., 37.2., 37.3. e 37.6. si applicano solo per i lavori da compensare a misura; le disposizioni di cui agli artt. 37.9 e 37.10. si applicano solo per i lavori a corpo, mentre tutte le disposizioni degli artt. 37.4., 37.5., 37.7 si applicano sia ai lavori da compensare a misura sia a quelli da compensare a corpo.

Art. 38 Registro di contabilità

38.1. Il registro di contabilità è il documento in cui vengono riportate, in ordine cronologico, tutte le lavorazioni e le somministrazioni già iscritte nei libretti delle misure.

38.2. Le pagine del registro devono essere numerate e sottoscritte dal Direttore dei lavori e dall'Appaltatore.

38.3. In base alle registrazioni contenute nei libretti di misura, il Direttore dei lavori compila il registro di contabilità.

L'iscrizione delle partite è effettuata in ordine cronologico. In apposita sezione del registro di contabilità è indicata, in occasione di ogni stato di avanzamento, la quantità di ogni lavorazione eseguita con i relativi importi, in modo da consentire una verifica della rispondenza all'ammontare complessivo dell'avanzamento dei lavori. Il registro di contabilità è il documento che riassume ed accentra l'intera contabilizzazione dell'opera in quanto a ciascuna quantità di lavorazioni eseguite e registrate

Leistung die entsprechenden Mengen und Vertragspreise zugewiesen werden, um so den Baufortschritt nicht nur unter dem Aspekt der erbrachten Mengen, sondern auch unter dem Aspekt des für den Bau-AN entstandenen Entgelts bestimmen zu können. Der Bauleiter schlägt dem Alleinigen Verfahrensverantwortlichen (RUP) in Sonderfällen vor, dass das Register nach Artikeln oder Reihen von Arbeiten unterteilt wird, wobei auf jedem Blatt die chronologische Reihenfolge sicherzustellen ist. Dem Bau-AN wird das Register bei jedem Baufortschritt zur Unterzeichnung vorgelegt.

38.4. Der Bauleiter hat dem Verfahrensverantwortlichen alle fünfzehn Tage eine Kopie des Buchhaltungsregisters zu übermitteln.

38.5. Das Buchhaltungsregister wird dem Auftragnehmer bei Ausstellung eines jeden Baufortschritts (SAL) vorgelegt und der Auftragnehmer hat es bei dieser Gelegenheit, mit oder Beanstandung, zu unterzeichnen. Zu diesem Zweck hat der Bauleiter den Auftragnehmer, das heißt den unter Art. 8 des vorliegenden Vertrags angeführten Vertreter, schriftlich zur Unterzeichnung des Buchhaltungsregisters zu laden.

38.6. Wenn der verfahrensgerecht zur Unterzeichnung des Buchhaltungsregisters geladene Auftragnehmer das Register nicht unterzeichnet, gelten die in diesem Register enthaltenen Buchführungen als angenommen und der Auftragnehmer hat in Folge keinen Anspruch darauf, an irgendeinem Ort oder zu irgendeiner Zeit diesbezüglich Anträge oder Anfragen zu stellen.

38.7. Dort, wo der Auftragnehmer Einspruch gegen Protokolle über die Einstellung oder Wiederaufnahme von Arbeiten oder gegen andere mit der Auftragsvergabe in Zusammenhang stehende Unterlagen oder gemäß Art. 79 des vorliegenden Vertrags erhoben hat, muss er diese Beanstandungen, bei sonstigem Verfall, auch im Buchhaltungsregister anführen.

Art. 39 Baufortschritt

Im Baufortschrittsblatt (SAL) werden alle Bau- und Lieferleistungen, die ab Vertragsbeginn bis zum jeweiligen Zeitpunkt erbracht wurden, zusammengefasst. Dieses dem Buchhaltungsregister entnommene Dokument wird entsprechend den Vorgaben der Ausschreibungs- und Vertragsunterlagen ausgestellt. Zweck der Ausstellung ist die Durchführung einer Akontozahlung. Zu diesem Zweck hat das Dokument die entstandene Vergütung, die bereits durchgeführten Akontozahlungen und folglich den Betrag der durchzuführenden Akontozahlung als

nel libretto vengono applicati i corrispondenti prezzi contrattuali, in modo tale da determinare l'avanzamento dei lavori non soltanto sotto il profilo delle quantità eseguite ma anche sotto quello del corrispettivo maturato dall'esecutore. Il direttore dei lavori propone al RUP, in casi speciali, che il registro sia diviso per articoli o per serie di lavorazioni, purché le iscrizioni rispettino in ciascun foglio l'ordine cronologico. Il registro è sottoposto all'esecutore per la sua sottoscrizione in occasione di ogni stato di avanzamento.

38.4. Il Direttore dei lavori deve inviare copia del registro di contabilità al Responsabile del procedimento ogni quindici giorni.

38.5. Il registro di contabilità viene sottoposto all'Appaltatore in occasione della emissione di ogni stato di avanzamento lavori (SAL) e l'Appaltatore dovrà sottoscriverlo, con o senza contestazioni. A tal fine, la Direzione dei lavori convoca per iscritto l'Appaltatore, e per esso il rappresentante di cui all'art.8 del presente Contratto, per la sottoscrizione del registro di contabilità.

38.6. Ove l'Appaltatore ritualmente convocato per la sottoscrizione del registro di contabilità – non lo sottoscriva, le registrazioni contabili in detto registro contenute si considereranno accettate e l'Appaltatore non potrà avanzare, in qual si voglia sede o tempo, domande o richieste in ordine ad esse.

38.7. Ove l'Appaltatore abbia formulato contestazioni in calce a verbali di sospensione o di ripresa, in calce a qualsiasi altro documento dell'appalto, ovvero ai sensi dell'art. 79 del presente Contratto, dovrà, a pena di decadenza, riprodurle sul registro di contabilità.

Art. 39 Lo stato di avanzamento lavori

Lo stato di avanzamento lavori (SAL) riassume tutte le lavorazioni e tutte le somministrazioni eseguite dal principio dell'appalto sino ad allora. Tale documento, ricavato dal registro di contabilità, è rilasciato nei termini e modalità indicati nella documentazione di gara e nel contratto di appalto, ai fini del pagamento di una rata di acconto; a tal fine il documento deve precisare il corrispettivo maturato, gli acconti già corrisposti e di conseguenza, l'ammontare dell'acconto da corrispondere, sulla base della differenza tra le prime due voci. Il direttore dei lavori trasmette immediatamente lo stato di avanzamento

Differenz der ersten beiden Zahlen zu enthalten. Der Bauleiter übermittelt das Baufortschrittsblatt unverzüglich dem RUP, der die Freigabe zur Rechnungslegung ausstellt. Der RUP übermittelt die Freigabe zur Rechnungslegung an die ausschreibende Stelle zur entsprechenden Zahlung. Jede vom RUP ausgestellte Freigabe zur Rechnungslegung wird im Buchhaltungsregister verzeichnet.

Art. 40 - Endabrechnung

Die Endabrechnung der Arbeiten wird vom Bauleiter nach Bestätigung der Fertigstellung der Arbeiten erstellt und dem RUP zusammen mit einem Bericht, in denen die Umstände der Leistungserbringung festgehalten werden und dem die entsprechenden Anhänge beiliegen, übermittelt. Die Endabrechnung muss vom Bau-AN unterschrieben werden. Bei Unterzeichnung kann der Bau-AN keine Anträge dem Grunde oder der Höhe nach stellen, die von jenen im Buchhaltungsregister im Zuge der Leistungserbringung eingetragenen Anträge abweichen. Er hat die bereits in den Buchhaltungsunterlagen eingetragenen Nachträge zu unterschreiben, für die es noch zu keinem Vergleich gem. Art. 208 italienisches Vergabegesetz (Gv.D. Nr. 50/2016) oder oder zu keiner gütlichen Einigung gem. 205 italienisches Vergabegesetz gekommen ist. Unterzeichnet der Bau-AN die Endabrechnung nicht in der dafür vorgesehenen Frist von nicht mehr als 30 Tagen oder unterzeichnet er sie, ohne jedoch die bereits im Buchhaltungsregister eingetragenen Anträge zu bestätigen, gilt die Endabrechnung von ihm als endgültig anerkannt. Unterzeichnet der Bau-AN die Endabrechnung oder läuft die oben angeführte Frist ab, erstellt der RUP binnen 60 Tagen einen eigenen vertraulichen Endbericht, in dem er die Hintergründe der Anträge des Bau-AN, für die noch kein Vergleich oder gütliche Einigung erzielt werden konnten, darlegt und begründet.

Abschnitt II – Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen

Art. 41 Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen für Arbeiten

41.1. Was die Arbeiten (einschließlich der optionalen Leistungen) betrifft, wird der Vertrag „pauschal und nach Aufmaß“ abgeschlossen.

41.2. Die ausschreibende Stelle prüft nach endgültiger Vergabe und vor Abschließen des Vertrags die vom Bewerber eingereichten Berechnungen, wobei die in der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“ angeführten

al RUP, che emette il certificato di pagamento; il RUP invia il certificato di pagamento alla stazione appaltante per il pagamento; ogni certificato di pagamento emesso dal RUP è annotato nel registro di contabilità.

Art. 40 - Conto finale

il conto finale dei lavori è compilato dal direttore dei lavori a seguito della certificazione dell'ultimazione degli stessi ed è trasmesso al RUP unitamente ad una relazione, in cui sono indicate le vicende alle quali l'esecuzione del lavoro è stata soggetta, allegando tutta la relativa documentazione. Il conto finale deve essere sottoscritto dall'esecutore. All'atto della firma l'esecutore non può iscrivere domande per oggetto o per importo diverse da quelle formulate nel registro di contabilità durante lo svolgimento dei lavori e deve confermare le riserve già iscritte negli atti contabili per le quali non siano intervenuti la transazione di cui all'articolo 208 del codice (d.lgs n. 50/2016) o l'accordo bonario di cui all'articolo 205 del medesimo codice. Se l'esecutore non firma il conto finale nel termine assegnato, non superiore a trenta giorni, o se lo sottoscrive senza confermare le domande già formulate nel registro di contabilità, il conto finale si ha come da lui definitivamente accettato. Firmato dall'esecutore il conto finale, o scaduto il termine sopra assegnato, il RUP, entro i successivi sessanta giorni, redige una propria relazione finale riservata nella quale esprime parere motivato sulla fondatezza delle domande dell'esecutore per le quali non siano intervenuti la transazione o l'accordo bonario.

Capo II – Prescrizioni particolari in tema di corrispettivi

Art. 41 Prescrizioni particolari relative ai corrispettivi per lavori

41.1. Per quanto concerne i lavori (comprese le prestazioni opzionali), il contratto è stipulato “a corpo e misura”.

41.2. La stazione appaltante, dopo l'aggiudicazione definitiva e prima della stipulazione del contratto, procede alla verifica dei conteggi presentati dall'Appaltatore tenendo per validi e immutabili i prezzi unitari di cui alla lista delle lavorazioni e

Einheitspreise als gültig und unveränderbar angesehen und dort, wo Berechnungsfehler festgestellt werden, die Summen oder der aus der Summe dieser Summen resultierende Gesamtbetrag korrigiert werden. Wenn der aus dieser Prüfung resultierende Gesamtpreis von dem Betrag, der sich aus dem bei Angebotsstellung zur Anwendung kommenden prozentuellen Nachlass ergibt, abweicht, werden alle Einheitspreise einheitlich und auf Grundlage des abweichenden Prozentsatzes korrigiert.

41.3. Die im Zuge der Ausschreibung für den pauschalen Teil festgelegte Vertragssumme bleibt fest und unverändert. In keinem Fall können die Vertragsparteien hinsichtlich der als pauschal festgelegten Vertragssumme in Folge richtigstellende Maßnahmen an dem Ausmaß oder dem Wert vornehmen, der den Mengen und Qualitäten der Arbeiten zugewiesen wurde. Was den nach Ausmaß festgelegten Anteil betrifft, können je nach tatsächlich durchgeführter Leistungsmenge höhere oder niedrigere Zahlungen vorgenommen werden.

41.4. Was den pauschalen Anteil betrifft, können die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und gemäß den Bestimmungen aus Art. 41.2 eventuell korrigierten Einheitspreise nicht zu Verhandlungen herangezogen werden und der entsprechend angebotene Betrag bleibt auch dann, wenn er durch Anwendung der oben genannten Einheitspreise auf die einzelnen Mengen festgelegt wurde, fix und unveränderbar. Ebenso können auch die von der ausschreibenden Stelle in den Projektunterlagen und in der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“ angegebenen Mengen nicht zu Verhandlungen herangezogen werden, auch wenn diese Unterlagen vom Mitbewerber korrigiert oder erweitert wurden, wobei dem letztgenannten die ausschließliche Pflicht obliegt, die Vollständigkeit und Korrektheit der von der ausschreibenden Stelle angeführten Posten und Mengen im Vorfeld zu kontrollieren und zu prüfen. Der Mitbewerber hat sein Angebot also ausschließlich auf Grundlage seiner eigenen qualitativen und quantitativen Bewertungen zu stellen, für die er alle Risiken übernimmt.

41.5. Die Einheitspreise aus Art. 41.4. sind, obgleich ohne Verhandlungswert zum Zwecke der Vergabe sowie zur Festlegung des pauschalen Betrags für die Arbeiten, ausschließlich für die Definition, Bewertung und Verbuchung eventueller Varianten, Zusätze oder Abzüge im Laufe der Bauarbeiten bindend, die nicht zu den bereits vorgesehenen Arbeiten gehören.

41.6. Was den Anteil nach Aufmaß betrifft, stellen die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und eventuell gemäß den Bestimmungen aus Art. 41.2 korrigierten Einheitspreise die vertraglich festgelegten

forniture e correggendo, ove si riscontrino errori di calcolo, i prodotti o l'importo complessivo risultante dalla sommatoria dei prodotti. In caso di discordanza fra il prezzo complessivo risultante da tale verifica e quello dipendente dal ribasso percentuale offerto, tutti i prezzi unitari sono corretti in modo costante in base alla percentuale di discordanza.

41.3. L'importo del contratto, determinato in sede di gara, per la parte a corpo resta fisso ed invariabile. In ogni caso, per la parte a corpo non potrà essere invocata da alcuna delle parti contraenti alcuna successiva verifica sulla misura o sul valore attribuito alla quantità e alla qualità di detti lavori. Per la parte a misura il corrispettivo può variare in aumento o diminuzione, in base alle quantità effettivamente eseguite.

41.4. Per la parte a corpo i prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art.41.2, non hanno alcuna efficacia negoziale e l'importo relativo offerto, anche se determinato attraverso l'applicazione dei predetti prezzi unitari alle quantità, resta fisso e invariabile; allo stesso modo non hanno alcuna efficacia negoziale le quantità indicate dalla Stazione appaltante negli atti progettuali e nella lista delle lavorazioni e forniture, ancorché rettificati o integrati dal concorrente, essendo obbligo esclusivo di quest'ultimo il controllo e la verifica preventiva della completezza e della congruità delle voci e delle quantità indicate dalla stessa Stazione appaltante, e la formulazione dell'offerta sulla sola base delle proprie valutazioni qualitative e quantitative, assumendone i rischi.

41.5. I prezzi unitari di cui all'art. 41.4., ancorché senza valore negoziale ai fini dell'appalto e della determinazione dell'importo dei lavori a corpo, sono vincolanti esclusivamente per la definizione, valutazione e contabilizzazione di eventuali varianti, addizioni o detrazioni in corso d'opera, e che siano estranee ai lavori già previsti.

41.6. Per la parte a misura i prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art. 41.2, costituiscono i prezzi unitari contrattuali da applicare alle singole quantità eseguite.

Einheitspreise dar, die auf die einzelnen ausgeführten Teilmengen anzuwenden sind.

41.7. Die vertraglich festgelegten Einheitspreise verstehen sich nicht nur einschließlich Erträgen, Gemeinkosten und allen in den Ausschreibungs- und Vergabeunterlagen vorgesehenen Lasten, sondern auch einschließlich der folgenden Leistungen:

für die Materialien: ausnahmslos alle Ausgaben für Lieferungen, Verpackungen, Transporte, Rückgänge, Verlust, unnötige Ausgaben, Abgaben und Steuern usw. sowie alle notwendigen Leistungen, um sie vor Ort auf der Baustelle zu jedem Zeitpunkt einsatzbereit zu machen;

für die Arbeitskräfte und die Arbeitsmittel: alle Ausgaben für Werkzeuge und Ausrüstung, zusätzliche Ausgaben jeder Art, Transporte usw., ebenso wie die Ausgaben für die Beleuchtung der Baustellen im Falle von Nacharbeit und die jeweiligen Sozialversicherungsbeiträge;

für Leihmittel: alle Ausgaben, um Maschinen und Arbeitsmittel vor Ort auf der Baustelle betriebsbereit einzurichten, einschließlich aller Zubehörelemente und allem, was für ihr korrektes Funktionieren und ihre Instandhaltung nötig ist (Schmiermittel, Brennstoffe, Treibstoffe, Ersatzteile usw.), ebenso wie die für ihren Betrieb notwendige Arbeitskraft durch Bedienpersonal und Fahrer, einschließlich der Transportkosten zur An- und Ablieferung vom Lager zum Einsatzort und viceversa;

für die Arbeiten: alle Ausgaben für die Arbeitsmittel und Versicherungen jeder Art; alle notwendigen Lieferungen; die Bearbeitung der Materialien und ihr Einsatz gemäß den spezifischen Angaben in der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“, in den TV (Art. 6.1, Rif. 2.4), in den PTV (Art. 6.1, Rif. 2.1) sowie in den CGTA-RFI (Art. 6.1, Rif. 2.3), die Ausgaben und Entschädigungen für die Durchquerung von Privatgrundstücken oder die Besetzung von öffentlichem oder privatem Grund, die nicht von der BBT SE zur Verfügung gestellt wurden.

Art. 42 Besondere Vorschriften für die Kampfmittelbeseitigung

Die vom Zuschlagsempfänger im Zuge des Vergabeverfahrens angebotenen und eventuell gemäß den Bestimmungen aus Art. 41.2 korrigierten Einheitspreise stellen die nach Aufmaß berechnete Vergütung für die Leistungserbringung dar.

Art. 43 Aufgaben und Pflichten des Auftragnehmers

41.7. I prezzi unitari contrattuali sono comprensivi in particolare, oltre che degli utili, delle spese generali e di tutti gli oneri previsti nei documenti di gara e d'appalto, anche delle seguenti prestazioni:

per i materiali: ogni spesa, nessuna esclusa, per forniture, confezioni, trasporti, cali, perdite, sprechi, imposte e tasse, ecc. ed ogni prestazione occorrente per darli pronti all'impiego, a piè d'opera, in qualsiasi punto di lavoro;

per gli operai ed i mezzi d'opera: ogni spesa per prestazioni di utensili ed attrezzi, spese accessorie di ogni specie, trasporti, ecc., nonché la spesa per l'illuminazione dei cantieri nel caso di lavoro notturno e le quote per assicurazioni sociali;

per i noli: ogni spesa per dare macchinari e mezzi di lavori a piè d'opera, pronti all'uso con gli accessori e quanto occorre al loro regolare funzionamento ed alla loro manutenzione (lubrificanti, combustibili, carburanti, pezzi di ricambio, ecc.), nonché l'opera degli operatori e conducenti necessari al loro funzionamento, compresi anche gli oneri di trasporto, sia in andata che in ritorno, dal deposito al luogo d'impiego;

per i lavori: tutte le spese per i mezzi d'opera e per assicurazioni di ogni genere; tutte le forniture occorrenti; la lavorazione dei materiali e il loro impiego secondo le specificazioni contenute nella Lista delle lavorazioni e forniture, nelle DTC (art. 6.1, rif. 2.4.), nelle DTP (art. 6.1., rif.2.1) nonché nei CGTA-RFI (art. 6.1, rif. 2.3); le spese e le indennità di passaggio attraverso proprietà private o di occupazione di suolo pubblico o privato delle aree che non sono state messe a disposizione da BBT SE.

Art. 42 Prescrizioni particolari relative alla bonifica da ordigni bellici

I prezzi unitari offerti dall'aggiudicatario in sede di gara, eventualmente corretti secondo quanto previsto dall'art. 41.2, applicati alle quantità previste in progetto, costituiscono corrispettivo a misura per l'esecuzione delle prestazioni.

Art. 43 Oneri e obblighi dell'Appaltatore

43.1. Zu Lasten des Auftragnehmers gehen sämtliche bereits vom ggst. Vertrag, von den PTV (Art. 6.1, Rif. 2.1), von den TV (Art. 6.1, Rif. 2.4.) und von den CGTA-RFI (Art. 6.1, Rif. 2.3) vorgesehenen Ausgaben,, ebenso wie die laut Gesetz oder Verordnung vorgeschriebenen und die in den Projektunterlagen festgesetzten Ausgaben. Als Bestandteil der Arbeiten und somit zu Lasten des Auftragnehmers verstehen sich in jedem Fall die Ausgaben für die Erstellung aller Pläne und Zeichnungen, aller technischen Unterlagen und anderen Dokumente sowie der gesamten Korrespondenz in den beiden Projektsprachen (deutsch und italienisch). Der Auftragnehmer hat dafür zu garantieren, dass die Übersetzungen dem Originaltext entsprechen. Ohne dass sich daraus der Anspruch auf weitere Zahlungen ergibt, hat der Auftragnehmer außerdem dafür zu garantieren, dass, wenn dies von der BBT SE verlangt wird, bei den Gesprächen ein Mitarbeiter, der sowohl der italienischen als auch der deutschen Sprache mächtig ist, oder aber ein Dolmetscher für Deutsch-Italienisch anwesend ist.

43.2. Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, der ausschreibenden Stelle rechtzeitig jede Änderung mitzuteilen, die an den Eigentumsverhältnissen oder der Struktur des Unternehmens sowie in den technischen Körperschaften und der Verwaltung vorgenommen wurden. Kapitalgesellschaften gemäß Art. 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats Nr. 187 vom 11.05.1991 haben während der Laufzeit des Vertrags die Pflicht, bekannt zu geben, ob Änderungen an der Gesellschaftsstruktur stattgefunden haben, die sich auf mehr als 2% dessen belaufen, was gemäß demselben Artikel des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats Nr. 187/91 mitgeteilt wurde. Der Auftragnehmer ist darüber hinaus dazu verpflichtet, der Bauleitung rechtzeitig vor deren Eintritt auf der Baustelle die Namen aller Mitarbeiter mitzuteilen, die in irgendeiner Form auf der Baustelle tätig sind, ebenso wie die Daten zu allen verwendeten Maschinen und Gerätschaften. Allgemein ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, alle in diesem Zusammenhang relevanten Informationen und sämtliche Informationen, welche die Bauleitung gemäß Art. 3.12 der PTV (Art. 6.1, Rif. 2.1) abfragen wird innerhalb der von der Bauleitung vorgesehenen Fristen und gemäß den von derselben vorgesehenen Modalitäten mitzuteilen.

43.3. Das mit den Arbeiten beauftragte Personal muss den Bauarbeiten in Anzahl und Qualifizierung angemessen sein und es muss für die Ausübung der jeweiligen beruflichen Tätigkeiten sowie für die Verwendung der Gerätschaften und Maschinen entsprechend geschult, ausgebildet und informiert sein.

43.4. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung der Disziplin und Ordnung auf der Baustelle

43.1. Sono a carico dell'Appaltatore tutti gli oneri già previsti dal presente contratto, dalle DTP (art. 6.1., rif. 2.1.), dalle DTC (art. 6.1, rif. 2.4), dal CGTA-RFI (art. 6.1, rif. 2.3), nonché quelli a lui imposti per legge, per regolamento nonché definiti nei progetti. In ogni caso si intendono comprese nei lavori e perciò a carico dell'appaltatore le spese per la redazione di tutti gli elaborati grafici, relazioni tecniche e altri documenti, oltre a tutta la corrispondenza, nelle due lingue (tedesco e italiano). L'Appaltatore dovrà garantire la corrispondenza sostanziale delle traduzioni. L'Appaltatore dovrà inoltre garantire, senza aver diritto a ulteriori compensi, che, qualora fosse richiesto da BBT SE, in occasione dei colloqui sia presente un collaboratore che conosca la lingua tedesca e italiana o un interprete di tedesco - italiano.

43.2. L'Appaltatore è tenuto a comunicare tempestivamente alla Stazione Appaltante ogni modificazione intervenuta negli assetti proprietari, nella struttura dell'Impresa, negli organismi tecnici e amministrativi. Per le società di capitali di cui all'art.1 del D.P.C.M. n°187 dell'11.05.1991, è fatto obbligo di comunicare nel corso del contratto se siano intervenute variazioni nella composizione societaria di entità superiore al 2% rispetto a quanto comunicato ai sensi dello stesso articolo del D.P.C.M. n°187/91. L'Appaltatore è tenuto inoltre a comunicare alla Direzione Lavori, con congruo anticipo rispetto al loro ingresso in cantiere, i nominativi di tutto il personale a qualsiasi titolo operante in cantiere ed i dati relativi a tutte le macchine ed attrezzature utilizzate, ed in generale a fornire, nei termini e con le modalità indicati dalla Direzione Lavori, tutte le informazioni a ciò inerenti e tutte le informazioni che chiederà la Direzione Lavori ai sensi dell'art. 3.12 delle DTP (art. 6.1., rif. 2.1.).

43.3. Il personale dedicato ai lavori dovrà essere per numero e qualità adeguato alle caratteristiche delle opere, formato, addestrato e informato alle mansioni disposte, in funzione di ciascuna figura, e con riferimento alle attrezzature ed alle macchine che dovrà utilizzare.

43.4. L'Appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine del cantiere e ha obbligo di

verantwortlich und hat sicherzustellen, dass die geltenden Gesetzesbestimmungen und Verordnungen von ihm ebenso wie von seinem Personal beachtet werden.

43.5. Der Auftragnehmer hat die Normen und Vorschriften der Tarifverträge sowie der Gesetze und Verordnungen in den Bereichen Arbeitsschutz, Sicherheit, Gesundheit, Versicherung und Betreuung der Arbeitnehmer zu beachten;

43.6. In der Vertragssumme enthalten sind alle Aufgaben und Pflichten, die im vorliegenden Artikel sowie im gesamten Vertrag, in den PTV (Art. 6.1., Rif. 2.1.), in den TV (Art. 6.1, Rif. 2.4), in den CGTA-RFI (Art. 6.1, Rif. 2.3) sowie, allgemein, im losgegenständlichen Ausschreibungsprojekt angeführt sind und die sich darüber hinaus auch aus der Beachtung der anwendbaren Gesetze, Verordnungen und Verträge ergeben, auch wenn diese in den oben genannten Unterlagen nicht ausdrücklich genannt werden, ebenso wie die Aufgaben und Pflichten, die sich aus Verordnungen der zuständigen Behörden ergeben.

43.7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich dazu, die BBT SE technisch zu unterstützen, um es dieser möglich zu machen, ihr Ziel von einer optimalen Nutzung der in Auftrag gegebenen Bauwerke zu erreichen. In diesem Sinne verpflichtet sich der Auftragnehmer dazu, dem Auftraggeber seine eigene Professionalität zur Verfügung zu stellen und so zu handeln, dass eine wachsende Verbesserung der Organisation und Leistungserbringung sichergestellt ist, wobei der Auftragnehmer der beständigen technischen Betreuung sowie der Vorbeugung von Schäden und der Planung seiner Aktivitäten einen besonderen Stellenwert zuzuschreiben hat. In diesem Zusammenhang einigen sich die Vertragspartner darauf, dass die vertraglichen Vereinbarungen in dem Sinne gedeutet werden müssen, dass der Auftragnehmer auch die Rolle des technischen Ansprechpartners übernimmt, der für die Erfüllung der Leistungen verantwortlich ist. Der Auftragnehmer gilt gegenüber BBT SE als alleiniger Verantwortlicher für alles, was die oben zusammengefassten Tätigkeiten betrifft, die unter Einhaltung der vertraglichen Pflichten ebenso wie unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, Verordnungen und weiteren geltenden Normen ausgeführt werden müssen. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Auftragnehmers, dass alle gesetzlichen Bestimmungen sowie alle Verordnungen, Normen und Vorschriften der zuständigen Behörden, die die Ausübung der Leistungen und die Realisierung der Arbeiten regeln, eingehalten werden, zum Beispiel und ohne Anspruch auf Vollständigkeit in Bezug auf Planung und Ausführung der Arbeiten, Übernahme von Bauwerken und Materialien, Arbeitsverträge, Verträge zu Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz

osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.

43.5. L'appaltatore deve osservare le norme e prescrizioni dei contratti collettivi, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione e assistenza dei lavoratori;

43.6. Tutti gli oneri ed obblighi indicati nel presente articolo e comunque nel presente contratto, nelle DTP (art. 6.1., rif. 2.1.), nelle DTC (art. 6.1, rif. 2.4), nel CGTA-RFI (art. 6.1, rif. 2.3) ed, in generale, nel progetto del lotto oggetto dell'appalto, , come pure quelli derivanti dall'osservanza di leggi, regolamenti, e capitoli applicabili anche se non richiamati nei documenti di cui sopra nonché quelli conseguenti a disposizioni emanate dalle autorità competenti sono compresi e compensati nell'importo contrattuale.

43.7. L'Appaltatore assume l'impegno di assistere tecnicamente BBT SE per consentire ad essa di raggiungere l'obiettivo dell'ottimale utilizzazione dell'opera appaltata, mettendo a disposizione del Committente la propria professionalità ed operando in modo da assicurare il crescente miglioramento dell'organizzazione e dell'erogazione dei servizi, privilegiando la costante assistenza tecnica, la prevenzione dei danni e la programmazione delle attività. In funzione di ciò resta inteso e chiarito fra le parti che le pattuizioni contrattuali devono essere interpretate nel senso che l'appaltatore assume anche il ruolo di tecnico interessato all'adempimento delle prestazioni. L'Appaltatore rimane l'unico responsabile, nei confronti di BBT SE, per tutto quanto concerne le attività sommariamente sopra descritte, che verranno eseguite nel rispetto degli impegni contrattuali, oltre che degli incombenti derivanti da leggi, regolamenti ed altre norme in vigore. L'Appaltatore, sotto la sua esclusiva responsabilità, deve ottemperare – ovvero far ottemperare - a tutte le disposizioni legislative, osservare tutti i regolamenti, le norme, le prescrizioni delle competenti autorità disciplinanti l'esecuzione delle prestazioni e la realizzazione dei lavori e pertanto, esemplificativamente e non tassativamente, in materia di esecuzione dei lavori, di accettazione delle opere e dei materiali, di contratti di lavoro, di sicurezza e di igiene del lavoro e tutela ambientale, nonché le norme fiscali ed ogni e qualsiasi norma inerente l'esecuzione delle prestazioni oggetto del Contratto.

sowie Umweltschutz, ebenso wie die steuerrechtlichen Vorschriften und alle anderen Normen, die sich auf die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen beziehen.

43.8. Darüber hinaus müssen alle vertragsgegenständlichen Arbeiten und alle anderen Leistungen, zu deren Erbringung der Auftragnehmer verpflichtet ist, unter strengster Einhaltung jener Bestimmungen ausgeführt werden, die im vorliegenden Vertrag sowie in den unter Artikel 6.1 aufgelisteten Unterlagen – sowie in allen anderem im Vertrag erwähnten Unterlagen – festgelegt sind, da diese Unterlagen einen grundlegenden Bestandteil des Vertrags darstellen, auch wenn sie diesem materiell nicht beigelegt sind, wobei der Auftragnehmer in diesem Sinne erklärt, dass er all diese Unterlagen ohne Ausnahme eingesehen hat und anerkennt. Darüber hinaus gelten für alle eventuell unvorhergesehenen Fälle die Bestimmungen gemäß G.v.D. Nr. 50/2006 idgF und den entsprechenden Richtlinien zwar in dem gesetzlichen Rahmen, in dem sie anwendbar sind oder herangezogen wurden.

43.9. Alle oben angeführten Aufgaben und Pflichten sind in den vertraglich festgelegten Preisen enthalten und vergütet.

43.10. Alle Pläne und Zeichnung, technischen Unterlagen und anderen Dokumente sowie die gesamte Korrespondenz müssen zweisprachig (deutsch und italienisch) erstellt werden, und zwar in Form von zwei gegenüberstehenden Spalten, wie sie von der BBT SE verwendet werden, auch wenn in den Ausschreibungsunterlagen zu diesem Zweck keine getrennten Tarifpositionen vorgesehen sind. Der Auftragnehmer hat dafür zu garantieren, dass die Übersetzungen dem Originaltext entsprechen. Ohne dass sich daraus der Anspruch auf weitere Zahlungen ergibt, hat der Auftragnehmer außerdem dafür zu garantieren, dass, wenn dies von der BBT SE verlangt wird, bei den Gesprächen ein Mitarbeiter, der sowohl der italienischen als auch der deutschen Sprache mächtig ist, oder aber ein Dolmetscher für Deutsch-Italienisch anwesend ist.

Art. 44 Erklärung des Auftragnehmers

Mit Unterzeichnung des Vertrags und seiner Anlagen erklärt der Auftragnehmer, dass er a) das Gesetz, die Verordnungen sowie alle in diesem Zusammenhang geltenden Bestimmungen und zur Anwendung kommenden Vorschriften; b) alle den vorliegenden Vergabevertrag regelnden Normen und Projekte und c) das Projekt, mit besonderem Augenmerk auf dessen perfekte und richtige Durchführbarkeit, genau kennt und bedingungslos akzeptiert. Insbesondere bestätigt der Auftragnehmer mit Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags vorbehaltlos und ohne jede

43.8. Inoltre, i lavori oggetto del presente Contratto e tutte le altre prestazioni dovute dall'appaltatore dovranno essere eseguiti, ovvero fatti eseguire, nel rigoroso rispetto delle disposizioni del presente Contratto, dei documenti elencati all'art. 6.1 – nonché di tutti gli altri menzionati in contratto - che costituiscono parte integrante e sostanziale del Contratto, ancorché ad esso non materialmente allegati, in quanto l'Appaltatore dichiara di averli conosciuti ed accettati, come li conosce ed accetta, senza eccezione alcuna, nonché, per tutto quanto eventualmente non previsto, delle disposizioni di cui al d. lgs. n. n. 50 del 2016 e s.m.i. e alle relative linee guida, nei limiti in cui esse siano applicabili ovvero siano state richiamate.

43.9. Tutti gli oneri ed obblighi innanzi indicati sono compresi e compensati con i prezzi di contratto.

43.10. Tutti gli elaborati grafici, relazioni tecniche e altri documenti, oltre a tutta la corrispondenza, dovranno essere redatti in forma bilingue (tedesco e italiano), secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato da BBT SE, anche se nella documentazione della gara d'appalto non sono previste, a tal fine, voci di tariffa separate. L'Appaltatore dovrà garantire la corrispondenza sostanziale delle traduzioni. L'Appaltatore dovrà inoltre garantire, senza aver diritto a ulteriori compensi, che, qualora fosse richiesto dalla BBT SE, in occasione dei colloqui sia presente un collaboratore che conosca la lingua tedesca e italiana o un interprete di tedesco - italiano.

Art. 44 Dichiarazione dell'Appaltatore

La sottoscrizione del contratto e dei suoi allegati da parte dell'appaltatore equivale a dichiarazione di perfetta conoscenza ed incondizionata accettazione: a) della legge, dei regolamenti e di tutte le disposizioni normative e regolamentari applicabili vigenti in materia; b) delle norme, nessuna esclusa, che regolano il presente appalto; c) del progetto, con particolare riguardo alla sua perfetta e corretta eseguibilità. In particolare l'appaltatore con la firma del presente contratto, tra l'altro, dà atto senza riserva alcuna e ad ogni effetto di legge e di contratto

gesetzliche oder vertragliche Einschränkung die folgenden Punkte:

eine ausgezeichnete und detaillierte Kenntnis des genehmigten Projekts zu haben und dieses in seiner Gesamtheit zu akzeptieren, nachdem jede Unterlage im Detail geprüft wurde und die Entsprechung mit dem für diese Planungstiefe festgelegten Eigenschaften festgestellt wurde.

über alle im Vertrag und in den entsprechenden Anlagen bzw. in den darin nur erwähnten Unterlagen angegebenen Pflichten, Lasten, Ausführungsmodalitäten, Bauverfahren, technischen und verwaltungstechnischen Vorschriften genauestens Bescheid zu wissen und selbst davon Kenntnis genommen zu haben;

über die Art der geplanten Arbeiten voll informiert zu sein und durch genaue Ortsbesichtigungen von der Situation vor Ort, den Interferenzen, dem Gelände, den vor Ort bestehenden Ressourcen, den Gruben, den Deponien und allen anderen für die Produktionsphase relevanten Aspekten, den Straßen und Zugängen, dem nahe gelegenen und in Betrieb befindlichen Straßen-, Eisenbahn- und Autobahnverkehrsnetz sowie allgemein von allen generellen und besonderen Bedingungen, die sich auf die Ausführung der Arbeiten auswirken könnten, direkt Kenntnis genommen zu haben;

über die vertraglichen Bedingungen und den Arbeitsmarkt, die den vertraglich festgelegten Preisen innewohnenden allgemeinen und besonderen Lasten sowie alle verpflichtenden Bedingungen, die sich aus den obengenannten Orten und ihrer Entfernung zu den Beschaffungszentren ergeben, Bescheid zu wissen. In diesem Zusammenhang kommen die Vertragsparteien dahin überein, dass die besondere Beschaffenheit der Orte, der Ressourcen, der Gruben und Deponien sowie der allgemeinen und besonderen Bedingungen in keinem Fall als Grund herangezogen werden können, um Preiserhöhungen, zusätzliche Zahlungen, Entschädigung und Schadenersatzforderungen zu verlangen oder um Verspätungen in der Abwicklung der Arbeiten zu rechtfertigen, und dass diese Lasten bereits in den vertraglich festgelegten Preisen ausgeglichen wurden;

über eventuelle besondere Umstände hinsichtlich der Geländebeschaffenheit informiert zu sein, die demnach nicht als Grund für Entschädigungen oder als Rechtfertigung für Verspätungen bei der Ausführung der Arbeiten herangezogen werden können;

für den gesamten Zeitraum der vertragsgegenständlichen Arbeiten garantiert über die finanziellen Mittel, die technischen Kompetenzen, das Personal, die Maschinen und die Geräte zu verfügen, die für eine perfekte Ausführung der

di quanto segue:

di avere perfetta e particolareggiata conoscenza del progetto esecutivo e di accettarlo nella sua interezza, avendone singolarmente verificato ogni elaborato, tutti trovandoli pienamente conformi alle caratteristiche stabilite per tale livello di progettazione.

di essere a perfetta conoscenza, per averne preso cognizione diretta, di tutti gli obblighi, oneri, modalità di esecuzione, procedimenti costruttivi, prescrizioni tecniche ed amministrative menzionate nel contratto e nei documenti ad esso allegati o in esso solo richiamati;

di essere pienamente edotto, in relazione alle tipologie dei lavori previsti, per averne acquisito conoscenza diretta mediante attento sopralluogo, della situazione dei luoghi, delle interferenze, dei terreni, delle risorse esistenti nella zona, delle cave, delle discariche e di quant'altro occorrente alle fasi produttive, delle strade e degli accessi, della vicinanza con infrastrutture stradali, ferroviarie e autostradali in esercizio e, in genere, delle condizioni generali e particolari che possono influire sull'esecuzione dei lavori;

di essere altresì a conoscenza delle condizioni contrattuali e del mercato della mano d'opera, degli oneri generali e particolari insiti nei prezzi di contratto e di ogni condizione onerosa dipendente dai luoghi suddetti e dalla loro distanza da centri di approvvigionamento. Per questo le parti concordano che, in nessun caso, le particolari situazioni dei luoghi, delle risorse, delle cave, delle discariche e delle condizioni generali e particolari potranno essere addotte quale motivazione per la richiesta di sovrapprezzi, maggiori compensi, indennità e risarcimento o giustificare ritardi nello svolgimento dei lavori, riconoscendo l'avvenuta compensazione di tali oneri nei prezzi contrattuali;

di essere edotto di eventuali particolari situazioni nella conformazione dei terreni e che quindi non potranno essere addotte a motivo di richieste di sorta o giustificare ritardi nei lavori;

di garantire, per tutta la durata dei lavori oggetto del presente contratto, il possesso delle risorse economiche, delle capacità tecniche e di personale, dei macchinari e delle attrezzature necessarie a consentire la perfetta esecuzione dei lavori, sì da

Arbeiten notwendig sind, und die Verwaltung sowie die Organisation und Ausführung dieser Arbeiten auf eigenes Risiko und zu eigenen Kosten tragen zu können;

alle geltenden nationalen und europäischen Normen zur Sicherheit am Arbeitsplatz zu kennen und sich für deren Einhaltung einzusetzen;

alle auf Provinzebene geltenden Normen - wie zum Beispiel und ohne Anspruch auf Vollständigkeit aus den Bereichen Umweltschutz, Abfallentsorgung, Transporte usw. -, die hinsichtlich der Ausübung der Arbeiten auch nur indirekt relevant sein könnten, zu kennen und sich für deren Einhaltung einzusetzen.

Abschnitt III – Modalitäten zur Festlegung der Vergütungen und Zahlungen

Art. 45 bis Vorauszahlung

45.1. Auf Grundlage des Auftragswerts, abzüglich der optionalen Leistungen gemäß Art. 7.1, Punkt B.2), wird der Betrag des Vorschusses in Höhe von 20% berechnet, der dem AN binnen 15 Tagen ab tatsächlichem Beginn der Leistungen zu überweisen ist. Die Auszahlung des Vorschusses unterliegt der Legung einer Bank- oder Versicherungsbürgschaft mit einem Betrag in Höhe des Vorschusses, erhöht um den gesetzlichen Zinssatz, der auf den für die Rückzahlung des Vorschusses gemäß Bauzeitplan erforderlichen Zeitraum angewendet wird. Die Rückvergütung des ausbezahlten Vorschusses erfolgt durch jeweiligen Einbehalt von 20% der einzelnen Abschlagszahlungen (SAL). Mit dem zum Zeitpunkt der Fertigstellung der Arbeiten ausgestellten Baufortschrittsblatt (SAL) wird der Restbetrag des Vorschusses, der eventuell noch nicht rückvergütet wurde, einbehalten.

45.2. Diese Sicherstellung kann von gem. G.v.D. Nr. 385 vom 1. September 1993 dazu berechtigten Bankinstituten oder Versicherungsanstalten, die zur Deckung der Risiken, auf die sich die Versicherungspflicht bezieht, berechtigt sind und die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen an ihre Zahlungsfähigkeit erfüllen, ausgestellt werden. Die Sicherstellung kann weiters von im Verzeichnis gem. Art. 106 des GVD. Nr. 385/1993, eingetragenen Finanzierungsvermittlungsgesellschaft ausgestellt werden.

45.3. Der Betrag der Sicherstellung wird im Laufe der Arbeiten schrittweise und automatisch reduziert, und zwar im Verhältnis zur fortlaufenden Rückzahlung des Vorschusses durch den Auftraggeber. Der AN verliert das Recht auf die Vorschusszahlungen bzw. ist zur Rückzahlung verpflichtet, wenn die Arbeiten aufgrund von vom AN verschuldeten Verzögerungen nicht gemäß den vertraglichen Fristen fortschreiten.

poter sostenere a proprio rischio e spese la gestione, organizzazione ed esecuzione degli stessi;

di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare tutte le normative nazionali e comunitarie vigenti in materia di sicurezza dei lavori;

di essere a conoscenza e di impegnarsi a rispettare tutte le norme provinciali - esemplificativamente e non tassativamente, relative all'ambiente, alla gestione dei rifiuti, ai trasporti, ecc. - che possano avere rilevanza, anche indiretta, in relazione all'esecuzione dei lavori.

Capo III – Modalità di determinazione dei corrispettivi e pagamenti

Art. 45 Anticipazione

45.1. Sul valore del contratto di appalto, al netto delle prestazioni opzionali di cui al punto B.2) dell'art. 7.1., viene calcolato l'importo dell'anticipazione del prezzo pari al 20 per cento da corrispondere all'appaltatore entro quindici giorni dall'effettivo inizio dei lavori. L'erogazione dell'anticipazione è subordinata alla costituzione di garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa di importo pari all'anticipazione maggiorato del tasso di interesse legale applicato al periodo necessario al recupero dell'anticipazione stessa secondo il cronoprogramma dei lavori. Al riguardo, si provvederà al recupero dell'importo anticipato mediante detrazioni sui singoli SAL, in misura pari al 20% dell'importo dello stesso S.A.L. Con il S.A.L. emesso con riferimento alla data di ultimazione lavori si procederà al recupero della quota di anticipazione eventualmente non ancora recuperata.

45.2. La predetta garanzia è rilasciata da imprese bancarie autorizzate ai sensi del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, o assicurative autorizzate alla copertura dei rischi ai quali si riferisce l'assicurazione e che rispondano ai requisiti di solvibilità previsti dalle leggi che ne disciplinano la rispettiva attività. La garanzia può essere, altresì, rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'albo degli intermediari finanziari di cui all'articolo 106 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385.

45.3. L'importo della garanzia viene gradualmente ed automaticamente ridotto nel corso dei lavori, in rapporto al progressivo recupero dell'anticipazione da parte delle stazioni appaltanti. Il beneficiario decade dall'anticipazione, con obbligo di restituzione, se l'esecuzione dei lavori non procede, per ritardi a lui imputabili, secondo i tempi contrattuali. Sulle somme

Auf die rückvergüteten Beträge reifen die Zinsen zum gesetzlichen Zinssatz, ab dem Datum der Gewährung der Vorschusszahlung, an.

45.4. Falls die Ausführung der Arbeiten aus Gründen, die dem Auftragnehmer zuzuschreiben sind, nicht entsprechend den Vorgaben des Bauprogramms gem. Art. 25 des gegenständlichen Vertrages fortschreitet, ist der Auftragnehmer verpflichtet, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach der schriftlichen Aufforderung der BBT SE, den noch nicht rückvergüteten Betrag, zzgl. Zinsen im Ausmaß des o.g. gesetzlichen Zinssatzes, ab dem Datum der Auszahlung des Vorschusses, rückzuerstatten.

Sofern der Auftragnehmer den an die BBT SE nicht rückvergüteten Vorschuss, zzgl. Zinsen im Ausmaß des gesetzlichen Zinssatzes, ab dem Datum der Auszahlung des Vorschusses, nicht innerhalb der o. g. Frist von fünfzehn Tagen ab der schriftlichen Aufforderung der BBT SE rückerstattet, so kann Letztere die als Garantie für den Vorschuss geleistete Bürgschaft in Anspruch nehmen.

45.5. Falls im Gültigkeitszeitraum der Bestimmung zur Regelung des Vorschusses Varianten an den Arbeiten vorgenommen werden, so wird der Vorschussbetrag wie folgt geändert:

a) bei Varianten, die eine Erhöhung des Betrags der Arbeiten bewirken, wird der weitere Vorschuss – in Höhe von 20 % (zwanzig Prozent) des Mehrbetrags für die Arbeiten von der BBT SE dem Auftragnehmer innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Unterfertigung des entsprechenden Zusatzauftrags bzw. – falls die Variante per Dienstanweisung angeordnet wurde – innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Dienstanweisung entrichtet; die Rückerstattung des ausbezahlten Vorschusses erfolgt, auch in Bezug auf den etwaigen, auf die Erhöhung zurückzuführenden Mehrbetrag für die Arbeiten, jedenfalls innerhalb der im vorhergehenden Art. 45.1 genannten Fristen.

b) bei Varianten, die eine Reduzierung des Betrags der Arbeiten bewirken, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen ab dem Datum der Unterfertigung des entsprechenden Zusatzauftrags bzw. – falls die Variante per Dienstanweisung angeordnet wurde – ab dem Datum der Dienstanweisung, muss der Auftragnehmer den Betrag in Höhe von 20 % (zwanzig Prozent) des geringeren Betrags der Arbeiten umgehend rückerstatten, sofern er den erhaltenen Vorschuss nicht bereits zur Gänze rückerstattet hat.

45.6. Die Bankbürgschaft muss ausdrücklich den Verzicht auf den Vorteil der vorherigen Einziehung beim Hauptschuldner, den Verzicht auf die Ausnahme gem. Artikel 1957 des ZGB, den Verzicht des Bürgen auf die Möglichkeit, gegenüber dem Begünstigten der Sicherheitsleistung sämtliche Ausnahmen geltend zu machen, die dem

restituite sono dovuti gli interessi legali con decorrenza dalla data di erogazione della anticipazione.

45.4. Ove, per fatti imputabili all'Appaltatore, l'esecuzione dei lavori non proceda in conformità alle previsioni contenute nel programma lavori di cui all'art. 25 del presente contratto, l'Appaltatore è tenuto alla restituzione, nel termine di 15 (quindici) giorni decorrenti dalla richiesta scritta di BBT SE, dell'ammontare non ancora recuperato, maggiorato degli interessi corrispettivi al suddetto tasso legale con decorrenza dalla data di erogazione della anticipazione.

Ove l'Appaltatore non provveda alla restituzione della anticipazione non recuperata da BBT SE, maggiorata degli interessi corrispettivi al suddetto tasso legale con decorrenza dalla data di erogazione della anticipazione, entro il predetto termine di quindici giorni decorrenti dalla richiesta scritta di BBT SE, quest'ultima potrà escutere la fidejussione prestata a garanzia dell'anticipazione stessa.

45.5 Ove nel periodo di validità della norma regolante l'anticipazione dovessero intervenire varianti relative ai lavori, l'importo dell'anticipazione sarà conseguentemente modificato:

a) in caso di varianti che comportino un incremento dell'importo dei lavori, l'ulteriore anticipazione – commisurata al 20% (venti per cento) del maggior importo dei lavori, sarà corrisposta da BBT SE all'Appaltatore entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data di sottoscrizione del relativo atto aggiuntivo ovvero – ove la variante sia imposta mediante ordine di servizio – entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data dell'ordine di servizio; in ogni caso, il recupero dell'anticipazione erogata, anche in relazione all'eventuale maggior importo dei lavori derivante dalla variante in aumento, avrà luogo secondo quanto previsto al precedente art. 45.1.

b) in caso di varianti che comportino una riduzione dell'importo dei lavori, entro i 15 (quindici) giorni decorrenti dalla data di sottoscrizione del relativo atto aggiuntivo ovvero – ove la variante sia imposta mediante ordine di servizio – decorrenti dalla data dell'ordine di servizio, l'Appaltatore sarà tenuto alla immediata restituzione dell'importo pari al 20% (venti per cento) del minor importo dei lavori, sempre che non abbia già integralmente restituito l'intera anticipazione percepita.

45.6. La fideiussione a garanzia della restituzione dell'anticipazione deve espressamente prevedere la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'articolo 1957 del Codice Civile, la rinuncia del fideiussore alla possibilità di opporre nei confronti del garantito tutte le eccezioni che spettano al debitore

Hauptschuldner obliegen, sowie die Inanspruchnahme der Sicherheitsleistung innerhalb der fünfzehntägigen Frist auf einfachen schriftlichen Antrag der BBT-SE, mit ausdrücklichem Ausschluss für den in Anspruch genommenen Garantiegeber, jegliche Ausnahmen geltend zu machen, mit der einzigen Ausnahme der Exceptio Doli, vorsehen.

Art. 46 Verbuchung der Leistungen, Rechnungslegung und Vergütung

46.1. Die vertragsgegenständlichen Arbeiten und Leistungen werden pauschal und, für den nach Aufmaß berechneten Teil, mit den Einheitspreisen lt. vorhergehendem Art. 41.6 abgerechnet.

46.2. Diese Preise wurden vom Auftragnehmer auf Grundlage seiner eigenen Berechnungen, Untersuchungen und Schätzungen geboten.

46.3. In diesem Zusammenhang erklärt der Auftragnehmer, dass er die einzelnen Orte, die jeweiligen Umweltbedingungen sowie alle der Ausschreibung zu Grunde liegenden Projektunterlagen und -anlagen eingesehen und geprüft hat. Darüber hinaus erklärt der Auftragnehmer, die Vollständigkeit und Angemessenheit des Projekts sowie die Durchführbarkeit der darin vorgesehenen Bauwerke überprüft und in seinem Angebot berücksichtigt zu haben.

46.4. Die Preise selbst umfassen und vergüten ausnahmslos alle direkten und indirekten Ausgaben, die der Auftragnehmer zu tätigen hat, um die Bauwerke vollständig, abgeschlossen und in Einklang mit dem Ausführungsprojekt perfekt ausgeführt übergeben zu können und dabei alle Ausführungsbestimmungen des vorliegenden Vertrags beachten und alle sich aus diesem Schriftstück für ihn ergebenden Anforderungen und Pflichten erfüllen zu können.

46.5. Die in der „Liste der für die Ausführung vorgesehenen Leistungen“ (Art. 6.1, Rif. 5) angeführten Einheitspreise oder die neuen Preise, die aus irgendeinem Grund notwendig geworden sind, umfassen nicht die Kosten für die Sicherheit gemäß den entsprechenden und im Sinne des G.v.D. 81/2008 i.d.g.F. erstellten „Sicherheitsplänen“.

46.6. Eventuelle Regiearbeiten werden unter Art. 68.3 behandelt und geregelt.

46.7. Alle im gegenständlichen Artikel angeführten Preise verstehen sich exkl. MwSt.

principale, nonché l'operatività della garanzia entro il termine di quindici giorni a semplice richiesta scritta della BBT-SE con espressa esclusione per il garante escusso di opporre eccezioni di qualsiasi tipo, con la sola esclusione della exceptio doli.

Art. 46 Contabilizzazione delle prestazioni, fatturazione e pagamento del corrispettivo

46.1. I lavori e le prestazioni oggetto del presente contratto saranno contabilizzati a corpo e, per la parte a misura, con i prezzi unitari di cui al precedente art. 41.6.

46.2. I prezzi stessi sono stati offerti dall'Appaltatore in base ai propri calcoli, alle proprie indagini ed alle proprie stime.

46.3. Al riguardo l'Appaltatore dichiara di aver preso visione dei luoghi, delle condizioni ambientali e di tutti gli elaborati ed allegati al progetto posto a base di gara, inoltre dichiara di averne verificato la completezza, la realizzabilità delle opere in esso previste, la adeguatezza e di averne tenuto conto nella sua offerta.

46.4. I prezzi stessi comprendono e compensano tutti gli oneri, diretti ed indiretti, nessuno escluso, che l'Appaltatore dovrà sostenere per consegnare le opere complete, ultimate e realizzate a perfetta regola d'arte, nel rispetto del Progetto Esecutivo e per osservare tutte le prescrizioni esecutive del presente contratto, nonché per assolvere a tutti gli adempimenti ed obblighi assunti con il presente atto.

46.5. I prezzi unitari riportati nella Lista delle lavorazioni e forniture (art. 6.1., rif. 5) o i nuovi prezzi che si rendessero necessari per qualsivoglia motivo, non comprendono i costi per la sicurezza di cui ai relativi "Piani di Sicurezza" redatti ai sensi del D.Lgvo 81/2008 e s.m.

46.6. Gli eventuali lavori in economia sono regolati come indicato all'art. 68.3.

46.7. Tutti i prezzi indicati nel presente articolo non sono comprensivi di I.V.A.

Art. 47 Verrechnung, Rechnungslegung und

Art. 47 Contabilizzazione, fatturazione e

Vergütung

47.1. Die Verrechnung der Arbeiten wird nach Maß über die Registrierung der auf der Baustelle vom beauftragten Personal vorgefundenen Maße ausgeführt, dies in einem eigens hierfür vorgesehenen Dokument, für jede Bearbeitung; der Betrag wird durch Multiplikation der vorgefundenen Mengen mit den angebotenen Einheitspreisen errechnet.

47.2. Die Verrechnung der pauschal abzurechnenden Arbeiten erfolgt nach dem ausgeführten Prozentsatz, bezüglich der Prozentgröße, die derselben Kategorie zugewiesen wurde (homogene Arbeitsgruppe). Die progressiven Prozentsätze der unterschiedlichen Bearbeitungskategorien, die ausgeführt wurden, werden autonomen Bewertungen des Bauleiters entnommen, die die Wahrscheinlichkeit durch eine Bemessung kontrollieren kann; in jedem Fall hat diese Bemessung keine vertragliche Relevanz und ihre Daten sind nicht bindend. Der Betrag wird bestimmt, indem der Prozentsatz der ausgeführten Menge der entsprechenden Ausführung der Arbeiten angewandt wird, wobei das Resultat der Nettovertragssumme der Pauschale gegenübergestellt wird.

47.3. Die Verrechnung von Materialien ohne Einbau, die von der Bauleitung akzeptiert werden, ist erlaubt.

47.4. Die Verwaltungs-und Buchhaltungsdokumente zur Feststellung der Arbeiten und der Lieferungen sind die in Art. 35 ff. angegebenen.

47.5. Die Bezahlung des Betrages bis zum Erreichen von 99,5% der Vertragssumme bezüglich der Arbeiten, inklusive des Anteils bezüglich Sicherheitskosten und netto des Abzugs von 0,50%, erfolgt lt. der Mittelungen des Arbeitsfortschritts für ausgeführte Arbeiten – unabhängig vom Betrag – monatlich, mit Bezug auf das Enddatum eines jeden Monats, während des auf den Bezugsmonat folgenden Monats.

47.6. Wenn die Fortschrittsmitteilungen ausgestellt sind, stellt der Verantwortliche innerhalb der folgenden 15 Tage die Freigabe zur Rechnungslegung, ggf. mit Anwendung der evtl. vorgesehenen Abzüge, Einbehalte und Vertragsstrafen, aus.

47.7. Innerhalb der folgenden 30 (Dreißig) Tage stellt der Auftragnehmer die entsprechende Rechnung aus und BBT SE bezahlt diese innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen ab Rechnungserhalt, lt. Freigabe zur Rechnungslegung. Diese endgültige Frist beträgt 90 (Neunzig) Tage, was die letzte Rate der Akontozahlung betrifft.

pagamento lavori

47.1. La contabilità dei lavori a misura è effettuata attraverso la registrazione delle misure rilevate direttamente in cantiere dal personale incaricato, in apposito documento, per ciascuna lavorazione; il corrispettivo è determinato moltiplicando le quantità rilevate per i prezzi unitari offerti.

47.2. La contabilità dei lavori a corpo è effettuata, secondo la quota percentuale eseguita rispetto all'aliquota della relativa categoria (lavorazione omogenea). Le progressive quote percentuali delle varie categorie di lavorazioni che sono eseguite sono desunte da valutazioni autonome del Direttore dei lavori che può controllare l'attendibilità attraverso un riscontro nel computo metrico. Il corrispettivo è determinato applicando la percentuale della quota eseguita all'aliquota contrattuale della relativa lavorazione e rapportandone il risultato all'importo contrattuale netto del lavoro a corpo.

47.3. E' ammessa la contabilizzazione di materiali a piè d'opera, accettati dalla direzione lavori.

47.4. I documenti amministrativi e contabili per l'accertamento dei lavori e delle somministrazioni sono quelli indicati negli artt. 35 e seguenti.

47.5. Il pagamento del corrispettivo, sino alla concorrenza del 99,5% dell'importo contrattuale relativo ai lavori, comprensivo della quota relativa degli oneri per la sicurezza e al netto della ritenuta dello 0,50%, avviene sulla scorta di stati d'avanzamento per lavori emessi – quale che ne sia l'importo - con cadenza mensile, con riferimento alla data di fine di ciascun mese, nel corso del mese successivo a quello di riferimento.

47.6. Emessi gli stati d'avanzamento, entro i successivi 15 giorni, il Responsabile del procedimento emette il certificato di pagamento con eventuale applicazione delle eventuali trattenute, ritenute, detrazioni e penali previste.

47.7. Entro i successivi 30 (trenta) giorni l'Appaltatore emette la corrispondente fattura e BBT SE provvede, entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della fattura, al pagamento degli importi, come risultanti dal certificato di pagamento. Tale ultimo termine è di 90 (novanta) giorni per quanto riguarda l'ultima rata di acconto.

47.8. Nach der Feststellung der Beendigung der Bauarbeiten wird die letzte Anzahlungsrate mit der Anwendung der Garantieeinbehaltungen bezahlt.

47.9. Bei Unterbrechung der Arbeiten von mehr als 90 (Neunzig) Tagen verfügt BBT SE dennoch die Zahlung als Anzahlung der aufgelaufenen Beträge bis zum Datum der Unterbrechung.

47.10. Die Anzahlungen sind auf keinen Fall eine gültige Abnahme noch eine teilweise Abnahme der Bauarbeiten oder der Arbeitsbuchhaltung, die aus den Buchhaltungsunterlagen bezüglich der Arbeitsfortschritte hervorgehen.

47.11. Die Rechnungen werden als innerhalb von 30 (Dreißig) Tagen fällig angesehen.

47.12. Zwecks Zahlung der einzelnen Abschlagsrechnungen muss der Auftragnehmer der Bauleitung/BBT jederzeit Zugang zu den Qualitätskontrolldokumenten gewähren. Sollte der Auftragnehmer diese Kontrolle nicht ermöglichen, hat die Bauleitung/BBT das Recht, die Zahlung der Abschlagsrechnung über das Bauwerk/Bauwerksteil, auf das bzw. den sich die Unterlagen beziehen, nicht durchzuführen.

Art. 48 Verrechnung, Rechnungslegung und Vergütung

Die Verrechnung der Sicherheitskosten, die für jeden Arbeitsfortschritt auflaufen, wird seitens der Bauleitung auf Menge ausgeführt, dies nach Gutheißung seitens des Sicherheitskoordinators aufgrund der im Vertrag angegebenen Einheitspreise, angewandt auf die einzelnen tatsächlich ausgeführten Mengen.

Art. 49 Endabrechnung und Vergütung

49.1. Der Bauleiter hat die Endabrechnung der Arbeiten unter Einhaltung derselben Modalitäten auszufüllen, wie sie für den Baufortschritt gelten, und zwar innerhalb von 90 Tagen nach protokolliertem Abschluss der Arbeiten, und er hat die Endabrechnung in Folge dem Verfahrensverantwortlichen zu übermitteln. Der Bauleiter hat der Endabrechnung einen Bericht beizulegen, in dem alle Vorfälle und Ereignisse anzuführen sind, die im Rahmen der Ausführung der Arbeiten stattgefunden haben, wobei diesem Bericht die folgenden Unterlagen anzuhängen sind:

die Protokolle über die Freigabe der Arbeiten;

die Unterlagen über die Über- und Rückgabe von Arbeitsmitteln, Bereichen und Gruben, die dem

47.8. Dopo la constatazione della ultimazione delle opere verrà pagata l'ultima rata d'acconto con l'applicazione delle ritenute di garanzia.

47.9. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a 90 (novanta) giorni BBT SE dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data di sospensione.

47.10. I pagamenti in acconto non costituiscono in alcun modo accettazione definitiva, nemmeno parziale, dell'opera o della contabilità dei lavori risultante dai documenti contabili relativi agli stati di avanzamento dei lavori.

47.11. Le fatture si intendono con scadenza a 30 (trenta) giorni.

47.12. Ai fini del pagamento di ciascun SAL, l'Appaltatore è tenuto a consentire, in ogni momento, a DL/BBT SE l'accesso ai documenti di controllo qualità. Nel caso in cui l'Appaltatore non consenta questo controllo, DL/BBT SE avrà diritto a non procedere al pagamento del SAL relativo all'opera/parte d'opera cui la documentazione si riferisce

Art. 48 Contabilizzazione, fatturazione pagamento degli oneri per la sicurezza

La contabilizzazione degli oneri per la sicurezza maturati a ciascun stato avanzamento lavori viene effettuata dalla Direzione Lavori a misura, previa approvazione da parte del Coordinatore per la sicurezza, sulla base dei prezzi unitari contrattuali applicati alle singole quantità effettivamente eseguite.

Art. 49 Conto finale e saldo

49.1. Il Direttore dei lavori provvederà a compilare il conto finale dei lavori con le stesse modalità previste per lo stato di avanzamento lavori, entro 90 giorni dalla data della loro ultimazione, accertata con apposito verbale, e provvede a trasmetterlo al Responsabile del procedimento. Il Direttore dei lavori accompagna il conto finale con una relazione, in cui sono indicate le vicende alle quali l'esecuzione del lavoro è stata soggetta, ed allega alla suddetta relazione i seguenti documenti:

i verbali di consegna dei lavori;

gli atti di consegna e riconsegna di mezzi d'opera, aree o cave di prestito concessi in uso all'esecutore;

ausführenden Unternehmen zur vorübergehenden Nutzung überlassen wurden;

die eventuellen ergänzenden Gutachten oder Gutachten über Varianten einschließlich der wichtigsten Informationen zu der in Folge ausgestellten Genehmigung;

die eventuellen neuen Preise und die entsprechenden Vereinbarungsprotokolle, Annahmeerklärungen und Zusatzdokumente, einschließlich der wichtigsten Informationen zu Genehmigung und Registrierung;

die erteilten Dienstanweisungen;

die Zusammenfassung über den Verlauf und die Entwicklung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über eventuelle Vorbehalte oder eventuell stattgefundenen Vergleiche und gütliche Einigungen, ebenso wie ein vertraulicher Bericht über die noch nicht festgelegten Beanstandungen des ausführenden Unternehmens;

die Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten sowie die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über Verspätungen und entsprechende Ursachen;

die Unterlagen zu eventuellen Unfällen oder Schäden an Personen, Tieren oder Sachgegenständen, einschließlich der Angaben über deren vermutliche Ursachen und ihre jeweiligen Folgen;

die Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Ermittlung von Beweisen;

die Anträge auf Aufschub und die entsprechenden Entscheidungen der ausschreibenden Stelle;

die Rechnungsunterlagen (Maßbücher, Buchhaltungsregister, Zusammenfassung des Buchhaltungsregisters);

alles, was für die chronologische Nachverfolgung der Bauausführung von Interesse sein könnte, einschließlich aller technischen und wirtschaftlichen Anmerkungen, die bei der Abnahme hilfreich sein könnten.

49.2. Der Verfahrensverantwortliche hat den Auftragnehmer nach eingehender Prüfung der eingegangenen Unterlagen mittels formalem Schreiben dazu aufzufordern, die Endabrechnung zur Kenntnis zu nehmen und sie innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt dieser Aufforderung zu unterzeichnen.

49.3. Nachdem die Endabrechnung vom Auftragnehmer unterzeichnet wurde oder die im vorangehenden Punkt angeführte Frist abgelaufen ist, hat der Verfahrensverantwortliche einen vertraulichen Abschlussbericht zu erstellen, dem die folgenden Unterlagen beizulegen sind:

le eventuali perizie suppletive e di variante, con gli estremi della intervenuta approvazione;

gli eventuali nuovi prezzi ed i relativi verbali di concordamento, atti di sottomissione e atti aggiuntivi, con gli estremi di approvazione e di registrazione;

gli ordini di servizio impartiti;

la sintesi dell'andamento e dello sviluppo dei lavori con l'indicazione delle eventuali riserve e la menzione delle eventuali transazioni e accordi bonari intervenuti, nonché una relazione riservata relativa alle contestazioni dell'esecutore non ancora definite;

i verbali di sospensione e ripresa dei lavori, il certificato di ultimazione con la indicazione dei ritardi e delle relative cause;

gli eventuali sinistri o danni a persone, animali o cose con indicazione delle presumibili cause e delle relative conseguenze;

i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove;

le richieste di proroga e le relative determinazioni della stazione appaltante;

gli atti contabili (libretti delle misure, registro di contabilità, sommario del registro di contabilità);

tutto ciò che può interessare la storia cronologica della esecuzione, aggiungendo tutte quelle notizie tecniche ed economiche che possono agevolare il collaudo.

49.2. Il Responsabile del procedimento, esaminati i documenti acquisiti, invita con formale comunicazione l'appaltatore a prendere cognizione del conto finale ed a sottoscriverlo entro 15 (quindici) giorni dalla data di ricevimento dell'invito.

49.3. Il Responsabile del procedimento, firmato dall'appaltatore il conto finale, o scaduto il termine di cui al comma precedente, redige una propria relazione finale riservata cui allega i seguenti documenti:

Vergabevertrag, ergänzende Schriftstücke und neue Preislisten, einschließlich der entsprechenden Genehmigungen in Kopie;

Buchhaltungsregister mit entsprechender Zusammenfassung;

Protokolle über Freigabe, Einstellung, Wiederaufnahme, Aufschub und Fertigstellung der Arbeiten;

Bericht des Bauleiters einschließlich der folgenden Unterlagen:

- die Protokolle über die Freigabe der Arbeiten;
- die Unterlagen über die Über- und Rückgabe von Arbeitsmitteln, Bereichen und Gruben, die dem ausführenden Unternehmen zur vorübergehenden Nutzung überlassen wurden;
- die eventuellen ergänzenden Gutachten oder Gutachten über Varianten, einschließlich der wichtigsten Informationen zu der in Folge ausgestellten Genehmigung;
- die eventuellen neuen Preise und die entsprechenden Vereinbarungsprotokolle, Annahmeerklärungen und Zusatzdokumente, einschließlich der wichtigsten Informationen zu Genehmigung und Registrierung;
- die erteilten Dienstanweisungen;
- die Zusammenfassung über den Verlauf und die Entwicklung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über eventuelle Vorbehalte oder eventuell stattgefundene Vergleiche und gütliche Einigungen, ebenso wie ein vertraulicher Bericht über die noch nicht festgelegten Vorbehalte des ausführenden Unternehmens;
- die Protokolle über die Einstellung und Wiederaufnahme der Arbeiten sowie die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten, einschließlich der Angaben über Verspätungen und entsprechende Ursachen;
- die Unterlagen zu eventuellen Unfällen oder Schäden an Personen, Tieren oder Sachgegenständen, einschließlich der Angaben über deren vermutliche Ursachen und ihre jeweiligen Folgen;
- die Protokolle über die Feststellung von Tatsachen oder die Ermittlung von Beweisen;
- die Anträge auf Aufschub und die entsprechenden Entscheidungen der ausschreibenden Stelle;
- die Rechnungsunterlagen (Maßbücher, Buchhaltungsregister, Zusammenfassung des Buchhaltungsregisters);

contratto di appalto, atti addizionali ed elenchi di nuovi prezzi, con le copie dei relativi provvedimenti di approvazione;

registro di contabilità, corredato dal relativo sommario;

processi verbali di consegna, sospensioni, riprese, proroghe e ultimazione dei lavori;

relazione del direttore corredata dai seguenti documenti:

- i verbali di consegna dei lavori;
- gli atti di consegna e riconsegna di mezzi d'opera, aree o cave di prestito concessi in uso all'esecutore;
- le eventuali perizie suppletive e di variante, con gli estremi della intervenuta approvazione;
- gli eventuali nuovi prezzi ed i relativi verbali di concordamento, atti di sottomissione e atti aggiuntivi, con gli estremi di approvazione e di registrazione;
- gli ordini di servizio impartiti;
- la sintesi dell'andamento e dello sviluppo dei lavori con l'indicazione delle eventuali riserve e la menzione delle eventuali transazioni e accordi bonari intervenuti, nonché una relazione riservata relativa alle riserve dell'esecutore non ancora definite;
- i verbali di sospensione e ripresa dei lavori, il certificato di ultimazione con la indicazione dei ritardi e delle relative cause;
- gli eventuali sinistri o danni a persone, animali o cose con indicazione delle presumibili cause e delle relative conseguenze;
- i processi verbali di accertamento di fatti o di esperimento di prove;
- le richieste di proroga e le relative determinazioni della stazione appaltante;
- gli atti contabili (libretti delle misure, registro di contabilità, sommario del registro di contabilità);

- o alles, was für die chronologische Nachverfolgung der Bauausführung von Interesse sein könnte, einschließlich aller technischen und wirtschaftlichen Anmerkungen, die bei der Abnahme hilfreich sein könnten.

Anträge des Auftragnehmers.

49.4. In seinem vertraulichen Abschlussbericht hat der Verfahrensverantwortliche sein begründetes Urteil über die Stichhaltigkeit der Beanstandungen des Auftragnehmers kundzutun, in deren Zusammenhang es nicht zu Vergleichen oder gütlichen Einigungen gekommen ist.

49.5. Die Auszahlung des Restbetrags, der nach vorheriger Einreichung der unter Art. 82.1, Punkt f) angeführten Polizze freigegeben wird, muss innerhalb von neunzig Tagen nach Ausstellung der vorübergehenden Abnahmebescheinigung erfolgen und stellt im Sinne von Art. 1666, Absatz 2, des Zivilgesetzbuches keine Annahme des Bauwerks dar.

49.6. Die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten kann eine zeitliche Frist von maximal sechzig Tagen vorsehen, innerhalb derer kleinere Arbeiten fertiggestellt werden können und müssen, die vom Bauleiter als marginal und für den Gebrauch und die Funktionsweise des Bauwerks als nicht ausschlaggebend beurteilt wurden. Mit mangelnder Einhaltung dieser Frist wird die Bescheinigung über Fertigstellung der Arbeiten ungültig und es muss eine neue Bescheinigung ausgestellt werden, die bestätigt, dass diese oben genannten Arbeiten abgeschlossen wurden.

49.7. Die zusammenfassenden Rechnungsunterlagen und alle Rechnungen müssen im Original und in einmaliger Kopie an folgende Adresse übermittelt werden:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Bahnhofplatz 1

I-39100 BOZEN Ust.Id.-Nr. 02431150214

im Original oder in einfacher Ausfertigung.

49.8. Der Auftragnehmer verpflichtet sich bei sonstiger Unwirksamkeit dazu, den folgenden Personen alle Mitteilungen zu übermitteln, die im Zusammenhang mit der Auftragsvergabe stehen:

A) dem alleinigen Verfahrensverantwortlichen der BBT SE mittels Einschreiben an die folgende Adresse:

- o tutto ciò che può interessare la storia cronologica della esecuzione, aggiungendo tutte quelle notizie tecniche ed economiche che possono agevolare il collaudo.

domande dell'Appaltatore.

49.4. Nella relazione finale riservata, il Responsabile del procedimento esprime parere motivato sulla tempestività, ammissibilità e fondatezza delle contestazioni formulate dall'Appaltatore per le quali non siano intervenute transazioni o accordi bonari.

49.5. Il pagamento della rata di saldo, disposto previa presentazione della polizza di cui all'art. 82.1., lettera f), sarà effettuato non oltre il novantesimo giorno dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio e non costituisce presunzione di accettazione dell'opera, ai sensi dell'art. 1666, secondo comma, del codice civile.

49.6. Il certificato di ultimazione può prevedere l'assegnazione di un termine perentorio, non superiore a sessanta giorni, per il completamento di lavorazioni di piccola entità, accertate da parte del Direttore dei lavori come del tutto marginali e non incidenti sull'uso e sulla funzionalità dei lavori. Il mancato rispetto di questo termine comporta l'inefficacia del certificato di ultimazione e la necessità di redazione di nuovo certificato che accerti l'avvenuto completamento delle lavorazioni sopraindicate.

49.7. I riepiloghi di contabilità e tutte le fatture devono essere presentati a:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Piazza Stazione 1

I-39100 BOLZANO partita iva 02431150214

in originale e in semplice copia.

49.8. A pena di inefficacia, l'Appaltatore si impegna a trasmettere ogni comunicazione relativa all'appalto:

A) al Responsabile Unico del Procedimento, presso la BBT SE, mediante posta raccomandata al seguente indirizzo:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Piazza Stazione 1

I-39100 BOLZANO

oder mittels zertifizierter E-Mail an die von der BBT SE dazu bekanntgegebene zertifizierte E-Mail-Adresse.

B) dem Bauleiter mittels Einschreiben oder mittels zertifizierter E-Mail an die Adressen, die vom alleinigen Verfahrensverantwortlichen dazu mitgeteilt werden.

49.09. Die BBT SE wird die Zahlungen an den Auftragnehmer ausschließlich mittels Überweisung an das vom Auftragnehmer zu diesem Zweck bekanntgegebene Bankkonto vornehmen, wobei die Tätigkeit dieser Überweisung als Quittung gilt, die die BBT SE von jeder folgenden Verantwortung freispricht. Im Sinne des Gesetzes 136/2010 werden die Personalien und die Steuernummer jener Personen, die zu Operationen auf diesen Konten befugt sind, in der entsprechenden, vom Auftragnehmer ausgestellten Erklärung enthalten.

49.10. Vor jeder Zahlung, die getätigt werden soll, wird geprüft, ob die Sozial- und Versicherungsbeiträge sowie die Löhne und Gehälter regelmäßig ausgezahlt wurden, auch was die zur Arbeit auf der Baustelle autorisierten Subunternehmen und die Zahlungen an dies Subunternehmen gemäß Art. 53.13 betrifft.

49.11. *(Wenn es sich beim Zuschlagsempfänger um eine vorübergehende Bietergemeinschaft mit in Italien ansässigen Wirtschaftsbeteiligten handelt)* Aufgrund der Pflicht, die Vergütung ausschließlich an den Beauftragten der Bietergemeinschaft zu überweisen, sind die einzelnen Mitglieder der Bietergemeinschaft, ausgenommen und unbeschadet der gesamtschuldnerischen Haftung der Mitglieder gegenüber dem Auftraggeber, oder – im Falle einer vertikal organisierten Bietergemeinschaft – die einzelnen vertikal zum Beauftragten agierenden auftraggebenden Unternehmen für die "anteilmäßige" Verrechnung der tatsächlich geleisteten Arbeiten verantwortlich. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich von ihnen ausgeführten Tätigkeiten verrechnen, wobei diese mit den im Zuge des Vergabeverfahrens erklärten und im Gründungsvertrag der vorübergehenden Bietergemeinschaft festgesetzten Tätigkeiten übereinzustimmen haben. Nach Vorbereitung einer zusammenfassenden Darstellung der Tätigkeiten und angesammelten Kenntnisse ist der Beauftragte derselben Bietergemeinschaft dazu verpflichtet, die Rechnungen über die von den

nonché eventualmente, mediante posta elettronica certificata all'indirizzo di posta elettronica certificata che verrà appositamente comunicato da BBT SE.

B) Al Direttore dei lavori, mediante posta raccomandata nonché eventualmente posta elettronica certificata, agli indirizzi che saranno comunicati dal Responsabile Unico del Procedimento.

49.09. BBT SE effettuerà i pagamenti in favore dell'appaltatore esclusivamente a mezzo bonifico bancario sulla banca dallo stesso indicata, restando inteso che l'adempimento di tale modalità costituisce valore di quietanza con sollievo di BBT SE da ogni responsabilità conseguente. Ai sensi della Legge 136/2010 le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso sono indicate nell'apposita dichiarazione rilasciata dall'Appaltatore.

49.10. Ciascun pagamento verrà effettuato previo accertamento della regolarità contributiva, assicurativa e retributiva relativa anche a tutti i subappaltatori autorizzati operanti nel cantiere e del pagamento dei medesimi subappaltatori secondo quanto previsto dall'art.53.13.

49.11. (Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia) Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici raggruppati nei confronti del Committente, ovvero – in caso di raggruppamento verticale - di ciascuna Impresa mandante in verticale con la mandataria, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La società mandataria del Raggruppamento medesimo è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e previa predisposizione di apposito prospetto riepilogativo delle attività e delle competenze maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli operatori economici

Mitgliedern der Bietergemeinschaft ausgeführten Tätigkeiten in einheitlicher Form zu übermitteln.

raggruppati.

Art. 50 Zinsen für verspätete Zahlung

Bei verspäteter Zahlung der Anzahlungen oder der abschließenden Zahlung zahlt die BBT SE dem Auftragnehmer Verzugszinsen gem. Art. 2 und 5 des Gv.D. Nr. 231 vom 9. Oktober 2002, zu dem in Art. 2, lit. e) und f) dieses Gv.D. Nr. 231/2002 vorgesehenen gesetzlichen Zinssatz.

Art. 50 Interessi di ritardato pagamento

In caso di ritardo nella corresponsione sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE corrisponderà all'Appaltatore gli interessi legali di mora di cui agli artt. 2 e 5 del d. lgs. n. 231 del 9 ottobre 2002, secondo il tasso previsto dall'art. 2, lettera e) ed f) dello stesso d. lgs. n. 231/2002.

Abschnitt IV - Bestimmungen zur Prävention von Kriminalität

Capo IV - Disposizioni finalizzate alla prevenzione delle criminalità

Art. 51 Abtretung des Vertrags

Der Vertrag darf nicht abgetreten werden. Ansonsten kommt es zur automatischen Auflösung des Leistungsvertrags gemäß Art. 1456 des ital. ZGB.

Art. 51 Cessione del contratto

Il contratto non può essere ceduto, pena la risoluzione automatica del contratto di appalto appalto ai sensi dell'art. 1456 c.c..

Art. 52 Abtretung der Forderungen

52.1. Gemäß Art. 106, Absatz 13 des G.v.D. 50/2016 müssen die Abtretungen von Forderungen für die Einwendbarkeit gegenüber der BBT SE durch einen öffentlichen Akt oder durch eine beglaubigte Privaturkunde erstellt werden. Die Erstellung ist der BBT SE mitzuteilen. Es kommen die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 52 vom 21. Februar 1991 zur Anwendung.

Art. 52 Cessione dei crediti

52.1. Ai sensi di quanto previsto dall'art. 106, comma 13 del D. Lgs. 50/2016, ai fini dell'opponibilità a BBT SE, le cessioni di crediti devono essere stipulate mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata e devono essere notificate alla stessa BBT SE. Si applicano le disposizioni di cui alla legge 21 febbraio 1991, n. 52.

52.2. Vorbehaltlich der Einhaltung der Verpflichtung zur Nachverfolgbarkeit werden die Abtretungen von Forderungen betreffend ausschreibungsgegenständliche Vergütungen gegenüber der BBT SE wirksam und einwendbar, falls diese die Abtretung nicht mit einer Mitteilung an die abtretende und an die übernehmende Partei innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab Mitteilung der Abtretung ablehnt.

52.2. Fatto salvo il rispetto degli obblighi di tracciabilità, le cessioni di crediti da corrispettivo di appalto, sono efficaci e opponibili a BBT SE qualora questa non le rifiuti con comunicazione da notificarsi al cedente e al cessionario entro quarantacinque giorni dalla notifica della cessione.

52.3. Es gilt als vereinbart, dass BBT SE auch gegenüber eventuellen Übernehmern alle Ausnahmen und Rückbehalte gelten lässt, die sie gegenüber dem Abtreter geltend macht, inklusive der eventuellen Zahlungen jeglicher zugunsten von BBT SE entstandenen Forderungen.

52.3. Resta inteso che BBT SE intende far salve, anche nei confronti di eventuali cessionari, tutte le eccezioni e riserve che dovesse far valere nei confronti del cedente, comprese le eventuali compensazioni con qualsiasi credito maturato o maturando a favore di BBT SE.

Art. 53 Weitervergabe von Arbeiten

53.1. Nach vorheriger Genehmigung durch die ausschreibende Stelle und unter Einhaltung der

Art. 53 Subaffidamento dei lavori

53.1. Previa autorizzazione della stazione appaltante e nel rispetto dell'art. 105 del D. Lgs. n. 50/2016 e

Bestimmungen gemäß Art. 105 des G.v.D. 50/2016 idgF können die Leistungen/Arbeiten, die vom Auftragnehmer im Zuge der Angebotsstellung zu diesem Zweck angeführt wurden, in dem Ausmaß und zu den Bedingungen sowie unter Einhaltung der in den Ausschreibungsunterlagen und von den geltenden Vorschriften und den besonderen Bestimmungen des ggst. Vertrags vorgesehenen Grenzen und Modalitäten an Subunternehmer weitervergeben werden.

53.2. Unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Bestimmungen und Fristen über die Genehmigung zur Vergabe von Subaufträgen ist der Auftragnehmer verpflichtet, die BBT SE sowie die Bauleitung auf geeignetem Wege über jeden Subauftrag zu informieren, der für die Ausführung des gegenständlichen Auftrags abgeschlossen wird oder abzuschließen ist, und zwar bevor der Subunternehmer auf der jeweiligen Baustelle tätig wird. Die Bauleitung und/oder die BBT SE haben die Möglichkeit, aufgrund mangelnder Mitteilung den Zugang zu verweigern. Die Laufzeit der gesetzlich festgelegten Frist für die Ausstellung der Genehmigung zur Vergabe von Subaufträgen beginnt mit dem Tag, an dem der Antrag auf Genehmigung eingeht, und zwar unter der Voraussetzung, dass diesem Antrag alle notwendigen Unterlagen beigelegt wurden. In keinem Fall dürfen die an Subunternehmer weitervergebenen Arbeiten aufgenommen werden, bevor nicht 20 (zwanzig) aufeinanderfolgende Kalendertage nach Hinterlegung des Vertrags beim Bauleiter vergangen sind.

53.3. Die vertraglich festgelegten Bestimmungen für die Vergabe von Subaufträgen gelten nicht nur für Subaufträge im eigentlichen Sinne (für die sie in jedem Fall gelten, unabhängig vom jeweiligen Betrag und dem Anteil der Arbeitskraft an demselben), sondern auch für die anderen Verträge, die vom Auftragnehmer zum Zwecke der Ausführung der Bauarbeiten abgeschlossen werden und für die die Bedingungen gemäß Art. 105, Absatz 2, des G.v.D. 50/2016 idgF gelten. Um Subaufträge im weiteren Sinne, die demnach entsprechend genehmigt werden müssen, handelt es sich insbesondere bei Verträgen über Tätigkeiten, die überall innerhalb der vom Vergabevertrag betroffenen Baustelle ausgeführt werden und die den Einsatz von Arbeitskräften – wie zum Beispiel Lieferungen mit Montage vor Ort und Verleih mit Personal – verlangen, stets vorausgesetzt, dass die in Folge angeführten Bedingungen zutreffen:

die Summe für den einzelnen Subauftrag muss sich auf mehr als 2% der Gesamtvertragssumme belaufen;

mindestens 50% der Summe des Subauftrags müssen sich auf Kosten für Arbeitskraft und Personal

successive modifiche ed integrazioni, le prestazioni/lavorazioni che l'Appaltatore ha indicato a tale scopo in sede di offerta possono essere subappaltate, nella misura, alle condizioni e con i limiti e modalità previsti dal bando integrale di gara, dalle norme vigenti in materia e dalle specifiche previsioni del presente contratto.

53.2. Ferme restando le disposizioni previste e la tempistica dettata dalla legge in materia di autorizzazione al subappalto, l'Appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, nonché alla direzione lavori, apposita comunicazione relativa alla stipulazione di ogni subcontratto – ovvero di ogni contratto di associazione in partecipazione - concluso o da concludersi per la realizzazione del presente appalto, prima dell'ingresso in cantiere del subaffidatario o dell'associato. La direzione lavori e/o BBT SE hanno facoltà di negare l'accesso in mancanza di avvenuta comunicazione. Il termine per il rilascio dell'autorizzazione al subappalto stabilito dalla legge, rilevante anche ai fini degli accertamenti in ordine all'associato in caso di associazione in partecipazione, decorre dalla data di ricevimento della richiesta di autorizzazione, a condizione che alla stessa siano allegati tutti i documenti necessari. In ogni caso, l'inizio dei lavori subappaltati non può avvenire prima che siano trascorsi 20 (venti) giorni naturali consecutivi dall'avvenuto deposito del contratto presso il Direttore dei Lavori.

53.3. Le disposizioni del contratto in materia di subappalto si applicano, oltre che ai contratti di subappalto in senso proprio (ai quali si applicano comunque, a prescindere dal relativo importo e dalla incidenza su quest'ultimo del valore della mano d'opera), anche agli altri contratti posti in essere dall'appaltatore ai fini della realizzazione dell'opera per i quali ricorrano le condizioni di cui al comma 2 dell'art. 105 del D.Lgs n. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni. In particolare, sono assimilabili al subappalto, e dunque assoggettati al relativo regime autorizzatorio, i contratti aventi ad oggetto attività ovunque espletate all'interno del cantiere cui si riferisce l'appalto, che richiedano l'impiego di manodopera - come, ad esempio, le forniture con posa in opera ed i noli a caldo -, sempre che ricorrano entrambe le condizioni di seguito indicate:

l'importo del singolo subcontratto superi il 2% dell'importo dell'appalto;

l'incidenza del costo della mano d'opera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del

beziehen.

Für alle anderen Subverträge, die vom Auftragnehmer zum Zwecke der Ausführung des Auftrags abgeschlossen werden und bei denen es sich gemäß Art. 105, Absatz 2, des G.v.D. 50/2016 idGF nicht um Subaufträge im engeren oder weiteren Sinne handelt, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, der BBT SE den Namen des Subunternehmers, die Vertragssumme sowie die vertragsgegenständlichen Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.

53.4. Vorbehaltlich aller Vorschriften für Subaufträge im engeren und weiteren Sinne gemäß Art. 105, Abs. 2, des G.v.D. 50/2016 (das heißt also vorherige Genehmigung nach entsprechender Prüfung der Voraussetzungen des jeweiligen Subauftragnehmers oder Subunternehmers im weiteren Sinne) unterliegt jede Weitervergabe von Aufträgen aller Art und Natur, deren Vertragssumme sich auf mehr als € 50.000,00 (fünzigtausend/00) beläuft, jenseits aller gesetzlichen Pflichten, den Regeln der Informationsbekanntgabe zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität. Aus diesem Grund muss der Auftragnehmer nicht nur den Namen des Subunternehmers, die Vertragssumme und den Vertragsgegenstand mitteilen, sondern er hat auch die Erklärung des subauftragnehmenden Unternehmens zu übermitteln, die besagt, dass keiner der Gründe für Verfall, Einstellung oder Verbot gemäß den geltenden Normen besteht, als auch eine Erklärung gemäß Art. 1 des Dekrets des Präsidenten des Ministerialrats 187/91, ebenso wie die Personendaten der Mitglieder des Verwaltungsorgans, der technischen Führungskräfte und der Mitglieder des Aufsichtsrats, einschließlich ihrer Steuernummer und Adresse sowie der mit ihnen zusammenlebenden Familienangehörigen.

53.5. Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die Bauleitung und die BBT SE rechtzeitig über jede Änderung in Bezug auf die technischen Führungskräfte und die Mitglieder des Verwaltungsorgans der subauftragnehmenden Unternehmen zu informieren. Zu diesem Zweck sind die Subunternehmer dazu verpflichtet, der BBT SE über den Auftragnehmer die notwendigen Unterlagen zukommen zu lassen, um die gesetzlichen Prüfungen vornehmen zu können.

53.6. Die Weitervergabe von Subaufträgen ist darüber hinaus von der Ausübung der Kontrollen abhängig und unterliegt einer ausdrücklich vereinbarten Auflösungsklausel: wenn die Kontrollen über die Infiltration der organisierten Kriminalität zu einem positiven Ergebnis führen, kann die BBT SE die Genehmigung über die Weitervergabe des Subauftrags zurückziehen, wodurch es automatisch zur Auflösung der vertraglichen Vereinbarungen und in Folge zum Ausschluss des subauftragnehmenden

subcontratto.

Per tutti gli altri subcontratti stipulati dall'Appaltatore per l'esecuzione dell'appalto, diversi dai contratti di subappalto e dai contratti assimilabili al subappalto ai sensi del comma 2 dell'art. 105 del D. Lgs. n. 50 del 2016 e successive modifiche ed integrazioni,, l'Appaltatore è comunque tenuto a comunicare a BBT SE il nome del subcontraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.

53.4. Fatto salvo quanto sopra previsto in tema di subappalto e figure assimilate ex art. 105 comma 2 del D. Lgs. n. 50/2016 (e cioè autorizzazione preventiva, preceduta da verifica dei requisiti dell'aspirante subappaltatore o subcontraente assimilato), tutti i subaffidamenti di qualunque oggetto e natura di importo superiore a € 50.000,00 (cinquantamila/00), al di là degli obblighi di legge, sono subordinati all'acquisizione delle informazioni antimafia. A tal fine, l'Appaltatore è tenuto a trasmettere, oltre alla comunicazione circa il nome del subcontraente, l'importo del contratto e l'oggetto, la Dichiarazione dell'impresa subcontraente di non sussistenza di una delle cause di decadenza, sospensione o divieto previste dalle norme vigenti nonché una dichiarazione ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 187/91, ed i dati anagrafici dei componenti l'organo di amministrazione, dei direttori tecnici e dei componenti il collegio sindacale, completi di numero di codice fiscale ed indirizzo di residenza, e dei loro familiari conviventi.

53.5. E' obbligo dell'Appaltatore comunicare tempestivamente alla Direzione Lavori e a BBT SE ogni variazione dei Direttori Tecnici e dei Componenti l'Organo di Amministrazione delle imprese subappaltatrici. A tal fine, i subappaltatori, per tramite dell'appaltatore, saranno tenuti a trasmettere ad BBT SE la documentazione necessaria per procedere alle verifiche di legge.

53.6. I subaffidamenti sono altresì subordinati all'espletamento dei controlli e sono sottoposti a clausola risolutiva espressa: in caso di esito positivo dei controlli contro le infiltrazioni della criminalità organizzata, BBT SE potrà procedere alla revoca dell'autorizzazione del subaffidamento, con risoluzione automatica del vincolo contrattuale, e conseguente estromissione del subaffidatario. Non si procede all'espletamento dei detti controlli nei casi di subaffidamenti per gli acquisti di materiale di pronto

Unternehmens kommt. Die oben genannten Kontrollen werden nicht durchgeführt, wenn es sich um die Weitervergabe von Subaufträgen über den Kauf von abrufbereiten Materialien bis zu einer Höhe von Euro 20.000,00 (zwanzigtausend/00) handelt.

53.7. Dem Auftragnehmer obliegt die volle Verantwortung für die Verwaltung und Koordinierung, die sich aus den Tätigkeiten der Subunternehmer ergibt. Die Zustimmung oder Genehmigung seitens der BBT SE enthebt den Auftragnehmer nicht seiner Verantwortung. Wenn Teile des Auftrags durch subauftragnehmende Unternehmen ausgeführt werden, hat der Auftragnehmer sicherzustellen, dass diese Subunternehmer alle vertraglichen Pflichten erfüllen, die sich aus dem zwischen dem Auftragnehmer und der BBT SE abgeschlossenen Vertrag ergeben.

53.8. Der Auftragnehmer ist insbesondere verpflichtet, für die Einhaltung der spezifischen Pflichten der Sub-Auftragnehmer, welche diesen von Seiten der BBT SE bzw. von im Namen der BBT SE tätigen Beteiligten erteilt wurden, zu sorgen.

53.9. Der Auftragnehmer ist der einzige Ansprechpartner der BBT SE, auch hinsichtlich der Tätigkeiten der Sub-Auftragnehmer, für die er vertragsgemäß gegenüber der BBT SE vollständig haftet.

53.10. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eventuellen Sub-Auftragnehmern Assistenzdienste zu leisten. Diese Bestimmungen gelten auch für Lieferanten und Beschäftigte auf Zeit.

53.11. Der Auftragnehmer muss der BBT SE laut den Anweisungen des Bauleiters regelmäßig einen Beleg des weitervergebenen Leistungsanteils und eine Vorausberechnung des endgültigen Anteils vorlegen. Der Genehmigungsantrag zur Weitervergabe muss zusammen mit dem Weitergabe-Vertrag und den im Folgenden genannten Unterlagen an den Bauleiter weitergeleitet werden:

an Subauftragnehmer oder Akkordanten weitervergebene Leistungen;

allgemeine oder spezifische Kategorien, in die sich die weitervergebenen Arbeiten gliedern;

Betrag der an Subauftragnehmer oder Akkordanten weitervergebenen Leistungen;

Name des Subauftragnehmers oder Akkordanten;

Work Breakdown Structure der Bauwerke im Zusammenhang mit den vom Subauftragnehmer oder Akkordanten übernommenen Arbeiten;

vorgesehene Beginn- und Abschlussfristen der Leistungen.

reperimento fino all'importo di Euro 20.000,00 (ventimila/00).

53.7. La piena responsabilità della gestione e del coordinamento inerente alle attività dei subaffidatari è in capo all'Appaltatore. L'assenso o l'autorizzazione da parte di BBT SE non esonera l'Appaltatore dalle sue responsabilità. L'Appaltatore garantisce che, qualora l'esecuzione di parte del contratto avvenga ad opera di suoi subaffidatari, quest'ultimi si assumeranno tutti gli obblighi contrattuali di cui al contratto che l'Appaltatore ha in essere con BBT SE.

53.8. L'Appaltatore è tenuto in particolare a curare il rispetto da parte dei subaffidatari degli obblighi specifici impartitigli contrattualmente da parte di BBT SE o da parte dei soggetti che operano per conto di essa.

53.9. L'Appaltatore rappresenta l'unico interlocutore di BBT SE, anche in riferimento all'attività dei subaffidatari, di cui rimane interamente responsabile, ai sensi del contratto, nei confronti di BBT SE.

53.10. Sull'Appaltatore ricade l'obbligo di assistenza nei confronti di eventuali subaffidatari. Dette disposizioni si applicano anche per i fornitori e per il personale temporaneo.

53.11. L'Appaltatore dovrà fornire periodicamente a BBT SE, secondo le indicazioni del Direttore dei Lavori, dimostrazione della quota delle prestazioni subappaltate e la previsione della quota finale. La richiesta di autorizzazione al subappalto dovrà essere inoltrata al Direttore dei Lavori e dovrà essere corredata dal Contratto di subappalto e dai documenti di seguito indicati:

prestazioni da subappaltare o affidare a cottimo;

categorie generali o specializzate cui sono riconducibili le lavorazioni subappaltate;

importo delle prestazioni oggetto di subappalto o cottimo;

nominativo dell'impresa subappaltatrice o affidataria del cottimo;

WBS delle opere interessate dal subappalto o dal cottimo;

termini previsti per l'inizio ed il completamento delle prestazioni.

53.12. Eine nicht genehmigte Weitervergabe führt zur Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen laut Art. 21 des Gesetzes Nr. 646 vom 13. September 1982 i.d.g.F. (die Geldstrafe geht bis zu einem Drittel der Auftragssumme, die Freiheitsstrafe von sechs Monaten bis zu einem Jahr).

53.13. Die BBT SE sieht keine direkte Bezahlung der Sub-Auftragnehmer vor (ausgenommen Klein- und Mittelbetriebe laut Art. 13 des Gesetzes 180/2011). Der Auftragnehmer ist verpflichtet, binnen 20 (zwanzig) Tagen ab einer von der BBT SE an ihn gerichteten Zahlung eine Kopie der quittierten Rechnungen hinsichtlich der von ihm in der Folge an die Sub-Auftragnehmer geleisteten Zahlungen (in den Fällen laut Art. 15 des Gesetzes 180/2011) zu übermitteln. Falls die oben angegebenen Rechnungen nicht innerhalb der angegebenen Frist übermittelt werden, setzt die BBT SE die folgenden Zahlungen an den Auftragnehmer aus, bis die quittierten Rechnungen über den den Sub-Auftragnehmern geschuldeten Betrag geschickt wurden und bis zur Übermittlung der genannten Rechnungen der Sub-Auftragnehmer durch den Auftragnehmer. Gleichzeitig mit Übermittlung der quittierten Rechnungen, hat der Auftragnehmer eine Liste der Rechnungen zu den einzelnen Subaufträgen zu übermitteln, aus der die Zahlungsfristen hervorgehen und welche gemäß den Vorgaben des Auftraggebers zu erstellen ist.

53.14. Falls die BBT SE den Betrag für die vom Sub-Auftragnehmer ausgeführten Leistungen direkt an diesen zahlt, behält sich die BBT SE vor, die Zahlungsmodalitäten in einer eigenen Mitteilung bekannt zu geben.

53.15. Falls von der Subauftragnehmer-Firma kein Operativer Sicherheitsplan vorgelegt wird oder dieser mangelhaft ist, kann dieser Umstand an sich keinen Hinderungsgrund für die Genehmigung darstellen. In solchen Fällen hat der Bauleiter in der Genehmigungs-Dienstanweisung zu vermerken, dass die weiterzuvergebenden Arbeiten, auch wenn sie genehmigt sind, erst nach Vorlage des Operativen Sicherheitsplans des Subauftragnehmers und der entsprechenden Bestätigung über seine Eignung durch den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase beginnen dürfen.

53.16. Falls der Auftragnehmer vom Sachverhalt laut Artikel 30 des G.v.D. Nr. 276 aus dem Jahr 2003 (Entsendung von Arbeitskräften) Gebrauch machen möchte, muss er mindestens 20 Tage vor dem effektiven Einsatzdatum der entsandten Arbeitskräfte eine entsprechende Mitteilung übermitteln, in der er Folgendes erklärt: a) mit der entsendenden Gesellschaft einen Entsendungsvertrag abgeschlossen zu haben (in Kopie beizulegen); b) im Rahmen des gegenständlichen Auftrags von der Entsendung Gebrauch machen zu wollen, und zwar

53.12. Il subappalto non autorizzato comporta l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 21 della legge 13 settembre 1982, n. 646, e successive modifiche ed integrazioni (ammenda fino a un terzo dell'importo dell'appalto, arresto da sei mesi ad un anno).

53.13. La BBT SE provvede al pagamento diretto dei subappaltatori solo ed esclusivamente nei casi previsti all'art. 105 c. 13 del Dlgs 50/2016. L'Appaltatore è tenuto comunque a trasmettere, entro 20 (venti) giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato nei suoi confronti da parte di BBT SE, copia delle fatture quietanzate relative ai pagamenti da lui corrisposti progressivamente ai subappaltatori ed ai sub fornitori (nei casi di cui all'art. 15 della Legge 180/2011). Qualora le suddette fatture non vengano trasmesse entro il predetto termine, BBT SE sospende i successivi pagamenti a favore dell'Appaltatore, sino alla concorrenza dell'importo dovuto ai subappaltatori le cui fatture quietanzate non siano state inviate, e fino alla trasmissione, da parte di quest'ultimo, delle menzionate fatture dei subaffidatari. Contestualmente alla trasmissione delle fatture quietanzate, l'Appaltatore dovrà trasmettere un elenco delle fatture riferite ai singoli subappalti, con indicazione delle date di scadenza dei pagamenti, redatto secondo le indicazioni del Committente.

53.14. Qualora BBT-SE provveda alla corresponsione diretta al subappaltatore dell'importo delle prestazioni dallo stesso eseguite, essa si riserva di indicarne con apposita comunicazione le modalità.

53.15. La mancata presentazione del Piano Operativo di Sicurezza da parte dell'impresa subappaltatrice, ovvero la non idoneità dello stesso, non possono rappresentare, di per sé, motivo ostativo all'autorizzazione. In tali casi il Direttore dei Lavori dovrà evidenziare nell'ordine di servizio di autorizzazione che le lavorazioni oggetto del subappalto, ancorché autorizzato, non potranno avere inizio prima della presentazione del Piano Operativo della Sicurezza della ditta subappaltatrice e della relativa "vidima" di idoneità da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione.

53.16. Qualora l'Appaltatore intenda avvalersi della fattispecie disciplinata dall'articolo 30 del decreto legislativo n. 276 del 2003 (distacco di manodopera) dovrà trasmettere, almeno 20 giorni prima della data di effettivo utilizzo della manodopera distaccata, apposita comunicazione con la quale dichiara: a) di avere in essere con la società distaccante un contratto di distacco (da allegare in copia); b) di volersi avvalere dell'istituto del distacco per l'appalto in oggetto indicando i nominativi dei soggetti distaccati; c) che le condizioni per le quali è stato

mit Angabe der entsandten Arbeitskräfte; c) dass die Bedingungen, unter denen der Entsendungsvertrag abgeschlossen wurde, noch gültig sind und nicht nur ein Fall von Leiharbeit vorliegt.

53.17. In der Mitteilung müssen die Interessensbegründungen der entsendenden Gesellschaft für die Entsendung enthalten sein, falls sie nicht bereits klar aus dem zwischen den oben genannten Parteien abgeschlossenen Vertrag hervorgehen. Der Mitteilung müssen die erforderlichen Unterlagen zur Bestätigung des Umstands beiliegen, dass der entsendende Beteiligte über die allgemeinen Anforderungen laut Artikel 80 des G.v.D. 50/2016 verfügt. Die BBT SE kann binnen 15 Tagen ab Erhalt der Mitteilung und der beiliegenden Unterlagen die Genehmigung zur Entsendung verweigern, falls aus der Überprüfung hervorgeht, dass die oben genannten Anforderungen nicht gegeben sind.

53.18. Zusätzlich zu den Bestimmungen gem. Art. 105 G.v.D. Nr. 50 aus 2016 hat der Auftragnehmer, wenn er eine stille Beteiligung eingehen möchte:

a) vorab darüber die BBT SE zu informieren und dieser über den Bauleiter alle notwendigen Unterlagen zu übermitteln, mit denen er nachweisen kann, dass der Beteiligte keine Bedingungen gem. Art. 80 G.v.D. Nr. 50 aus 2016 erfüllt. Jedenfalls ausgeschlossen ist die Möglichkeit einer Beteiligung einer Firma, die bei der Ausschreibung der auftragsgegenständlichen Arbeiten teilnahm.

b) der BBT SE über den Bauleiter alle Unterlagen zu übermitteln, die notwendig sind, damit der Beteiligte im Hinblick auf die Genehmigung der Vergabe des Subauftrags geprüft werden kann.

c) der BBT SE eine Kopie des Vertrags über die stille Beteiligung zu übermitteln, aus dem klar hervorgeht, welchen Beitrag der Beteiligte leistet und wie die wirtschaftlichen Aspekte der Beteiligung geregelt sind.

Werden die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten, so erlangt der Vertrag über die stille Beteiligung gegenüber der BBT SE keine Wirkung.

Art. 54 Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme

54.1. Um kriminelle Machenschaften zu verhindern, muss die Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme gewährleistet werden. Dazu müssen der Auftragnehmer, seine Sub-Auftragnehmer und seine Sub-Vertragspartner der Kette von Unternehmen, die

stipulato il contratto di distacco sono tuttora vigenti e che non si ricade nella fattispecie di mera somministrazione di lavoro.

53.17. La comunicazione deve indicare anche le motivazioni che giustificano l'interesse della società distaccante a ricorrere al distacco di manodopera se questa non risulta in modo evidente dal contratto tra le parti di cui sopra. Alla comunicazione deve essere allegata la documentazione necessaria a comprovare in capo al soggetto distaccante il possesso dei requisiti generali di cui all'articolo 80 del D.Lgs n. 50/2016 e successive modifiche ed integrazioni. BBT SE, entro 15 giorni dal ricevimento della comunicazione e della documentazione allegata, può negare l'autorizzazione al distacco qualora in sede di verifica non sussistano i requisiti di cui sopra.

53.18. A integrazione della disciplina prevista dall'art. 105, comma 20, del d.lgs. n. 50 del 2016, ove l'Appaltatore intenda utilizzare l'istituto dell'associazione in partecipazione:

a) è tenuto a darne comunicazione preventiva alla BBT SE e a trasmettere alla stessa – per il tramite del Direttore dei lavori – tutta la documentazione idonea a comprovare che l'associato non versi in alcune delle condizioni di cui all'art. 80 del medesimo d. lgs. n. 50 del 2016; è in ogni caso preclusa la possibilità di associare un soggetto che abbia partecipato alla gara per l'affidamento dei lavori di cui al presente contratto;

b) deve trasmettere alla BBT SE – per il tramite del Direttore dei lavori - tutta la documentazione occorrente perché possano essere effettuati nei confronti dell'associato gli accertamenti previsti per l'autorizzazione al subappalto;

c) deve trasmettere alla BBT SE copia del contratto di associazione in partecipazione dal quale risulti chiaramente quale sia l'apporto dell'associato e quali siano i termini economico dell'associazione in partecipazione.

Ove non siano soddisfatte le su indicate prescrizioni, il contratto di associazione in partecipazione non sarà produttivo di alcun effetto nei confronti di BBT SE.

Art. 54 Tracciabilità dei flussi finanziari

54.1. Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari finalizzata a prevenire infiltrazioni criminali, l'Appaltatore ha l'obbligo di osservare e fare osservare ai suoi subappaltatori, subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati ai

in irgendeiner Form an den Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen zur Ausführung der auftragsgegenständlichen Arbeiten und Leistungen beteiligt sind, die Verpflichtungen gemäß CIPE-Beschluss Nr. 15/2015, der im Amtsblatt GURI Nr. 155 vom 07.07.2015 veröffentlicht wurde, sowie gemäß dem „Protokoll zur Überwachung von großen Bauvorhaben“ gemäß Art. 6.2 einhalten.

Der AN ist zudem verpflichtet, der Bauleitung jeden Monat eine aktualisierte „Liste der Bauausführenden Unternehmen“, aus welchen sich die Bietergemeinschaft zusammensetzt, entsprechend dem vom AG zur Verfügung gestellten Muster zu übermitteln. Diese Liste ist bis zum 15. des dem Bezugsmonat folgenden Monat zu übermitteln. Wird diese Liste nicht binnen der angegebenen Frist übermittelt, führt dies zur Anwendung einer Vertragsstrafe pro Verzugstag gem. Art. 73.

Art. 55 Legalitätsprotokoll

55.1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Vorschriften des zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen am 24.01.2012 abgeschlossenen "Legalitätsprotokolls" idgF, die er angibt, gut zu kennen, einzuhalten und dafür zu sorgen, dass seine Subauftragnehmer und Lieferanten diese Vorschriften einhalten,

Art. 56 Datenbank Legalitätsprotokoll

56.1. Gemäß dem Legalitätsprotokoll, das zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossen wurde, stellt der Auftraggeber dem Auftragnehmer kostenlos eine Plattform auf einem Web-Server zur Dateneingabe für die Datenbank zum Legalitätsprotokoll zur Verfügung. Diese Datenbank ist für die Präfektur Bozen frei zugänglich und über eine Schnittstelle kann direkt auf die entsprechenden Abschnitte der Plattform zugegriffen werden.

56.2. Die Datenbank hat all jene Unterlagen zu enthalten, die zur Durchführung des Prüfverfahrens seitens der Präfektur im Hinblick auf die Antimafia-Informationen anfragen über jene Firmen, die an der Bauausführung beteiligt sind, notwendig sind, sowie alle Informationen zum Monitoring:

- Der Ausführungsphasen der Arbeiten;
- Der Subjekte, welche die Bauwerke errichten;
- Der mit Errichtung der Bauwerke in Verbindung stehenden Geldflüsse (Prinzips der Nachvollziehbarkeit);

lavori, ai servizi e alle forniture occorrenti per l'esecuzione dei lavori e delle prestazioni oggetto del presente contratto, gli obblighi sanciti dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Monitoraggio Grandi opere (MGO) di cui all'art. 6.2. .

L'Appaltatore ha inoltre l'obbligo di fornire alla DL, con cadenza mensile, l'elenco aggiornato dell' "Anagrafe degli Esecutori" componenti le imprese della filiera, secondo lo schema che verrà messo a disposizione dal Committente. Tale elenco dovrà essere fornito entro il quindicesimo giorno successivo al mese di riferimento. La mancata trasmissione di tale elenco nel termine indicato comporterà l'applicazione della penale giornaliera prevista dall'art. 73.

Art. 55 Protocollo di legalità

55.1. L'Appaltatore si obbliga ad osservare ed a far osservare ai propri subappaltatori e fornitori in opera le prescrizioni contenute nel "Protocollo di legalità" stipulato tra BBT SE e ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano in data 24.01.2012 e s.m.i. che dichiara di ben conoscere.

Art. 56 Banca dati Protocollo di Legalità

56.1. In ottemperanza al "Protocollo di legalità" in essere tra BBT SE ed il Commissariato del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano, il Committente metterà a disposizione dell'Appaltatore, a titolo gratuito, una piattaforma tecnologica di gestione su server web, per l'alimentazione della Banca Dati Protocollo di Legalità. Essa fungerà da banca dati di libera consultazione da parte della Prefettura di Bolzano, tramite interfaccia che garantisca l'accesso diretto alle sezioni dedicate della piattaforma stessa.

56.2. La banca dati dovrà contenere la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria da parte della Prefettura relativa alle richieste di informazioni antimafia riguardanti le imprese che partecipano a qualunque titolo all'esecuzione dei lavori, nonché al monitoraggio:

- Delle fasi di esecuzione dei lavori;
- Dei soggetti che realizzano le opere;
- Dei flussi finanziari connessi alla realizzazione delle opere, nel rispetto del principio di tracciabilità;

- Der Sicherheitsbedingungen auf den Baustellen;
- Der Einhaltung der Rechte der beschäftigten.

56.3. Binnen 5 Werktagen ab Mitteilung über die Zutrittsgenehmigung zur Baustelle einer jeden Firma, die auf der Liste der bauausführenden Unternehmen steht, hat der AN auf eigene Kosten und Verantwortung die erforderlichen Daten in die Datenbank einzutragen. Erfolgt diese Eintragung nicht oder nur teilweise binnen der festgesetzten Frist, führt dies zur Anwendung einer Vertragsstrafe pro Verzugstag gem. Art. 73.

56.4. Bei Erbringung liefert die BBT SE die Vorgaben zu den Daten und Dokumenten für die ein solcher Zugang erforderlich ist, sowie die Modalitäten für den Zugang.

Abschnitt V - Bestimmungen im Bereich Sicherheit und Arbeitskräfte

Art. 57 Grundvoraussetzungen im Bereich Sicherheit

57.1. Der Auftragnehmer muss der ausschreibenden Stelle innerhalb der von letzterem festgesetzten Frist mit einem entsprechenden Antrag oder, falls ohne einen solchen Antrag, jedenfalls vor der Übergabe der Arbeiten Folgendes übermitteln:

eine Erklärung der mittleren jährlichen Mitarbeiterzahl, gliedert nach Qualifizierung und mit den Anmeldeunterlagen der Arbeiter beim nationalen Fürsorgeinstitut (INPS), bei der Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL) und bei den Bauarbeiterkassen;

eine Erklärung hinsichtlich des von den repräsentativsten Gewerkschaften abgeschlossenen Kollektivvertrags, der bei den Mitarbeitern zur Anwendung kommt;

die gültige Bescheinigung der Kammer für Handel, Gewerbe, Handwerk und Landwirtschaft oder zum Zweck der Einholung von Amts wegen die Angabe des genauen Firmennamens, der Steuer- und UID-Nummer sowie der REA-Nummer (Wirtschafts- und Verwaltungsdaten);

die erforderlichen Daten zur Einholung des DURC (Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage) von Amts wegen;

das Dokument der Risikobewertung;

- Delle condizioni di sicurezza dei cantieri;
- Del rispetto dei diritti dei lavoratori impiegati.

56.3. L'Appaltatore ha l'obbligo di effettuare, a propria cura e spese, l'inserimento dei dati necessari per l'alimentazione di tale Banca Dati, entro il termine di cinque giorni lavorativi, decorrenti dalla data di comunicazione di autorizzazione di accesso al cantiere di ogni soggetto componente l'"Anagrafe degli Esecutori". Il mancato o carente inserimento dei dati entro il termine fissato comporterà l'applicazione della penale giornaliera di cui all'art. 73.

56.4. In sede di esecuzione, BBT SE fornirà le indicazioni in merito ai dati ed ai documenti per i quali è necessario garantire tale accesso, nonché le modalità tramite le quali esso sarà effettuato.

Capo V - Disposizioni in materia di sicurezza e di manodopera

Art. 57 Adempimenti preliminari in materia di Sicurezza

57.1. L'Appaltatore deve trasmettere alla Stazione appaltante, entro il termine prescritto da quest'ultima con apposita richiesta o, in assenza di questa, comunque prima della consegna dei lavori:

una dichiarazione dell'organico medio annuo, distinto per qualifica, corredata dagli estremi delle denunce dei lavoratori effettuate all'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), all'Istituto nazionale assicurazione infortuni sul lavoro (INAIL) e alle casse edili;

una dichiarazione relativa al contratto collettivo stipulato dalle organizzazioni sindacali comparativamente più rappresentative, applicato ai lavoratori dipendenti;

il certificato della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura, in corso di validità, oppure, in alternativa, ai fini dell'acquisizione d'ufficio, l'indicazione della propria esatta ragione sociale, numeri di codice fiscale e di partita IVA, numero REA;

i dati necessari all'acquisizione d'ufficio del DURC;

il documento di valutazione dei rischi;

alle sonstigen laut Art. 2.1 der PTV geforderten Unterlagen.

57.2. Die Bewertung aller Risiken, auch die Wahl der Arbeitsgeräte und der verwendeten chemischen Substanzen und Präparate sowie die Einrichtung der Arbeitsplätze, muss unter Berücksichtigung aller Risiken für die Sicherheit und Gesundheit der Arbeiter erfolgen. Dazu zählen auch jene der Arbeiter, die besonderen Risiken ausgesetzt sind, wie etwa im Zusammenhang mit arbeitsbedingtem Stress gemäß den Inhalten des europäischen Abkommens vom 8. Oktober 2004 und jene von Schwangeren gemäß G.v.D. Nr. 151 vom 26. März 2001 sowie jene im Zusammenhang mit Gender, Alter, der Herkunft aus anderen Ländern und die Risiken hinsichtlich der spezifischen Vertragsausformung, auf Basis derer die Dienstleistung erbracht wird.

57.3. Die Bewertung von arbeitsbedingtem Stress gem. 57.2. erfolgt unter Einhaltung der erforderlichen Anweisungen zur Bewertung des Risikos von arbeitsbedingtem Stress durch den permanenten Beratungsausschuss für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz laut Art. 6 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008.

57.4. Das nach Abschluss der Bewertung verfasste Dokument zur Bewertung aller Risiken kann unter Einhaltung der Vorschriften laut Artikel 53 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 auf Datenträgern geführt werden und muss – auch mittels der auf Datenträger anwendbaren Verfahren laut Artikel 53 des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 – mit sicherem Datum versehen oder mittels Unterzeichnung durch den Arbeitgeber bestätigt sein. Zur Bescheinigung des Datums muss das Dokument auch vom Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes, vom Arbeitnehmervertreter in Sachen Sicherheit und vom Arbeitnehmervertreter für territoriale Sicherheit sowie vom zuständigen Arzt, falls ernannt, unterzeichnet werden. Es muss Folgendes enthalten:

einen Bericht mit der Bewertung aller Risiken für Sicherheit und Gesundheit während der Arbeitstätigkeit mit Nennung der für die Bewertung herangezogenen Kriterien. Die Auswahl der Kriterien zur Verfassung des Dokuments ist dem Arbeitgeber überlassen, der hierbei nach Einfachheit, rascher Umsetzung und Verständlichkeit vorgeht, um die Vollständigkeit und Angemessenheit des operativen Planungsinstruments für Unternehmens- und Vorbeugungsmaßnahmen zu gewährleisten;

die Angabe der Vorbeugungs- und Schutzmaßnahmen sowie der verwendeten persönlichen Schutzausrüstung infolge der Bewertung aller Risiken;

das Programm der als nützlich erachteten Maßnahmen zur Gewährleistung einer langfristigen

tutta l'ulteriore documentazione indicata nell'art. 2.1 delle DTP.

57.2. La valutazione di tutti i rischi, anche nella scelta delle attrezzature di lavoro e delle sostanze o dei preparati chimici impiegati, nonché nella sistemazione dei luoghi di lavoro, deve riguardare tutti i rischi per la sicurezza e la salute dei lavoratori, ivi compresi quelli riguardanti gruppi di lavoratori esposti a rischi particolari, tra cui anche quelli collegati allo stress lavoro-correlato, secondo i contenuti dell'accordo europeo dell'8 ottobre 2004, e quelli riguardanti le lavoratrici in stato di gravidanza, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 26 marzo 2001, n. 151, nonché quelli connessi alle differenze di genere, all'età, alla provenienza da altri Paesi e quelli connessi alla specifica tipologia contrattuale attraverso cui viene resa la prestazione di lavoro.

57.3. La valutazione dello stress lavoro-correlato di cui all'art. 57.2. è effettuata nel rispetto delle indicazioni necessarie alla valutazione del rischio da stress lavoro-correlato impartite dalla Commissione consultiva permanente per la salute e sicurezza sul lavoro di cui all'art. 6 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81,

57.4. Il documento di valutazione di tutti i rischi redatto, a conclusione della valutazione, può essere tenuto, nel rispetto delle previsioni di cui all'articolo 53 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81, su supporto informatico e deve essere munito - anche tramite le procedure applicabili ai supporti informatici di cui all' articolo 53 del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81 - di data certa o attestata dalla sottoscrizione del documento medesimo da parte del datore di lavoro nonché, ai soli fini della prova della data, dalla sottoscrizione del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza o del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza territoriale e del medico competente, ove nominato, e contenere:

una relazione sulla valutazione di tutti i rischi per la sicurezza e la salute durante l'attività lavorativa, nella quale siano specificati i criteri adottati per la valutazione stessa. La scelta dei criteri di redazione del documento è rimessa al datore di lavoro, che vi provvede con criteri di semplicità, brevità e comprensibilità, in modo da garantirne la completezza e l'idoneità quale strumento operativo di pianificazione degli interventi aziendali e di prevenzione;

l'indicazione delle misure di prevenzione e di protezione attuate e dei dispositivi di protezione individuali adottati a seguito della valutazione di tutti i rischi;

il programma delle misure ritenute opportune per garantire il miglioramento nel tempo dei livelli di

Verbesserung des Sicherheitsniveaus;

die Bestimmung der Verfahren zur Umsetzung der zu ergreifenden Maßnahmen sowie der dafür Zuständigen in der Unternehmensorganisation; dafür sind ausschließlich Personen zu wählen, die über die entsprechenden Kompetenzen und Befugnisse verfügen;

die Angabe des Namens des Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes, des Arbeitervertreters für Sicherheit und jenes für territoriale Sicherheit sowie des zuständigen Arztes, der an der Risikobewertung teilgenommen hat;

die Bestimmung der Aufgaben, welche die Arbeiter unter Umständen spezifischen Risiken aussetzen und erwiesener beruflicher Eignung, spezifischer Erfahrung sowie entsprechender Ausbildung und Schulung bedürfen.

57.5. Der Inhalt des Dokuments gemäß Art. 57.4 muss außerdem die von den spezifischen Normen zur Risikobewertung in den Titeln II bis XII des G.v.D. Nr. 81 vom 9. April 2008 vorgesehenen Anweisungen einhalten.

57.6. Innerhalb der gleichen Fristen wie in Art. 57.1 genannt muss der Auftragnehmer dem Ausführungskordinator den Namen und die Adresse des Verantwortlichen des Vorbeugungs- und Schutzdienstes laut Artikel 31 des G.v.D. Nr. 81 des Jahres 2008 und des zuständigen Arztes laut Artikel 38 des G.v.D. Nr. 81 des Jahres 2008 übermitteln.

57.7. Diese Voraussetzungen müssen vom Auftragnehmer und über diesen von den Sub-Auftragnehmern sowie den selbstständigen Arbeitern, die auf der Baustelle tätig sind, erfüllt werden.

Art. 58 Sicherheits- und Koordinierungsplan

58.1. Der Auftragnehmer ist gemäß G.v.D. Nr. 81/2008 verpflichtet, die Sicherheits- und Koordinierungspläne genau und ohne Vorbehalte oder Einwände einzuhalten. Diese Pflicht erstreckt sich auch auf eventuelle Änderungen und Ergänzungen, die vom Sicherheitskordinator in der Ausführungsphase bewilligt oder genehmigt werden. Falls der Sicherheitskordinator in der Ausführungsphase Mängel bei der Umsetzung der Sicherheits- und Koordinierungspläne feststellt, gehen die Beseitigung dieser Mängel und die damit zusammenhängenden Kosten zu Lasten des Auftragnehmers.

58.2. Der Auftragnehmer kann dem Sicherheitskordinator in der Ausführungsphase begründete Vorschläge zur Änderung oder

sicurezza;

l'individuazione delle procedure per l'attuazione delle misure da realizzare, nonché dei ruoli dell'organizzazione aziendale che vi debbono provvedere, a cui devono essere assegnati unicamente soggetti in possesso di adeguate competenze e poteri;

l'indicazione del nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza o di quello territoriale e del medico competente che ha partecipato alla valutazione del rischio;

l'individuazione delle mansioni che eventualmente espongono i lavoratori a rischi specifici che richiedono una riconosciuta capacità professionale, specifica esperienza, adeguata formazione e addestramento.

57.5. Il contenuto del documento di cui all'art. 57.4 deve altresì rispettare le indicazioni previste dalle specifiche norme sulla valutazione dei rischi contenute nei titoli da II a XII inclusi del d. lgs 9 aprile 2008, n. 81.

57.6. Entro gli stessi termini di cui all'art. 57.1., l'Appaltatore deve trasmettere al coordinatore per l'esecuzione il nominativo e i recapiti del proprio Responsabile del servizio prevenzione e protezione di cui all'articolo 31 del d. lgs. n. 81 del 2008 e del proprio Medico competente di cui all'articolo 38 del d. lgs. n. 81 del 2008.

57.7. Tali adempimenti devono essere assolti dall'Appaltatore nonché, tramite questi, dai subappaltatori e dai lavoratori autonomi che prestano la loro opera in cantiere.

Art. 58 Piano di Sicurezza e Coordinamento

58.1. L'Appaltatore è obbligato a osservare scrupolosamente e senza riserve o eccezioni il Piano di Sicurezza e Coordinamento, ai sensi del d. lgs. n. 81/08. Tale obbligo è esteso altresì alle eventuali modifiche e integrazioni approvate o accettate dal Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione. Nel caso in cui il Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione rilevasse carenze nell'attuazione del Piano di Sicurezza e Coordinamento, l'eliminazione dei vizi ed i relativi oneri sono a carico dell'Appaltatore che sarà comunque tenuto a dare esecuzione, a sua cura e spese, a tutte le norme in materia di sicurezza, anche ove, in ordine ad esse, nulla sia previsto nel PSS.

58.2. L'Appaltatore può presentare al Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione proposte motivate di modificazione o di integrazione ai piani di

Ergänzung der Sicherheits- und Koordinierungspläne vorlegen:

- a) um die Inhalte an die eigenen Technologien anzupassen oder wenn er der Ansicht ist, die Baustellensicherheit aufgrund seiner eigenen Erfahrung besser gewährleisten zu können, auch infolge der verpflichtenden und vorbeugenden Konsultation der Vertreter für Arbeitssicherheit oder infolge von Anmerkungen der Überwachungsorgane;
- b) bzw. um die Einhaltung der Normen zur Unfallverhütung und zum Gesundheitsschutz der Arbeiter, die unter Umständen im Sicherheitsplan nicht berücksichtigt sind, einzuhalten, auch infolge von Anmerkungen oder Vorschriften der Überwachungsorgane.

58.3. Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase muss sich rechtzeitig gegenüber dem Auftragnehmer mit begründeter Verfügung, die in den Baustellenunterlagen festzuhalten ist, äußern. Die Entscheidungen des Koordinators sind für den Auftraggeber bindend.

58.4. Falls sich der Koordinator nicht binnen 5 Arbeitstagen ab der Vorlage der Vorschläge des Auftragnehmer meldet:

- gelten die Vorschläge in den Fällen gemäß Art. 58.2, Buchstabe a) als angenommen; die eventuelle ausdrückliche oder stillschweigende Annahme rechtfertigt in keinerlei Hinsicht Erhöhungen der vereinbarten Preise oder irgendwelche Erhöhungen der Bezahlung bzw. Verlängerungen der vertraglichen Fristen;

- gelten die Vorschläge in den Fällen gemäß Artikel 58.2, Buchstabe b) als angenommen, falls sie keine Erhöhungen der vereinbarten Preise oder irgendwelche Erhöhungen der Bezahlung mit sich bringen; andernfalls gelten sie als abgewiesen.

58.5. In den Fällen laut Art. 58.2, Buchstabe b) mit ausdrücklicher Annahme kommen die Bestimmungen der Varianten zum Tragen, falls die Änderungen oder Ergänzungen zu höheren Kosten für den Auftragnehmer führen und der Auftraggeber diese höheren Kosten anerkennt. Sie müssen entsprechend belegt und dokumentiert sein.

Art. 59 Operativer Sicherheitsplan

59.1. Der Auftragnehmer und die ausführenden Beteiligten müssen mindestens 15 Tage vor Beginn der Arbeiten des Bauwerkes den Operativen Sicherheitsplan in Bezug auf die Verantwortlichkeiten der Baustellenorganisation und der Ausführung der Arbeiten erstellen und übergeben. Der operative Sicherheitsplan umfasst das Dokument zur

sicherheit und von Koordination:

- a) per adeguarne i contenuti alle proprie tecnologie oppure quando ritenga di poter meglio garantire la sicurezza nel cantiere sulla base della propria esperienza, anche in seguito alla consultazione obbligatoria e preventiva dei rappresentanti per la sicurezza dei propri lavoratori o a rilievi da parte degli organi di vigilanza,
- b) ovvero per garantire il rispetto delle norme per la prevenzione degli infortuni e la tutela della salute dei lavoratori eventualmente disattese nel piano di sicurezza, anche in seguito a rilievi o prescrizioni degli organi di vigilanza per altri motivi.

58.3. L'Appaltatore ha diritto che il Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione si pronunci tempestivamente, con atto motivato da annotare sulla documentazione di cantiere; le decisioni del Coordinatore sono vincolanti per l'Appaltatore.

58.4. Qualora il Coordinatore non si pronunci entro il termine di 5 giorni lavorativi dalla presentazione delle proposte dell'Appaltatore:

nei casi di cui all'art. 58.2, lettera a), le proposte s'intendono accolte; l'eventuale accoglimento esplicito o tacito non può in alcun modo giustificare variazioni in aumento dei prezzi pattuiti né maggiorazioni di alcun genere del corrispettivo o proroghe dei termini contrattuali;

nei casi di cui all'art. 58.2, lettera b), le proposte si intendono accolte se non comportano variazioni in aumento dei prezzi pattuiti né maggiorazioni di alcun genere del corrispettivo; diversamente si intendono rigettate.

58.5. Nei casi di cui all'art. 58.2, lettera b), in caso di accoglimento esplicito, se le modificazioni o integrazioni comportano maggiori costi per l'appaltatore, debitamente provati e documentati, e se la Committente riconosce tale maggiore onerosità, trova applicazione la disciplina delle varianti.

Art. 59 Piano operativo di sicurezza

59.1. L'appaltatore e gli altri soggetti esecutori a ciò tenuti, almeno 15 giorni prima dell'inizio dei lavori del lotto, devono predisporre e consegnare il Piano Operativo di Sicurezza per quanto attiene alle responsabilità nell'organizzazione del cantiere e nell'esecuzione dei lavori. Il Piano operativo di sicurezza comprende il documento di valutazione dei

Risikobewertung laut G.v.D. Nr. 81/2008 und enthält zudem die laut dem Dekret erforderlichen Daten hinsichtlich der spezifischen Baustelle. Er muss bei jeder Änderung der Arbeiten gegenüber den Vorausberechnungen aktualisiert werden.

59.2. Der Operative Sicherheitsplan stellt einen ergänzenden Detailplan zu dem vom G.v.D. Nr. 81/2008 vorgesehenen Sicherheits- und Koordinierungsplan dar.

59.3. Der Auftragnehmer und die sonstigen ausführenden Personen aktualisieren im Falle von Varianten, zusätzlichen Bauwerken bzw. technischen Änderungen in der Bauphase die jeweils eigenen ESP und übermitteln diese mindestens 15 Tage vor Beginn der jeweiligen Arbeit an den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, vor ihrer Übermittlung an den Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase die Übereinstimmung der aktualisierten ESP der anderen ausführenden Unternehmen mit Anhang XV des GvD 81/2008 in geltender Fassung und dem Umfeld der von der Ausschreibung betroffenen Baustellen zu prüfen.

59.4. Die Nichteinreichung der in diesem Artikel geforderten Unterlagen sowie die Verletzung der genannten Fristen führt zur Auferlegung der in Art. 73 angeführten Vertragsstrafe.

59.5. Ohne Genehmigung eines ESP seitens des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase ist der Beginn der jeweiligen Arbeit nicht erlaubt. Sind die Arbeiten bereits aufgenommen worden, führt das Fehlen des durch den Koordinator für die Sicherheit in der Ausführungsphase genehmigten ESP (bzw. seiner Aktualisierung) für diese Arbeiten zu deren Aussetzung durch den Koordinator für die Sicherheit in der Ausführungsphase. Zusätzlich wird die in Art. 73 vorgesehene Vertragsstrafe angewandt.

Art. 60 Beachtung und Umsetzung des Sicherheitsplans

60.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, für die Koordination aller am Bau beteiligten Unternehmen zu sorgen, um die bestimmten Pläne, die von den Subunternehmen vorgestellt wurden, miteinander kompatibel zu machen, und passend zu dem Plan des Arbeitsablaufes, den er selbst vorgestellt hat.

60.2. Der Sicherheits- und Koordinationsplan und der Operative Sicherheitsplan sind integraler Bestandteil des Vertrages des öffentlichen Bauvorhabens. Schwere oder wiederholte Verletzungen des Planes selbst von Seiten des Auftragnehmers stellen nach formaler Inverzugsetzung des Betreffenden, eine Ursache zur vorzeitigen Vertragsauflösung / Kündigung dar.

rischi di cui al d.lgs. n. 81 del 2008, e contiene inoltre le notizie richieste dallo stesso Decreto con riferimento allo specifico cantiere, e dev'essere aggiornato ad ogni mutamento delle lavorazioni rispetto alle previsioni.

59.2. Il Piano Operativo di Sicurezza costituisce piano complementare di dettaglio del Piano di Sicurezza e di Coordinamento previsto dal d.lgs. n. 81/08.

59.3. L'Appaltatore e gli altri soggetti esecutori, in presenza di varianti, opere aggiuntive e/o modifiche tecniche alle opere in corso dovranno aggiornare i propri POS e trasmetterli al Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione almeno 15 giorni prima dell'inizio delle relative lavorazioni. L'Appaltatore è tenuto a verificare, preliminarmente alla trasmissione al Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, la congruità degli aggiornamenti dei POS delle altre imprese esecutrici all'allegato XV del d.lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. ed al contesto ambientale dei cantieri oggetto dell'appalto.

59.4. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente articolo comporterà l'applicazione della penale giornaliera di cui all'art. 73.

59.5. La mancata approvazione di un POS da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione non consentirà l'inizio delle relative lavorazioni. Nel caso di lavorazioni già iniziate, la mancanza del relativo POS (o suo aggiornamento) approvato dal Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione, comporterà la sospensione da parte del Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione delle lavorazioni stesse, oltre alla applicazione della penale prevista dall'art. 73.

Art. 60 Osservanza e attuazione del Piano della sicurezza

60.1. L'Appaltatore è tenuto a curare il coordinamento di tutte le imprese operanti nel cantiere, al fine di rendere gli specifici Piani redatti dalle imprese subappaltatrici compatibili tra loro, e coerenti con il Piano Operativo che esso stesso ha presentato.

60.2. Il Piano di Sicurezza e di Coordinamento ed il Piano Operativo di Sicurezza formano parte integrante del contratto d'appalto. Le gravi o ripetute violazioni dei Piani stessi da parte dell'appaltatore, comunque accertate, previa formale costituzione in mora dell'interessato, costituiscono causa di risoluzione del contratto.

Art. 61 Die Erfüllung der Sicherheitsvorschriften durch den Auftragnehmer

61.1 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sämtliche Vorschriften des Dekrets Nr.81 von 2008, mit seinen Änderungen und Ergänzungen, zu beachten, und hier insbesondere all das, was mit der Durchführung des Sicherheits- und Koordinationsplanes auf der Baustelle zu tun hat, sowie die Gesamtheit dessen, was unter Titel IV des genannten Dekrets erwähnt ist. Ebenso muss der Auftragnehmer alle geltenden Normen im Bereich der Arbeitssicherheit und der Hygiene am Arbeitsplatz befolgen, inklusive der regional geltenden Vorschriften.

61.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, in seinen Verträgen mit anderen bauausführenden Unternehmen, unabhängigen Dienstleistern und sonstigen dritten Personen, die, auf welche Weise auch immer, zur Bauausführung beitragen (wie z.B. Subunternehmer, Erbringer von Werkleistungen, mit Bedienpersonal gemietete Arbeitsgeräte etc.) dafür zu sorgen, dass jeder dieser Beteiligten die obengenannten Vorschriften einhält.

61.3. Der Auftragnehmer und die anderen an der Bauausführung beteiligten Personen sind verpflichtet, die Normen und Bedingungen der landesweit und bereichsweise gültigen Kollektivverträge zu beachten, die von den im nationalen Vergleich am stärksten vertretenen Sozialpartnern ausgehandelt wurden, sowie die Gesetze und Verordnungen zum Schutz, Sicherheit, Gesundheit, Versicherung, Unterstützung, Beiträgen und Löhnen der Arbeitnehmer.

61.4. Der Auftragnehmer und die anderen an der Bauausführung beteiligten Personen sind verpflichtet, im Umfeld der Provinz, in der die Bauausführung stattfindet, die Arbeiten bei der Sozialversicherung, der staatlichen Unfallversicherung und der Altersvorsorge anzumelden sowie ein Register der Personen zu führen, die bei der Ausführung dieses Auftrags einen Unfall erleiden.

61.5. Mit Ausnahme verschiedener Vorschriften, die dem Koordinator für Sicherheitsfragen schriftlich mitgeteilt werden, einschließlich notwendigen Übertragungen von gesetzlichen Befugnissen, wird der Technische Leiter bzw. der Baustellenleiter von dem für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften an der Baustelle verantwortlichen Auftragnehmer ernannt. Diesem obliegt es, die gesamten Vorschriften eines Auftragnehmers hinsichtlich Baustellensicherheit zu erfüllen, die in den Normen und dem vorliegenden Vertrag vorgesehen sind. Dieser ist auch die Schnittstelle des Sicherheitskoordinators für all die Aktivitäten, die mit

Art. 61 Adempimenti dell'Appaltatore in materia di sicurezza

61.1. L'Appaltatore è tenuto alla completa osservanza di quanto prescritto dal d. lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. (in particolare per quanto riguarda l'attuazione in cantiere di quanto stabilito nel Piano di sicurezza e coordinamento e il complesso degli artt. di cui al Titolo IV del decreto stesso) e da tutte le norme vigenti in materia di sicurezza e igiene sul lavoro, comprese le disposizioni regionali.

61.2. L'Appaltatore è tenuto a prevedere, nel contratto con le altre imprese esecutrici, lavoratori autonomi ed altri soggetti terzi coinvolti a vario titolo nella esecuzione dei lavori (quali subappalto, fornitura in opera, noli a caldo, ecc.) l'obbligo da parte di questi di osservare le suddette disposizioni.

61.3. L'Appaltatore, e gli altri soggetti esecutori sono tenuti ad osservare le norme e prescrizioni dei contratti collettivi nazionali e di zona stipulati tra le parti sociali firmatarie di contratti collettivi nazionali comparativamente più rappresentative, delle leggi e dei regolamenti sulla tutela, sicurezza, salute, assicurazione, assistenza, contribuzione e retribuzione dei lavoratori.

61.4. L'Appaltatore e gli altri soggetti esecutori sono tenuti, nell'ambito della Provincia di esecuzione dei lavori, ad aprire una posizione Inps, Inail e Cassa edile e un Registro degli Infortuni relativo ai cantieri per l'esecuzione del presente appalto.

61.5. Salvo diversa disposizione scritta e comunicata al Coordinatore per la sicurezza, comprensiva delle necessarie deleghe di legge, il Direttore Tecnico o di Cantiere deve essere nominato dall'Appaltatore Responsabile della Sicurezza in Cantiere cui compete l'onere di adempiere a tutti gli obblighi dell'appaltatore previsti dalle norme e dal presente contratto in materia di Sicurezza Cantieri e che è l'interfaccia del Coordinatore per la sicurezza per tutte le attività connesse alla Sicurezza Cantieri relative anche agli altri soggetti esecutori.

der Sicherheit an der Baustelle zu tun haben, und dies auch in Beziehung auf die anderen Personen, die mit der Bauausführung betraut sind.

61.6. Der Verantwortliche für die Sicherheit auf der Baustelle muss über die vom Gesetz vorgeschriebenen Befugnisse für leitendes Personal laut § 16 der Gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 verfügen.

61.7. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem gesamten auf der Baustelle tätigen Personal einen Baustellenausweis auszuhändigen, der mit dem Einstellungsdatum, den persönlichen Angaben und einem Lichtbild versehen ist, durchgehend nummeriert und vom Verantwortlichen für die Baustellensicherheit unterschrieben sein muss. Des Weiteren muss der Ausweis mit den Daten der dazugehörigen Firma in einem dafür vorgesehenen und stets aktualisierten Verzeichnis registriert werden, dem Fotokopien der entsprechenden Identitätsnachweise beizufügen sind. Für das auf der Baustelle anwesende Personal von Unterlieferanten muss der Baustellenausweis neben den oben angegebenen Angaben ebenfalls das Datum und die Eckdaten der Genehmigung für die Auftragsweitervergabe aufweisen. Der Auftragnehmer ist als Dateneigentümer für die Einhaltung der Datenschutzvorschriften verantwortlich. Das Personal muss den Ausweis stets bei sich tragen und diesen dem Vertreter der ausschreibenden Stelle (Bauleiter und/oder anderer Beschäftigter) zur Kontrolle vorzeigen. Sollte sich nach der Kontrolle herausstellen, dass eine oder mehrere Arbeitskräfte nicht im Besitz des unter den oben genannten Punkten genannten Dokumentes sind, sind der Bauleiter und der Sicherheitsverantwortliche berechtigt, einen gültigen Identitätsausweis (mit Lichtbild) von dieser Arbeitskraft zu verlangen. Das Nichtvorhandensein des Baustellenausweises wird durch den Bauleiter und den Sicherheitsverantwortlichen während der Ausführungsphase auf jeden Fall dem Auftragnehmer mitgeteilt, welcher die Dokumente bis zum darauffolgenden Tag vorlegen muss. Werden die Dokumente nicht innerhalb dieser Frist vorgelegt, veranschlagt der Bauleiter die in Art. 73 vorgesehene Tagesstrafe für jede Arbeitskraft ohne Identitätsnachweis. Diese Strafe wird ab dem auf die Kontrolle folgenden Tag und für jeden darauf folgenden Tag bis zu dem Tag berechnet, an dem die Identitätsnachweise der Arbeitskraft oder Arbeitskräfte ohne Identitätsnachweis(-e) vorgelegt werden (das gilt auch für die Arbeitskräfte, die Unterlieferanten unterstehen).

61.8. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, dem Sicherheitsbeauftragten mindestens 15 Tage vor Beginn der Arbeiten ein Dokument für die Abwicklung von Notfällen auf der Baustelle, mit der Bezeichnung „Plan für Notfälle, Evakuierung und Erste Hilfe“ zu

61.6. Il Responsabile della Sicurezza in Cantiere dovrà avere le deleghe di legge prescritte per il Dirigente Delegato ai sensi dell'art. 16 del d. lgs. n. 81 del 2008.

61.7. L'Appaltatore è tenuto a fornire a tutto il personale operante in cantiere un cartellino identificativo completo di data di assunzione, dati anagrafici, con fotografia, numerato progressivamente, firmato dal Responsabile della Sicurezza in Cantiere e registrato, con i dati relativi all'impresa di appartenenza, in un apposito elenco costantemente aggiornato a cui sono allegate le fotocopie dei relativi documenti di riconoscimento. Per il personale dei subappaltatori o degli associati presenti in cantiere, il cartellino identificativo dovrà contenere oltre gli elementi sopraelencati, anche la data ed i riferimenti del provvedimento di autorizzazione al subappalto o all'associazione. L'Appaltatore, in qualità di titolare dei dati, è responsabile ai fini del rispetto della normativa in materia di privacy. Il documento di identificazione dovrà essere sempre in possesso del personale ed essere esibito al rappresentante della Stazione Appaltante (Direttore dei Lavori e/o altro dipendente), che svolgerà le funzioni di controllo. Se, a seguito di controllo, risulterà che uno o più addetti ai lavori sono sprovvisti del documento di cui ai commi precedenti, il Direttore dei lavori ed il Coordinatore della Sicurezza in fase di Esecuzione sono autorizzati a richiedere al lavoratore un documento di identità valido (corredato di fotografia). Comunque ed in ogni caso l'assenza del cartellino identificativo verrà notificata, a cura del Direttore dei Lavori e del Coordinatore della Sicurezza in fase di Esecuzione, all'appaltatore il quale dovrà presentare i documenti entro il giorno successivo. Se entro tale termine i documenti non verranno presentati, il Direttore dei Lavori applicherà la penale giornaliera prevista dall'art. 73 per ogni addetto sprovvisto di documento di identificazione. Essa verrà applicata a decorrere dal giorno seguente a quello dell'effettuazione del controllo e per ogni altro giorno successivo, fino al giorno in cui verranno esibiti i documenti di identificazione relativi agli addetti o all'addetto trovati sprovvisti di documentazione (ciò vale anche nel caso in cui gli addetti ai lavori siano alle dipendenze di un subappaltatore).

61.8. L'Appaltatore è tenuto a trasmettere al Coordinatore per la sicurezza, almeno 15 giorni prima dell'inizio delle lavorazioni, un documento per la gestione delle emergenze in cantiere, denominato Piano di Emergenza, Evacuazione e Pronto

übermitteln, der gemäß G.v.D. Nr. 81 aus 2008 idgF erstellt wird. Dieser Plan muss stets entsprechend dem Fortschritt der Arbeiten und der Baustellen aktualisiert werden. Erfolgt die Übermittlung der in diesem Punkt angeführten Unterlagen nicht binnen der innerhalb der vorgesehenen Frist, führt dies zur Anwendung einer Vertragsstrafe pro Verzugstag gem. Art. 73.

61.9. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem Bauleiter und dem Koordinator in der Ausführungsphase innerhalb von 24 Stunden jegliche Verletzung und/oder jeglichen Unfall zu melden, die auf der Baustelle geschehen sind. Er ist weiters gehalten, diesen Personen die Dokumentation mit Nachweis der Krankheitsdauer sowie der entsprechenden Krankheitsverlängerungen zu übermitteln, sobald diese zur Verfügung stehen. Weiterhin muss der Auftragnehmer dem Sicherheitskoordinator für jede schwere Verletzung (bei Krankheitsdauer von 20 Tagen oder länger) einen Bericht zukommen lassen, der mindestens die Informationen enthält, die im Formular vorgesehen sind, das zuvor vom Sicherheitskoordinator übermittelt wurde und in welchem die Umstände für das Eintreten der Verletzung und/oder des Unfalls, die betroffenen und hilfeleistenden Personen sowie ausgeführten Handlungen beschrieben werden.

61.10. Der Unternehmer muss außerdem, zu seinen Lasten, dafür Sorge tragen, die Anforderungen der Aufsichtsbehörden hinsichtlich der Überwachung von Unfällen zu erfüllen.

61.11. Der Auftragnehmer ist gehalten, bis zum 15. jedes Monats dem Bauleiter/Sicherheitskoordinator die Daten zu den Unfällen seiner Arbeitnehmer und der anderen Arbeitskräfte des vorhergehenden Monats zu übermitteln, welchen alle erforderlichen Angaben für die Verarbeitung (Anzahl der Unfälle, Krankheitstage, Anzahl der Arbeitsstunden) sowie eine Kopie der entsprechenden Unfallregister beiliegen müssen, in welchen, wo erforderlich, die Unfälle in Bezug auf die gegenständliche Ausschreibung gekennzeichnet werden. Diese Daten müssen unterteilt werden, nach Beschäftigten im Baustellenbüro und Beauftragten für die Realisierung der Gewerke; dabei werden unter „Beschäftigten im Baustellenbüro“ alle menschlichen Ressourcen verstanden, die mit Verwaltungsarbeiten für die Realisierung der Gewerke beauftragt sind und unter „Beauftragten für die Realisierung der Gewerke“ alle die Ressourcen, die mit verschiedenen Aufgaben an der Realisierung der Gewerke beteiligt sind (Auftragnehmer, Unterlieferanten usw.). Diese Statistik muss nach dem Standard laut EN Norm 7249 „Statistiken zu Arbeitsunfällen“ erstellt werden; im Besonderen muss dabei der Häufigkeitsindex für aufgetretene Unfälle mit Arbeitsabwesenheit von mindestens 1 Tag verwendet werden (ausgenommen der Tag des Unfallgeschehens), d.h. aller Unfälle, die

Soccorso, redatto ai sensi del d. lgs. n. 81 del 2008 e s.m.i. Tale Piano dovrà essere costantemente aggiornato con l'evoluzione dei lavori e dei cantieri. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente punto comporterà l'applicazione della penale giornaliera prevista dall'art. 73.

61.9. L'Appaltatore è tenuto a comunicare al Direttore dei lavori e al Coordinatore per l'Esecuzione, entro le successive 24 ore, ogni infortunio e/o incidente avvenuto in cantiere ed è obbligato, altresì, a trasmettere agli stessi soggetti, non appena rese disponibili, la documentazione attestante la prognosi e quella di eventuale prolungamento di quest'ultima. Inoltre per ogni infortunio grave (periodo di prognosi uguale o superiore ai 20 giorni), l'Appaltatore dovrà trasmettere al Coordinatore per la sicurezza una relazione, contenente le informazioni minime previste dal format precedentemente trasmesso dallo stesso Coordinatore per la sicurezza, in cui siano descritte le modalità di accadimento dell'infortunio/incidente, i soggetti coinvolti, i soggetti intervenuti e le relative azioni intraprese.

61.10. L'Appaltatore dovrà, inoltre, ottemperare a propria cura e spese a quanto richiesto dagli Enti di vigilanza in ordine al monitoraggio degli infortuni.

61.11. L'Appaltatore è tenuto, entro il 15 di ogni mese, a trasmettere al Direttore dei lavori/Coordinatore per la sicurezza i dati degli infortuni occorsi nel mese precedente ai propri dipendenti e a quelli degli altri soggetti esecutori, accompagnata dai dati necessari alla loro elaborazione (numero infortuni, giorni di prognosi, ore lavorate) e da copia dei relativi Registri Infortuni, con evidenziati, ove necessario, gli infortuni relativi all'appalto in oggetto. Tali dati dovranno essere divisi per addetti agli uffici di cantiere e per addetti alla realizzazione delle opere; dove per "addetti agli uffici di cantiere" si intendono tutte le risorse impegnate nelle attività amministrative per la realizzazione delle opere e per "addetti alla realizzazione delle opere" si intendono tutte le risorse impegnate a vario titolo nella esecuzione delle opere (appaltatore, subappaltatori, ecc.). Tale statistica dovrà essere redatta secondo lo standard fissato dalla norma UNI 7249 "Statistiche degli infortuni sul lavoro" ed in particolare dovrà essere utilizzato l'indice di frequenza degli infortuni accaduti con astensione dal lavoro di almeno 1 giorno (escluso il giorno di accadimento), ossia di tutti quelli riportati sul registro infortuni:

im Unfallregister verzeichnet sind:

Häufigkeitsindex: $If = A/H \cdot 1.000.000$

Indice di Frequenza: $If = A/H \cdot 1.000.000$

Schweregrad: $Ig = G/H \cdot 1.000$

Indice di Gravità: $Ig = G/H \cdot 1.000$

wobei: A die Summe der Unfälle ist, die im Monat vorgefallen sind und zu einer Arbeitsabwesenheit von mindestens 1 Tag geführt haben, ausgenommen der Tag des Unfallgeschehens;

dove: A è la somma degli infortuni, accaduti nel mese che hanno comportato l'assenza dal lavoro di almeno un giorno, escluso quello nel quale si è verificato l'infortunio stesso;

H ist die Summe der effektiv im Monat gearbeiteten Stunden

H è la somma delle ore effettivamente lavorate nel mese;

G ist die Anzahl der verlorenen Arbeitstage (bei Todesfällen gleich 7.500), einschließlich der Krankheitsverlängerungen von Unfällen des Vormonats, die noch nicht beendet sind.

G è il numero delle giornate lavorative perse (per gli eventi mortali è pari a 7.500), comprensivo del prolungamento delle prognosi degli infortuni accaduti nei mesi precedenti e non ancora conclusi.

61.12. Die nicht erfolgte Übermittlung der in Art. 61.11. genannten Dokumentation innerhalb der oben genannten Frist, sowie die Nichteinhaltung der im Art. 61.9 für die Meldung von Verletzungen oder Arbeitsunfällen vorgesehenen (24 Stunden-)Frist führt zur Auferlegung der Tagesstrafe gemäß Art. 73

61.12. La mancata trasmissione, nel termine sopra previsto, della documentazione indicata nell'art. 61.11., come pure la mancata osservanza del termine (24 ore) previsto dall'art. 61.9 per la comunicazione di infortuni e/o incidenti, comporteranno l'applicazione della penale giornaliera di cui all'art. 73.

61.13. Der Auftragnehmer ist gehalten, dem Sicherheitskoordinator im Voraus über neu hinzu gekommene ausführende Firmen, selbstständige Arbeiter und andere in verschiedener Form an der Ausführung der Arbeiten beteiligte Subjekte Mitteilung zu machen (Bediener, Transporte usw.), die Koordinierung mit den entsprechenden Aktivitäten auf der Baustelle der Ausschreibung vorzunehmen und den Sicherheitskoordinator vor Beginn der Aktivitäten auf der Baustelle durch Übermittlung der Dokumentation bezüglich der erfolgten Koordinierungsaktivitäten zu informieren.

61.13. L'Appaltatore è tenuto a comunicare preventivamente al Coordinatore per la sicurezza l'ingresso di nuove imprese esecutrici, lavoratori autonomi e altri soggetti terzi coinvolti a vario titolo nella esecuzione dei lavori (noli a caldo, trasporti, ecc.), ad effettuare il coordinamento con le relative attività rispetto ai cantieri oggetto dell'appalto dandone evidenza al Coordinatore per la sicurezza mediante la trasmissione, prima dell'inizio delle attività in cantiere dei predetti soggetti, della documentazione attestante l'attività di coordinamento.

Im Besonderen muss der Auftragnehmer

In particolare, l'Appaltatore deve:

die allgemeinen Schutzmaßnahmen gemäß § 15 der gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 beachten

osservare le misure generali di tutela previste dall'art. 15 del d. lgs. n. 81 del 2008;

Maßnahmen koordinieren, für:

coordinare gli interventi per:

die Aufrechterhaltung der Baustelle in ordentlichem und zufriedenstellendem Zustand

il mantenimento del cantiere in condizioni ordinate e di soddisfacente salubrità;

die Wahl der Arbeitsplätze, unter Berücksichtigung der Zugangsbedingungen zu jenen Stellen sowie die Bestimmung von entsprechenden Wegen oder Beförderungs- oder Verkehrszonen

la scelta dell'ubicazione di posti di lavoro tenendo conto delle condizioni di accesso a tali posti, definendo vie o zone di spostamento o di circolazione;

die Beförderungsbedingungen der verschiedenen Materialien

le condizioni di movimentazione dei vari materiali;

die Instandhaltung, die Überprüfung vor Inbetriebnahme und die regelmäßige Kontrolle der Baustelleneinrichtungen, der Arbeitsausrüstungen und Vorrichtungen der Anlagen zwecks Vermeidung von Mängeln, die die Sicherheit und Unversehrtheit

la manutenzione, il controllo prima dell'entrata in servizio e il controllo periodico degli apprestamenti, delle attrezzature di lavoro degli impianti e dei dispositivi al fine di eliminare i difetti che possono pregiudicare la sicurezza e la salute dei lavoratori;

der Arbeiter beeinträchtigen können

die Begrenzung und Errichtung von Lager- und Aufbewahrungsbereichen der verschiedenen Materialien, insbesondere wenn es sich um gefährliche Stoffe und Substanzen handelt

die der Entwicklung der Baustellenaktivitäten entsprechende Anpassung der effektiven Dauer, die den verschiedenen Arbeitsarten oder Arbeitsphasen zugeschrieben werden kann;

die Kooperation und die Koordination zwischen den Arbeitgebern und selbstständigen Arbeitnehmern

die Überschneidungen mit den Aktivitäten, die vor Ort, auf der Baustelle oder in der Nähe der Baustelle ausgeführt werden.

Weiterhin muss der Auftragnehmer die Eingriffe koordinieren, mittels welcher

Maßnahmen in Übereinstimmung mit den Vorschriften laut Anhang XIII der Gesetzesvertr. RVO Nr. 81 aus 2008 aufgeführt sind

der erkennbare Zugang zur Baustelle und ihre gut sichtbare Umzäunung realisiert werden

Materialien oder Ausrüstungen so angeordnet oder aufgestapelt werden, dass das Einstürzen oder Umkippen vermieden wird

der Schutz der Arbeiter gegen Witterungseinflüsse, die die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitskräfte beeinträchtigen können, gewährleistet wird

für die Abwicklung hinsichtlich der Beseitigung von gefährlichen Materialien gesorgt wird, falls erforderlich, nach vorheriger Absprache mit dem Auftraggeber oder dem Bauleiter

die Lagerung und Beseitigung des Schutts und Gerölls auf korrekte Weise erfolgt

der Sicherheitsschutzplan erstellt wird, dessen Inhalte in [Anlage XV](#) des Gv.D. Nr. 81 aus 2008 aufgeführt sind;

61.14. Der Auftragnehmer gleicht zudem die Einsatzsicherheitspläne (ESP) der ausführenden Unternehmen mit den eigenen ab, bevor er diese an den Koordinator in der Ausführungsphase weiterleitet.

61.15. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Sicherheitskoordinator umgehend über die Anwesenheit von Aufsichtsbehörden auf der Baustelle in Kenntnis zu setzen und innerhalb eines Tages nach Erhalt diesem eine Kopie von Maßnahmen/Protokollen zu übermitteln, die ggf. im Zusammenhang mit den Gewerken ausgestellt bzw. festgelegt wurden, die Gegenstand der Ausschreibung sind. Die Nichteinreichung der in diesem Punkt geforderten Unterlagen sowie die Verletzung der genannten Fristen führt zur

la delimitazione e l'allestimento delle zone di stoccaggio e di deposito dei vari materiali, in particolare quando si tratta di materie e di sostanze pericolose;

l'adeguamento, in funzione dell'evoluzione del cantiere, della durata effettiva da attribuire ai vari tipi di lavoro o fasi di lavoro;

la cooperazione e il coordinamento tra datori di lavoro e lavoratori autonomi;

le interazioni con le attività che avvengono sul luogo, all'interno o in prossimità del cantiere.

Inoltre, l'Appaltatore deve coordinare gli interventi mediante i quali

adotta le misure conformi alle prescrizioni di cui all'allegato XIII del d. lgs n. 81 del 2008;

predispone l'accesso e la recinzione del cantiere con modalità chiaramente visibili e individuabili;

cura la disposizione o l'accatastamento di materiali o attrezzature in modo da evitarne il crollo o il ribaltamento;

cura la protezione dei lavoratori contro le influenze atmosferiche che possono compromettere la loro sicurezza e la loro salute;

cura le condizioni di rimozione dei materiali pericolosi, previo, se del caso, coordinamento con il committente o il responsabile dei lavori;

cura che lo stoccaggio e l'evacuazione dei detriti e delle macerie avvengano correttamente;

redige il piano operativo di sicurezza, i cui contenuti sono riportati nell'allegato XV al d. lgs. n. 81 del 2008;

61.14. L'Appaltatore deve, inoltre, verificare la congruenza dei piani operativi di sicurezza (POS) delle imprese esecutrici rispetto al proprio, prima della trasmissione dei suddetti piani operativi di sicurezza al coordinatore per l'esecuzione.

61.15. L'Appaltatore è tenuto ad informare immediatamente il Coordinatore per la sicurezza della presenza in cantiere degli Enti di vigilanza nonché a trasmettergli copia di eventuali provvedimenti/verbali emessi, in relazione alle attività dei cantieri oggetto dell'appalto, entro il giorno successivo al ricevimento degli stessi. La mancata trasmissione nei tempi previsti della documentazione indicata nel presente punto comporterà l'applicazione della penale giornaliera prevista dall'art. 73

Auferlegung der in Art. 73 angeführten Vertragsstrafe.

61.16. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsmaßnahmen können die Arbeiten durch den Sicherheitskoordinator solange unterbrochen werden, bis der bemängelte Verstoß behoben ist. Über einen Aufschub des Fertigstellungstermins der Arbeiten kann jedoch aufgrund dieser Arbeitsunterbrechungen nicht verhandelt werden. Im Fall von schwerwiegenden und wiederholten Verstößen gegen die Sicherheitspläne und -maßnahmen ist BBT SE berechtigt – auch auf Anzeige des Sicherheitskoordinators hin –, den Vertrag nach Aufforderung zur Erfüllung gemäß Art. 1454 des ital. Zivilgesetzbuchs wegen Nichterfüllung zu kündigen.

61.17. Die Nichteinhaltung der im SKP, im ESP und den Anweisungen zum Baustellenschutz aufgeführten Maßnahmen sowie der Sicherheitsvorgaben durch den BL/Sicherheitskoordinator führt dazu, dass der Betrag des Postens „Sicherheitskosten“ beim Baufortschritt nicht eingesetzt wird. Dieser Betrag wird nach Beseitigung der festgestellten Verstöße und Genehmigung durch CEL ohne Zinsen bei Freigabe des ersten Betrags für den Baufortschritt wieder gutgeschrieben.

61.18. Im Qualitätsplan gibt der Auftragnehmer die Organisation an, die er zur Unterstützung des Sicherheitskoordinators bei der Arbeitsausführung einzusetzen beabsichtigt, damit die Aktualisierungen des PSC (Sicherheits- und Koordinierungsplans) infolge technischer Änderungen vorgenommen werden können.

61.19. Der Auftragnehmer und all jene, die über den Auftragnehmer Arbeiten ausführen, haben alle Informationen an den Bauleiter weiterzugeben, welche zur Beschaffung der Bescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (certificazione di regolarità contributiva in corso di validità) seitens BBT SE dienen, zwecks Bezahlung der Baufortschritte, des letzten Baufortschritts (SAL finale), zwecks Genehmigung der Weitervergabe und/oder einer eventuellen Variante und auf jeden Fall immer dann, wenn die Beschaffung der genannten Bescheinigung laut gültiger Vorschrift notwendig ist.

Art. 62 Einhaltung der den Kollektivverträgen entsprechend Arbeits- und Lohnbedingungen

62.1. Der Auftragnehmer hat alle für Arbeitnehmer gültigen gesetzlichen Vorschriften, Regelungen und Bestimmungen genau einzuhalten, darunter auch jene, die im Laufe der Arbeitsausführung in Kraft

61.16. In caso di inosservanza delle misure di sicurezza, i lavori potranno essere sospesi dal Coordinatore per la sicurezza fino all'eliminazione dell'inosservanza rilevata. Per tali eventuali sospensioni non verranno in alcun caso accordate proroghe al termine di ultimazione dei lavori. In caso di gravi e ripetute violazioni ai piani e alle misure di sicurezza BBT SE, anche su segnalazione del Coordinatore per la sicurezza, ha il diritto di risolvere il contratto per inadempimento, previa diffida ad adempiere ai sensi e per gli effetti dell'art. 1454 del Codice Civile.

61.17. L'inosservanza delle misure prescritte nel PSC, nei POS, nella Istruzione per la Protezione dei Cantieri di Lavoro (IPC) e comunque l'inosservanza delle disposizioni impartite dal DL/Coordinatore per la sicurezza comporta il non inserimento, nello Stato di Avanzamento dei Lavori, della quota della voce "Costi della Sicurezza"; tale quota, previa risoluzione delle inosservanze riscontrate ed approvazione del CEL, sarà riaccreditata dal DL senza interessi con l'emissione del primo Stato di Avanzamento Lavori utile.

61.18. L'Appaltatore, nel Piano della Qualità, fornirà evidenza dell'organizzazione che intende predisporre a supporto del Coordinatore per la sicurezza nel corso dell'esecuzione dei lavori, per effettuare gli eventuali aggiornamenti al PSC derivanti da modifiche tecniche.

61.19. L'Appaltatore e, per suo tramite, tutti gli altri soggetti esecutori sono tenuti a trasmettere al Direttore dei lavori tutte le informazioni necessarie alla acquisizione da parte di BBT SE della certificazione di regolarità contributiva in corso di validità, ai fini del pagamento degli Stati di avanzamento dei lavori, del SAL finale, dell'autorizzazione del subappalto e/o di una eventuale variante e comunque ogni qualvolta sia necessaria ai fini della vigente normativa l'acquisizione della suddetta certificazione.

Art. 62 Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro

62.1. L'Appaltatore è tenuto all'esatta osservanza di tutte le leggi, regolamenti e norme vigenti in materia di manodopera, nonché di quelle eventualmente entrate in vigore nel corso dei lavori, e in particolare

treten, insbesondere während der Ausführung der den Gegenstand dieser Ausschreibung bildenden Arbeiten. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den nationalen Arbeitsvertrag der Berufsgruppe und die ergänzenden lokalen und betrieblichen Vereinbarungen einzuhalten, die an dem Ort und in der Zeit der Ausführung der genannten Arbeiten in Kraft stehen.

62.2. Wenn Arbeitnehmer für Arbeiten eingesetzt werden sollen, die nach den gültigen Vorschriften bzw. nach der Gesamtheit der Unterlagen, die Vertragsbestandteil sind, den Besitz einer besonderen Qualifikation oder einer beruflichen Zulassung erfordern, hat der Auftragnehmer auf Forderung von BBT SE die Dokumentation vorzulegen, welche das Bestehen dieser Voraussetzungen nachweist.

62.3. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, den nationalen Kollektivvertrag der Berufsgruppe und die ergänzenden lokalen und betrieblichen Zusatzvereinbarungen auch nach ihrem Ablauf und bis zu ihrem Ersatz einzuhalten.

62.4. Die oben genannten Verpflichtungen sind für den Auftragnehmer auch dann verbindlich, wenn er nicht den vereinbarenden Vereinigungen angehört oder von diesen zurücktritt und unabhängig davon, ob es sich beim Auftragnehmer um einen Industrie- oder Gewerbebetrieb handelt, unabhängig von der Struktur und Größe des Auftragnehmers und von jeder anderen rechtlichen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Qualifikation desselben.

62.5. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung der genannten Vorschriften durch etwaige Subauftragnehmer und/oder Lieferanten gegenüber den eigenen Beschäftigten und für die Leistungen verantwortlich, die im Rahmen des Subauftrags und/oder der Lieferung mit Verlegung erbracht werden.

62.6. Der Auftragnehmer hat die Verpflichtungen hinsichtlich der Fürsorge-, Kranken- und Unfallversicherungsbeiträge sowie in jedem anderen durch die Sondergesetze geschützten Rahmen ordnungsgemäß zu erfüllen. Bis zur Durchführung der Abnahme hat der Auftragnehmer auf jede Forderung die Lohn- und Gehaltsbücher und die Versicherungsunterlagen BBT SE zur Ansicht vorzulegen, aus denen die Bezahlung der Löhne, Gehälter und der verschiedenen Vergütungen an die Arbeitnehmer und die Bezahlung der mit den Löhnen und Gehältern verbundenen Beiträge hervorgehen. BBT SE behält sich vor, alle für notwendig befundenen Prüfungen sowohl direkt als auch mittels Arbeitsinspektoren und Landesstellen für Arbeit und Beschäftigung vorzunehmen, um sicherzustellen, dass seitens des Auftragnehmers die oben genannten Vorschriften streng eingehalten werden.

nell'esecuzione dei lavori che formano oggetto del presente appalto, l'Appaltatore si obbliga ad applicare integralmente il contratto collettivo nazionale di lavoro relativo alla categoria e gli accordi locali e aziendali integrativi dello stesso, in vigore per il tempo e nella località in cui si svolgono i lavori anzidetti.

62.2. Per la manodopera da impiegare in lavori che richiedano, in base alla normativa in vigore ovvero al complesso degli atti facenti parte del Contratto, il possesso di specifica qualificazione o abilitazione professionale, l'Appaltatore è tenuto ad esibire, su richiesta di BBT SE, la documentazione che detti requisiti attesti.

62.3. L'Appaltatore si obbliga, altresì, ad applicare il contratto collettivo nazionale di lavoro di categoria e gli accordi locali e aziendali integrativi dello stesso anche dopo la scadenza e fino alla loro sostituzione.

62.4. I suddetti obblighi vincolano l'Appaltatore anche se non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse e indipendentemente dalla natura industriale e artigiana, dalla struttura e dimensione dell'Appaltatore e da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica e sindacale.

62.5. L'Appaltatore è responsabile dell'osservanza delle norme anzidette, da parte degli eventuali subappaltatori e/o fornitori in opera nei confronti dei rispettivi dipendenti, per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto stesso e/o della fornitura con posa.

62.6. L'Appaltatore è obbligato al regolare assolvimento degli obblighi contributivi in materia previdenziale, assistenziale, antinfortunistica e in ogni altro ambito tutelato dalle leggi speciali. E' fatto, inoltre, obbligo all'Appaltatore di esibire in visione a BBT SE, ogni qualvolta gli vengano richiesti e fino all'effettuazione del collaudo, i libri paga e i documenti assicurativi attestanti le corresponsioni delle paghe e delle indennità varie agli operai ed il pagamento dei contributi connessi alla retribuzione. BBT SE si riserva la facoltà di effettuare tutti gli accertamenti che riterrà opportuni, sia direttamente che a mezzo degli Ispettori del Lavoro e degli Uffici Provinciali del lavoro e della massima occupazione, per assicurarsi che, da parte dell'Appaltatore, siano rigorosamente osservate le prescrizioni suddette.

62.7. Der Auftragnehmer und die Subauftragnehmer/Sublieferanten sind verpflichtet, der ausschreibenden Stelle vor Arbeitsbeginn oder vor der Beschäftigung von Arbeitnehmern auf der Baustelle eine Namensliste aller Arbeitnehmer vorzulegen, deren Tätigkeit auf der Baustelle vorgesehen ist, aus der die Beitrags-, Versicherungs- und Fürsorgestellungen usw. hervorgehen.

62.8. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, die Gesetze und Regelwerke hinsichtlich Sicherheits- und Gesundheitsschutz, Versicherung und Unterstützung der Arbeitnehmer zu beachten. Als Garantie dafür wird vom progressiven Nettobetrag der Arbeiten 0,50% einbehalten.

62.9. Die ausschreibende Stelle ordnet die Zahlung der wegen nachgewiesener Nichterfüllung geschuldeten Beträge an die zuständigen Behörden an, abzüglich der bereits einbehaltenen Beträge, sollten diese Behörden dies nach Rechtsform ausdrücklich verlangen.

62.10. Die einbehaltenen Beträge können erst bei Bezahlung der Endrechnung nach Genehmigung der vorläufigen Prüfung freigegeben werden, vorausgesetzt dass der ausschreibenden Stelle von den oben genannten Behörden in einem Zeitraum von 30 Tagen keine Nichterfüllungen bekannt gegeben werden.

62.11. Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber von jeder Forderung seiner eigenen Beschäftigten und der Beschäftigten seiner Subauftragnehmer oder Subvertragspartner in Bezug auf die Bezahlung, auch durch letztere, der Arbeitsentgelte und der Fürsorge- und Versicherungsbeiträge schad- und klaglos zu halten.

62.12. Ebenso hat der Auftragnehmer den Auftraggeber von allen Folgen, die sich aus der Nichtbezahlung von Steuern auf Einkommen aus unselbständiger Erwerbstätigkeit durch ihn selbst oder durch seine Subauftragnehmer oder Subvertragspartner ergeben, schad- und klaglos zu halten.

62.13. Alle Bestimmungen der gültigen Vorschriften in Sachen Arbeitnehmerschutz und regelmäßige Beitragszahlungen bleiben unberührt.

Art. 63 Unfallverhütung und Arbeitshygiene

63.1. Bei der Arbeitsübergabe hat der Auftragnehmer gegenüber BBT SE ausdrücklich zu bestätigen, die im Arbeitsbereich vorhandenen oder von außen in den Arbeitsbereich eingebrachten Risiken aller Art voll und ganz zu kennen, und muss

62.7. L'Appaltatore e gli eventuali subappaltatori/subfornitori hanno l'obbligo di comunicare alla Stazione Appaltante prima dell'inizio dei lavori, o dell'impiego dei lavoratori nel cantiere, l'elenco di tutti i nominativi dei lavoratori che opereranno nel cantiere, con le rispettive posizioni contributive, assicurative, previdenziali ecc.

62.8. L'Appaltatore si obbliga altresì all'osservanza delle Leggi e Regolamenti sulla tutela della sicurezza, salute, assicurazione e assistenza dei lavoratori. A garanzia di tale osservanza, sull'importo netto progressivo dei lavori è operata una ritenuta dello 0,50%.

62.9. La Stazione Appaltante dispone il pagamento agli enti competenti di quanto dovuto per le inadempienze accertate dagli enti stessi, a scomputo delle ritenute suddette, qualora tali enti ne facciano esplicita richiesta nelle forme di legge.

62.10. Le ritenute possono essere svincolate soltanto in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'approvazione del collaudo provvisorio, ove gli Enti suddetti, non abbiano comunicato alla Stazione Appaltante eventuali inadempienze entro il termine di 30 giorni.

62.11. L'Appaltatore è tenuto a tenere indenne e manlevare il Committente da ogni eventuale pretesa avanzata dai propri lavoratori e dai lavoratori dei propri subappaltatori o subcontraenti in relazione alla corresponsione, anche da parte di questi, dei trattamenti retributivi e dei contributi previdenziali ed assicurativi dovuti.

62.12. L'Appaltatore è, altresì, tenuto a tenere indenne e manlevare il Committente da ogni eventuale conseguenza derivante dalla mancata effettuazione e versamento, da parte dello stesso e dei propri subappaltatori o subcontraenti, delle ritenute fiscali sui redditi di lavori dipendente.

62.13. Resta fermo tutto quanto previsto dalla normativa vigente in materia di tutela dei lavoratori e di regolarità contributiva.

Art. 63 Prevenzione infortuni ed igiene del lavoro

63.1. All'atto della consegna dei lavori, l'Appaltatore dovrà espressamente confermare a BBT SE di aver preso piena e completa conoscenza dei rischi di qualsiasi natura presenti nell'area di lavoro o introdotti, dall'esterno, nella stessa e di obbligarsi ad

sich verpflichten, während der gesamten Arbeitsdauer alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um Unfälle zu verhüten und um die Hygiene und die Sicherheit der Arbeitnehmer zu schützen; diese Bestätigung wird bei der Arbeitsübergabe zu Protokoll gebracht.

63.2. Der Auftragnehmer hat außerdem alle bei der Vertragsunterzeichnung gültigen oder nach diesem Datum erlassenen nationalen und/oder regionalen und/oder provinziellen Vorschriften hinsichtlich Unfallverhütung und Arbeitshygiene und –sicherheit auf Baustellen streng einzuhalten.

63.3. Der Auftragnehmer hat außerdem dafür zu sorgen,

dass alle seine Beschäftigten, Subauftragnehmer, Akkordarbeiter und Lieferanten die Informationen über alle im Arbeitsbereich vorhandenen oder von außen in den Arbeitsbereich eingebrachten Risiken erhalten, zusätzlich zu den Risiken, die in dem von BBT SE übergebenen „Risikobewertungsdokument“ (Karte der spezifischen Anlagenrisiken) angegeben sind;

dass alle seine Beschäftigten, eventuelle dritte Auftragnehmer, Subauftragnehmer, Akkordarbeiter und Lieferanten alle in den gesetzlichen Vorschriften auch lokaler Art, in PSC/FA und in POS enthaltenen Bestimmungen beachten, wozu auch Prüf- und Kontrolltätigkeiten vor Ort vorgenommen werden können;

und zu kontrollieren, dass alle seine Beschäftigten, eventuelle dritte Auftragnehmer und Subauftragnehmer mit den persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet sind, die für die Risiken vorgeschrieben sind, welche durch die Arbeiten und/oder durch die während der Arbeiten auszuführenden Tätigkeiten auftreten, und dass sie diese richtig verwenden;

dass alle Ausrüstungen und Arbeitsmittel, einschließlich jener, die gemietet oder Eigentum dritter Auftragnehmer oder Subauftragnehmer sind, den gültigen Vorschriften entsprechen;

dass die Ausrüstungen, Arbeitsmittel und sonstige Gegenstände, die nicht den obigen Bestimmungen entsprechen, sofort entfernt und durch andere ersetzt werden, die für den korrekten, sicheren Gebrauch und Einsatz geeignet sind;

dass vor Beginn jeder Tätigkeit alle seine Beschäftigten und Subauftragnehmer von den spezifischen Risiken der durchzuführenden Arbeit und von den zu ergreifenden geeigneten Verhütungs- und Sicherheitsmaßnahmen in Kenntnis gesetzt werden;

dass bei einem Unfallereignis alle von den gültigen Bestimmungen vorgeschriebenen Obliegenheiten

attuate, per tutta la durata dei lavori, tutti i necessari provvedimenti per la prevenzione infortuni e per la tutela dell'igiene e della sicurezza dei lavoratori; di tale conferma si darà atto nel verbale di consegna dei lavori.

63.2. L'Appaltatore è tenuto, inoltre, ad uniformarsi scrupolosamente ad ogni norma nazionale e/o regionale e/o provinciale vigente alla data di sottoscrizione del Contratto o che venisse emanata successivamente a tale data, in materia di prevenzione infortuni e igiene e sicurezza del lavoro e nei cantieri.

63.3. L'Appaltatore provvederà altresì:

a portare, preventivamente, a conoscenza di tutti i propri dipendenti e degli eventuali subappaltatori, cottimisti, fornitori e fornitori in opera, le informazioni relative a tutti i rischi presenti o introdotti nell'area di lavoro, oltre a quelli individuati nella "Documento di Valutazione dei Rischi" (Mappa dei Rischi specifici d'impianto) fornito da BBT SE;

a far osservare, anche con azioni di verifica e controllo in campo, a tutti i propri dipendenti, ad eventuali terzi affidatari, ai subappaltatori, cottimisti, fornitori e fornitori in opera, tutte le norme e le disposizioni contenute nelle disposizioni legislative, anche a carattere locale, nei PSC/FA e nei POS;

a disporre e controllare che tutti i propri dipendenti e gli eventuali terzi affidatari e subappaltatori siano dotati ed utilizzino correttamente i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) prescritti per i rischi derivanti dalle lavorazioni e/o dalle attività da effettuare nel corso dei lavori;

a curare che tutte le attrezzature ed i mezzi d'opera, compresi quelli eventualmente noleggiati o di proprietà dei terzi affidatari e dei subappaltatori, siano in regola con le prescrizioni vigenti;

a far allontanare immediatamente le attrezzature, mezzi d'opera od altro non rispondenti alle predette norme ed a sostituirli con altri idonei al corretto e sicuro utilizzo ed impiego;

ad informare, prima dell'inizio di ogni lavorazione, tutti i propri dipendenti e gli eventuali subappaltatori, dei rischi specifici della lavorazione da intraprendere e delle relative misure di prevenzione e sicurezza da adottare;

ad ottemperare, in caso di infortunio od incidente, a tutte le incombenze prescritte dalle vigenti

erfüllt werden und dass die Bauleitung unverzüglich davon in Kenntnis gesetzt wird.

63.4. Um festzustellen, ob die obigen Bestimmungen eingehalten werden, behält sich BBT SE vor, selbst oder über die Bauleitung Inaugenscheinnahmen, Inspektionen, Prüfungen und Bestandsaufnahmen durchzuführen, auch mittels Film und Fotos, sowie alle Nachrichten, Informationen oder Unterlagen vom Auftragnehmer zu verlangen, die mit der Einhaltung der Bestimmungen dieses Artikels und der zugehörigen Anlagen des Vertrags in Verbindung stehen.

Abschnitt VI – Varianten, technische Änderungen und deren Auswirkungen

Art. 64 Varianten während der Bauausführung

64.1. Ohne schriftliche Genehmigung des Auftraggebers darf der Auftragnehmer keine Varianten an der von der BBT SE genehmigten und der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausführungsplanung des Loses „Neue Zufahrtsstraße Riöl“ vornehmen.

64.2. Falls sich während der Arbeitsausführung die Notwendigkeit von Varianten ergibt, muss dies unverzüglich bekannt gegeben werden; die Varianten müssen BBT SE zur Genehmigung vorgelegt und – soweit genehmigt – rechtzeitig in das Ausführungsprogramm nach Art. 25 aufgenommen werden.

64.3. Dem Auftragnehmer werden Mehrkosten und –zeiten für die Ausführung von Varianten anerkannt, die aufgrund von höherer Gewalt, unvorhersehbaren geologischen Problemen oder neuen Gesetzesvorschriften oder Bestimmungen dritter Behörden erforderlich werden.

64.4. Die BBT SE kann vom Auftragnehmer die Durchführung von Varianten an dem vergebenen Projekt verlangen, und zwar bis zu einem Betrag von plus oder minus 20% (zwanzig Prozent) der Vertragssumme zum Zeitpunkt der Genehmigung der Variante und vorausgesetzt, dass sich dadurch die Art der vergebenen Arbeiten nicht wesentlich ändert. Diese Varianten können eine Änderung der Auftragssumme und/oder des Fertigstellungstermins der Baumaßnahmen bewirken.

64.5. Die Varianten laut Art. 64.3. und 64.4. unterliegen dem Inhalt und den Vereinbarungen dieses Vertrags.

disposizioni, nonché a darne immediata comunicazione alla Direzione dei lavori.

63.4. BBT SE, direttamente o per il tramite della Direzione dei lavori, si riserva ogni facoltà di effettuare sopralluoghi, ispezioni, verifiche ed accertamenti, anche a mezzo di filmati e fotografie, per la verifica del rispetto di quanto sopra, nonché di richiedere ogni notizia, informazione o documentazione all'Appaltatore, in relazione all'osservanza di quanto prescritto dal presente articolo e dai pertinenti allegati al Contratto.

Capo VI – Varianti, modifiche tecniche e relative conseguenze

Art. 64 Varianti in corso d'opera

64.1. L'Appaltatore non può introdurre varianti rispetto al progetto esecutivo posto a base di gara del lotto "Nuova viabilità di accesso Riöl", senza l'autorizzazione scritta del Committente.

64.2. Ove insorga la necessità di eventuali varianti in corso d'opera dovrà essere immediatamente segnalata e le varianti dovranno essere sottoposte all'approvazione di BBT SE e – ove approvate - dovranno essere inserite tempestivamente nel Programma Esecutivo di cui all'art. 25.

64.3. Saranno riconosciuti all'Appaltatore gli eventuali maggiori costi e tempi conseguenti all'adozione di varianti rese necessarie da forza maggiore, sorpresa geologica o sopravvenute prescrizioni di legge o di enti terzi.

64.4. BBT SE potrà richiedere varianti al progetto affidato, che l'Appaltatore avrà l'obbligo di eseguire, fino all'ammontare in più o in meno del 20% (venti per cento) dell'importo contrattuale al momento della approvazione della variante e purché non mutino sostanzialmente la natura dei lavori affidati. Tali varianti potranno comportare una modificazione dell'importo contrattuale e/o del termine di ultimazione delle opere.

64.5. Le varianti di cui agli artt. 64.3. ed 64.4. sono soggette ai contenuti e pattuizioni del presente Contratto.

64.6. Der Auftragnehmer kann BBT SE Varianten oder technische Änderungen vorschlagen, die zur Reduzierung der Zeit oder der Kosten für die Durchführung der Baumaßnahmen beitragen.

64.7. BBT SE kann diese Varianten oder technischen Änderungen ablehnen und deren Genehmigung verweigern, wenn sie nicht den technischen Spezifikationen und/oder den Anforderungen von BBT SE entsprechen oder nach ausschließlichem Ermessen von BBT SE zur Verschlechterung von Funktionsweise, Dauer, Instandhaltbarkeit und Sicherheit der Maßnahmen oder zu einer Erhöhung der von BBT SE zu tragenden Kosten oder zu einer Verschiebung des Fertigstellungstermins gegenüber dem ursprünglich festgesetzten Termin führen.

64.8. Alle Vorschläge des Auftragnehmers müssen auf seine Kosten so gestaltet und vorgebracht werden, dass dadurch keine Unterbrechung oder Verzögerung der in der Ausführungsplanung festgelegten Arbeiten verursacht wird, und müssen daher auch die für die Genehmigung erforderlichen Zeiten berücksichtigen. Der Auftragnehmer hat für die Verzögerungen voll aufzukommen, die aufgrund nicht rechtzeitig vorgelegter Vorschläge für Varianten entstehen.

64.9. Die höheren oder niedrigeren Kosten jeder Variante werden durch ein gesondertes Gutachten bestimmt, das sich nur auf die Arbeiten beschränkt, die mit der Variante tatsächlich im Zusammenhang stehen. Im gesonderten Gutachten für die von der Variante vorgesehenen Arbeiten und auch für jene, die in Abhängigkeit von der Variante nicht mehr auszuführen sind, werden die vertraglich festgelegten Einheitspreise gemäß Art. 41.2 angewendet bzw. werden in Bezug auf die nicht in diesen Preisen inbegriffenen Arbeiten neue Preise nach den im Art. 66 genannten Kriterien bestimmt.

64.10. Nach Genehmigung jeder Variante durch BBT SE wird die Ausführung der Variante selbst und der Änderungen der Projekte und der Ausführungsplanung nach Art. 25 in einem Protokoll festgehalten, das von den Vertragspartnern ausstellen ist.

64.11. Die Bauleitung erteilt die Dienstanweisung für die Ausführung der Variante, wobei die Ausführung der Arbeiten entsprechend der Variante die Ausstellung des oben genannten Protokolls erfordert, in dem die Daten der Genehmigungsmaßnahme für die Variante enthalten sein müssen.

64.12. Wenn die Summe der Beträge für die wie oben bewerteten Varianten eine Minderung oder Erhöhung des vertraglichen Gesamtpreises bewirkt, der nach Art. 64.9. bestimmt wurde, wird diese

64.6. L'Appaltatore potrà proporre a BBT SE varianti o le modifiche tecniche ritenute utili a ridurre il tempo o il costo di realizzazione delle opere.

64.7. BBT SE potrà rifiutarne l'adozione negando l'approvazione di tali varianti o modifiche tecniche ove le stesse non rispettino le specifiche tecniche e/o le esigenze di BBT SE, o comunque determinino – ad insindacabile giudizio di BBT SE - peggioramento della funzionalità, durabilità, manutenibilità e sicurezza delle opere, ovvero comportino maggiore spesa a carico di BBT SE ovvero differiscano il termine di ultimazione rispetto a quello originario.

64.8. Tutte le proposte dell'Appaltatore dovranno essere predisposte e presentate, a sua cura e spese, in modo da non comportare interruzione o rallentamento nell'esecuzione dei lavori così come stabilita nel relativo programma esecutivo e dovranno a tal fine tenere conto anche dei tempi necessari per l'approvazione. Resteranno a totale carico dell'Appaltatore i maggiori tempi derivanti dalla non tempestiva presentazione delle proposte di variante.

64.9. Alla determinazione della maggiore o minore spesa derivante da ciascuna variante si procederà con perizia differenziale limitata ai soli lavori effettivamente interessati dalla variante stessa. Nella perizia differenziale, sia per i lavori previsti dalla variante sia per quelli non più da eseguire in dipendenza della variante stessa, saranno applicati i prezzi unitari contrattuali di cui all'art. 41.2 o, limitatamente ai lavori da eseguire non contemplati in detti prezzi gli eventuali nuovi prezzi determinati con i criteri di cui all'art. 66.

64.10. Dopo l'approvazione da parte di BBT SE di ciascuna variante si darà atto, con verbale tra le Parti, dell'adozione della variante stessa, delle modificazioni apportate ai progetti e al Programma Esecutivo" di cui all'art. 25.

64.11. La Direzione dei lavori provvederà ad emettere l'ordine di esecuzione dei lavori in variante, fermo restando che l'esecuzione dei lavori previsti dalla variante resta subordinato alla redazione del verbale innanzi menzionato, che dovrà riportare gli estremi del provvedimento di approvazione della variante.

64.12. Se l'ammontare delle varianti, valutate come sopra, sommate algebricamente, determina una riduzione o aumento del complessivo corrispettivo contrattuale, come determinato ai sensi dell'art. 64.9,

Minderung oder Erhöhung bei dem Betrag berücksichtigt, der dem Auftragnehmer zu bezahlen ist.

64.13. Es wird von den Vertragspartnern anerkannt, dass die technischen Änderungen nach Art. 65 nicht als Varianten betrachtet werden und dass diese somit keine Änderung des Arbeitsprogramms oder des Preises verursachen, mit Ausnahme der Bestimmungen unter Art. 65.8. hinsichtlich des Preises.

Art. 65 Technische Änderungen während der Bauausführung

65.1. Während der Ausführung der Baumaßnahmen kann der Auftragnehmer so genannte "technische Änderungen" an Teilen der Baumaßnahme, hinsichtlich des Typs und der Herkunft der verwendeten Materialien, der Baustelleneinrichtung, der Ausführungsmodalitäten und der Interferenzen mit öffentlichen Einbauten vorschlagen.

65.2. Der Auftragnehmer kann technische Änderungen vorschlagen, die Veränderungen nicht wesentlicher Art der weiteren Bestimmungselemente der vorgesehenen Baumaßnahmen bewirken, wie Projektkilometer, Längen und Maße, die sich aus der feineren Projektausarbeitung beim Übergang von der Ausführungsplanung auf die Bauausführung ergeben.

65.3. Die technischen Änderungen sind vom Auftragnehmer frühzeitig vor der Ausführung der betreffenden Maßnahmen gemeinsam mit der geeigneten Nachweisdokumentation vorzulegen und der Bauleitung zu unterbreiten, die sie annehmen oder zurückweisen kann. Mangels ausdrücklicher Genehmigung bis zum vorgesehenen Ausführungstermin der Maßnahmen muss der Auftragnehmer die Arbeiten nach dem ursprünglich vorgesehenen Projekt ausführen. Die mangelnde Genehmigungserteilung gilt nicht als Grund für eine Verzögerung und/oder Einstellung der Arbeiten oder zum Anbringen eines Vorbehalts.

65.4. Die technischen Änderungen dürfen erst nach formeller Genehmigung durch BBT SE ausgeführt werden.

65.5. Der Auftragnehmer darf keine technischen Projektänderungen vorschlagen, die das Qualitäts- und Leistungsniveau der Baumaßnahme oder von Bestand- oder Bauteilen der Baumaßnahme reduzieren, wie in der "Detaillierten Ausführungsplanung" bzw. - wenn diese noch nicht erstellt oder von BBT SE genehmigt ist - in der "Ausführungsplanung" mit den diesbezüglichen Anlagen festgelegt, wie Funktionsfähigkeit,

detta riduzione o aumento sarà applicata all'importo da corrispondere all'Appaltatore.

64.13. Le Parti si danno reciprocamente atto che non saranno considerate varianti le modifiche tecniche di cui all'art. 65 e quindi queste non determinano variazioni al Programma Lavori o al Prezzo, salvo, per quest'ultimo, quanto stabilito all'art. 65.8.

Art. 65 Modifiche tecniche in corso d'opera

65.1. Durante le attività di realizzazione delle opere, l'Appaltatore potrà proporre variazioni denominate "modifiche tecniche" relative a parti di opera, alla tipologia o provenienza dei materiali utilizzati, alla cantierizzazione, alle modalità esecutive ed alle interferenze con pubblici servizi.

65.2. L'Appaltatore potrà proporre modifiche tecniche che prevedano variazioni non sostanziali degli ulteriori elementi di definizione delle opere ivi previste quali progressive, lunghezze e quote derivanti dal maggior affinamento progettuale dovuto al passaggio dalla progettazione esecutiva alla realizzazione.

65.3. Le modifiche tecniche dovranno essere proposte dall'Appaltatore con congruo anticipo rispetto al momento di esecuzione delle relative opere, debitamente corredate da adeguata documentazione giustificativa e saranno sottoposte alla Direzione Lavori che manifesterà la propria accettazione o diniego. In caso di mancata espressa accettazione entro il termine di prevista esecuzione delle opere, l'Appaltatore resta obbligato ad eseguire secondo le originarie previsioni progettuali e la mancata approvazione non potrà costituire titolo per rallentare e/o sospendere l'esecuzione dei lavori né per formulare riserva.

65.4. Le modifiche tecniche potranno essere eseguite solo dopo la formale accettazione di BBT SE.

65.5. L'Appaltatore non potrà proporre modifiche tecniche al progetto che riducano i livelli qualitativi e prestazionali dell'opera o di sue parti e componenti, stabiliti nel "Progetto Esecutivo di Dettaglio" ovvero, ove questo ancora non sia stato redatto o approvato da BBT SE, nel "Progetto Esecutivo" e negli allegati, quali la funzionalità, l'affidabilità, la manutenibilità, la disponibilità, la flessibilità di utilizzo, i costi di esercizio e la durata, risultanti dagli allegati al

Zuverlässigkeit, Instandhaltbarkeit, Verfügbarkeit, Anwendungsflexibilität, Betriebskosten und Dauer, die aus den Anlagen dieses Vertrags hervorgehen.

65.6. Der Auftragnehmer darf keine technischen Änderungen vorschlagen, die durch:

Rechenergebnisse begründet werden, die mit anderen Methoden erhalten wurden als jene, die für die Erstellung der Ausführungsplanung verwendet wurden;

die Anwendung von Rechnungskoeffizienten begründet werden, besonders bezüglich der Sicherheit, die sich von jenen unterscheiden, die in der Ausführungsplanung verwendet wurden.

65.7. Hinsichtlich der Ausgleichsmaßnahmen und der Maßnahmen für die Minderung der Umweltbelastung kann der Auftragnehmer unter Einhaltung der Vorgaben laut Art. 65.1 und 65.2 nach Einholung des schriftlichen Einverständnisses der zuständigen Behörden technische Änderungen vorschlagen, die die Funktionsweise der Baumaßnahmen und die mit den genannten zuständigen Behörden getroffenen Vereinbarungen ändern, wofür jedoch die Genehmigung der Bauleitung und seitens BBT SE erforderlich ist.

65.8. Die genehmigten technischen Änderungen werden vom Bauleiter in ein Register eingetragen und vom Auftragnehmer, vom Bauleiter und von BBT SE unterzeichnet. Dieses Register wird bei BBT SE aufbewahrt. Darin werden die Mehr- bzw. Minderbeträge aufgezeichnet, die sich aus der Umsetzung der technischen Änderungen ergeben, wie sie aus den betreffenden gesonderten Gutachten hervorgehen, die auf der Grundlage der vom Auftragnehmer angebotenen Einzelpreise oder auf der Grundlage von neuen, mit den Kriterien nach Art. 66 bestimmten Preisen erstellt wurden. Bei Fertigstellung der Arbeiten wird die Aufrechnung der registrierten Beträge aller ausgeführten technischen Änderungen vorgenommen. Es gilt als vereinbart, dass dem Auftragnehmer nichts geschuldet wird, wenn sich aus dieser Aufrechnung ein höherer Betrag ergibt; wenn sich hingegen ein niedrigerer Betrag ergibt, werden 50% (fünfzig Prozent) des Minderbetrags abgezogen. Dieser Betrag wird vom Auftragnehmer an BBT SE spätestens 60 (sechzig) Tage nach Ausstellung des Protokolls der Arbeitsfertigstellung bezahlt.

Art. 66 Neue Preise

66.1. Wenn infolge technischer Änderungen oder Varianten eine vertraglich nicht vorgesehene Arbeit erforderlich ist oder wenn Materialien anderer Art verwendet werden müssen, als im Vertrag vorgesehen, werden die neuen Preise für Arbeit oder

presente Contratto.

65.6. L'Appaltatore non potrà proporre modifiche tecniche motivate da:

risultati di calcolo elaborati con metodi diversi da quelli adottati per la redazione del Progetto Esecutivo;

assunzione di coefficienti di calcolo ed in particolare di sicurezza, diversi da quelli adottati nel Progetto Esecutivo.

65.7. Per quanto riguarda gli interventi di mitigazione/attenuazione dell'impatto ambientale, l'Appaltatore, fermo restando quanto previsto negli artt. 65.1 ed 65.2., previa acquisizione dell'assenso scritto da parte degli Enti competenti, potrà proporre modifiche tecniche che alterino la funzionalità delle opere, e gli Accordi stipulati con detti Enti competenti, ferma restando la necessità della relativa approvazione da parte della Direzione Lavori e di BBT SE.

65.8. Le modifiche tecniche approvate saranno riportate dal Direttore dei lavori in apposito registro, controfirmato dall'Appaltatore, dal Direttore dei lavori e da BBT SE, che verrà conservato presso BBT SE medesima. In tale registro saranno evidenziati i maggiori/minori importi relativi all'adozione delle corrispondenti modifiche tecniche come risultanti dalle rispettive perizie differenziali elaborate sulla base dei prezzi unitari offerti dall'Appaltatore o degli eventuali nuovi prezzi determinati con i criteri di cui all'art. 66. Alla data di ultimazione dei lavori verrà effettuato il conguaglio tra gli importi registrati relativamente a tutte le modifiche tecniche intervenute. Resta inteso che, ove da tale conguaglio risulti un importo in aumento, nulla sarà dovuto all'Appaltatore; viceversa, ove dal conguaglio risulti un importo in diminuzione, questo darà luogo ad una detrazione in misura pari al 50% (cinquanta per cento) dell'importo in diminuzione. Tale importo sarà corrisposto dall'Appaltatore a BBT SE entro 60 (sessanta) giorni dall'emissione del verbale di ultimazione dei lavori.

Art. 66 Nuovi prezzi

66.1. Qualora, per modifiche tecniche o varianti, sia necessario eseguire una lavorazione non prevista dal Contratto o adoperare materiali di specie diversa da quelli previsti dal medesimo, i nuovi prezzi delle lavorazioni o dei materiali sono determinati in ordine

Materialien mit folgender Prioritätsregel bestimmt:

- durch Angleichung an ähnliche Arbeiten, deren Preise vertraglich festgelegt sind;
- durch vollständige oder teilweise Neubestimmung, wenn keine Angleichung möglich ist.

66.2. Bei neuen Preisen werden die diesbezüglichen Sicherheitsaufwendungen anhand der Analyse der mit dem neuen Preis vergüteten Leistung und der Verbindungen dieser Leistung mit den anderen auszuführenden Arbeiten überprüft und bewertet.

66.3. Die neuen Preise werden zwischen BBT SE und dem Auftragnehmer vereinbart. Bei Uneinigkeit gelten die von BBT SE bestimmten Preise, unberührt des Einspruchsrechts des Auftragnehmers nach den in Art. 79. dieses Vertrags genannten Bedingungen.

85.4. Die neuen Berechnungen erfolgen unter Bezugnahme auf die am Tag der Angebotserstellung gültigen Elementarpreise für Arbeitskraft, Materialien, Mieten und Transport.

66.5. Die neuen Preise werden durch Verhandlung zwischen dem Bauleiter und dem Auftragnehmer bestimmt und vom Verfahrensleiter genehmigt. Sollten im Vergleich zu den Beträgen laut der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen Mehrkosten auftreten, werden diese von der ausschreibenden Stelle nach Vorschlag des Verfahrensleiters genehmigt und erst danach bei der Buchführung der Arbeiten berücksichtigt.

66.6. Wenn der Auftragnehmer die so bestimmten und genehmigten neuen Preise nicht akzeptiert, kann BBT SE die Ausführung der Arbeiten oder die Verwendung der Materialien auf der Grundlage dieser bei der Buchführung berücksichtigten Preise anordnen; wenn der Auftragnehmer keinen Einspruch zu den in Art. 79 genannten Bedingungen erhebt, verfällt die Möglichkeit, diese Preise zu beanstanden, die somit als endgültig akzeptiert gelten.

Art. 67 Mehr- und Minderleistungen

67.1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Varianten auszuführen, die aufgrund höherer Gewalt, unvorhersehbarer geologischer Probleme oder gültig gewordener Gesetzesvorschriften oder Bestimmungen dritter Behörden erforderlich sind, gleich welche Erhöhung oder Reduzierung des Vertragspreises dadurch entsteht. Auf diese Varianten kommen die Bestimmungen der Absätze 67.4. und 67.13 zur Anwendung.

di priorità:

ragguagliandoli a quelli di lavorazioni consimili previsti nei prezzi contrattuali;

ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove analisi, quando sia impossibile l'assimilazione.

66.2. Nel caso di formazione di nuovi prezzi, gli oneri della sicurezza ad essi relativi vengono analizzati e stimati, sulla scorta dell'analisi della lavorazione compensata con il nuovo prezzo e delle interconnessioni della stessa con le altre lavorazioni da eseguire.

66.3. I nuovi prezzi sono concordati tra BBT SE ed l'Appaltatore. In caso di disaccordo si applicheranno i prezzi determinati da BBT SE, salvo il diritto per l'Appaltatore di formulare le proprie contestazioni nei modi e nei termini stabiliti all'art. 79 del presente atto.

66.4. Le nuove analisi vanno effettuate con riferimento ai prezzi elementari di mano d'opera, materiali, noli e trasporti alla data di formulazione dell'offerta.

66.5. I nuovi prezzi sono determinati in contraddittorio tra il Direttore dei lavori e l'Appaltatore, ed approvati dal Responsabile del procedimento. Ove comportino maggiori spese rispetto alle somme previste nel quadro economico, essi sono approvati dalla stazione appaltante su proposta del Responsabile del procedimento prima di essere ammessi nella contabilità dei lavori.

66.6. Se l'Appaltatore non accetta i nuovi prezzi così determinati e approvati, BBT SE può ingiungergli l'esecuzione delle lavorazioni o la somministrazione dei materiali sulla base di detti prezzi, comunque ammessi nella contabilità; ove l'Appaltatore non formuli contestazione nei modi e nei termini previsti dall'art. 79, decade dalla possibilità di contestare detti prezzi che si intendono definitivamente accettati.

Art. 67 Aumento e diminuzione dei lavori

67.1. L'Appaltatore è obbligato ad eseguire tutte le varianti rese necessarie da forza maggiore, sorpresa geologica o sopravvenute prescrizioni di legge o di enti terzi, quale che sia l'aumento o la diminuzione dell'importo contrattuale che da esse possa derivare. A tali varianti si applicheranno le disposizioni di cui ai commi 67.4. e 67.13.

67.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die von BBT SE geforderten Varianten zu den im Vertrag und in dessen Anlagen festgelegten Preisen, Abmachungen und Bedingungen ohne Entschädigungsanspruch auszuführen, vorausgesetzt dass die Erhöhung oder Reduzierung des Vertragswerts bei Variantengenehmigung 20% (zwanzig Prozent) nicht überschreitet und dass die Art der in diesem Vertrag enthaltenen Arbeiten dadurch nicht wesentlich verändert wird. Auf diese Varianten kommen die Bestimmungen der nachfolgenden Absätze zur Anwendung.

67.3. Bei Überschreitung dieser Grenze kann der Auftragnehmer vom Vertrag zurücktreten und hat in diesem Fall nur das Recht auf Bezahlung der ausgeführten, zu den Vertragspreisen berechneten Leistungen und Arbeiten.

67.4. Bei Mehrleistungen wird erforderlichenfalls ein neuer Fertigstellungstermin festgelegt.

67.5. Wenn sechs Fünftel des Vertragswerts erreicht werden, oder auch früher, falls die Überschreitung dieser Grenzen vorhersehbar ist, teilt der Bauleiter dies dem Auftragnehmer mit. Der Auftragnehmer hat spätestens 10 (zehn) Tage nach dieser Mitteilung der Bauleitung und BBT SE schriftlich zu erklären, ob er vom Vertrag zurücktritt oder die Arbeiten weiterführt, und in diesem Fall zu welchen unterschiedlichen Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen. Im letzteren Fall muss BBT SE ihre eigenen Feststellungen in den darauffolgenden 45 (fünfundvierzig) Tagen bekannt geben.

67.6. Wenn der Auftragnehmer nach Erhalt der Mitteilung nach Art. 67.5. die Arbeit fortsetzt, ohne den Rücktritt oder neue Bedingungen zu verlangen, bedeutet dies, dass er die Mehrarbeiten zu den Preisen, Vereinbarungen und Bedingungen dieses Vertrags übernimmt.

67.7. Wenn BBT SE ihre Feststellungen nicht innerhalb der in Art. 67.5. genannten Frist mitteilt, gelten die vom Auftragnehmer gestellten Bedingungen als angenommen.

67.8. Im Sinne dieses Artikels gilt für Mehr- oder Minderleistungen der zum Zeitpunkt der Festlegung der Variante gültige Vertragswert mit der Erhöhung für die (eventuell bereits durchgeführten) Varianten.

67.9. Bei der Bestimmung des sechsten Fünftels werden die Erhöhungen gegenüber den vertraglichen Festlegungen für Fundamentarbeiten nicht berücksichtigt.

67.10. Wenn die Erhöhungen des Vertragswerts für die Fundamentarbeiten jedoch ein Fünftel des Gesamtwerts dieses Vertrags zum Zeitpunkt der Variantengenehmigung überschreiten, kann der

67.2. L'Appaltatore è obbligato ad eseguire ai medesimi prezzi, patti e condizioni stabiliti nel Contratto e nei suoi allegati, senza aver diritto ad alcuna indennità, le varianti richieste da BBT SE, purché esse non comportino un aumento o una diminuzione maggiore del 20% (venti per cento) dell'importo contrattuale al momento in cui le varianti siano approvate e non mutino sostanzialmente la natura dei lavori compresi nel presente Contratto. A tali varianti si applicheranno le disposizioni di cui ai seguenti commi.

67.3. Oltre tale limite, l'Appaltatore può recedere dal Contratto con il solo diritto al pagamento delle prestazioni e dei lavori eseguiti, valutati ai prezzi contrattuali.

67.4. Nel caso di aumento dei lavori si stabilisce, ove occorra, un nuovo termine per l'ultimazione dei lavori.

67.5. Raggiunti i sei quinti dell'importo contrattuale, o anche prima - ove sia possibile prevedere il superamento di tali limiti - il Direttore dei Lavori ne dà comunicazione all'Appaltatore che, nel termine di 10 (dieci) giorni dalla suddetta comunicazione, deve dichiarare per iscritto alla Direzione dei Lavori ed alla BBT SE se intende recedere dal Contratto oppure proseguire i lavori e a quali eventuali diversi prezzi, patti e condizioni. In questa ultima ipotesi, BBT SE deve rendere note le proprie determinazioni entro i successivi 45 (quarantacinque) giorni.

67.6. Ove l'Appaltatore, dopo avere ricevuto la comunicazione di cui all'art. 67.5., prosegua i lavori senza chiedere il recesso né nuove condizioni, le maggiori opere si intendono assunte agli stessi prezzi patti e condizioni del presente Contratto.

67.7. Qualora BBT SE non comunichi le proprie determinazioni, entro il termine di cui all'art. 67.5., si intendono accettate le condizioni avanzate dall'Appaltatore.

67.8. Ai fini del presente articolo, sia per l'ipotesi di aumento che di riduzione dei lavori, l'importo è quello del Contratto al momento in cui è disposta la variante, aumentato di quello relativo alle varianti - eventualmente già intervenute.

67.9. Nella determinazione del sesto quinto non si tiene conto degli aumenti rispetto alle previsioni contrattuali delle opere relative alle fondazioni.

67.10. Tuttavia, ove gli aumenti dell'importo delle opere relative alle fondazioni superi il quinto dell'importo totale del presente Contratto al momento in cui la variante sia approvata, l'Appaltatore può

Auftragnehmer eine angemessene Vergütung für den erhöhten Anteil verlangen; die Maßnahmen selbst werden jedoch bei der Bestimmung des sechsten Fünftels nach Art. 67.2. nicht berücksichtigt.

67.11. Bei mangelnder Übereinstimmung hinsichtlich der Höhe der Vergütung wird der von BBT SE anerkannte Betrag buchhalterisch gutgeschrieben, unberührt des Einspruchsrechts des Auftragnehmers nach den in Art. 79 dieses Vertrags genannten Bedingungen.

67.12. Mit dem ausdrücklichen Vorbehalt des Rücktrittsrechts nach Art. 76 dieses Vertrags kann BBT SE die Ausführung der Arbeiten und/oder Planungen in einem geringeren Maß als vertraglich vorgesehen bestellen, und zwar bis zur jeweiligen Erreichung eines Fünftels des betreffenden Gesamtbetrags der Arbeiten.

67.13. Bei Varianten nach Art. 67.1., 67.2. und 67.12. wird ein entsprechendes zusätzliches Dokument unterzeichnet; sollte der Auftragnehmer seine Unterschrift verweigern, kann BBT-SE die Ausführung der Arbeiten mittels Dienstanweisung anordnen.

Abschnitt VII – Regieleistungen und dringende Maßnahmen

Art. 68 Regieleistungen und dringende Maßnahmen

68.1. Der Auftraggeber ist berechtigt, alle Baumaßnahmen, die vertraglich nicht vorgesehen sind, aber die den Vertragsgegenstand bildende Maßnahmen ergänzen, mit Arbeitskräften, Materialien und Arbeitsmitteln im Allgemeinen ausführen zu lassen, die vom Auftraggeber zu Vertragspreisen und -bedingungen zu liefern sind, oder aber auch mit eigenen Arbeitskräften und -mitteln.

68.2. Dabei hat der Auftragnehmer kein Recht, Entschädigungen oder Entgelte außer den vertraglich festgesetzten zu fordern, und muss die vom Bauleiter verlangten Arbeitnehmer, Materialien und Arbeitsmittel bereitstellen.

68.3. Die Verrechnung der Regieleistungen erfolgt entweder:

- a. zu den vertraglich vorgesehenen Einzelpreisen (die schon die allgemeinen Kosten und den Unternehmergewinn enthalten), soweit zutreffend, auch mittels analoger Anwendung oder – sollte dies nicht möglich sein -

chiedere un equo compenso per la parte eccedente, ma le opere stesse non sono, comunque, tenute in conto nella determinazione del sesto quinto agli effetti dell'art. 67.2.

67.11. In caso di dissenso sulla misura del compenso, è accreditata in contabilità la somma riconosciuta da BBT SE, salvo il diritto dell'Appaltatore di formulare contestazione nei modi e nei termini previsti dall'art. 79.

67.12. Fatta espressamente salva la facoltà di recesso di cui all'art. 76 del presente Contratto, BBT SE può sempre ordinare l'esecuzione di lavori in misura inferiore, rispetto a quello previsto nel Contratto, sino alla singola concorrenza di un quinto del corrispondente importo complessivo dei lavori .

67.13. In caso di varianti di cui agli art. 67.1. 67.2. e 67.12., si procederà alla sottoscrizione di un apposito atto aggiuntivo; ove l'Appaltatore rifiuti di sottoscriverlo, BBT-SE potrà ingiungere l'esecuzione dei lavori mediante ordine di servizio.

Capo VII – Prestazioni in economia e lavori urgenti

Art. 68 Prestazioni in economia e lavori urgenti

68.1. Il Committente ha il diritto di far eseguire, con mano d'opera, materiali e mezzi in genere da fornirsi a cura dell'Appaltatore, ai prezzi e alle condizioni del Contratto, oppure anche con operai e mezzi propri, tutte le opere non previste nell'oggetto del Contratto, ma che siano di complemento a quelle formanti oggetto del Contratto stesso.

68.2. In tale ipotesi l'Appaltatore non ha diritto di reclamare indennizzi o compensi di sorta oltre quelli stabiliti nel Contratto e deve senz'altro procurare gli operai, i materiali ed i mezzi d'opera che gli siano richiesti dal Direttore dei lavori.

68.3. Le prestazioni in economia verranno contabilizzate alternativamente:

- a. attraverso i prezzi unitari di contratto (già comprensivi di spese generali ed utile d'impresa) in quanto applicabili, anche tramite applicazione in analogia, oppure, qualora ciò non sia possibile,

b. durch die Gestaltung neuer Preise, die folgendermaßen bestimmt werden:

- I. durch Angleichung an die Preise für ähnliche, vertraglich vorgesehene Arbeiten;
- II. bei nicht möglicher Angleichung durch vollständig oder teilweise neue Berechnung gem. Art. 66.

68.4. Diese Leistungen werden dann in die betreffenden Wochenlisten aufgenommen.

68.5. Die Zusammenfassung jeder Liste wird in das Aufmaßbuch und in die Buchführungsaufzeichnungen unter einem eigenen Abschnitt eingetragen. Der Betrag der Listen wird dann auf den Baufortschritt übertragen und unterliegt in dem im vorhergehenden Punkt 68.3 Buchstabe b) genannten Fall dem Angebotsnachlass.

68.6. Der Auftragnehmer hat dem Bauleiter täglich die Listen der Arbeitnehmer, Arbeitsmittel und Bestände vorzulegen, die auf Anforderung der Bauleitung zur Ausführung der Regieleistungen vorhanden sind.

68.7. Regieleistungen ohne Genehmigung werden nicht anerkannt.

Abschnitt VIII – Fertigstellung der Arbeiten und Folgemaßnahmen

Art. 69 Feststellung der Arbeitsfertigkeit – Fertigstellungsprotokolle

69.1. Der Auftragnehmer muss BBT SE mindestens 30 (dreißig) Tage vorher das Datum für die Fertigstellung der vertragsgegenständlichen Arbeiten schriftlich mitteilen.

69.2. Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter und dessen Mitarbeitern das zur Durchführung aller Proben und Prüfungen erforderliche Personal und die dafür notwendigen Arbeitsmittel zur Verfügung stellen. Die Kosten für die Leistungen des Personals und für die Arbeitsmittel des Auftragnehmers, die mit der Ausführung dieser Proben und Prüfungen in Zusammenhang stehen, gehen voll zu Lasten des Auftragnehmers.

69.3. Wenn der Bauleiter nach Ausführung aller erforderlichen Proben und Prüfungen die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen feststellt, verfasst er das Fertigstellungsprotokoll. Dieses Protokoll muss auf betreffende Aufforderung vom Auftragnehmer unterschrieben werden, der das Recht und die Pflicht hat, die darin dargestellten Tatsachen zu

b. mediante formazione di nuovi prezzi che saranno determinati:

- I. ragguagliandoli a quelli di lavorazioni consimili comprese nel contratto;
- II. quando sia impossibile l'assimilazione, ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove regolari analisi, secondo le disposizioni di cui all'art. 66.

68.4. Tali prestazioni vengono poi inserite in apposite liste settimanali.

68.5. Il riassunto di ciascuna lista viene riportato sul libretto delle misure e sul registro di contabilità sotto un capo distinto, l'importo delle liste è poi riportato nello stato di avanzamento e, nel caso di cui al precedente punto 68.3 lettera b), è assoggettato al ribasso d'asta.

68.6. L'appaltatore ha l'obbligo di consegnare quotidianamente al Direttore lavori le liste relative agli operai, mezzi d'opera e provviste somministrati su richiesta della stessa Direzione Lavori per l'esecuzione delle prestazioni in economia.

68.7. Non saranno riconosciute prestazioni in economia non autorizzate.

Capo VIII - Ultimazione dei lavori e provvedimenti conseguenti

Art. 69 Constatazione del completamento dei lavori – Verbali di ultimazione

69.1. L'Appaltatore, con anticipo di almeno 30 (trenta) giorni n.c., dovrà dare comunicazione scritta a BBT SE della data in cui saranno completati i lavori oggetto del presente contratto, in relazione al termine utile previsto.

69.2. L'Appaltatore dovrà mettere a disposizione del Direttore dei lavori e dei suoi assistenti il personale ed i mezzi necessari per effettuare tutte le prove e verifiche. Gli oneri relativi alle prestazioni di personale ed agli strumenti dell'appaltatore connessi all'esecuzione di dette prove e verifiche sono a completo carico dell'Appaltatore stesso.

69.3. Il Direttore dei Lavori, eseguite tutte le prove e le verifiche necessarie e constatata l'esecuzione di tutte le lavorazioni e prestazioni, redigerà apposito verbale di ultimazione, che dovrà essere sottoscritto, previo apposito invito, dall'Appaltatore, il quale avrà diritto ed onere di formulare contestazioni in merito ai fatti ivi rappresentati.

beanstanden.

69.4. Wenn Mängel oder die Nichtausführung von Arbeiten geringen Ausmaßes festgestellt werden, die den Gebrauch und die Funktionsweise des Bauwerks nicht beeinträchtigen, erhält der Auftraggeber vom Bauleiter eine diesbezügliche Dienstanweisung. In der Fertigstellungsbescheinigung wird eine Frist von höchstens sechzig Tagen zur Beseitigung oder Beendigung eingeräumt. Wenn die genannten Arbeiten nicht innerhalb der gewährten Frist ausgeführt werden, verliert die Fertigstellungsbescheinigung ihre Gültigkeit und der Bauleiter stellt eine neue Bescheinigung zum Nachweis der erfolgten Fertigstellung aus.

69.5. Der Fertigstellungstermin der Arbeiten stimmt mit dem im Protokoll ausgewiesenen Fertigstellungstermin überein. Im Protokoll muss angegeben sein, wie viele Tage der Auftragnehmer für die Erbringung aller Leistungen gebraucht hat. Es muss außerdem die Frist angegeben sein. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die für die Fertigstellung aller Bauwerke benötigte Zeit aus der Zeit besteht, die zwischen dem im Übergabeprotokoll festgelegten Datum und dem Datum des Fertigstellungsprotokolls liegt.

69.6. Ab dem im Fertigstellungsprotokoll angegebenen Datum beginnt die Instandhaltungsperiode nach Art. 72, die bis zum Tag der Genehmigung der Abnahmebescheinigung durch BBT SE bzw. bis zum Ablauf der Frist, damit die vorläufige Abnahmebescheinigung endgültig wird, läuft. Während dieser Zeit hat der Auftragnehmer für die Aufsicht, die Erhaltung und die kostenlose Instandhaltung aller Bauwerke und Anlagen zu sorgen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, bis zur ausdrücklichen oder stillschweigenden Genehmigung der vorläufigen Abnahmebescheinigung. Die ausschreibende Stelle kann die vorzeitige Übergabe eines Teils oder aller fertigen Bauwerke verlangen.

69.7. Wenn sich für BBT SE die Notwendigkeit ergibt, das Bauwerk oder die ausgeführte Arbeit noch vor Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung zu besetzen oder zu verwenden, kann die vorzeitige Übernahme erfolgen, vorausgesetzt dass:

die statische Prüfung mit positivem Ergebnis durchgeführt wurde;

die Bescheinigungen für die Anlagen und die Netzarbeiten vom Verfahrensleiter rechtzeitig eingereicht wurden;

die von den „Technischen Vertragsbestimmungen“ (Art. 6.1, Rif. 2.4.), von den „Besonderen Technischen Vertragsbestimmungen“ sowie von den Leistungsverzeichnissen (Art. 6.1, Rif. 2.3)

69.4. In caso di riscontrate deficienze o di riscontrata mancata esecuzione di lavorazioni di piccola entità marginali e non incidenti sull'uso e funzionalità dell'opera, il Direttore lavori ne darà comunicazione con ordine di servizio all'Appaltatore assegnando, nel certificato di ultimazione stesso, un termine non superiore a sessanta giorni per la loro eliminazione o per il loro completamento. Qualora i suddetti lavori non vengano eseguiti nel termine assegnato il certificato di ultimazione perde qualsiasi efficacia ed il Direttore dei lavori redige un nuovo certificato attestante l'avvenuta ultimazione.

69.5. La data di ultimazione dei lavori coinciderà con la data di ultimazione indicata nel verbale di ultimazione nel quale dovranno essere indicati i giorni impiegati dall'Appaltatore per il compimento di tutte le prestazioni, indicando il termine di tempo utile, considerando che il tempo consunto per il compimento di tutte le opere è costituito da quello intercorrente tra la data stabilita nel verbale di consegna e la data del verbale di ultimazione.

69.6. Dalla data indicata sul verbale di ultimazione avrà inizio il periodo di manutenzione di cui all'art. 72, che avrà durata sino alla data di approvazione del certificato di collaudo da parte di BBT SE ovvero sino allo scadere del termine perché il certificato di collaudo provvisorio divenga definitivo. In tale periodo l'appaltatore deve provvedere alla custodia, alla buona conservazione e alla gratuita manutenzione di tutte le opere e impianti oggetto dell'appalto fino all'approvazione, esplicita o tacita, del certificato di collaudo provvisorio; resta nella facoltà della stazione appaltante richiedere la consegna anticipata di parte o di tutte le opere ultimate.

69.7. Qualora BBT SE abbia necessità di occupare od utilizzare l'opera o il lavoro realizzato, ovvero parte dell'opera o del lavoro, prima che intervenga l'emissione del certificato di collaudo provvisorio, può procedere alla presa in consegna anticipata a condizione che:

sia stato eseguito con esito favorevole il collaudo statico;

siano state tempestivamente richieste, a cura del Responsabile del procedimento, le certificazioni relative agli impianti ed alle opere a rete;

siano state eseguite le prove previste dalle "Disposizioni Tecniche Contrattuali" (art. 6.1, rif. 2.4.), dalle "Disposizioni Tecniche Particolari" nonché dai Capitolati (art. 6.1, rif. 2.3);

vorgeschriebenen Proben durchgeführt wurden;

die dem Protokoll über die vorgezogene Übergabe der Arbeiten beizulegende detaillierte Bestandserhebung ausgestellt wurde.

69.8. Auf Anforderung durch BBT SE prüft das Kontrollorgan, ob die oben genannten Bedingungen vorhanden sind, und nimmt die notwendigen Feststellungen vor, um sicherzustellen, dass die Besetzung und die Verwendung des Bauwerks oder der Arbeit unter Sicherheitsbedingungen, ohne Beeinträchtigungen für die ausschreibende Stelle und ohne Verletzung der Vertragsvereinbarungen möglich ist. Es wird somit ein Protokoll ausgestellt, das auch vom Bauleiter und vom Verfahrensleiter unterschrieben wird, in dem die vorgenommenen Feststellungen und die diesbezüglichen Ergebnisse festgehalten sind.

69.9. Die vorzeitige Übernahme beeinflusst weder die endgültige Beurteilung der Arbeit noch Fragen, die hinsichtlich der Verantwortung des Auftragnehmers auftreten können.

69.10. Ab dem Datum des Fertigstellungsprotokolls beginnt unabhängig von der Ausführung und Fertigstellung der Prüfmaßnahmen die zehnjährige Frist für die Haftung des Auftragnehmers nach Art. 1669 des italienischen Zivilgesetzbuchs,.

69.11. Der Auftragnehmer muss in 60 Tagen ab dem Datum der Bescheinigung der Arbeitsfertigstellung die Baustelle von Materialien, Arbeitsmitteln und Anlagen seines Eigentums befreien und die Orte wiederherstellen; andernfalls kann BBT SE ohne Inverzugsetzung selbst dafür sorgen und den Auftragnehmer mit allen dadurch anfallenden Kosten belasten. Der Auftragnehmer ist nicht berechtigt, diese Belastung zu beanstanden. Diese Kosten werden beim letzten Baufortschritt (SAL) oder bei der Endrechnung berücksichtigt, falls zeitlich möglich.

Art. 70 Abnahme

70.1. BBT SE ernennt innerhalb von 150 (einhundertfünfzig) Tagen nach Übergabe der Arbeiten das für die Abnahme zuständige Organ und teilt dies dem Auftragnehmer mit. Dieses Abnahmeorgan ist sowohl für die Abnahmen während der Bauphase als auch für die Endabnahme zuständig.

70.2. Nach erfolgreicher Abnahme erstellt das Abnahmegremium die entsprechende vorläufige Abnahmebescheinigung.

70.3. Die vorläufigen Abnahmebescheinigungen werden innerhalb von 12 ([zwölf](#)) Monaten ab dem Datum des Protokolls über die Fertigstellung der

sia stato redatto apposito stato di consistenza dettagliato, da allegare al verbale di presa in consegna anticipata del lavoro.

69.8. A richiesta di BBT SE, l'Organo di collaudo procede a verificare l'esistenza delle condizioni sopra specificate nonché ad effettuare le necessarie constatazioni per accertare che l'occupazione e l'uso dell'opera o lavoro sia possibile nei limiti di sicurezza e senza inconvenienti per la stazione appaltante e senza ledere i patti contrattuali; redige pertanto un verbale, sottoscritto anche dal Direttore dei lavori e dal Responsabile del procedimento, nel quale riferisce sulle constatazioni fatte e sulle conclusioni cui perviene.

69.9. La presa in consegna anticipata non incide sul giudizio definitivo sul lavoro, su tutte le questioni che possano sorgere al riguardo e sulle eventuali e conseguenti responsabilità dell'Appaltatore.

69.10. Dalla data del verbale di ultimazione lavori, indipendentemente dall'esecuzione e dall'ultimazione delle operazioni di collaudo, decorrerà il termine decennale di responsabilità dell'Appaltatore cui all'art. 1669 del Codice Civile.

69.11. L'Appaltatore dovrà eseguire, entro 60 giorni dalla data del certificato di ultimazione dei lavori, lo sgombero dei materiali, mezzi d'opera ed impianti di sua proprietà esistenti in cantiere e la messa in pristino dei luoghi; in difetto, e senza necessità di messa in mora, BBT SE vi potrà provvedere direttamente, addebitando all'Appaltatore ogni spesa conseguente. L'Appaltatore non avrà titolo per contestare il suddetto addebito che verrà effettuato, se temporalmente possibile, sull'ultimo SAL o sul conto finale.

Art. 70 Collaudo

70.1. BBT SE provvederà alla nomina dell'Organo di collaudo entro 150 (centocinquanta) giorni dalla data di consegna dei lavori – in caso di consegna plurima dei lavori detto termine decorre dalla prima di esse - dandone successivamente comunicazione all'Appaltatore. L'Organo di collaudo sarà incaricato sia dei collaudi in corso d'opera che del collaudo finale.

70.2. Terminato con esito favorevole il collaudo, verrà redatto dall'Organo di collaudo il relativo certificato, che avrà carattere provvisorio.

70.3. Il certificato di collaudo provvisorio è emesso entro il termine di 12 (dodici) mesi dalla data del verbale di ultimazione dei lavori ed ha carattere

Arbeiten ausgestellt und haben einstweiligen Charakter. Nach Ablauf von zwei Jahren ab Ausstellungsdatum erhalten sie endgültigen Charakter. Nach Ablauf dieser Frist gelten die Abnahmen als stillschweigend angenommen, auch wenn die formelle Zustimmung nicht innerhalb von zwei Monaten ab dieser Frist erfolgt.

70.4. Während der Ausführung der Leistungen kann BBT SE Kontrollen oder Teilabnahmen bzw. sonstige Feststellungen dahin gehend durchführen, ob die Merkmale der sich in der Ausführung befindlichen Leistungen den Vorgaben aus diesem Vertragsentwurf oder aus den weiteren im Art. 6.1 aufgelisteten Dokumenten und Planunterlagen entsprechen.

70.5. Vorbehaltlich Artikel 1669 des italienischen Zivilgesetzbuchs haftet der Auftragnehmer auch bei erkennbaren Abweichungen und Baumängeln, wenn diese von BBT SE angezeigt werden, bevor die Abnahmebescheinigung einen endgültigen Charakter erlangt.

70.6. Die Abnahme erfolgt auf Grundlage der Qualitätsbescheinigungen der Werkstoffe oder verwendeten Bauteile, die sich mit mindestens 5 % auf die Gesamtkosten der Leistungen auswirken.

Art. 71 Übernahme fertiggestellter Leistungen

71.1. BBT SE behält sich vor, Auftragsarbeiten teilweise oder vollständig unmittelbar nach Fertigstellung der Leistungen zu übernehmen.

71.2. Für den Fall, dass BBT SE diesen Anspruch geltend macht und dies dem Auftragnehmer schriftlich anzeigt, kann dieser keine Einwände gleich welcher Art hervorbringen, noch etwaige Vergütungen verlangen.

71.3. Er kann jedoch die Aufstellung eines entsprechenden Protokolls fordern, in dem der Zustand der Bauwerke festgehalten wird, um sich gegen mögliche Schäden abzusichern, die an den Bauwerken entstehen können.

71.4. Der Besitzantritt der BBT SE erfolgt zur selbst festgelegten Präklusivfrist, die durch den Bauleiter oder Verfahrensverantwortlichen angesetzt wird, und in Anwesenheit des Auftragnehmers oder von zwei Zeugen, sollte der Auftragnehmer nicht anwesend sein.

71.5. Sollte BBT SE nicht in der Lage sein, die Bauwerke nach Fertigstellung zu übernehmen, kann der Auftragnehmer die Übergabe nicht einfordern. Zudem ist er dann verpflichtet, diese bis zum vertraglich vorgesehenen Termin kostenlos instand

provvisorio; esso assume carattere definitivo trascorsi due anni dalla data dell'emissione. Decorso tale termine, i collaudi si intendono tacitamente approvati anche se l'atto formale di approvazione non sia intervenuto entro i successivi due mesi.

70.4. Durante l'esecuzione dei lavori BBT SE può effettuare operazioni di controllo o di collaudo parziale o ogni altro accertamento, volti a verificare la piena rispondenza delle caratteristiche dei lavori in corso di realizzazione a quanto richiesto nel presente schema di contratto e negli ulteriori documenti ed elaborati elencati all'art. 6.1.

70.5. Salvo quanto disposto dall'articolo 1669 del codice civile, l'appaltatore risponde per la difformità ed i vizi dell'opera, ancorché riconoscibili, purché denunciati da BBT SE prima che il certificato di collaudo assuma carattere definitivo.

70.6. Il collaudo sarà effettuato sulla base della certificazione di qualità dei materiali o componenti impiegati che hanno incidenza sul costo complessivo dei lavori non inferiore al cinque per cento.

Art. 71 Presa in consegna dei lavori ultimati

71.1. BBT SE si riserva di prendere in consegna parzialmente o totalmente le opere appaltate anche subito dopo l'ultimazione dei lavori.

71.2. Qualora BBT SE si avvalga di tale facoltà, che viene comunicata all'appaltatore per iscritto, lo stesso appaltatore non può opporsi per alcun motivo, né può reclamare compensi di sorta.

71.3. Egli può però richiedere che sia redatto apposito verbale circa lo stato delle opere, onde essere garantito dai possibili danni che potrebbero essere arrecati alle opere stesse.

71.4. La presa di possesso da parte di BBT SE avviene nel termine perentorio fissato dalla stessa per mezzo del Direttore dei lavori o per mezzo del Responsabile del procedimento, in presenza dell'Appaltatore o di due testimoni in caso di sua assenza.

71.5. Qualora BBT SE non si trovi nella condizione di prendere in consegna le opere dopo l'ultimazione dei lavori, l'Appaltatore non può reclamare la consegna ed è altresì tenuto alla gratuita manutenzione fino ai termini previsti dal presente contratto.

zu halten.

Art. 72 Instandhaltung der Bauwerke bis zur Abnahme

72.1. Für den Zeitraum zwischen Leistungsausführung und Erstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigungen ist der Auftragnehmer vorbehaltlich seiner weitergehenden Haftung aus Art. 1669 ital. Zivilgesetzbuch verantwortlich für die ausgeführten Leistungen, d. h. ausschließlich er trägt die erforderlichen Reparaturen, Austausch und Wiederherstellung und ist für die Leitung der Baustelle (Bauwerke und Anlagen) verantwortlich. Dies beinhaltet die Überwachung, die Aufrechterhaltung der Funktionstüchtigkeit, regelmäßige Funktionsprüfungen aller laut Ausschreibung hergestellten Anlagen und Bauwerke und insbesondere den Betrieb der Wasserhaltungsanlage.

72.2. Der Auftragnehmer hat keinen Ersatz- oder Erstattungsanspruch auf die hieraus entstehenden Kosten.

72.3. Falls der Auftragnehmer die von der Bauleitung vorgegebenen Fristen nicht einhält, trägt der Auftragnehmer die Kosten hierfür selbst.

72.4. Sofern erforderlich (aufgrund besonderer Witterungsbedingungen oder sonstiger durch den Bauherrn zu beurteilenden Gründen) kann es dem Auftragnehmer erlaubt werden, Reparaturen mittels provisorischer Maßnahmen durchzuführen vorausgesetzt, er fährt mit den abschließenden Reparaturen so bald wie möglich fort.

Abschnitt IX: Zwangsgelder

Art. 73 Vertragsstrafen

73.1 Nach fruchtlosem Ablauf der zur Ausführung der entsprechenden Leistungen festgelegten Fristen trägt der Auftragnehmer, vorbehaltlich des Rechts seitens der BBT SE den Vertrag zu kündigen und einen höheren Schadensersatz geltend zu machen, die folgenden Vertragsstrafen:

73.2 Sollte die Frist gem. Art. 12.1. nicht eingehalten werden, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag angewandt.

73.3. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art. 15.2 kommt eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 (Euro zweihundert/00) pro Verzugstag bei der Übermittlung der As-Built-Unterlagen zur

Art. 72 Manutenzione delle opere fino al collaudo

72.1. Per tutto il periodo corrente tra l'esecuzione dei lavori e l'emissione del certificato di collaudo provvisorio, l'Appaltatore, fatte salve le maggiori responsabilità sancite dall'art. 1669 C.C., sarà garante dei lavori e delle prestazioni eseguite, restando a suo esclusivo carico le riparazioni, sostituzioni e ripristini che si rendessero necessari, nonché la gestione del cantiere (opere e impianti) Tale prestazione include la sorveglianza, la tenuta in efficienza, i test di funzionamento periodici di tutti gli impianti e le opere realizzate nell'ambito dell'appalto, incluso, in particolare, la gestione dell'impianto di aggotamento delle acque.

72.2. Per gli oneri che ne derivassero, l'Appaltatore non avrà diritto ad alcun risarcimento o rimborso.

72.3. Ove l'Appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla Direzione dei Lavori, si procederà di ufficio, con onere della spesa a carico dell'appaltatore stesso.

72.4. In caso di necessità (dovute a particolari esigenze meteorologiche o ad altre cause valutabili dalla Committente) all'Appaltatore potrà essere concesso di procedere alle riparazioni con provvedimenti di carattere provvisorio, salvo provvedere alle riparazioni definitive non appena possibile.

Capo IX – Penali

Art. 73 Penalità contrattuali

73.1 Scaduti infruttuosamente i termini per l'esecuzione delle corrispondenti prestazioni, salva la facoltà di BBT SE di risolvere il contratto e di richiedere il risarcimento del maggior danno subito, l'Appaltatore incorrerà nelle seguenti penalità:

73.2. In caso di mancato rispetto del termine di cui all'art. 12.1., sarà applicata una penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.3. Scaduti infruttuosamente i termini di cui all'art. 15.2, sarà applicata una penale di € 200,00 (euroduecento/00) per ciascun giorno di ritardo nella trasmissione degli elaborati as built.

Anwendung.

73.4. Sollte die Frist gem. Art. 25.1. nicht eingehalten werden, bzw. dort wo der erstellte Plan nicht den Vorschriften lt. Art. 25 entspricht, trägt der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag.

73.5. Sollte die Frist gem. Art. 26.1. nicht eingehalten werden, bzw. sollte der Auftragnehmer, trotz Einhaltung der Frist, ein Programm vorlegen, das die Anmerkungen und/oder Auflagen der Bauleitung nicht enthält, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag angewandt.

73.6. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art.27.1 trägt der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag,.

73.7. Nach fruchtlosem Ablauf der Fristen gemäß Art.30.3 und 30.4 trägt der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag. Bei Nichteinhaltung der Vorschriften aus Art. 30.6 muss der Auftragnehmer ferner eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro hundert/00) pro Verzugstag begleichen, bis die Vorschriften erfüllt sind.

73.8. Nach fruchtlosem Ablauf der zur Ausführung der entsprechenden Leistungen festgelegten Fristen gem. Art. 31 trägt der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 3.000,00 (Euro dreitausend/00) pro Verzugstag. Dauert der Verzug länger als 100 Tage, kann die BBT SE vom Vertrag zurücktreten, die Kautions einbehalten. Dauert der Verzug länger als 100 Tage, kann die BBT SE vom Vertrag zurücktreten und die Kautions einbehalten. Sie behält sich das Recht vor, etwaige weitere Schäden beim Auftragnehmer geltend zu machen.

73.9. Bei Lieferverzug der Liste der Bauausführenden Unternehmen gem. Art. 54.1, aus welchen sich die Bietergemeinschaft zusammensetzt, wird pro Tag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) angewandt.

73.10. Für jeden Tag der verspäteten Eintragung der Daten gem. Art. 56.3. sowie bei fehlender Eintragung dieser Daten muss der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 (Euro zweihundert/00) begleichen.

73.11. Wenn der Auftragnehmer den Einsatzsicherheitsplan bzw. dessen Aktualisierung nicht innerhalb der Fristen gemäß Art. 59 einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 (Euro zweihundert/00) pro Verzugstag.

73.12. Wenn der Auftragnehmer die Ausweispapiere des Personals nicht innerhalb der Frist gemäß Art. 61.7 einreicht, trägt er pro Verzugstag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200 (Euro

73.4. In caso di mancato rispetto del termine di cui all'art. 25.1., come pure nel caso che il programma prodotto non soddisfi le prescrizioni di cui all'art. 25, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.5. In caso di mancato rispetto del termine di cui all'art. 26.1., ovvero qualora l'Appaltatore, pur osservando il termine, presenti tuttavia un programma che non recepisce le osservazioni e/o prescrizioni della DL, sarà applicata una penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.6. Scaduti infruttuosamente i termini di cui all'art. 27, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.7. Scaduti infruttuosamente i termini di cui agli artt. 30.3. e 30.4, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo. L'Appaltatore, inoltre, in caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni di cui all'art. 30.6. e sino all'adeguamento ad esse, sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.8. Scaduti infruttuosamente i termini fissati all'art. 31 per l'esecuzione delle prestazioni, l'Appaltatore incorrerà nella penale di € 3.000,00 (Euro tremila/00) per ciascun giorno di ritardo. Qualora il ritardo superasse i 100 giorni, BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto, incamerando la cauzione e salva e riservata ogni azione per danni nei confronti dell'Appaltatore per il maggior danno subito.

73.9. Per ogni giorno di ritardo nella consegna della l'elenco aggiornato dell' "Anagrafe degli Esecutori" componenti le imprese della filiera di cui all'art. 54.1, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.10. Per ogni giorno di ritardo nell'inserimento dei dati di cui all'art. 56.3. come pure nel caso di carente inserimento degli stessi dati, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 200,00 (euroduecento/00).

73.11. Ove l'Appaltatore presenti il Piano Operativo della Sicurezza ovvero l'aggiornamento dello stesso oltre i termini fissati dall'art. 59 dovrà corrispondere una penale pari ad € 200,00 (euroduecento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.12. Ove l'Appaltatore non presenti i documenti identificativi del personale entro il termine di cui all'art. 61.7, dovrà corrispondere , per ciascun giorno di ritardo, una penale di € 200 (euroduecento/00) per

zweihundert/00) pro Tag und pro Mitarbeiter, der ohne Ausweispapiere ist.

73.13. Wenn der Auftragnehmer den Notfall-, Evakuierungs- und Rettungsplan nicht innerhalb der Fristen gemäß Art. 61.8 einreicht, trägt er pro Verzugstag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 (Euro zweihundert/00).

73.14. Wenn der Auftragnehmer die unter Art. 61.11 geforderten Angaben nicht innerhalb der unter diesem Art. 61.11 vorgesehenen Fristen an den Bauleiter/Sicherheitskoordinator übermittelt, trägt er pro Verzugstag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 200,00 (Euro zweihundert/00). Dieselbe Vertragsstrafe kommt zur Anwendung, falls der Auftragnehmer die im Art. 61.9 vorgesehene Frist für die Meldung etwaiger Verletzungen oder Arbeitsunfälle, die sich auf der Baustelle ereignet haben, nicht einhält.

73.15. Wenn der Auftragnehmer die unter Art. 61.15 geforderten Unterlagen nicht innerhalb der in diesem Art. festgelegten Fristen einreicht, trägt er eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 (Euro fünfhundert/00) pro Verzugstag.

73.16. Bei verspätetem Beginn der Arbeiten oder bei verspäteter Wiederaufnahme der Arbeiten nach einem Aussetzungsprotokoll trägt der Auftragnehmer eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 (Euro fünfhundert/00) pro Verzugstag.

73.17. Nach fruchtlosem Ablauf der im Art. 2.4.3 der PTV vorgesehenen Fristen (Art. 6.1, Rif. 2.1) für die Übergabe oder die Ergänzung bzw. Änderung des Qualitätsplans laut diesem Art. 2.4.3 der PTV, sowie bei Nichteinhaltung der Bestimmungen desselben Artikels und bis dass dieser Pflicht nachgekommen wird, muss der Auftragnehmer pro Verzugstag eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) begleichen. Dieselbe Vertragsstrafe wird angewendet bei Nichteinhaltung: a) der vorgesehenen Fristen für die Behebung der als kritisch eingestuften Nichtkonformitäten, b) der für die Umsetzung der genehmigten Korrekturmaßnahmen vorgesehenen Frist; c) der vom Art. 2.4.13 der Projektbezogenen Technischen Vertragsbestimmungen (Art. 6.1., Rif. 2.1) vorgesehenen Frist für die Übergabe der Konformitätsunterlagen einer jeden vertraglich vorgesehenen Baumaßnahme.

73.18. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.1.1 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Optimierung der Baustelleneinrichtung und der Baulogistik zur Minimierung der Auswirkungen und Interferenzen mit den betroffenen Infrastrukturen, mit besonderem Augenmerk auf die Eisenbahnstrecke,

ogni addetto sprovvisto del documento di identificazione.

73.13. Ove l'Appaltatore presenti il Piano di Emergenza, Evacuazione e Pronto Soccorso in ritardo rispetto al termine di cui all'art. 61.8. dovrà corrispondere per ogni giorno di ritardo una penale pari ad € 200,00 (euroduecento/00).

73.14. Ove l'Appaltatore non trasmetta al Direttore dei lavori/Coordinatore per la sicurezza, nel termine previsto dall'art. 61.11, i dati indicati al medesimo art. 61.11., dovrà corrispondere per ciascun giorno di ritardo una penale pari a € 200,00 (euroduecento/00). La medesima penale giornaliera sarà applicata laddove l'Appaltatore omettesse di osservare il termine previsto dall'art. 61.9 per la comunicazione di eventuali infortuni e/o incidenti avvenuti in cantiere

73.15. Ove l'appaltatore non trasmetta i documenti di cui all'art. 61.15. nel termine ivi fissato, dovrà corrispondere una penale pari a € 500,00 (eurocinquecento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.16. In caso di ritardo nell'inizio dei lavori ovvero in caso di ritardo nella ripresa dei lavori seguente un verbale di sospensione l'Appaltatore incorrerà in una penale di € 500,00 (eurocinquecento/00) per ciascun giorno di ritardo.

73.17. Scaduti infruttuosamente i termini previsti dall'art. 2.4.3. delle DTP (art. 6.1., rif. 2.1) per la consegna o integrazione o modifica del Piano di qualità di cui al medesimo art. 2.4.3 delle DTP, come pure in caso di mancata ottemperanza alle prescrizioni di cui al medesimo articolo e sino all'adeguamento ad esse, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere, per ogni giorno di ritardo, una penale di € 100,00 (eurocento/00). La medesima penale giornaliera sarà applicata in caso di mancato rispetto: a) dei tempi previsti per la chiusura di non conformità ritenute critiche, b) del termine assegnato per l'attuazione delle azioni correttive approvate; c) del termine previsto dall'art. 2.4.13 delle Disposizioni Tecniche Particolari (art. 6.1., rif. 2.1) per la consegna del dossier di conformità di ciascuna opera compresa nell'oggetto del contratto.

73.18. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per la implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.1.1 del Bando "Ottimizzazione della cantierizzazione e della logistica di costruzione al fine di minimizzazione gli impatti e le interferenze sulle infrastrutture interferite, con particolare riguardo alla linea ferroviaria, alla viabilità di accesso agli edifici

die Zufahrtsstraßen zu den angrenzenden Gebäuden und die SS12.“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.19. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.2.1 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Optimierung der Baustelleneinrichtung und der Baulogistik zur Minimierung der Umweltauswirkungen, mit besonderem Augenmerk auf Lärmemissionen und Staub, auch zum Schutz der in der Nähe der Baustelle gelegenen Empfänger“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.20. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.2.2 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Technische Verbesserungen für den Bereich Aushubmaterial gemäß dem der Ausschreibung zugrunde liegenden Projekt und den entsprechenden Genehmigungen“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.21. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.2.3 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Technische Verbesserungen für den Bereich Aushubmaterial gemäß dem der Ausschreibung zugrunde liegenden Projekt und den entsprechenden Genehmigungen“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.22. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.3.1 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Verbesserungsvorschläge zum Monitoringsystem der Eisenbahnstrecke und der bestehenden Gebäude mit potenziellem Interferenzrisiko“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.23. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.3.2 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Ergänzungsvorschläge zum Beweissicherungsprogramm der Infrastruktureinrichtungen mit potenziellem Interferenzrisiko“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

adiacenti e alla SS12“, l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.19. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.2.1 del Bando "Ottimizzazione della cantierizzazione e della logistica di costruzione al fine di minimizzare gli impatti ambientali con particolare riferimento all'emissione di rumore e polveri, anche a tutela dei ricettori ubicati in prossimità del cantiere", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.20. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.2.2 del Bando "Soluzioni tecniche migliorative in materia di terre e rocce di scavo in conformità al progetto a base di gara e alle relative autorizzazioni", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.21. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.2.3 del Bando "Soluzioni tecniche migliorative che minimizzino la produzione del refluo di perforazione e ne ottimizzino la gestione", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.22. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.3.1 del Bando "Proposte migliorative del sistema di monitoraggio della linea ferroviaria e degli edifici esistenti a rischio di potenziale interferenza", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.23. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.3.2 del Bando "Proposte integrative al programma delle asseverazioni delle infrastrutture a rischio di potenziale interferenza", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.24. Für jeden Verzugstag bei den vom AN im technischen Angebot vorgesehenen Fristen für die Umsetzung der Maßnahmen, die in den Optimierungsvorschlägen gem. Subkriterium A.3.3 der Ausschreibung enthalten sind und zwar „Implementierung eines BIM-Modells zur Erstellung der As Built - Unterlagen“, wird dem AN eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) auferlegt.

73.25. Für jede von der Bauleitung festgestellte Nichtbeachtung der Vorgaben zu den Maßnahmen zur Verringerung der Staubbelastung während dem Bau gem. Pkt. 6 der Projektunterlage D0958-00211-00 „Studie über die Luftqualität bei Baustellentätigkeiten“, wird eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (Euro einhundert/00) für jede festgestellte Nichtbeachtung verhängt.

73.26. Die in den vorhergehenden Punkten vorgesehenen Vertragsstrafen werden bei der Zahlung unmittelbar anschließend an den Verzug bzw. die Nichterfüllung verbucht und vom Bauleiter im Buchhaltungsregister vermerkt.

73.27. Die für die verspätete Fertigstellung der Arbeiten vorgesehene Vertragsstrafe wird bei der Abschlusszahlung abgezogen (die Vertragsstrafe bzgl. der Fertigstellung von ggf. in der Bescheinigung der Fertigstellung vorgegebenen Fertigstellungsarbeiten wird hingegen bei der Zahlung der abschließenden Zahlung abgezogen).

73.28. Ein etwaiger Verzug bei der Ausführung von Leistungen, der die Anwendung von Vertragsstrafen bewirkt, wird dem Verfahrensverantwortlichen rechtzeitig vom Bauleiter / Durchführungsleiter mitgeteilt.

73.29. Alle vertraglich vorgesehenen Vertragsstrafen gelten einzeln und dürfen sich gemeinsam auf einen Höchstbetrag von bis zu 10 % des Auftragswerts belaufen. Bei Überstreiten dieses Wertes ist BBT SE berechtigt, den Vertrag wegen schuldhaften Verhaltens des Auftragnehmers aufzuheben.

73.30. Die Anwendung der Vertragsstrafen schließt keinesfalls die Möglichkeit aus, dass BBT SE auf gerichtlichem Weg Schadensersatz des darüber hinaus erlittenen Schadens durchsetzt.

73.24. Per ogni giorno di ritardo rispetto alle scadenze previste dall'Appaltatore nell'offerta tecnica per l'implementazione dei provvedimenti contenuti nelle proposte di ottimizzazione di cui al subcriterio A.3.3 del Bando "Implementazione di un modello BIM per la redazione della documentazione As Built", l'Appaltatore sarà tenuto a corrispondere una penale di € 100,00 (eurocento/00).

73.25. Per ogni mancata osservanza delle disposizioni inerenti le misure di contenimento delle dispersioni delle polveri in fase di costruzione di cui al par. 6 del documento di progetto D0958-00211-00 "Studio sulla qualità dell'aria delle operazioni di cantiere" rilevata dalla DL, sarà applicata una penale di € 100,00 (eurocento/00) per ciascuna mancanza riscontrata.

73.26. Le penali previste ai precedenti punti sono contabilizzate in occasione del pagamento immediatamente successivo al ritardo e/o inadempimento e vengono annotate dal Direttore Lavori nel registro di contabilità.

73.27. La penale prevista per la ritardata ultimazione dei lavori verrà contabilizzata in detrazione in occasione del pagamento dell'ultima rata di acconto; la penale relativa all'ultimazione di eventuali opere di completamento indicate nel certificato di ultimazione verrà, invece, contabilizzata in detrazione in occasione del pagamento della rata di saldo.

73.28. L'eventuale ritardo nell'esecuzione delle prestazioni che comporti l'applicazione di penali, verrà tempestivamente comunicato dal Direttore dei Lavori al Responsabile del procedimento.

73.29. Tutte le penali previste nel presente contratto sono distinte e cumulabili fino ad una concorrenza massima pari al 10% dell'importo contrattuale, superata la quale BBT SE avrà facoltà di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore.

73.30. In ogni caso l'applicazione delle penali non esclude la facoltà di BBT SE di agire in sede giudiziale per ottenere il risarcimento dell'eventuale maggior danno sopportato.

Abschnitt X - Aufhebung und Rücktritt

Capo X - Risoluzione e recesso

Art. 74 Vertragsaufhebung

Art. 74 Risoluzione del contratto

74.0 Es kommen die Bestimmungen gemäß Art. 108 des Gv.D. 50/2016 sowie jene des Protokolls über die Überwachung von großen Bauvorhaben zur

74.0 Si applicano le previsioni di cui all'art. 108 del D. Lgs. 50/2016 nonché quelle di cui al Protocollo Monitoraggio Grandi Opere (MGO).

Anwendung.

74.1. Stellt der Bauleiter fest, dass das Verhalten des Auftragnehmers eine solch schwere Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen darstellt, welche die korrekte Ausführung der Leistungen beeinträchtigt, übermittelt er dem Verfahrensverantwortlichen einen detaillierten Bericht unter Beifügung der erforderlichen Unterlagen, in dem er die ausgeführten Leistungen schätzt, die ordnungsgemäß ausgeführt wurden und dem Auftragnehmer gutgeschrieben werden müssen.

74.2. Auf Weisung des Verfahrensverantwortlichen setzt der Bauleiter die Mitteilung der Beanstandungen gegenüber dem Auftragnehmer auf. Diesem wird darin eine Frist von mindestens 15 Tagen eingeräumt, sich diesbezüglich gegenüber dem Verfahrensverantwortlichen zu äußern.

74.3. Kann den Gegenvorbringungen des Auftragnehmers nicht stattgegeben werden bzw. verstreicht die Äußerungsfrist fruchtlos, veranlasst BBT SE auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen die Aufhebung des Vertrags.

74.4. Sofern die Ausführung der Leistungen, abgesehen von den im vorhergehenden Punkt 74.1 vorgesehenen Fällen, schuldhaft durch den Auftragnehmer gegenüber den Vertragsprognosen in Verzug gerät, erlässt der Bauleiter die für notwendig erachteten Vorschriften und weist dem Auftragnehmer eine Frist zu, die - ausgenommen bei dringenden Fällen - nicht weniger als zehn Tage betragen darf, innerhalb derer der Auftragnehmer die Verzögerung aufholen muss.. Die Frist beginnt mit Erhalt der Mitteilung.

74.5. Nach Ablauf der eingeräumten Frist überprüft der Bauleiter unter Einbeziehung des Auftragnehmers bzw. in dessen Abwesenheit von zwei Zeugen die Auswirkungen der auferlegten Anordnung und verfasst darüber ein Protokoll, das dem Verfahrensverantwortlichen übermittelt wird.

74.6. Falls die Nichterfüllung weiter fortbesteht, beschließt BBT SE auf Vorschlag des Verfahrensverantwortlichen und auf Grundlage des genannten Protokolls, unbeschadet der Zahlung der Vertragsstrafen, die Aufhebung des Vertrags.

74.7. Der Vertrag wird in den nachstehend genannten Fällen mit einem einfachen Beanstandungs-Einschreiben aufgelöst, in dem das Datum der Bestandsaufnahme der Arbeiten festgelegt wird:

- wenn der Befähigungsnachweis gegenüber dem Auftragnehmer aufgrund der Vorlage falscher Unterlagen oder Falschaussagen verwirkt ist;

74.1. Quando il Direttore dei lavori accerta che comportamenti dell'Appaltatore concretano grave inadempimento alle obbligazioni di contratto tale da compromettere la buona riuscita dei lavori, invia al Responsabile del procedimento una relazione particolareggiata, corredata dei documenti necessari, indicando la stima dei lavori eseguiti regolarmente e che devono essere accreditati all'appaltatore.

74.2. Su indicazione del Responsabile del procedimento il Direttore dei lavori formula la contestazione degli addebiti all'Appaltatore, assegnando un termine non inferiore a quindici giorni per la presentazione delle proprie controdeduzioni al Responsabile del procedimento.

74.3. Acquisite e valutate negativamente le predette controdeduzioni, ovvero scaduto il termine senza che l'Appaltatore abbia risposto, la BBT SE, su proposta del Responsabile del procedimento, dispone la risoluzione del contratto.

74.4. Qualora, al di fuori di quanto previsto al precedente punto 74.1, l'esecuzione dei lavori ritardi per negligenza dell'Appaltatore rispetto alle previsioni del contratto, il Direttore dei lavori impartisce le prescrizioni ritenute necessarie, assegnando all'appaltatore un termine che, salvo i casi d'urgenza, non può essere inferiore a dieci giorni, entro i quali l'appaltatore dovrà provvedere al recupero del ritardo..Il termine decorre dal giorno di ricevimento della comunicazione.

74.5. Scaduto il termine assegnato, il Direttore dei lavori verifica, in contraddittorio con l'Appaltatore, o, in sua mancanza, con la assistenza di due testimoni, gli effetti dell'intimazione impartita, e ne compila processo verbale da trasmettere al Responsabile del procedimento.

74.6. Sulla base del processo verbale, qualora l'inadempimento permanga, la BBT SE, su proposta del Responsabile del procedimento, delibera la risoluzione del contratto, fermo restando il pagamento delle penali.

74.7. Il contratto sarà risolto mediante semplice lettera raccomandata di contestazione, con la quale sarà fissata la data nella quale avrà luogo l'accertamento dello stato di consistenza dei lavori, nei seguenti casi:

- qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuta la decadenza dell'attestazione di qualificazione per avere prodotto false documentazioni o dichiarazioni mendaci;

- wenn gegen den Auftragnehmer eine endgültige Maßnahme verhängt wurde, welche die Anwendung einer oder mehrerer Vorbeugungsmaßnahmen laut Antimafia-Gesetz und der entsprechenden Präventionsmaßnahmen vorsieht bzw. wenn ein rechtskräftig gewordenes Urteil aufgrund der Straftaten gemäß Art. 80 des Gv.D. Nr. 50/2016 verhängt wurde.

74.8. Die folgenden Nichterfüllungen stellen einen Grund für die automatische Auflösung des Vertrags gemäß Art. 1456 des ital. Zivilgesetzbuches dar:

- a) unbegründete Einstellung der Arbeiten/der Leistungen durch den Auftragnehmer;
- b) nicht genehmigte Subaufträge oder stille Beteiligungen, wie u.a. die auch teilweise Abtretung des Vertrags;
- c) fehlender Abschluss und Übergabe der im ggst. Vertrag vorgesehenen Sicherheiten und Versicherungen sowie fehlende Aktualisierung und/oder Vervollständigung derselben, sofern die BBT SE nicht beschließt, von den Bestimmungen des Art. 82.5 Gebrauch zu machen;
- d) Nichteinhaltung der Bestimmungen des rechtlich wirksamen Protokolls, das von BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen abgeschlossen wurde;

74.9. In den im vorhergehenden Art. 74.8 vorgesehenen Fällen erfolgt die Vertragsauflösung automatisch, sobald die BBT, per Einschreiben mit Rückantwort, die Absicht bekundet, von der ausdrücklichen Auflösungsklausel Gebrauch zu machen, die ausschließlich zu Gunsten der BBT SE vereinbart wird. In demselben Einschreiben wird auch das Datum festgelegt, an dem die Bestandsaufnahme der Arbeiten erfolgen wird.

74.10 Die BBT SE behält sich das Recht vor, den Vertrag durch Versendung eines einfachen Einschreibens mit einer Kündigungsfrist von 15 Tagen, und Angabe des Datums, an dem die Bestandsaufnahme der Arbeiten erfolgen wird, ohne weitere Pflichten erfüllen zu müssen, in folgenden Fällen aufzulösen:

- Verstoß gegen die gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf Unfallverhütung, Sicherheit am Arbeitsplatz und verpflichtende Arbeitnehmerversicherungen;
- mangelnde Übereinstimmung der gelieferten Güter mit den vertraglichen Spezifikationen und dem Zweck der Baumaßnahme;
- begründeter Vorschlag des Sicherheitskoordinators in der Ausführungsphase

- qualora nei confronti dell'appaltatore sia intervenuto un provvedimento definitivo che dispone l'applicazione di una o più misure di prevenzione di cui al codice delle leggi antimafia e delle relative misure di prevenzione, ovvero sia intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato per i reati di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016.

74.8. Costituiscono causa di risoluzione automatica del contratto ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, i seguenti inadempimenti:

- a) sospensione dei lavori/delle prestazioni da parte dell'Appaltatore senza giustificato motivo;
- b) subappalto o associazione in partecipazione non autorizzati, come pure la cessione anche parziale del contratto;
- c) mancata stipula e consegna delle garanzie e coperture assicurative previste dal presente contratto nonché mancato aggiornamento e/o reintegrazione delle stesse, sempre che BBT Se non decida di avvalersi delle previsioni di cui all'art. 82.5;
- d) inosservanza delle clausole previste dal Protocollo di Legalità stipulato da BBT SE con il Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano. ;

74.9. Nelle ipotesi previste al precedente art. 74.8, la risoluzione del contratto si verificherà di diritto non appena BBT comunicherà, con lettera raccomandata a.r., la propria volontà di avvalersi della clausola risolutiva espressa, che è pattuita ad esclusivo beneficio di BBT SE. Nella stessa lettera sarà fissata la data nella quale avrà luogo l'accertamento dello stato di consistenza dei lavori.

74.10 BBT SE si riserva la facoltà di risolvere il contratto mediante semplice lettera raccomandata con messa in mora di 15 giorni, e contestuale indicazione della data nella quale avrà luogo l'accertamento dello stato di consistenza dei lavori senza necessità di ulteriori adempimenti, nei seguenti casi:

- violazione delle norme di legge sulla prevenzione degli infortuni, la sicurezza sul lavoro e le assicurazioni obbligatorie del personale;
- non rispondenza dei beni forniti alle specifiche di contratto e allo scopo dell'opera;
- proposta motivata del coordinatore per la sicurezza nella fase esecutiva ai sensi dell'articolo

gem. Art. 92, Abs. 1, lit. e) des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 81 vom 9. April 2008;

- Nichtzahlung von Löhnen, Beiträgen und sonstigen Nebengebühren durch den Auftragnehmer an die Arbeitnehmer, auch wenn diese sich von jenen unterscheiden, die an der Ausführung des gegenständlichen Vertrags beteiligt sind;
- Verstoß gegen die Bestimmungen gemäß den Art. 18.3, 28.11, 60.2, 61.16, 90.2 und 90.3;
- wenn der Auftragnehmer gegen jegliche sonstige, mit dem ggst. Vertrag eingegangene Verpflichtung oder gegen jegliche sonstige Vorschrift aus den im Art. 6.1 aufgelisteten Dokumenten und Planunterlagen verstößt, die in diesem Artikel nicht bereits als Grund für eine Vertragsauflösung vorgesehen waren;
- im Falle einer zukünftigen fehlenden und/oder verzögerten Finanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon und/oder im Falle einer zukünftigen Definanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon.

74.11. An dem durch den Auftragnehmer mitgeteilten Termin für die Freigabe der Baustelle erfolgt zwischen dem Bauleiter und dem Auftragnehmer bzw. seinem Vertreter oder bei Abwesenheit dieser in Anwesenheit von zwei Zeugen die Aufstellung des Erfüllungsstands der Leistungen, die Inventur der Werkstoffe, Ausrüstung und Arbeitsmittel auf der Baustelle sowie im Fall der Ausführung von Amts wegen die Feststellung, welche Werkstoffe, Ausrüstung und Arbeitsmittel vom Bauherrn ggf. zur Weiternutzung vorgehalten werden müssen, und die Festsetzung der entsprechenden Kosten.

74.12. Im Fall einer Auflösung des Vertrags hat der Auftragnehmer lediglich Anspruch auf Zahlung der regulär ausgeführten Leistungen, abzgl. der Zusatzkosten, die aufgrund der Vertragsauflösung entstanden sind.

74.13. Zulasten des vertragsbrüchigen Auftragnehmers gehen:

ggf. Mehrkosten aufgrund der Differenz von Nettobetrag der neu vergebenen Ausschreibung zur Fertigstellung der Arbeiten und dem Nettobetrag dieser Arbeiten aus der ursprünglichen Zuschlagserteilung an den vertragsbrüchigen Auftragnehmer;

eventuelle Zusatzkosten aufgrund von erforderlichen Wiederherstellungsarbeiten, um eine Beschädigung der nach Aussetzung der Arbeiten ausgeführten Leistungen zu beheben;

92, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81;

- omesso pagamento da parte dell'appaltatore nei confronti delle maestranze, anche diverse da quelle impegnate nell'esecuzione del presente contratto, di salari, contributi e relativi accessori;
- violazione delle previsioni di cui agli artt. 18.3, 28.11, 60.2, 61.16, 90.2 e 90.3;
- qualora l'appaltatore si renda inadempiente a qualsivolgia altra obbligazione assunta con il presente contratto ovvero a qualsiasivolgia altra prescrizione dei documenti ed elaborati elencati all'art. 6.1. che non siano state già previste nel presente articolo quale motivo di risoluzione del contratto;
- in caso di futuro mancato e/o ritardato finanziamento dell'opera o di parte di essa e/o in caso di futuro definanziamento dell'opera o di parte di essa.

74.11. Nella data comunicata all'appaltatore per il rilascio del cantiere, si procede, in contraddittorio fra il Direttore dei Lavori e l'Appaltatore o suo rappresentante, ovvero, in mancanza di questi, alla presenza di due testimoni, alla redazione dello stato di consistenza dei lavori, all'inventario dei materiali, delle attrezzature e dei mezzi d'opera esistenti in cantiere, nonché, nel caso di esecuzione d'ufficio, all'accertamento di quali di tali materiali, attrezzature e mezzi d'opera debbano essere mantenuti a disposizione della Committente per l'eventuale riutilizzo, ed alla determinazione del relativo costo.

74.12. Nel caso di risoluzione del contratto, l'Appaltatore ha diritto soltanto al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

74.13. Saranno a carico dell'Appaltatore inadempiente:

l'eventuale maggior costo derivante dalla differenza tra importo netto di aggiudicazione del nuovo appalto per il completamento dei lavori, e l'importo netto degli stessi risultante dall'aggiudicazione effettuata in origine dall'Appaltatore inadempiente;

l'eventuale maggior costo derivante dalla necessità di effettuare lavori di ripristino finalizzati ad ovviare ad un ammaloramento delle opere eseguite in conseguenza della interruzione dei lavori;

eventuelle Zusatzkosten aufgrund erneuter ggf. ergebnisloser Ausschreibung, die zwingend mit einer höheren Ausschreibungssumme erfolgen muss;

eventuelle Zusatzkosten aufgrund der verspäteten Fertigstellung der Arbeiten, erneuter Ausgaben für Ausschreibung und Werbung, höherer technischer Ausgaben für Leitung, Unterstützung, Rechnungsführung und Abnahmen der Leistungen, höherer Zinsen zur Finanzierung der Arbeiten, ggf. höherer oder weiterer belegter Schäden resultierend aus der nicht fristgerechten Nutzung der Bauwerke in Bezug auf den ursprünglichen Vertragstermin.

Art. 75 Vergabe nach ursprünglicher Rangliste

75.1. Die BBT SE kann bei Insolvenz, Zwangsliquidation oder Ausgleich des Auftragnehmers, also bei einem Konkurs- oder Liquidationsverfahrens des Auftragnehmers, bzw. bei Auflösung des Vertrags gem. Art. 108 G.v.D. Nr. 50 aus 2016 oder bei Rücktritt vom Vertrag gemäß Artikel 88, Absatz 4-ter G.v.D. Nr. 159 vom 6. September 2011 oder bei Unwirksamkeitserklärung des Vertrags auf die Teilnehmer der ursprünglichen Ausschreibung entsprechenden der Rangliste zurückgreifen, um zur Fertigstellung der Arbeiten einen neuen Vertrag abzuschließen. Dazu wird jener Teilnehmer als erster kontaktiert, der das beste Angebot eingereicht hat.

75.2. Die Vergabe erfolgt nach den gleichen Bedingungen wie bei der ursprünglichen Zuschlagserteilung bei der Ausschreibung.

Art. 76 Rücktritt

76.1. BBT SE ist jederzeit berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und zahlt in diesem Fall die ausgeführten Arbeiten und den Wert der verwendbaren Werkstoffe, die sich auf der Baustelle befinden, zzgl. eines Zehntels des Betrags der nicht ausgeführten Werke.

76.2. Das Zehntel des Betrags der nicht ausgeführten Werke wird anhand der Differenz zwischen dem Betrag aus 4/5 des ausgeschriebenen Preises, bereinigt vom Abschlag, und der Nettosumme der ausgeführten Arbeiten errechnet.

76.3. Das Rücktrittsrecht wird durch formelle Mitteilung an den Auftragnehmer mit einer Frist von mindestens 60 Tagen wahrgenommen. Nach Ablauf dieser Frist übernimmt BBT SE die Arbeiten und führt die Endabnahme durch.

l'eventuale maggior costo derivato dalla ripetizione della gara d'appalto eventualmente andata deserta, necessariamente effettuata con importo a base d'asta opportunamente maggiorato;

l'eventuale maggior onere per effetto della tardata ultimazione dei lavori, delle nuove spese di gara e di pubblicità, delle maggiori spese tecniche di direzione, assistenza, contabilità e collaudo dei lavori, dei maggiori interessi per il finanziamento dei lavori, di ogni eventuale maggiore e diverso danno documentato, conseguente alla mancata tempestiva utilizzazione delle opere alla data prevista dal contratto originario.

Art. 75 Affidamento "a scorrimento"

75.1. BBT SE, in caso di fallimento, di liquidazione coatta e concordato preventivo, ovvero procedura di insolvenza concorsuale o di liquidazione dell'appaltatore, o di risoluzione del contratto, ovvero di recesso dal contratto ai sensi dell'articolo 88, comma 4-ter, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159, ovvero in caso di dichiarazione giudiziale di inefficacia del contratto, potrà interpellare progressivamente i soggetti che hanno partecipato all'originaria procedura di gara, risultanti dalla relativa graduatoria, al fine di stipulare un nuovo contratto per l'affidamento del completamento dei lavori. Si procede all'interpello a partire dal soggetto che ha formulato la prima migliore offerta.

75.2. L'affidamento avviene alle medesime condizioni già proposte dall'originario aggiudicatario in sede in offerta.

Art. 76 Recesso

76.1. E' facoltà di BBT SE recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti e del valore dei materiali utili esistenti in cantiere, oltre al decimo dell'importo delle opere non eseguite.

76.2. Il decimo dell'importo delle opere non eseguite è calcolato sulla differenza tra l'importo dei quattro quinti del prezzo posto a base di gara, depurato del ribasso d'asta, e l'ammontare netto dei lavori eseguiti.

76.3. L'esercizio del diritto di recesso è preceduto da formale comunicazione all'appaltatore da darsi con un preavviso non inferiore a 60 giorni, decorsi i quali BBT SE prende in consegna i lavori ed effettua il collaudo definitivo.

76.4. In den Wert für Werkstoffe werden ausschließlich diejenigen Werkstoffe einbezogen, die durch den Bauleiter vor Mitteilung gemäß 76.3 über den Rücktritt genehmigt wurden.

76.5. BBT SE kann provisorische Werke und Anlagen behalten, die nicht vollständig oder zumindest teilweise entfernbar sind, wenn sie diese für nützlich erachtet. In diesem Fall vergütet sie dem Auftragnehmer den Wert der Werke und der während der Bauphase nicht amortisierten Anlagen mit einem Betrag, der sich aus der kleineren Summe der Baukosten und des Werts der Bauwerke und Anlagen zum Zeitpunkt der Vertragsauflösung ergibt.

76.6. Der Auftragnehmer entfernt die vom Bauleiter nicht genehmigten Werkstoffe aus den Lagern und von den Baustellen und stellt die genannten Lager und Baustellen BBT SE innerhalb der festgelegten Frist zur Verfügung. Kommt der Auftragnehmer dem nicht nach, erfolgt die Räumung von Amts wegen auf seine Kosten.

76.7. Innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Rücktrittsmitteilung beziffert der Auftragnehmer den Betrag für die Versorgung mit denjenigen Werkstoffen, die vom Bauleiter genehmigt wurden, wobei das Eigentum daran nach Zahlung vollständig auf BBT SE übergeht, und die Vergütung, die ihm für die Leistungen zusteht, die er bis zum Inkrafttreten des Rücktritts ausgeführt hat.

76.8. Nach Prüfung der Forderungen des Auftragnehmers in Bezug auf Angemessenheit zahlt BBT SE die für angemessen erachteten Beträge innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Zahlungsaufforderung vom Auftragnehmer vorausgesetzt, dass dieser zu diesem Zeitpunkt die Baustelle bereits geräumt hat; sollte die Baustelle nicht innerhalb der vorgenannten Frist freigegeben werden, kann BBT SE den Vertrag gemäß Art. 1456 ital. Zivilgesetzbuch aufheben. In diesem Fall hat der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Entschädigung.

76.9. Bei Beanstandung der Höhe der Forderung zahlt BBT SE in jedem Fall den nicht beanstandeten Teil. Dem Auftragnehmer bleiben für die Differenz gerichtliche Wege offen.

76.10. Die Zahlung stellt die vollständige Vergütung für den Rücktritt dar. Der Auftragnehmer kann keine weiteren Forderungen anbringen noch weitere Ansprüche geltend machen.

76.11. Der Auftragnehmer muss, sofern erforderlich, in alle Subaufträge und Lieferverträge eine Klausel aufnehmen, die jener des gegenständlichen Artikels entspricht.

76.4. I materiali il cui valore è riconosciuto da BBT SE sono soltanto quelli già accettati dal Direttore dei lavori prima della comunicazione del preavviso di cui all'art. 76.3..

76.5. BBT SE può trattenere le opere provvisorie e gli impianti che non siano in tutto o in parte asportabili ove li ritenga ancora utilizzabili. In tal caso essa corrisponde all'Appaltatore, per il valore delle opere e degli impianti non ammortizzato nel corso dei lavori eseguiti, un compenso da determinare nella minor somma fra il costo di costruzione e il valore delle opere e degli impianti al momento dello scioglimento del contratto.

76.6. L'Appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal Direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione di BBT SE nel termine stabilito; in caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio a spese dell'Appaltatore.

76.7. Entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di recesso l'Appaltatore dovrà indicare l'ammontare delle spese sostenute per l'approvvigionamento dei materiali, approvati dalla Direzione Lavori, sempre che con il pagamento i materiali divengano di proprietà piena ed esclusiva di BBT SE, ed il compenso che ritiene di sua spettanza per i lavori eseguiti fino alla data di operatività del recesso.

76.8. BBT SE, una volta verificata la congruità delle richieste dell'Appaltatore, liquiderà gli importi ritenuti congrui entro 30 giorni dalla data di ricevimento della richiesta di pagamento dell'Appaltatore, sempre che per tale data l'Appaltatore abbia provveduto al rilascio del cantiere; qualora tale rilascio non avvenisse entro il suddetto termine, BBT SE potrà risolvere il contratto secondo l'articolo 1456 C.C. ed in tal caso l'Appaltatore non avrà diritto ad alcun indennizzo.

76.9. In caso di contestazione sull'entità della richiesta, BBT SE provvederà comunque al pagamento della somma non contestata, fermo restando il diritto dell'Appaltatore di adire le vie legali per la pretesa differenza.

76.10. Il pagamento rappresenta la completa compensazione per il recesso e l'Appaltatore non può avanzare ulteriori rivendicazioni né accampare altri diritti.

76.11. L'Appaltatore dovrà, tutte le volte che sia necessario, includere in tutti i subcontratti e contratti di fornitura una clausola equivalente a quella di cui al presente articolo.

76.12. Bei Rücktritt oder Aufhebung ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Baustelle innerhalb von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen freizugeben.

Abschnitt XI - Schäden

Art. 77 Schäden

77.1. Der Auftragnehmer ist stets zu Schadenersatz verpflichtet, wenn die Schäden durch ihn zu vertreten sind.

77.2. Für Unfälle oder Schadensfälle, von denen Personal oder Güter des Auftragnehmers, von Unterlieferanten oder Dritten betroffen sind, haftet stets der Auftragnehmer selbst.

77.3. Alle Maßnahmen, einschl. provisorischer Arbeiten, sowie alle Vorkehrungen, um Schaden an den Werken, der Umwelt, Personen und Gegenständen bei der Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten abzuwenden, gehen zulasten des Auftragnehmers. Kosten für die Wiederherstellung von Bauwerken oder Schadenersatz für Schäden an Umgebungen, Gegenständen oder Dritten, die aus einer mangelnden, verspäteten oder nicht angemessenen Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen herrühren, gehen vollständig zulasten des Auftragnehmers unabhängig davon, ob ein angemessener Versicherungsschutz besteht.

77.4. Als Schäden aufgrund höherer Gewalt gelten solche, die an den Bauwerken durch unvorhergesehene oder außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind und bei denen der Auftragnehmer nicht die normalen und üblichen Vorsichtsmaßnahmen verletzt hat. Nicht in diese Kategorie fallen Schäden durch Niederschläge oder Frostschäden, auch wenn Niederschläge oder Frost in ungewöhnlichem Maße oder Mengen auftreten, durch Erdbeben, Furchung der Böschungen, unterirdische Kabelverlegung, Formänderung von Aufschüttungen, Beschädigung von Kunstwerken und Straßendecken und Oberbauschichten. Der Auftragnehmer ist gehalten rechtzeitig alle wirksamen Vorkehrungen zu treffen, um solche Schäden zu vermeiden, diese einzugrenzen oder ihre sofortige Abstellung herbeizuführen. Der Schadenersatz wird proportional dazu gesenkt, wie sich der Schaden dem Verschulden oder der Fahrlässigkeit des Auftragnehmers bzw. Personen zuordnen lässt, für die der Auftragnehmer haftet.

77.5. Der Auftragnehmer haftet für Schäden aller Art, die in Verbindung mit der Ausführung des Vertrags Dritten durch ihn entstehen. Er stellt BBT

76.12. In caso di risoluzione o recesso l'Appaltatore ha l'onere di rilasciare il cantiere entro 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi.

Capo XI - Danni

Art. 77 Danni

77.1. L'Appaltatore è sempre tenuto al risarcimento dei danni a lui imputabili.

77.2. Sinistri ed infortuni che dovessero accadere al personale od a cose dell'appaltatore, ai subappaltatori o ai terzi, saranno sempre a carico dell'Appaltatore stesso.

77.3. Sono a carico dell'Appaltatore tutte le misure, comprese le opere provvisorie, e tutti gli adempimenti per evitare il verificarsi di danni alle opere, all'ambiente, alle persone e alle cose nella esecuzione dell'appalto. L'onere per il ripristino di opere o il risarcimento di danni ai luoghi, a cose o a terzi determinati da mancata, tardiva o inadeguata assunzione dei necessari provvedimenti sono a totale carico dell'appaltatore, indipendentemente dall'esistenza di adeguata copertura assicurativa.

77.4. Saranno considerati danni da forza maggiore quelli provocati alle opere da eventi imprevedibili o eccezionali e per i quali l'Appaltatore non abbia trascurato le normali ed ordinarie precauzioni. Non rientreranno comunque in tale classificazione i danni causati da precipitazioni e da geli, anche se di notevole entità, smottamenti e solcature delle scarpate, interrimento dei cavi, deformazione dei rilevati, danneggiamento alle opere d'arte, ammaloramenti della sovrastruttura stradale. L'Appaltatore è tenuto a prendere tempestivamente ed efficacemente tutte le misure preventive atte ad evitare tali danni, a contenerli od a provvedere alla loro immediata eliminazione. L'indennizzo sarà proporzionalmente ridotto quando a determinare il danno abbia concorso la colpa o la negligenza dell'Appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere.

77.5. L'Appaltatore è responsabile per i danni di qualsiasi natura essi siano, che, in dipendenza dell'esecuzione del contratto dovesse causare a terzi

SE daher ausdrücklich diesbezüglich frei.

77.6. Sollte es bei Ausführung der Arbeiten zu Personen- oder Sachschäden kommen, füllt der Bauleiter das entsprechende Formular aus und übermittelt es unverzüglich dem Verantwortlichen für das Verfahren unter Angabe des Tatbestands und der angenommenen Ursachen. Er leitet entsprechende Maßnahmen ein, um den Schaden für BBT SE so gering wie möglich zu halten,

77.7. Alle Maßnahmen, einschl. provisorischer Arbeiten, sowie alle Vorkehrungen, um Schaden an den Werken, der Umwelt, Personen und Gegenstände bei der Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten abzuwenden, gehen zulasten des Auftragnehmers.

77.8. Kosten für die Wiederherstellung von Bauwerken oder Schadensersatz für Schäden an Umgebungen, Gegenständen oder Dritten, die aus einer mangelnden, verspäteten oder nicht angemessenen Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen herrühren, gehen vollständig zulasten des Auftragnehmers unabhängig davon, ob ein angemessener Versicherungsschutz besteht.

77.9. Dem Auftragnehmer steht kein Ausgleich für Schäden an Werken oder Vorräten zu, sofern es sich nicht um höhere Gewalt handelt, und nur innerhalb der Grenzen dieses Vertrags.

77.10. Der Auftragnehmer teilt dem Bauleiter per Einschreiben/Rückschein oder ggf. per zertifizierter E-Mail an das zertifizierte E-Mail-Postfach (PEC) des Bauteilers Schäden höherer Gewalt innerhalb der gesetzlichen Meldefrist für jedweden Schadensersatz mit, d. h. innerhalb von fünf Kalendertagen ab Ereignis.

77.11. Der Auftragnehmer darf die Ausführung der Arbeiten lediglich in den Bereichen aussetzen oder verzögern, die bis zur Feststellung des Tatbestands nicht verändert werden dürfen.

77.12. Sobald die Anzeige gemäß Art. 77.10 eingegangen ist, fährt der Bauleiter mit der Aufnahme der nachfolgenden Punkte fort und protokolliert dies im Beisein des ausführenden Unternehmens:

- a) Zustand der Gegenstände nach dem Schaden im Vergleich zum vorherigen Zustand;
- b) Schadensursache unter Anführung von ggf. vorliegender höherer Gewalt;
- c) ggf. vorliegende Fahrlässigkeit unter Angabe des Verantwortlichen;

e, pertanto, manleva espressamente BBT SE in tal senso.

77.6. Qualora nella esecuzione dei lavori si verificano sinistri alle persone, o danni alle proprietà, il Direttore dei lavori compila apposita relazione da trasmettere senza indugio al Responsabile del procedimento indicando il fatto e le presumibili cause ed adotta gli opportuni provvedimenti finalizzati a ridurre per la BBT SE le conseguenze dannose.

77.7. Sono a carico dell'Appaltatore tutte le misure, comprese le opere provvisorie, e tutti gli adempimenti per evitare il verificarsi di danni alle opere, all'ambiente, alle persone e alle cose nella esecuzione dell'appalto.

77.8. L'onere per il ripristino di opere o il risarcimento di danni ai luoghi, a cose o a terzi determinati da mancata, tardiva o inadeguata assunzione dei necessari provvedimenti è a totale carico dell'Appaltatore, indipendentemente dall'esistenza di adeguata copertura assicurativa.

77.9. L'Appaltatore non può pretendere compensi per danni alle opere o provviste se non in casi di forza maggiore e nei limiti consentiti dal presente contratto.

77.10. L'Appaltatore deve denunciare per iscritto al Direttore dei lavori – mediante lettera raccomandata 1 a.r. ovvero eventualmente mediante posta elettronica certificata inviata all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori - eventuali danni di forza maggiore entro il termine di decadenza dal diritto a qualsiasi indennizzo, di cinque giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data in cui s'è verificato l'evento

77.11. L'Appaltatore non può sospendere o rallentare l'esecuzione dei lavori, tranne in quelle parti per le quali lo stato delle cose debba rimanere inalterato sino a che non sia eseguito l'accertamento dei fatti.

77.12. Appena ricevuta la denuncia di cui all'art. 77.10, il Direttore dei lavori procede, redigendone processo verbale alla presenza dell'esecutore, all'accertamento:

- a) dello stato delle cose dopo il danno, rapportandole allo stato precedente;
- b) delle cause dei danni, precisando l'eventuale causa di forza maggiore;
- c) della eventuale negligenza, indicandone il responsabile;

- d) Einhaltung bzw. Nichteinhaltung der Regeln der Kunst und der Anweisungen des Bauleiters;
- e) ggf. mangelhafte präventive Sicherheitsvorkehrungen;
- f) Einschätzung zwecks Festlegung des Schadenersatzes, welcher dem ausführenden Unternehmen ggf. zusteht.

77.13. Schadenersatz wird nicht gezahlt, wenn sich bei Feststellung des Schadens ausschließlich ein schuldhaftes Verhalten des Auftragnehmers oder von Personen ergibt, für die der Auftragnehmer haftet.

77.14. Hochwasserschäden an Wehranlagen für Wasserläufe werden auf Grundlage vorläufiger Aufmaße durch die Baustellenhelfer bewertet, sofern diese Arbeiten nicht bereits ins Buch eingetragen wurden. Sofern keine Maße vorliegen, kann der Auftragnehmer die ausgeführten Arbeiten mit geeigneten Nachweismitteln belegen, jedoch nicht mit Zeugenaussagen.

- d) dell'osservanza o meno delle regole dell'arte e delle prescrizioni del Direttore dei lavori;
- e) dell'eventuale omissione delle cautele necessarie a prevenire i danni;
- f) al fine di determinare il risarcimento al quale può avere diritto l'esecutore stesso.

77.13. Nessun indennizzo è dovuto quando a determinare il danno abbia concorso esclusivamente la colpa dell'Appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere.

77.14. I danni prodotti da piene ai lavori di difesa di corsi d'acqua, quando non siano stati ancora iscritti a libretto, sono valutati in base alla misurazione provvisoria fatta dagli assistenti di cantiere. Mancando la misurazione, l'Appaltatore può dare la dimostrazione dei lavori eseguiti con idonei mezzi di prova, ad eccezione di quella testimoniale.

Abschnitt XII - Streitigkeiten

Art. 78 Streitigkeiten bzgl. der Vertragsausführung

78.1. Treten Streitigkeiten im technischen Bereich auf, die Einfluss auf die Ausführung der Leistungen der Ausführungsplanung oder auf die Ausführung der Arbeiten haben können, teilen der Projektmanager der BBT SE oder der Bauleiter oder der Auftragnehmer die aufgetretenen Beanstandungen im technischen Bereich dem Verfahrensverantwortlichen mit. Dieser bestellt die Parteien innerhalb von 15 Tagen nach Meldung ein und versucht, die Streitfrage im Gespräch zu erörtern und die Streitigkeit beizulegen. Die Entscheidung des Verantwortlichen für das Verfahren wird dem Auftragnehmer per Dienstanordnung mitgeteilt. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich danach auszurichten vorbehaltlich seines formellen Beanstandungsrechts gemäß Art. 79 unten. Die Frist für die Erfüllung der Formvorschriften beginnt mit Erhalt der Dienstanweisung.

78.2. Wenn die Streitigkeiten Vorfälle/Umwstände betreffen, setzt der Projektmanager der BBT SE oder der Bauleiter im Gespräch mit dem Auftragnehmer bzw. in dessen Abwesenheit im Beisein von zwei Zeugen ein Protokoll über die beanstandeten Vorfälle/Umwstände auf. Bei Abwesenheit des Auftragnehmers erhält dieser das Protokoll in Kopie und wird per Dienstanweisung aufgefordert, Stellung zu nehmen. Die Stellungnahme ist innerhalb von acht

Capo XII – Controversie

Art. 78 Controversie in sede di esecuzione contrattuale

78.1. Ove insorgano eventuali controversie attinenti aspetti tecnici, il Direttore dei lavori o l'Appaltatore comunicano al Responsabile del procedimento le contestazioni insorte circa aspetti tecnici che possono influire sull'esecuzione delle prestazioni di progettazione esecutiva o sull'esecuzione dei lavori; il Responsabile del procedimento convoca le parti entro quindici giorni dalla comunicazione e promuove, in contraddittorio, l'esame della questione al fine di risolvere la controversia. La decisione del Responsabile del procedimento è comunicata mediante ordine di servizio all'Appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di formalizzare la propria contestazione nei modi e nei termini di cui all'art.79 del presente contratto. Il termine per la formalizzazione delle eventuali contestazioni decorre dalla data di ricezione dell'ordine di servizio.

78.2. Se le contestazioni riguardano fatti, il Direttore dei lavori redige un processo verbale delle circostanze contestate in contraddittorio con l'Appaltatore un processo verbale delle circostanze contestate o, mancando questi, in presenza di due testimoni. In quest'ultimo caso copia del verbale è comunicata mediante ordine di servizio all'Appaltatore che potrà formulare le sue eventuali osservazioni che – a pena di decadenza – devono

Kalendertagen ab Erhalt der Dienstanweisung beim Projektmanager der BBT SE oder beim Bauleiter einzureichen und gilt nach Ablauf dieser Frist als verwirkt. Erfolgt keine diesbezügliche Stellungnahme, gelten die Ergebnisse des Protokolls als abschließend angenommen.

78.3. Der Auftragnehmer, sein Vertreter bzw. die Zeugen unterzeichnen das Protokoll, das dem Verantwortlichen für das Verfahren mit der eventuell vorliegenden Stellungnahme des Auftragnehmers übermittelt wird.

78.4. Beanstandungen und die entsprechenden Dienstanweisungen werden im Bautagebuch vermerkt. Die Beanstandungen sind ins Buchhaltungsregister zu übertragen.

Art. 79 Beschwerden

79.1. Unter Vorbehalt der in §34 vorgesehenen Sanktion (Aufhebung) muss der Auftragnehmer sämtliche möglichen Beschwerden, mittels derer der Auftragnehmer im Vergleich zu den Vertragsprognosen größere Summen, gleich welcher Art, zu fordern berechtigt ist, per Einschreiben erster Klasse zusenden, bzw. eine elektronische Nachricht an die zertifizierte Mailadresse des Bauleiters senden; dies spätestens 15 Tage nach Erkennbarwerden der Tatsache, die – nach Ansicht des Auftragnehmers – die Beschwerde begründet, bzw. spätestens 15 Kalendertage nach dem Erleiden, von Seiten des Auftragnehmers, des Ereignisses, das er für schadbringend hält, ansonsten droht Anspruchsverlust.

79.2. Jede Beschwerde muss in detaillierter und analytischer Weise die Beschwerdegründe darlegen und muss genau darstellen, in Bezug auf welche Rechtstitel der Auftragnehmer beabsichtigt, wirtschaftliche Forderungen vorzubringen. Der Auftragnehmer muss hierzu den zu jedem Titel gehörigen Betrag angeben ebenso wie die Berechnungen, aufgrund derer jeder einzelne Betrag berechnet wurde, ansonsten droht Anspruchsverlust.

79.3. Alle Beschwerden wie obenstehend abgefasst, müssen – selbst wenn sie in anderen Dokumenten des Auftrages bereits erwähnt sind – gleich bei der nächsten Zeichnung des Buchhaltungsregisters dort eingetragen werden, nachdem die Beschwerde zum Ausdruck gebracht wurde, ansonsten droht Anspruchsverlust.

79.4.. Falls die Beschwerde sich auf Gründe beruft, die zum Zeitpunkt der Beschwerde noch fort dauern, so muss gleichwohl die Beschwerde in der obengenannten Art und Weise vorgebracht werden. Hierzu muss der Auftragnehmer das erste Auftreten der Ursachen darlegen, die die Beschwerde

essere presentate al Direttore dei lavori nel termine di otto giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del ricevimento dell'ordine di servizio. In mancanza di osservazioni nel termine, le risultanze del verbale si intendono definitivamente accettate.

78.3. L'Appaltatore, il suo rappresentante, oppure i testimoni firmano il processo verbale, che è inviato al Responsabile del procedimento con le eventuali osservazioni dell'Appaltatore.

78.4. Contestazioni e relativi ordini di servizio sono annotati nel giornale dei lavori; le contestazioni devono essere riportate sul registro di contabilità.

Art. 79 Contestazioni

79.1. Ferma restando la disciplina prevista dall'art 34 (sospensioni), a pena di decadenza, l'Appaltatore deve formulare ogni eventuale contestazione mediante le quali intenda richiedere – a qualsiasi titolo,– maggiori somme di danaro, rispetto a quanto previsto dal contratto, mediante raccomandata 1 a.r., ovvero messaggio inviato all'indirizzo di posta elettronica certificata del Direttore dei lavori, entro il termine di quindici giorni decorrenti dal verificarsi fenomenico del fatto che – secondo l'Appaltatore - da origine alla contestazione, ovvero entro i quindici giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla ricezione, da parte dell'Appaltatore, dell'atto che ritiene lesivo indipendentemente dal manifestarsi del danno.

79.2. A pena di inammissibilità, ciascuna contestazione deve indicare in maniera analitica e dettagliata le ragioni giustificative della stessa e specificare con precisione in relazione a quali titoli l'Appaltatore ritenga di poter avanzare richieste economiche, indicando con precisione l'importo relativo a ciascun titolo nonché i relativi calcoli in forza dei quali ciascun importo sia stato determinato.

79.3. Tutte le contestazioni , formulate come innanzi indicato – anche se formulate in altri documenti dell'appalto - devono, a pena di decadenza, essere trascritte nel registro di contabilità in occasione della prima sottoscrizione dello stesso successiva alla formulazione della contestazione.

79.4. Nel caso la contestazione abbia ad oggetto c.d. "fatti continuativi" e le conseguenze economiche degli stessi, essa, a pena di decadenza, deve essere formulata nel rispetto delle modalità innanzi indicate sin dalla prima manifestazione dei c.d. "fatti continuativi" e, a pena di inammissibilità della

begründen, und er muss den Schaden belegen, zu dessen Ausgleich er meint, Anrecht zu haben, mit dem genauen verlangten Betrag, der zu jedem der Titel gehört, ggf. unter Vorbehalt eventueller Änderungen dieses Betrages, wie sie durch die möglichen fortdauernden Ursachen des vorgebrachten Schadens begründet sein können, ansonsten droht Anspruchsverlust.

79.5. Die Beschwerden des Auftragnehmers gelten als abgelehnt, falls innerhalb von sechzig Tagen nach Formulierung jeder einzelnen Beschwerde im Buchhaltungsregister die Bauleitung nicht mit einer entsprechenden Dienstanweisung – deren Tatbestände auch in die Buchhaltungsakten und insbesondere ins Buchhaltungsregister eingetragen werden – bekanntgegeben hat, dass er den in der Beschwerde angegebenen Forderungen ganz oder teilweise stattgibt. Die Bauleitung hat in jedem Fall die Befugnis, mittels Dienstanweisung – deren Tatbestände auch in die Buchhaltungsakten und insbesondere ins Buchhaltungsregister eingetragen werden – die Gründe der Abweisung einer jeden Beschwerde darzulegen.

79.6. Sollte der Auftragnehmer die Beschwerden nicht unter genauer Einhaltung der oben angegebenen Prozeduren und Fristen vorgebracht haben, so verliert er auch das Recht, später noch diese Beschwerden vor Gericht vorzubringen bzw. deswegen eine Klage einzureichen.

79.7. Im Sinne des Art. 205, Absatz 2, dritter Satz des Kodex für öffentliche Verträge (Gv.D. Nr. 50 aus 2016) können die gemäß Artikel 26 des o. g. Gesetzbuchs überprüften Verfahrensaspekte nicht Gegenstand einer Beschwerde sein

Art. 80 Prozedur für eine mögliche gütliche Einigung

80.1. Sollte sich in Folge der Einreichung einer Beschwerde der wirtschaftliche Gesamtwert der Arbeiten um 5 bis 15 Prozent des Vertragswertes ändern, so teilt der Bauleiter dem Verfahrensverantwortlichen umgehend die Beschwerden mit und übergibt diesem innerhalb des kürzestmöglichen Zeitraumes seinen eigenen vertraulichen Bericht bezüglich der Beschwerden.

80.2. Der Verfahrensverantwortliche überprüft die Zulässigkeit der Beschwerden und stellt sicher, dass diese nicht offensichtlich unbegründet sind, und dass der Wert dieser Grenze laut vorhergehendem Punkt tatsächlich erreicht wird.

80.3. Falls die Beschwerden nicht offensichtlich unbegründet und nicht augenscheinlich unzulässig sein sollten, und ihr Gesamtbetrag zwischen fünf und

contestazione stessa, l'Appaltatore deve indicare le ragioni giustificanti la contestazione ed i titoli di danno al cui risarcimento ritiene di aver diritto, indicando con precisione l'importo richiesto in relazione a ciascun titolo di danno, salvo eventuale aggiornamento a causa dell'eventuale protrarsi della causa generatrice dell'asserito danno.

79.5. Le contestazioni dell'Appaltatore si intenderanno respinte ove, entro i sessanta giorni successivi alla formulazione di ciascuna di esse sul registro di contabilità, la DL non abbia, con apposito ordine di servizio – i cui estremi saranno riportati negli atti contabili ed in particolare nel registro di contabilità – comunicato l'accoglimento totale o parziale delle richieste oggetto della contestazione. In ogni caso la DL ha facoltà di comunicare a mezzo ordine di servizio – i cui estremi saranno riportati negli atti contabili ed in particolare nel registro di contabilità – le ragioni di reiezione di ciascuna contestazione.

79.6. Ove l'Appaltatore non formuli le proprie contestazioni nel rigoroso rispetto delle modalità e/o dei termini innanzi indicati, decade dalla possibilità, in qualsiasi momento, di formulare tali contestazioni e/o di azionarle in sede giurisdizionale.

79.7. Ai sensi dell'art. 205, comma 2, terzo periodo, del codice dei contratti (d. lgs. n. 50 del 2016), non possono essere oggetto di contestazione gli aspetti progettuali che sono stati oggetto di verifica ai sensi dell'articolo 26 del suddetto codice.

Art. 80 Procedimento per l'eventuale accordo bonario

80.1. Qualora a seguito della formulazione di contestazioni, l'importo economico dell'opera possa variare in misura non inferiore al cinque per cento e non superiore al quindici per cento dell'importo contrattuale, il Direttore dei lavori dà immediata comunicazione al Responsabile del procedimento delle contestazioni, trasmettendo nel più breve tempo possibile la propria relazione riservata in ordine ad esse.

80.2. Il Responsabile del procedimento valuta l'ammissibilità e la non manifesta infondatezza delle contestazioni ai fini dell'effettivo raggiungimento del limite di valore di cui al punto che precede.

80.3. Ove l'importo complessivo delle contestazioni non manifestamente infondate e non palesemente inammissibili sia almeno pari al cinque per cento

fünfzehn Prozent des Vertragswertes liegt, so leitet der für den Verfahrensverantwortliche binnen 15 Tagen nach der Mitteilung gem. Art. 80.1 das Verfahren ein. Gegenstand des Verfahrens sind alle Nachträge, die bis zu diesem Moment eingetragen wurden. Weiters holt er den vertraulichen Bericht des Bauleiters und des Abnahmegremiums, sofern vorhanden, ein. Der Verfahrensverantwortliche kann beim Schiedsgericht um Übermittlung einer Liste mit fünf Fachleuten mit spezifischer Qualifikation für den Vertragsgegenstand ansuchen. Der Alleinige Verfahrensverantwortliche und der Beschwerdesteller suchen aus dieser Liste einen Fachmann aus, der mit der Erstellung eines begründeten Vorschlags für eine gütliche Einigung beauftragt wird. Falls der Alleinige Verfahrensverantwortliche und der Nachtragsteller sich binnen 15 Tagen ab Übermittlung dieser Liste auf keinen Fachmann einigen können, wird dieser vom Schiedsgericht ernannt. Der Fachmann erstellt seinen Vorschlag binnen 90 Tagen ab seiner Ernennung. Ersucht der Verfahrensverantwortliche nicht um Ernennung eines Fachmanns, wird der Vorschlag vom Alleinigen Verfahrensverantwortlichen binnen 90 Tagen ab Mitteilung gem. Art. 80.1 erstellt.

80.4. Die Prozedur einer gütlichen Einigung kann – mit Ausnahme des in Art. 80.5 erwähnten Falles – nur zweimalig im Laufe eines selben Auftrages versucht werden. Was den zweiten Durchgang betrifft, so kann es nur dann nochmals den Versuch einer gütlichen Einigung geben, wenn die vorgebrachten Beschwerden, die zusätzlich und verschieden von den bereits im ersten Versuch durchgenommenen sein müssen, nochmals den in Art. 80.1. erwähnten Wert, d.h. eine Höchstgrenze von fünfzehn Prozent der Vertragssumme, erreichen.

80.5. Vor Genehmigung des Abnahmeprotokolls leitet der Verfahrensverantwortlichen, unabhängig vom Betrag der Nachträge, die gütliche Einigung zur Lösung der Nachträge ein.

80.6. Der vom Verfahrensverantwortlichen oder Fachmann erarbeitete Vorschlag zur gütlichen Einigung wird an die BBT SE und an den Auftragnehmer übermittelt, die sich binnen 45 Tagen nach Erhalt des Vorschlags dazu äußern und innerhalb dieser Frist eine Mitteilung an den Verfahrensverantwortlichen und die Gegenpartei übermitteln müssen.

80.7. Wird die gütliche Einigung akzeptiert, so wird hiervon vom Verfahrensverantwortlichen ein Protokoll angefertigt, das von allen Parteien unterfertigt werden muss.

80.8. Eine gütliche Einigung gemäß Art. 80.7 gilt als ein außergerichtlicher Vergleich.

80.9. Die in der gütlichen Einigung zugesprochene Summe trägt Zinsen in Höhe des gesetzlichen

dell'importo del contratto e, ove superiore al quindici per cento, entro il predetto limite,, il Responsabile del procedimento entro quindici giorni dalla comunicazione di cui all'art. 80.1. attiva il procedimento avente ad oggetto tutte le riserve iscritte sino a quel momento, e, acquisita la relazione riservata del Direttore dei lavori e, ove costituito, dell'organo di collaudo, può richiedere alla Camera arbitrale l'indicazione di una lista di cinque esperti aventi competenza specifica in relazione all'oggetto del contratto. Il Responsabile unico del procedimento e il soggetto che ha formulato le contestazioni scelgono, nell'ambito della lista, l'esperto incaricato della formulazione della proposta motivata di accordo bonario. In caso di mancata intesa tra il responsabile unico del procedimento e il soggetto che ha formulato le riserve, entro quindici giorni dalla trasmissione della lista l'esperto è nominato dalla Camera arbitrale. La proposta è formulata dall'esperto entro novanta giorni dalla nomina. Qualora il Responsabile del procedimento non richieda la nomina dell'esperto, la proposta è formulata dal suddetto responsabile unico del procedimento entro novanta giorni dalla comunicazione di cui al comma 80.1 .

80.4. La procedura di accordo bonario – salvo quando indicato all'art. 80.5 – potrà essere reiterata nel corso dell'esecuzione dell'appalto solo quando le contestazioni formulate, ulteriori e diverse rispetto a quelle già esaminate, raggiungano nuovamente l'importo di cui all'art. 80.1., vale a dire un limite massimo del quindici per cento dell'importo del contratto.

80.5. Prima dell'approvazione del certificato di collaudo, qualunque sia l'importo delle riserve, il responsabile unico del procedimento attiva l'accordo bonario per la risoluzione delle riserve iscritte.

80.6. La proposta di accordo bonario – formulata dal Responsabile del procedimento o dall'esperto – è inviata alla BBT SE e all'Appaltatore che pronunciano devono pronunziarsi su di essa entro quarantacinque giorni dal ricevimento della proposta stessa, dandone entro tale termine comunicazione al Responsabile del procedimento e all'altra parte.

80.7. Dell'accordo bonario accettato viene redatto verbale a cura del Responsabile del procedimento, che deve essere sottoscritto dalle parti.

80.8. L'accordo bonario di cui all'art.80.7. ha natura di transazione.

80.9. Sulla somma riconosciuta in sede di accordo bonario sono dovuti gli interessi al tasso legale a

Zinssatzes vom sechzigsten Tage nach der Unterschrift unter die Einigung an.

80.10. Für alles, was nicht ausdrücklich angeführt ist, finden die Bestimmungen gemäß Art. 205 Gv.D. Nr. 50 aus 2016 Anwendung.

80.11. Selbst außerhalb der Fälle, in denen wie im Vorstehenden beschrieben der Rückgriff auf eine gütliche Einigung vorgesehen ist, können Auseinandersetzungen, die die Rechten Einzelner aus der Ausführung des Vertrages zum Gegenstand haben, immer im Wege eines Vergleichs gelöst werden. Dieser muss schriftlich und unter Beachtung des Art. 208 des Vertragsgesetzes (GvD Nr. 50 aus 2016) bzw. des Zivilgesetzbuches erfolgen.

80.12. Während die Beilegung von Streitigkeiten angestrebt wird, und selbst dann, wenn ein Verfahren der möglichen gütlichen Einigung eingeleitet ist, kann der Auftragnehmer gleichwohl nicht die Arbeiten verlangsamten oder einstellen, und darf sich auch nicht weigern, Anweisungen der BBT SE zu befolgen.

Art. 81 Ausschließlicher Gerichtsstand

81.1. Alle Streitfälle, die sich aus der Auslegung, der Ausführung oder der Auflösung des vorliegenden Vertrages ergeben, und die nicht in der oben beschriebenen Art und Weise, oder auf sonst eine gesetzlich festgelegte Weise, beigelegt werden können, werden vor ein ordentliches Gericht gebracht. Eine Beilegung durch Schiedsgerichts-Verfahren ist ausgeschlossen.

81.2. Die vorgebrachten Forderungen, die vorher bereits Gegenstand von Beschwerden waren, können nicht auf größere Summen lauten als jene, von denen in der Beschwerde die Rede war.

81.3. Für alle Streitfälle des Art. 81.1 ist ausschließlich das Gericht in Bozen zuständig.

TITEL V – GARANTIE UND VERSICHERUNGEN

Art. 82 Aufstellung der Garantien und verlangten Deckungszusagen von Versicherungen

82.1 Die folgenden Garantien und Versicherungen sind integraler Bestandteil des vorliegenden Vertrages:

decorrere dal sessantesimo giorno successivo alla sottoscrizione dell'accordo.

80.10. Per tutto quanto non espressamente previsto, trovano applicazione le disposizioni di cui all'art. 205 d. lgs. n. 50 del 2016

80.11. Anche al di fuori dei casi in cui è previsto il ricorso all'accordo bonario ai sensi dei commi precedenti, le controversie relative a diritti soggettivi derivanti dall'esecuzione del contratto possono sempre essere risolte mediante atto di transazione, in forma scritta, nel rispetto dell'art. 208 del codice dei contratti (d.lgs. n. 50 del 2016) nonché del codice civile.

80.12. Nelle more della risoluzione delle controversie, anche ove essa avvenga mediante procedimento finalizzato ad un eventuale accordo bonario, l'Appaltatore non può comunque rallentare o sospendere i lavori, né rifiutarsi di eseguire gli ordini impartiti da BBT SE.

Art. 81 Foro esclusivo

81.1. Tutte le controversie derivanti dall'interpretazione, esecuzione e/o risoluzione del presente contratto, non risolte con le modalità sopradescritte ovvero in altro modo consentito dalla legge, sono devolute all'autorità giudiziaria, con esclusione della competenza arbitrale.

81.2. Le domande che fanno valere pretese già oggetto di contestazioni non possono essere proposte per importi maggiori di quelli indicati nelle contestazioni stesse.

81.3. Per tutte le controversie di cui al comma 81.1 è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

TITOLO V - GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE

Art. 82 Elenco delle garanzie e coperture assicurative richieste

82.1. Fanno parte integrante del presente contratto le seguenti garanzie e coperture assicurative:

- a) Kaution auf Vertragsdauer laut Vorlage des Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 19.01.2018 Nr. 31 (Amtsblatt der italienischen Republik 10-04-20 Nr. 83);
- b) Einen Deckungsrücklass entsprechend 0,50% (null komma fünf null Prozent) des fortlaufend steigenden Nettowertes der Arbeiten, auf jeden Baufortschritt;
- c) Bankbürgschaft als Garantie für den Vorschuss, mit den Eigenschaften gemäß Art. 45;
- d) Eine Versicherungspolice (Polizze) zur Deckung aller Risiken der Bauausführung, Schadenshaftpflicht für Schäden Dritter und die Garantien der Instandhaltung;
- e) Eine Versicherungspolice (Polizze) für die Zivilhaftpflicht gegenüber den Verrichtern von Arbeiten
- f) Eine Versicherungspolice (Polizze) für die zehnjährige Gewährleistung und für zehnjährige zivile Schadenshaftung

82.2. Die Garantien und Polizen, die der Auftragnehmer abschließt, müssen so bemessen sein, dass sie Änderungen, die im Verlauf der Arbeiten vorkommen können, abdecken.

82.3. Dem Auftragnehmer steht es frei, innerhalb der Gesetze und der Bestimmungen des Vertrages, mehrere Versicherungen in einer einzigen Polizze zusammenzuschließen.

82.4. Der Abschluss von Versicherungspolizen (Polizzen) wie in diesem Paragraph vorgesehen begrenzt in keiner Weise die Haftung des Auftragnehmers hinsichtlich seiner vertraglichen und gesetzlichen Verpflichtungen. Demgemäß haftet der Auftragnehmer für Schäden, die von den abgeschlossenen Polizen nicht oder nicht ausreichend abgedeckt werden, einschließlich der Möglichkeit der Aufhebung oder des Versagens, aus welchem Grund auch immer, der genannten Versicherungsgarantien.

82.5. Mit der Unterschrift unter den vorliegenden Vertrag ermächtigt der Auftragnehmer BBT SE, Handlungen zu unternehmen, die geeignet sind, die Garantien und Versicherungsdeckungen instand zu halten, die in diesem Paragraph beschrieben sind. Folglich ermächtigt der Auftragnehmer – mit Unterschrift unter diesen Rechtsakt – BBT SE ausdrücklich, beispielsweise und nicht abschließend:

im Namen des Auftragnehmers neue Garantien einzuholen, wenn, aus welchem Grunde auch immer, die vom Auftragnehmer vorgelegten unzureichend zu werden drohen;

- a) cauzione definitiva secondo lo schema tipo del Decreto del Ministero dello sviluppo economico del 19.01.2018 n. 31 (G.U. 10-04-20 n. 83);
- b) ritenuta di garanzia pari allo 0,50% (zerovirgolacinquantapercento) dell'importo netto progressivo dei lavori, su ogni stato di avanzamento dei lavori;
- c) fideiussione a garanzia dell'anticipazione, avente le caratteristiche di cui all'art. 45;
- d) polizza assicurativa per copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione;
- e) polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.);
- f) polizza assicurativa per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale;

82.2. Le garanzie e polizze stipulate dall'appaltatore dovranno essere congruamente adeguate in caso di varianti intervenute in corso di esecuzione.

82.3. È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni in un'unica polizza.

82.4. La stipulazione delle polizze di assicurazione di cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la responsabilità dell'appaltatore a norma delle obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di sospensione o il venir meno, per qualsiasi motivo, delle predette garanzie assicurative.

82.5. L'appaltatore, con la sottoscrizione del presente contratto, autorizza BBT SE a procedere agli interventi sostitutivi atti a mantenere integre le garanzie e coperture assicurative di cui al presente articolo; conseguentemente – con la sottoscrizione del presente atto – l'Appaltatore autorizza espressamente BBT SE, esemplificativamente e non tassativamente:

a sottoscrivere per conto dell'Appaltatore nuove garanzie ove, per qualsiasi causa, vengano meno quelle prestate dall'Appaltatore;

die Prämien zu ergänzen, die an den oder die Garantiegeber gezahlt werden müssen, wo es notwendig ist, den Garantiebetrug zu erhöhen, oder falls solche Zusatzprämien aus welchem Grunde auch immer ergänzt werden müssen.

82.6 Bei der Ausführung des im vorigen Absatz Erwähnten kann BBT SE die notwendigen Summen im Voraus einziehen – indem es mit eventuell vorhandenen Schulden aufrechnet, die es, aus welchem Grund auch immer, dem Auftragnehmer gegenüber hat – oder auch den entsprechenden Betrag direkt mit der Schuld aufrechnen (von ihr abziehen), die dem Auftragnehmer aus der Ausführung des vorliegenden Vertrages geschuldet ist.

Art. 83 Gemeinsame Bestimmungen hinsichtlich Versicherungsdeckung

83.1. Die Versicherungspolizen (Polizzen), die der Auftragnehmer vorlegt, müssen von erstklassigen Versicherungsunternehmen ausgestellt sein, denen die BBT SE positiv gegenübersteht. Der Auftragnehmer hat die Zahlung der Prämien für alle Polizzen dieses Vertrages, einschließlich etwaiger Teil- oder Jahres-Prämienraten, nachzuweisen.

83.2. Ein Exemplar der genannten Policen (Polizzen), aus welchen die Bereitschaft zur Ausstellung dieser Policen von Seiten des (Versicherungs)Unternehmens hervorgeht, muss der BBT SE zwecks Vorab-Überprüfung wenigstens 15 Tage vor Vertragsabschluss übermittelt werden. Die Polizzen, die dem genehmigten Exemplar entsprechen, müssen abgeschlossen und der BBT SE mindestens 10 Tage vor Übergabe der Arbeiten übermittelt werden.

83.3. Die genannten Policen (Polizzen) müssen klare und spezifische Bestimmungen enthalten, in denen unter anderem vorgesehen ist:

Ein Verzicht des Versicherungsunternehmens auf ein Subrogationsrecht gegen BBT SE und von ihm Abhängige bzw. Mitarbeiter;

Eine Verpflichtung des Versicherungsunternehmens, BBT SE (falls geschuldet) oder Dritten, im Falle, dass ein Schadensereignis auftritt, die volle Versicherungssumme abzüglich etwaiger Selbstbehalte und Gebühren, die somit zu Lasten des Auftragnehmers gehen, auszusahlen;

dass die Prämie, die zur Einleitung des Versicherungsschutzes erforderlich ist, gezahlt wurde, und zwar für jeden Teilabschnitt der Police (Polizze), in einer Summe, außer es wurde vertraglich Ratenzahlung vereinbart;

ad integrare i premi da corrispondere ai soggetti che hanno rilasciato le garanzie ove sia necessario incrementare l'importo garantito o per qualsiasi altra causa si renda necessaria l'integrazione del premio.

82.6 Nella esecuzione di quanto previsto dal precedente comma, BBT SE potrà o anticipare le somme occorrenti – operando la compensazione con qualsiasi debito essa abbia, per qualsiasi motivo, con l'Appaltatore – ovvero procedere direttamente alla compensazione tra l'importo da essa corrisposto e quanto da essa dovuto all'Appaltatore per qualsiasi ragione correlata all'esecuzione del presente contratto.

Art. 83 Disposizioni comuni in materia di coperture assicurative

83.1. Le polizze assicurative presentate dall'appaltatore devono essere stipulate con primarie compagnie assicurative gradite a BBT SE. L'Appaltatore dovrà dare evidenza del pagamento dei premi di tutte le polizze previste dal presente contratto, incluse eventuale rate di premi frazionati o annuali.

83.2. Un esemplare delle stipulande polizze, recante la disponibilità al rilascio da parte della Compagnia, deve essere trasmesso a BBT SE per la preventiva approvazione almeno 15 giorni prima della stipula del contratto. Le polizze conformi all'esemplare approvato devono essere stipulate e trasmesse a BBT SE almeno 10 giorni prima della consegna dei lavori.

83.3. Dette polizze dovranno contenere chiare e specifiche clausole con le quali siano previsti:

la rinuncia della compagnia assicuratrice al diritto di surrogazione nei confronti di BBT SE e dei suoi dipendenti e/o collaboratori;

l'obbligo per la compagnia assicuratrice di risarcire a BBT SE (qualora dovuto) o a terzi qualsiasi sinistro verificatosi, al lordo di eventuali franchigie e scoperti che resteranno, pertanto, a carico dell'Appaltatore;

il pagamento, in unica soluzione, contestualmente alla stipula della copertura assicurativa iniziale, del premio dovuto per ogni sezione della polizza, salva rateizzazione convenzionale;

die Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft, die Deckungssummen wiederherzustellen, sollte ein Entschädigungsfall eingetreten sein, unter den in der Police (Polizze) festgelegten Bedingungen;

der Einschluss der BBT SE sowie ihrer Vorstandsmitglieder, Arbeitnehmer und sonstigen Mitarbeiter als Dritte in der Versicherung.

die Versicherungsdeckung beim Erstrisiko, abgesehen von etwaigen, von der BBT SE in Bezug auf diese Risiken abgeschlossenen Versicherungen.

83.4. Der Auftragnehmer bleibt ausschließlich haftbar für alle Konsequenzen einer Nichtbeachtung der gesetzlichen Vorschriften, zulassungsrechtlichen Angelegenheiten oder vertraglichen Bestimmungen im Augenblick eines Unglücksfalles.

83.5. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Versicherungspolizen (Polizzen) zu ergänzen, falls der Auftraggeber eine Versicherungsdeckung, ganz oder teilweise, im Laufe der Ausführung des Vertrages in Anspruch genommen hat. Sollte die Ergänzung der Garantie unterbleiben, so hat BBT SE das Recht, ausstehende Summen bis zur Höhe dessen einzubehalten, was zur Ergänzung der Garantien erforderlich ist.

Art. 84 Bestimmungen, die die Kautionsdauer betreffen

84.1. Die Kautionsdauer muss laut der Vorlage erstellt werden, die dem Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 19.01.2018 Nr. 31 (Amtsblatt der italienischen Republik 10-04-2018 Nr. 83) beigefügt ist.

84.2 Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Kautionsdauer augenblicklich wiederherzustellen, sollte sie im Laufe der Arbeiten von BBT SE, ganz oder teilweise, in Anspruch genommen worden sein. Weiters muss der Auftragnehmer den Betrag aktualisieren, sofern im Zuge der Bauausführung Varianten eintreten, die zu einer Änderung der Auftragssumme führen. Bei Verletzung der Pflichten kann die BBT SE, nach eigenem Ermessen, auf die Bestimmungen gem. Art. 74.8, Punkt c) oder auf jene gem. Art. 82.5 zurückgreifen.

84.3. Bei Inanspruchnahme der Sicherheit im Fall einer zum Schaden des Auftragnehmers veranlassten Vertragsauflösung bleibt das Recht der BBT SE, für den erlittenen höheren Schaden Ersatz zu fordern, jedenfalls aufrecht

Art. 85 Spezifische Bestimmungen hinsichtlich Versicherung für die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht

l'obbligo per la compagnia assicuratrice a reintegrare i massimali, in caso di indennizzo, alle condizioni prefissate nella polizza;

l'inclusione di BBT SE nonché di tutti i relativi amministratori, dipendenti e collaboratori nel novero dei terzi.

l'operatività a primo rischio a prescindere da eventuali polizze stipulate da BBT SE sugli stessi rischi.

83.4. Resta ad esclusivo carico dell'appaltatore qualsiasi conseguenza derivante dall'inottemperanza a disposizioni di legge o regolamentari o di contratto al momento del sinistro.

83.5. L'appaltatore è tenuto a reintegrare le polizze assicurative qualora il Committente se ne sia avvalso, in tutto o in parte, durante l'esecuzione del contratto. In caso di mancata reintegrazione della garanzia, BBT SE ha facoltà di trattenere i ratei di prezzo fino alla concorrenza di un importo che, sommato all'eventuale residuo del massimale della garanzia, ripristini l'ammontare della garanzia medesima.

Art. 84 Disposizioni specifiche in materia di cauzione definitiva

84.1. La cauzione definitiva deve essere redatta in conformità allo schema tipo allegato al Decreto del Ministero dello Sviluppo economico del 19.01.2018 n. 31 (G.U. 10-04-2018 n. 83).

84.2 L'appaltatore ha l'obbligo di reintegrare tempestivamente la cauzione qualora, in corso d'opera sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, da BBT SE e deve, altresì, provvedere ad aggiornarne l'importo ove in corso di esecuzione intervengano varianti che comportino una modifica dell'importo del contratto. In caso di violazione degli obblighi BBT SE, a proprio insindacabile giudizio, potrà avvalersi o delle previsioni di cui all'art. 74.8, lettera c) ovvero di quelle di cui all'art. 82.5.

84.3. Resta fermo che, l'escussione della garanzia effettuata in caso di risoluzione del contratto disposta in danno dell'Appaltatore, non farà venir meno il diritto di BBT SE di agire per il risarcimento del maggior danno subito.

Art. 85 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per

für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.)

85.1. Unbeschadet der Allgemeingültigkeit der vorangehenden Bestimmungen, bestimmt dieser Paragraph einzelne Klauseln und Bedingungen, die besonders die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.) betreffen, zu Lasten des Auftragnehmers.

85.1.bis Der Bau-AN ist verpflichtet, eine Versicherungspolizze abzuschließen, welche die Schäden abdeckt, die den Vergabestellen aus der Beschädigung oder der vollständigen oder teilweisen Zerstörung von Anlagen und Bauwerken, einschließlich bereits vorhandener, während der Ausführung der Arbeiten entstanden sind, in Höhe der Auftragssumme.

85.2. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, Policen / Polizzen abzuschließen, die die Haftpflicht gegenüber Dritten und die Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten abdecken, mit den folgenden Mindestdeckungssummen:

Maximaldeckung von EUR 10 Mio. pro Schadensfall

RCO Garantie mit Haftungsobergrenze von EUR 5.000.000,00. für jede geschädigte / verstorbene Person

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Schäden aus der Arbeitsunterbrechung oder vorzeitigen Beendigung durch Dritte

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Vibrationsschäden, Senkungsschäden und Schäden durch Bodenverschiebung

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Staubschäden

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Umweltschäden

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Schäden an eingelagerten und in Aufbewahrung gegebenen Gegenständen

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Deckung für alle abhängig Beschäftigten und mittelbar abhängig Beschäftigten, wie in den geltenden Gesetzen vorgesehen

Mindestdeckung von 5 Mio. EUR für Berufskrankheiten.

85.3. Die Police / Polizze muss die Verpflichtung der Versicherungsgesellschaft enthalten, die Versicherungsdeckung auf die gesamte Zeitdauer

danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.)

85.1. Fermo restando quanto stabilito dagli articoli che precedono, il presente articolo disciplina determinate clausole e condizioni che concernono specificamente l'assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) a carico dell'appaltatore.

85.1.bis L'esecutore dei lavori è obbligato a costituire una polizza di assicurazione che copra i danni subiti dalle stazioni appaltanti a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti ed opere, anche preesistenti, verificatisi nel corso dell'esecuzione dei lavori per un importo pari all'importo del presente contratto.

85.2. L'appaltatore deve altresì fornire polizza di responsabilità civile verso terzi e dai rischi di responsabilità civile verso i prestatori di lavoro, con i seguenti requisiti minimi:

massimale RCT/RCO Unico € 10.000.000,00, per sinistro;

garanzia RCO con sublimite per ciascuna persona infortunata/deceduta di € 5.000.000,00.

danni da interruzione e sospensione di attività di terzi nel limite minimo di € 5.000.000,00;

danni da vibrazione, cedimento e franamento nel limite minimo di € 5.000.000,00;

danni da polvere nel limite minimo di € 5.000.000,00;

danni da inquinamento nel limite minimo di € 5.000.000,00;

danni a cose in consegna e custodia nel limite minimo di € 5.000.000,00;

copertura per tutte le figure di lavoro subordinato e parasubordinato previste dalle leggi vigenti nel limite minimo di € 5.000.000,00;

malattie professionali nel limite minimo di € 5.000.000,00.

85.3. La polizza dovrà prevedere anche l'obbligo della compagnia assicurativa a estendere la copertura assicurativa a tutto il periodo di

der Instandhaltung gemäß Art. 72 auszuweiten.

85.4. Die Versicherungsdeckung beginnt am Datum des Arbeitsbeginns und endet am Tage der Genehmigung des Abnahmezertifikats von Seiten der BBT - SE, dass die Arbeiten vertragsgemäß abgeschlossen wurden, jedoch spätestens zwölf Monate nach dem Datum der Beendigung der Arbeiten, die sich aus dem diesbezüglichen Zertifikat ergeben.

85.5. Die Police / Polizze muss als Versicherte außer dem Auftragnehmer auch die Subunternehmer bzw. mit der Ausführung Beauftragte, sowie Lieferanten einbeziehen, die sich an dem Ort befinden, wo die Arbeiten ausgeführt werden, schließlich auch BBT-SE.

85.6. Die Police / Polizze muss mittels einer Klausel der "Überkreuzhaftung" vorsehen, dass BBT-SE sowie jeder der Versicherten zum Zwecke der Garantie als ein Dritter angesehen wird im Verhältnis zu den anderen Versicherten, so als hätte jeder Einzelne eine separate Versicherung abgeschlossen. Außerdem werden als Dritte jene Personen angesehen, die zu den einzelnen Versicherten in einem Abhängigkeitsverhältnis stehen, und sei es nur funktionaler Natur.

85.7. Die Police / Polizze, die der Auftragnehmer vorlegt, deckt ebenfalls die Schäden, die durch Subunternehmer und Unterlieferanten verursacht werden.

85.8. Die Schäden, die, aus welchem Grund auch immer, von den besagten Policen / Polizzen nicht abgedeckt werden, gehen jedoch zu ausschließlichem Risiko des Auftragnehmers.

Art. 86 Besondere Bestimmungen hinsichtlich Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht

86.1. Unbeschadet der Allgemeingültigkeit des Voranstehenden, legt dieser Paragraph bestimmte Klauseln und Bedingungen fest, die besonders die Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht betreffen.

86.2. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, BBT SE im Vorlauf zur Genehmigung ein Exemplar der Police / Polizze vorzulegen, mit der die Versicherungsgesellschaft sich verpflichtet, eine Aufstockung des Betrages zwecks zusätzlicher Arbeiten abzudecken. Dieser Zusatzbetrag beläuft sich auf 75% des Vertragswertes, der Nachweis erfolgt durch eine Aufstellung des Fortschritts der Arbeiten.

manutenzione di cui all'art. 72.

85.4. La copertura assicurativa decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alla data di approvazione del certificato di collaudo da parte di BBT SE, e comunque entro dodici mesi dalla data dell'ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato.

85.5. La polizza dovrà indicare, quali assicurati, oltre all'Appaltatore, anche eventuali subaffidatari o subappaltatori o fornitori presenti nei luoghi di esecuzione dei lavori, nonché BBT SE.

85.6. La polizza dovrà prevedere, con una clausola di "responsabilità civile incrociata", che BBT SE e ciascuno degli assicurati, ai fini della garanzia, sia considerato terzo rispetto agli altri assicurati, come se avesse stipulato una separata assicurazione. Saranno inoltre considerati terzi, relativamente a ciascun assicurato, le persone che siano in rapporto di dipendenza, anche solo funzionale, con uno degli altri assicurati.

85.7. La polizza assicurativa prestata dall'Appaltatore copre anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e sub-fornitrici.

85.8. Resta inteso che eventuali risarcimenti di danni che, per qualsiasi motivo, non fossero coperti da detta polizza assicurativa resteranno comunque ad esclusivo carico dell'Appaltatore.

Art. 86 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale

86.1. Fermo restando quanto stabilito dagli articoli che precedono, il presente articolo disciplina determinate clausole e condizioni che concernono specificamente l'assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale.

86.2. L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, per la preventiva approvazione, un esemplare della stipulanda polizza, recante disponibilità al rilascio da parte della Compagnia, all'atto del raggiungimento di un importo di lavori eseguiti, attestato mediante stati di avanzamento lavori, pari al 75% dell'importo contrattuale.

86.3. Die Police / Polizze beginnt am Tage der Ausstellung des Zertifikats der vorläufigen Abnahme der Arbeiten und muss eine Versicherungssumme von mindestens 40 % des Wertes des Bauwerks vorsehen, um das Risiko der vollständigen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerks abzudecken, sowie die Risiken, die sich aus schweren Fehlern in der Bauleistung ergeben, sowie eine Maximaldeckung von mindestens € 5.000.000,00 für Risiken der zehnjährigen Zivilhaftpflicht gegenüber Dritten.

86.4. Die Police / Polizze muss, als Versicherten, außer dem Auftragnehmer auch die möglichen weiteren mit Bauleistungen Beauftragten bzw. Subunternehmer und die Lieferanten berücksichtigen, die sich am Ort der Ausführung der Arbeiten befinden, sowie auch BBT SE.

86.5. Die Police / Polizze muss mittels einer Klausel der "Überkreuzhaftung" vorsehen, dass BBT-SE sowie jeder der Versicherten zum Zwecke der Garantie als ein Dritter angesehen wird im Verhältnis zu den anderen Versicherten, so als hätte jeder Einzelne eine separate Versicherung abgeschlossen. Außerdem werden als Dritte jene Personen angesehen, die zu den einzelnen Versicherten in einem Abhängigkeitsverhältnis stehen, und sei es nur funktionaler Art.

86.6. Die abschließende Tranche wird nicht ausbezahlt, bevor dies nicht in der Police / Polizze eingetragen wurde.

86.3. La polizza decorrerà dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio delle opere e dovrà prevedere un massimale almeno pari al 40% del valore dell'opera per rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero per rischi derivanti da gravi difetti costruttivi, ed un massimale almeno pari a € 5.000.000,00 per rischi di responsabilità civile decennale verso terzi.

86.4. La polizza dovrà indicare, quali assicurati, oltre all'Appaltatore, anche eventuali subaffidatari o subappaltatori o fornitori presenti nei luoghi di esecuzione dei lavori, nonché BBT SE.

86.5. La polizza dovrà prevedere, con una clausola di "responsabilità civile incrociata", che BBT SE e ciascuno degli assicurati, ai fini della garanzia, sia considerato terzo rispetto agli altri assicurati, come se avesse stipulato una separata assicurazione. Saranno inoltre considerati terzi, relativamente a ciascun assicurato, le persone che siano in rapporto di dipendenza, anche solo funzionale, con uno degli altri assicurati.

86.6. In nessun caso si procederà al pagamento della rata di saldo prima che sia stata stipulata detta polizza.

TITEL VI - VERSCHIEDENES

Art. 87 Projekt-Code (CUP) und Aktenzeichen (CIG)

87.1. In Bezug auf den vorliegenden Vertrag teilen wir hiermit die Nummer des Projekt-Codes mit, sie lautet: I41J05000020005

87.2. Das Aktenzeichen (CIG) ist: 75169417F1

Art. 88 Kosten des Vertragsabschlusses, direkte und indirekte Steuern und Steuerliche Behandlung

88.1. Die gesamten Unkosten des Vertragsabschlusses, die im Vertrag enthaltenen und die sich daraus ergebenden (Direkte und indirekte Steuern, Sekretariatsgebühren usw.) gehen allesamt

TITOLO VI - DISPOSIZIONI VARIE

Art. 87 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)

87.1. In relazione al presente contratto si comunica che il Codice Unico di Progetto (CUP) è il seguente: I41J05000020005

87.2. Il Codice Identificativo Gara (CIG) è il seguente: 75169417F1

Art. 88 Spese di contratto, imposte, tasse e trattamento fiscale

88.1. Tutte le spese del presente contratto, inerenti e conseguenti (imposte, tasse, diritti di segreteria ecc.) sono a totale carico dell'Appaltatore.

zu Lasten des Auftragnehmers.

88.2. Sämtliche Stempelgebühren für die Rechtsakte, die mit der Durchführung des Vertrages zusammenhängen, vom Tage der Übernahme bis hin zum Tage der Ausgabe des Zertifikats der vorläufigen Abnahme, gehen ebenfalls zu Lasten des Auftragnehmers.

88.3. Zu Steuerzwecken wird hiermit erklärt, dass die Arbeiten, die in dem vorliegenden Vertrag vorgesehen sind, der Mehrwertsteuer unterliegen.

88.4. Die Mehrwertsteuer geht, nach Maßgabe des gesetzlich vorgesehenen Anteils, zu Lasten von BBT SE.

Art. 89 Auffinden von Objekten und wertvollen Artefakten

89.1. Ein jegliches Objekt, das im Zuge der Ausschachtung, des Abbruches oder anderer Arbeiten gleich welcher Art aufgefunden wird, die im Rahmen des vorliegenden Vertrages durchgeführt werden, unterliegt der archäologischen Überwachung bei Grabungsarbeiten des Büros für Kulturgüter der Autonomen Provinz Bozen und des BBT SE, gleich ob es archäologischen, künstlerischen oder historischen Wert hat oder auf andere Weise für von allgemeinem Interesse erklärt wird, und unterliegt den geltenden gesetzlichen und anderen Vorschriften und denen, die ggf. noch erlassen werden.

89.2. BBT SE behält sich, zusätzlich zu den Rechten, die per Gesetz dem Staat zustehen, das Eigentum an Gegenständen vor, die, beweglich oder nicht, von Wert sind und die die Wissenschaft, die Geschichte oder die Völkerkunde interessieren, einschließlich von Bruchstücken, die sich zufällig im Bereich der Abbrucharbeiten oder der Ausschachtung anfinden.

89.3. Der Auftragnehmer muss neben der Erfüllung der Pflichten gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften in Bezug auf Kulturgüter dem Bauleiter umgehend Mitteilung über das eventuelle Auffinden solcher Güter machen und darf diese ohne die vorherige Genehmigung der Bauleitung weder demolieren, noch verändern, noch entfernen, und ist für ihre korrekte Verwahrung und Bewahrung verantwortlich; nur bei absoluter Erfordernis und nur falls ein angemessener Schutz am Auffindungsort objektiv nicht möglich ist, können nach vorheriger Autorisierung durch die Bauleitung und die zuständige Behörde bewegliche und verderbliche Kulturgüter im Büro des Auftragnehmers verwahrt werden.

89.4. Der Auftragnehmer muss auf jeden Fall augenblicklich die Einheiten für öffentliche Sicherheit

88.2. Sono altresì a carico dell'Appaltatore tutte le spese di bollo per gli atti occorrenti per la gestione del contratto, dal giorno della consegna a quello di emissione del certificato di collaudo provvisorio.

88.3. Ai fini fiscali si dichiara che i lavori di cui al presente contratto sono soggetti all'imposta sul valore aggiunto.

88.4. L'imposta sul valore aggiunto, secondo le aliquote di legge, è a carico di BBT SE.

Art. 89 Rinvenimenti di oggetti e manufatti di valore

89.1. Qualunque oggetto rinvenuto in occasione degli scavi, demolizioni od altre opere qualsiasi, inerenti il presente appalto, che a giudizio insindacabile della supervisione archeologica agli scavi disposta dall'Ufficio Beni Culturali della Provincia Autonoma di Bolzano e di BBT SE abbia valore archeologico, artistico, storico, o sia comunque ritenuto di interesse dalla Pubblica Amministrazione, sarà soggetto alle disposizioni vigenti e a quelle che seguono.

89.2. BBT SE, oltre ai diritti che spettano allo Stato a termini di legge, si riserva la proprietà degli oggetti mobili e immobili di valore e di quelli che interessano la scienza, la storia, l'archeologia, l'etnologia, compresi i relativi frammenti che si rinvenissero fortuitamente nelle demolizioni e negli scavi.

89.3. L'Appaltatore, oltre all'adempimento degli obblighi derivanti dalla vigente legislazione in materia di Beni Culturali, dovrà dare immediato avviso del loro rinvenimento al Direttore dei lavori, e non può demolirli né alterarli né rimuoverli senza il preventivo permesso della Direzione stessa, ed è il responsabile della loro corretta custodia e conservazione; solo in caso di assoluta necessità e nella impossibilità oggettiva di assicurarne sul luogo del rinvenimento una adeguata protezione, potrà depositare, previa autorizzazione della Direzione dei lavori e dell'Autorità competente, quelli mobili e deperibili presso il suo ufficio.

89.4. L'Appaltatore deve, comunque, denunciare immediatamente alle Forze di Pubblica Sicurezza il

über das Auffinden von Grabstätten, Gräbern und menschlichen Skeletten informieren, auch wenn diese antiken oder nicht mehr gebräuchlichen Bestattungsarten angehören sowie über das Auffinden von geweihten oder nicht geweihten Gegenständen, die einen Gegenstand religiöser Bräuche darstellen oder darstellten oder für die Ausübung religiöser Bräuche dienen oder Gegenstände sind, die die Andacht gegenüber dem Bestatteten zum Ausdruck bringen (§ 404 - 413 c.p. (ital. Stgb)). Der Auftragnehmer muss ebenfalls umgehend den Bauleiter darüber informieren, damit dieser angemessene Maßnahmen für eine zeitweise und bessere Erhaltung ergreifen kann: Eventuelle Beschädigungen werden den Justizbehörden von der BBT SE gemeldet.

89.5. BBT SE ersetzt dem Auftragnehmer eventuell entstandene Kosten für die Erhaltung der aufgefundenen Güter und für die besonderen Arbeitsvorgänge, die diesbezüglich vorgenommen wurden; sollte die Verwahrung nicht sofort sichergestellt werden können, kann der Auftragnehmer gemäß § 48, Abs.2 des Gesetzes 1089/1939 die Polizei um Hilfe bitten.

89.6. Das Auffinden von Gegenständen, auch wenn diese wertvoll sind, bewirkt kein Recht auf Vergütung oder Belohnung.

89.7.. BBT SE hat nach Aussage des zuständigen Amtes für Kulturgüter der Autonomen Provinz Bozen das Recht, sich nicht des Auftragnehmers für die Bergung der archäologischen Funde oder Gegenstände von künstlerischem Wert zu bedienen und diese Arbeiten von einem anderen Unternehmen ausführen zu lassen.

89.8. Weiterhin bleibt die Pflicht des Auftragnehmers bestehen, jegliche angeordnete Arbeit und jeglichen angeordneten Eingriff im Zusammenhang mit dem Auffinden dieser Funde und Gegenstände auszuführen. Diese Arbeiten und Eingriffe werden mit den Preisen nach Tarif, Einheit oder als Regiearbeit vergütet.

Art. 90 Ethikkodex der BBT SE

90.1. Mit der Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex zu kennen und verpflichtet sich ausdrücklich, den Inhalt zu befolgen und diesen auch von seinen Mitarbeitern, Angestellten, Beratern und jeglicher anderen Person befolgen zu lassen, die er für die Vertragsausführung einsetzt.

90.2. Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex der BBT SE festgesetzten Pflichten verstoßen oder auf jeden Fall unschickliche oder unangemessene

rinvenimento di sepolcri, tombe, cadaveri e scheletri umani, ancorché attinenti a pratiche funerarie antiche o non più in uso, nonché il rinvenimento di cose, consacrate o meno, che formino o abbiano formato oggetto di culto religioso o siano destinate all'esercizio del culto o formino oggetto della pietà verso i defunti (artt. 404 - 413 c.p.). L'Appaltatore deve darne, altresì, immediata comunicazione al Direttore dei lavori, che potrà ordinare adeguate azioni per una temporanea e migliore conservazione: eventuali danneggiamenti saranno segnalati da BBT SE all'Autorità Giudiziaria.

89.5. BBT SE rimborserà le spese sostenute dall'Appaltatore per la conservazione dei beni rinvenuti e per le speciali operazioni che fossero state espressamente ordinate; se la custodia non fosse immediatamente assicurabile, l'appaltatore potrà chiedere l'ausilio della Forza Pubblica a norma dell'art.48, co.2, della L.1089/1939.

89.6. Il ritrovamento di oggetti, anche se di pregio, non darà diritto a compensi o premi.

89.7. BBT SE, sentito il competente Ufficio Beni Culturali della Provincia Autonoma di Bolzano, ha la facoltà di non servirsi dell'Appaltatore per l'estrazione dei reperti archeologici o degli oggetti di valore artistico, nonché di fare eseguire i lavori interessanti i medesimi da altra Impresa.

89.8. Resta fermo, peraltro, l'obbligo dell'Appaltatore ad eseguire ogni lavoro ed intervento ordinato in relazione al rinvenimento di detti reperti ed oggetti. I lavori ed interventi saranno compensati con i prezzi della tariffa, a misura o in economia.

Art. 90 Codice etico di BBT SE

90.1. Con la sottoscrizione del contratto l'Appaltatore dichiara di conoscere il Codice etico di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

90.2. Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'Appaltatore dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o

Verhaltensweisen an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, von der Ablehnungsandrohung Kontakte zur BBT SE oder zu Subjekten, die in ihrem Namen tätig sind, zu unterhalten, bis zur Auflösung des Vertrages im Wege der Ersatzvornahme.

90.3. BBT SE hat weiterhin das Recht zur Vertragsauflösung, falls gegenüber dem Auftragnehmer eine Verbotsmaßnahme im Sinne der Vorschriften hinsichtlich der Amtshaftung juristischer Personen ergriffen wurde.

90.4. Sollte der in diesem Artikel genannte Fall eintreten, erfolgt die Auflösung durch die einseitige Erklärung der BBT SE.

Art. 91 Erklärung zur Preistransparenz

Mit der Unterzeichnung dieses Vertrages erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

dass für die Zuweisung dieses Vertrages keine Vermittlung oder jeglicher anderer Eingriff Dritter erfolgt ist

dass keine Geldbeträge und/oder andere Vergütungen für Vermittlungen oder Ähnliches und auf jeden Fall zum Zweck der Vereinfachung der Vertragszuweisung zugunsten irgendjemandem, direkt oder indirekt über verbundene oder beherrschte Gesellschaften versprochen oder entrichtet wurden

sich zu verpflichten, niemandem, in keiner Form, Geldbeträge entrichtet zu haben, mit dem Zweck, die Ausführung und/oder Abwicklung dieses Vertrages hinsichtlich der damit angenommenen Pflichten zu vereinfachen und/oder im Aufwand zu verringern und auch keine Handlungen in diesem Sinne auszuführen.

Art. 92 Geheimhaltungsverpflichtung

92.1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die technischen Informationen in Bezug auf die Arbeitsabläufe, Zeichnungen, Ausrüstungen, Gerätschaften, Maschinen und Anderes, was von der BBT SE zur Verfügung gestellt wird oder worüber er während der Ausführung des Vertrages Kenntnis erhält, weder an Dritte weiterzugeben noch für Zwecke zu verwenden, die nicht im Zusammenhang mit der Vertragsausführung stehen.

92.2. Der Auftragnehmer ist während der gesamten Dauer der Ausführung dieses Vertrages und für alle auf die Beendigung folgenden Jahre so lange an die

inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

90.3. BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'appaltatore sia stata emessa una misura interdittiva ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche.

90.4. Nelle ipotesi di cui al presente articolo la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE.

Art. 91 Dichiarazione di trasparenza dei prezzi

Con la sottoscrizione del presente contratto l'Appaltatore espressamente dichiara:

che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente contratto;

di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;

di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Art. 92 Impegno di riservatezza

92.1. L'Appaltatore si impegna a non rivelare a terzi ed a non usare in alcun modo, per motivi che non siano attinenti alla esecuzione del contratto, le informazioni tecniche relative a procedimenti, disegni, attrezzature, apparecchiature, macchine e quant'altro che vengano messe a sua disposizione da BBT SE o di cui egli stesso venisse a conoscenza in occasione dell'esecuzione del contratto.

92.2. L'obbligo di segretezza è per l'Appaltatore vincolante per tutta la durata dell'esecuzione del presente contratto per tutti gli anni successivi alla sua

Geheimhaltungspflicht gebunden, bis die Informationen, über die er Kenntnis erhalten hat, nicht öffentlich zugänglich geworden sind.

92.3. Der Auftragnehmer haftet außerdem gegenüber der BBT SE für die korrekte Befolgung der vorher genannten Geheimhaltungspflicht seitens seiner Beschäftigten, seiner Unterlieferanten, der Hilfskräfte und deren Beschäftigte. Im Fall der Nichtbefolgung der Geheimhaltungspflicht ist der Auftragnehmer gehalten, gegenüber der BBT SE für alle daraus entstandenen Schäden Schadenersatz zu leisten. Es ist dem Auftragnehmer untersagt, Dritte mit Veröffentlichungen hinsichtlich der Planungen, die der Auftragnehmer auszuführen oder ausgeführt hat zu beauftragen oder diese zu autorisieren.

92.4. Es ist dem Auftragnehmer ebenfalls untersagt, Leistungsverzeichnisse, technische Spezifikationen, Vorschriften, Modellzeichnungen, Schemata, Profile oder Lagepläne, die Eigentum der BBT SE sind, zu veröffentlichen oder durch Dritte veröffentlichen zu lassen, oder diese Dritten zu zeigen oder bekannt zu geben, ohne dafür vorher eine schriftliche Genehmigung der BBT SE erhalten zu haben, ausgenommen bei Erforderlichkeiten im Zusammenhang mit der Ausführung der vorgesehenen Leistungen.

Art. 93 Eigentum der Dokumente, Lizenzen und Patente

93.1. Alle Studien, Zeichnungen, Spezifikationen, Berechnungen, Dokumente, Projektausarbeitungen, ohne Ausnahmen, und alle Hauptdokumente sowie alle vom Auftragnehmer vorbereiteten Details im Bereich der ihm übertragenen Leistungen enthalten, hier sind auch jene im Bereich Informatik enthalten, bleiben Eigentum von BBTSE, die sie auch zur Ausführung von anderen Arbeiten und Anlagen als jene, für die sie erstellt wurden, verwenden kann.

93.3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, in seinen Archiven alle vorläufigen und/oder endgültigen Ausarbeitungen, die während der Leistungen erstellt und/oder angenommen wurden, über einen Zeitraum von fünf Jahren ab Beendigung aller Leistungen, die Gegenstand dieses Vertrages sind, in seinen Archiven aufzubewahren und diese der BBT SE zugänglich zu machen.

93.3. Dem Auftragnehmer ist es ausdrücklich verboten, Dritten aus welchem Grund auch immer die oben genannten Dokumente zu übergeben.

93.4. Gleichzeitig ist es dem Auftragnehmer verboten, diese Dokumente zu Zwecken zu verwenden, die nicht mit der Ausführung dieses Vertrages zu tun haben.

conclusione, fintantoché le informazioni delle quali lo stesso è venuto a conoscenza non siano divenute di dominio pubblico.

92.3. L'Appaltatore è altresì responsabile nei confronti di BBT SE per l'esatta osservanza da parte dei propri dipendenti, dei propri sub-affidatari e degli ausiliari e dipendenti di questi ultimi, degli obblighi di segretezza anzidetti. In caso di inosservanza dell'obbligo di segretezza, l'appaltatore è tenuto a risarcire a BBT SE tutti i danni che alle stesse dovessero derivare. E' fatto divieto all'appaltatore di fare o autorizzare che da terzi vengano fatte pubblicazioni sulle progettazioni che l'Appaltatore deve eseguire o avrà compiute.

92.4. E' pure fatto divieto all'Appaltatore di pubblicare o di far pubblicare da terzi, ovvero di mostrare o comunicare a terzi capitolati, specifiche tecniche, normative, disegni, schemi tipologici, profili o planimetrie che appartengano a BBT SE senza prima avere ottenuto il benestare scritto di BBT SE stessa, tranne che per le necessità derivanti dall'esecuzione delle prestazioni assunte.

Art. 93 Proprietà dei documenti, licenze e brevetti

93.1. Tutti gli studi, disegni, specifiche, calcoli, documenti, elaborati progettuali, nessuno escluso e compresi tutti i documenti di base e tutti i dettagli predisposti dall'Appaltatore nell'ambito delle prestazioni allo stesso affidate, ivi compresi quelli attinenti il settore informatica, rimangono di proprietà di BBT SE, la quale potrà utilizzarli anche per la realizzazione di opere ed impianti diversi da quelli in funzione dei quali essi sono stati elaborati.

93.3. L'Appaltatore si impegna a conservare nei suoi archivi, a disposizione di BBT SE, per un periodo di cinque anni dalla data di ultimazione di tutte le prestazioni oggetto del presente contratto, tutti gli elaborati provvisori e/o definitivi, prodotti e/o accettati nel corso delle prestazioni medesime.

93.3. E' fatto espresso divieto all'Appaltatore di cedere a terzi, a qualsiasi titolo, i suddetti documenti.

93.4. Parimenti è fatto divieto all'Appaltatore di utilizzare tali documenti per finalità che non siano connesse all'esecuzione del presente contratto.

93.5. Sollte der Auftragnehmer neue Produkte oder patentierbare Erfindungen erstellen, wird ihm nur das Recht des "Autors" zuerkannt, während das Eigentum und das Recht der Verwendung definitiv und mit allen Auswirkungen auf BBT SE übertragen zu verstehen sind.

93.6 BBT SE behält sich das Eigentum von originalen Arbeits- oder Anwendungsmethoden sowie die Übernahme der eventuellen Patente vor, sowohl zur Ausführung für institutionelle Zwecke als auch zur eventuellen Kommerzialisierung des ausgeführten Originalproduktes und der gekauften Güter, ohne dass dies irgendwelche Zahlungen oder Schadenersatz zu Gunsten des Auftragnehmers mit sich bringt.

93.7. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, BBT SE von jeglicher Forderung seitens Dritten aufgrund von Fälschung oder Verletzung der Patentverletzung bei der Ausführung der Leistungen, die Gegenstand dieses Vertrages sind, schadlos zu halten.

Art. 94 Bearbeitung von persönlichen Daten

94.1. Mit Unterschrift des Vertrages erklärt der Auftragnehmer, dass er darüber informiert wurde, dass die während der Ausschreibung und danach erhaltenen persönliche Daten bezüglich des Vertragsabschlusses von BBT SE ausschließlich zu Zwecken, die mit der Ausschreibung und dem Vertragsabschluss zu tun haben, bzw. zum Ausführen und Verpflichten aus der diesbezüglichen Gesetzgebung, gespeichert und verarbeitet werden.

94.2. Insbesondere ist der Auftragnehmer damit einverstanden, dass mit Unterschrift des Vertrages die Daten weitergegeben werden, die dazu dienen, den Pflichten der Veröffentlichung in Zusammenhang mit der Erteilung von öffentlichen Aufträgen, wie dem vorgenommenen Vertragsabschluss, nachzukommen.

94.3. Es wird außerdem erklärt, dass:

- die Sammlung aller nach und nach geforderten Daten eine unabdingbare Voraussetzung für die Einrichtung und die Ausübung der oben angegebenen Vertragsverhältnisse ist;
- die oben genannten Daten, sowie die von BBT SE bearbeiteten Daten, abgesehen von den in den Rechtsgrundlagen geforderten bzw. zulässigen Fällen, weder mitgeteilt noch verbreitet werden;
- die Person, auf die sich die gesammelten Daten beziehen, die in den Rechtsgrundlagen in Bezug auf den Schutz der personenbezogenen Daten vorgesehenen Rechte wahrnehmen kann.

93.5. Qualora l'Appaltatore producesse nuovi prodotti o invenzioni brevettabili, al medesimo verrà riconosciuto il solo diritto di essere "autore", mentre la proprietà e il diritto allo sfruttamento si intendono definitivamente trasferiti a tutti gli effetti a BBT SE.

93.6. BBT SE si riserva la proprietà di metodiche operative o applicative originali e l'acquisizione dei relativi eventuali brevetti, sia per il conseguimento di fini istituzionali, sia per l'eventuale commercializzazione del prodotto originale realizzato e dei bene acquisito senza che ciò determini a favore dell'Appaltatore compensi ed indennità di sorta.

93.7. L'Appaltatore si impegna a tenere indenne BBT SE da qualsiasi azione o pretesa fatta valere da terzi per contraffazione o violazione di diritti di brevetto nell'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente atto.

Art. 94 Trattamento dati personali

94.1. Con la sottoscrizione del contratto, l'Appaltatore dichiara di essere stato reso edotto riguardo al fatto che i dati personali acquisiti nel procedimento di gara e, successivamente, in relazione alla stipula dei contratti, sono raccolti e trattati da BBT SE esclusivamente per finalità connesse alla procedura di gara ed alla stipula e gestione dei contratti d'appalto, ovvero per dare esecuzione ad obblighi previsti dalla normativa di riferimento.

94.2. In particolare l'Appaltatore acconsente, con la sottoscrizione del contratto, alla divulgazione dei dati personali necessari ad espletare gli obblighi di pubblicità connessi all'affidamento di contratti pubblici, come la pubblicazione dell'avvenuta stipulazione del contratto.

94.3. Si precisa inoltre che:

l'acquisizione di tutti i dati di volta in volta richiesti è presupposto indispensabile per l'instaurazione e lo svolgimento dei rapporti innanzi indicati;

i dati suddetti, nonché quelli elaborati da BBT SE, non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi richiesti o consentiti dalla normativa di riferimento;

il soggetto cui si riferiscono i dati personali acquisiti può esercitare i diritti previsti dalla normativa di riferimento in materia di tutela di protezione dei dati personali.

Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero

der Vorstand / il Consiglio di gestione

DOCUMENTO FIRMATO DIGITALMENTE

DIGITAL SIGNIERTES DOKUMENT

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

DOCUMENTO FIRMATO DIGITALMENTE

DIGITAL SIGNIERTES DOKUMENT

Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches

Der Auftragnehmer erklärt, dass er die Klauseln dieses Ausschreibungsvertrages voll und ganz kennt und sie spezifisch im Sinne der Artikel 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches anerkennt. Insbesondere werden die Klauseln in folgenden Artikeln anerkannt:

Art. 7 – Auftragssumme:

- Art. 7.3 – Verzicht auf Ausnahmen und/oder Beanstandungen bezüglich der eventuellen schlechteren Qualität des wiederverwendbaren Materials;
- Art. 7.4: Ausschluss der Preisrevision und der Anwendung des Art. 1664 des ital. ZGB

Art. 11 – Annahme des Ausführungsprojektes

Art. 16 – Frist für den Vertragsabschluss

- Art. 16.3 - ausdrücklicher Verzicht des Auftragnehmers auf irgendwelche Aktionen, die dazu dienen, Schadenersatz, Entschädigung und

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

L'Appaltatore dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli:

Art. 7 – Ammontare dell'Appalto:

- Art. 7.3 – Rinuncia a eccezioni e/o contestazioni in merito a eventuale minore quantità o diversa qualità del materiale di scavo;
- Art. 7.4: esclusione della revisione prezzi e dell'applicazione dell'art. 1664 c.c.

Art. 11 – Accettazione del progetto esecutivo

Art. 16 – Termine per la stipula del contratto

- Art. 16.3 - rinuncia espressa ad ogni azione finalizzata ad ottenere risarcimenti, indennizzi e, in generale, maggiori compensi a qualsiasi titolo,

im allgemeinen höhere Bezahlungen, gleich aus welchen Grund auszuführen, dies aufgrund der eventuellen Aufschiebung des Vertragsabschlusses, abhängig von der Proposition von Einsprüchen bezüglich des endgültigen Zuschlags, sowie bezüglich jeglichen anderen Verfahrens, das in Bezug auf diese eventuelle Berufung aktiviert wird;

Art. 18 - Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten

Art.18.3: Nichteinhaltung der weiteren, für die Baufeldübergabe festgelegten Frist und Möglichkeit des Auftraggebers, den Vertrag aufzulösen und die Garantieleistung, die für die korrekte Ausführung der Arbeiten hinterlegt wurde, einzubehalten;

Art. 18.5: Ausschluss der Möglichkeit, das Rücktrittsrecht auszuüben, falls der Auftraggeber in der Zwischenzeit bereits das Datum für die Leistungsübergabe mitgeteilt hat und Ausschluss der Möglichkeit, Vorbehalte anzubringen oder Entschädigungen, Schadenersatz, Vergütungen oder Änderungen der Vereinbarungen aufgrund von Sachverhalten oder Umständen, die mit der verspäteten Übergabe in Zusammenhang stehen, geltend zu machen;

Art. 18.6: Beschränkung der zustehenden Rechte bei Bewilligung des Rücktrittsanspruchs;

Art. 18.7: Beschränkung der zustehenden Rechte bei Ablehnung des Rücktrittsanspruchs;

Art. 18.8: Bei der Baufeldübergabe zur Verfügung gestellte Fläche der für die Ausführung der Arbeiten erforderlichen Bereiche;

Art. 18.9: Beginn der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten bei Teilübergabe der Bereiche und/oder der Arbeiten;

Art. 18.10: Übernahme der Kosten für die Übergabe, auch wenn diese in mehreren Teilübergaben erfolgt.

Art. 19 – Erwerb der von der Bauausführung betroffenen Flächen:

- Art. 19.11, 19.12, 19.13 – exklusive Übernahme aller Kosten, die mit Streitfällen bezüglich der zeitweiligen Inanspruchnahme, der Absteckung und der Abtragungen von eventuell vorhandenen Bauten auf den von den Arbeiten betroffenen Gebieten und Entbindung des Auftraggebers von jeglicher Haftung und/oder von Ansprüchen Dritter;

Art. 20 – Kampfmittelbeseitigung

- Art. 20.6 – nicht mögliche Einwände seitens des Auftraggebers zu den Abnahmezeiten für die

in ragione dell'eventuale differimento della stipula del contratto in dipendenza della proposizione di ricorsi avverso il provvedimento di aggiudicazione definitiva, nonché per ogni ulteriore procedimento dovesse essere attivato in relazione a detto eventuale ricorso;

Art. 18 - Prescrizioni relative alla consegna dei lavori

- art.18.3: inosservanza dell'ulteriore termine fissato per la consegna dei lavori e facoltà della Committente di risolvere il contratto e di incamerare la garanzia prestata per la buona esecuzione dei lavori;

- art. 18.5: esclusione della possibilità di esercitare il recesso laddove la Committente abbia nel frattempo già comunicato la data di consegna delle prestazioni ed esclusione della possibilità di apporre riserve ovvero di formulare richieste di indennizzi, risarcimenti, compensi o modifiche dei patti per fatti o circostanze comunque connesse o dipendenti dalla ritardata consegna;

- art. 18.6: limitazione dei diritti spettanti in caso di accoglimento dell'istanza di recesso;

- art. 18.7: limitazione dei diritti spettanti in caso di mancato accoglimento dell'istanza di recesso;

- art. 18.8: ammontare della superficie delle aree occorrenti per l'esecuzione dei lavori che sarà resa disponibile in sede di consegna dei lavori;

- art. 18.9: decorrenza del termine di ultimazione dei lavori in caso di consegna frazionata delle aree e/o dei lavori;

- art. 18.10: accollo dei costi di consegna anche ove essa sia effettuata in più riprese.

Art. 19 – Acquisizione delle aree interessate dall'esecuzione dei lavori:

- artt. 19.11, 19.12, 19.13: – Assunzione in via esclusiva di tutti gli oneri correlati a contenziosi relativi alle occupazioni temporanee, agli asservimenti ed alle demolizioni delle costruzioni eventualmente insistenti sulle aree interessate dai lavori e manleva della Committente da ogni responsabilità e/o pretesa di terzi;

Art. 20 – Bonifica da ordigni inesplosi

- Art. 20.6 – Non opponibilità alla Committente dei tempi di accertamento della corretta esecuzione

korrekte Ausführung der Kampfmittelbeseitigung;

Art 21 - Umleitung von öffentlichen Einbauten

- Art. 21.5.: Rückerstattungen und Ausschluss der Anerkennbarkeit von Allgeminkosten und Gewinn;
- Art. 21.11: Koordinierungstätigkeiten und ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers gehende Kosten.

Art. 26 – Genehmigung des Ausführungsprogramms:

- Art. 26.4: Ausschluss von Vergütungen und/oder Entschädigungen für Änderungen/Ergänzungen am Ausführungsprogramm;

Art. 27 – Aktualisierungen des Ausführungsprogramms:

- Art. 27.4: Ausschluss von Entschädigungen oder angemessener Vergütung für den Fall, dass der Auftraggeber von dem Recht Gebrauch macht, Änderungen am Ausführungsprogramm vorzunehmen;

Art. 28 - Baufortschrittskontrolle

- Art. 28.6 und 7: Vorsorgliche Rückbehalte für Verzögerungen;

Art. 29 – Ausführung der Leistungen nach einem Qualitätsmanagementsystem;

- Art. 29.5: Vorsorgliche Rückbehalte für gelöste Nichtkonformitäten, die jedoch zu einer Abwertung des Bauwerks führen;

Art. 31 – Zeitplan für die Leistungserbringung:

- Art. 31.2: Ausschluss von zusätzlichen Vergütungen und/oder Entschädigungen für Erneuerungen des Baufertigstellungstermins aufgrund von Varianten;

Art. 32 – Modalitäten und Fristen für die Ausübung des Optionsrechtes betreffend die Ausführung der optionalen Leistungen:

- Art. 32.4: Ausschluss von Vergütungen und/oder Entschädigungen für die mangelnde Ausübung des Optionsrechtes;

Art. 34 – Unterbrechungen.

- Art. 34.1. Ausschluss von zusätzlichen Vergütungen und/oder Entschädigungen für etwaige Teilunterbrechungen, die aufgrund spezieller Umstände, unvorhersehbarer Ursachen bzw. Ursachen höherer Gewalt angeordnet werden;

delle prestazioni di bonifica dagli ordigni bellici;

Art. 21 – Deviazione di pubblici servizi;

- art. 21.5.: rimborsi ed esclusione di riconoscibilità di spese generali e utili;
- art. 21.11: attività di coordinamento e oneri posti ad esclusivo carico dell'appaltatore.

Art. 26 – Approvazione del programma esecutivo:

- art. 26.4: esclusione di compensi e/o indennizzi per modifiche/integrazioni del programma esecutivo;

Art. 27 – Aggiornamenti del programma esecutivo:

- art. 27.4: esclusione di indennizzo o equo compenso per il caso che la Committente si avvalga della facoltà di apportare modifiche al programma esecutivo;

Art. 28 – Controlli su avanzamento lavori;

- artt. 28.6 e 7: trattenute cautelative per ritardi;

Art. 29 – Esecuzione delle prestazioni secondo un sistema di gestione per la qualità;

- art. 29.5: trattenute cautelative per non conformità risolte che comportano però deprezzamento dell'opera;

Art. 31 – Tempistica per l'esecuzione delle prestazioni:

- art. 31.2: esclusione di maggiori compensi e/o indennizzi per novazioni del termine di ultimazione dei lavori dovute a varianti;

Art. 32 – Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativa all'esecuzione delle prestazioni opzionali:

- Art. 32.4: esclusione di compensi e/o di indennizzi per mancato esercizio dell'opzione;

Art. 34 – Sospensioni.

- Art. 34.1. esclusione di maggiori compensi e/o indennizzi per eventuali sospensioni parziali disposte per circostanze speciali, cause imprevedibili o di forza maggiore;

- Art. 34.5: Folgen der unterlassenen Aufforderung an den Auftraggeber zur Wiederaufnahme der Arbeiten;
- Art. 34.7: Ausschluss der Möglichkeit der Auflösung des Vertragsverhältnisses und des Rechts auf Schadenersatz;
- Art. 34.8: Ausschluss des Rechts auf Geltendmachung von Schadenersatz und/oder Entschädigung bei Ausbleiben eines Rücktrittsanspruchs;
- Art. 34.9 und 39.10: Modalitäten und Fristen für die Ausübung des Rechts, Beschwerden über als unrechtmäßig erachtete Arbeitsunterbrechungen, Verwirkungen und Unzulässigkeiten zu formulieren;

Art. 38 – Buchhaltungsregister;

- Art. 38.6 und 38.7: Auswirkungen der Nichtunterzeichnung des Registers und der fehlenden Übertragung der in den Protokollen über Arbeitsunterbrechungen, und/oder über die Wiederaufnahme der Arbeiten eingetragenen Nachträge in das Register, Verwirkungen;

Art. 40 - Endabrechnung;

- Auswirkungen der Nichtunterzeichnung der Endabrechnung und/oder der fehlenden Bestätigung bei der Unterzeichnung der im Buchhaltungsregister formulierten Fragen, Annahmen und Verwirkungen;

Art 44 - Erklärungen des Auftragnehmers;

Art 45 – Vorauszahlung

- Art. 45.4 Verwirkung der Fristbegünstigung und Inanspruchnahme der Garantie;

Art . 47 – Abrechnung, Rechnungslegung und Vergütung der Arbeiten

Art. 49 – Endabrechnung und Restzahlung

Art. 50 – Zinsen für verspätete Zahlung;

Art. 51 – Abtretung des Vertrags, Verbot;

Art. 53 – Weitervergabe der Arbeiten;

Art. 54 – Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse;

Art. 60 - Beachtung und Umsetzung der Sicherheitspläne;

Art. 61. – Verpflichtungen des Auftragnehmers im

- Art. 34.5: conseguenze dell'omessa diffida alla committente di ripresa dei lavori;

- Art. 34.7: esclusione della facoltà di scioglimento del vincolo contrattuale e della possibilità di poter reclamare indennità;

- Art. 34.8: esclusione della possibilità di poter reclamare compensi e/o indennizzi in difetto di formulazione di istanza di recesso;

- Artt. 34.9 e 39.10: modalità e termini di esercizio del diritto di formulare contestazioni in ordine alle sospensioni ritenute illegittime e decadenze e inammissibilità;

Art. 38 – Registro di contabilità;

- Artt. 38.6 e 38.7: effetti della mancata sottoscrizione del registro e della mancata riproduzione sul registro delle riserve iscritte nei verbali di sospensione e/o ripresa lavori, decadenze;

Art 40 - Conto finale;

- effetti della mancata sottoscrizione del conto finale e/o della mancata conferma all'atto della relativa sottoscrizione delle domande formulate nel registro di contabilità, accettazioni e decadenze;

Art 44 - Dichiarazione dell'Appaltatore;

Art 45 – Anticipazione

- Art. 45.4: decadenza dal beneficio del termine ed escussione della garanzia;;

Art. 47 – Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavori

Art. 49 – Conto finale e saldo

Art. 50 – Interessi di ritardato pagamento;

Art. 51 – Cessione del contratto, divieto;

Art. 53 – Subaffidamento dei lavori

Art. 54 – Tracciabilità dei flussi finanziari;

Art. 60 - Osservanza e attuazione dei Piani di sicurezza;

Art. 61. – Adempimenti dell'appaltatore in materia di

Bereich Sicherheit;

Art. 64 – Bauvarianten während der Ausführung der Arbeiten;

Art. 65 – Technische Änderungen im Zuge der Bauausführung

- Art. 65.8 – Höhere oder niedrigere Endbeträge

Art. 66 – Neue Preise

- Art. 66.6: Unterlassene Formulierung von Beanstandungen und Verwirkungen;

Art. 67 – Zunahme und Verringerung der Arbeiten;

Art. 68 – Regieleistungen und dringende Maßnahmen

Art. 69 – Beanstandung der Fertigstellung der Arbeiten – Protokoll über die Fertigstellung

Art. 73 – Vertragsstrafen;

Art. 74 – Vertragsauflösung;

Art. 76 - Rücktritt;

Art. 78 - Streitigkeiten bzgl. der Vertragsausführung;

Art. 79 - Beanstandungen;

Art. 81 – exklusiver Gerichtsstand;

Art. 90 - Ethikcode der BBT SE

sicurezza;

Art. 64 – Varianti in corso d'opera;

Art. 65 – Modifiche tecniche in corso d'opera

- Art. 65.8 – Conguagli in aumento o in diminuzione

Art. 66 – Nuovi prezzi

- Art. 66.6: omessa formulazione di contestazioni e decadenze;

Art. 67 – Aumento e diminuzione dei lavori;

Art. 68 – Prestazioni in economia e lavori urgenti

Art. 69 – Constatazione del completamento dei lavori – Verbali di ultimazione

Art. 73 – Penalità contrattuali;

Art. 74 – Risoluzione del contratto;

Art. 76 - Recesso;

Art. 78 - Controversie in sede di esecuzione contrattuale

Art. 79 - Contestazioni

Art. 81 – Foro esclusivo

Art. 90 - Codice etico di BBT SE

für den Auftragnehmer / per l'appaltatoreDOCUMENTO FIRMATO DIGITALMENTE
DIGITAL SIGNIERTES DOKUMENT

TITEL I – ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN	3
TITOLO I – NORME GENERALI.....	3
Art. 1 Wert der Voraussetzungen	3
Art. 1 Valore delle premesse	3
Art. 2 Sprache und Rechtsgrundlagen	4
Art. 2 Lingua e normativa di riferimento	4
Art. 3 Definitionen.....	4
Art. 3 Definizioni	4
Art. 4 Vertragsgegenstand	5
Art. 4 Oggetto del contratto	5
Art. 5 Zusammenfassende Beschreibung der Bauten	10
Art. 5 Descrizione sommaria delle opere	10
Art. 6 Vertragsdokumente	10
Art. 6 Documenti contrattuali	10
Art. 7 Vertragssumme	12
Art. 7 Ammontare del contratto.....	12
Art. 8 Sitz und Vertreter des Auftragnehmers.....	14
Art. 8 Domicilio e rappresentante dell'Appaltatore.....	14
Art. 9 Baustellenleiter	14
Art. 9 Direttore di cantiere.....	14
Art. 10 Bauleitung.....	16
Art. 10 Direzione dei lavori	16
TITEL II – PLANUNG	16
TITOLO II – PROGETTAZIONE	16
Art. 11 Annahme der Ausführungsplanung	16
Art. 11 Accettazione del progetto esecutivo	16
Art. 12 Detailprojekt oder Bauprojekt.....	16
Art. 12 Progetto di dettaglio o costruttivo.....	16
Art. 13 Vertragsstrafe für die verspätete Übergabe der detaillierten Projektunterlagen.....	17
Art. 13 Penale per il ritardo nella consegna degli elaborati progettuali di dettaglio.....	17
Art. 14 Verantwortung für das Ausführungs- und Bauprojekt	17
Art. 14 Responsabilità per il progetto esecutivo di dettaglio e costruttivo	17
Art. 15 Projekt "as built".....	17
Art. 15 Progetto "as built"	17
TITEL III – VERTRAGSABSCHLUSS UND AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN UND LEISTUNGEN	18
TITOLO III – STIPULA DEL CONTRATTO ED ESECUZIONE DEI LAVORI E DELLE PRESTAZIONI	18
Art. 16 Frist für den Vertragsabschluss	18
Art. 16 Termine per la stipula del contratto.....	18

Art. 17 Frist für die Übergabe der Arbeiten,.....	19
Art. 17 Termine per la consegna dei lavori	19
Art. 18 Vorschriften bezüglich der Übergabe der Arbeiten,	19
Art. 18 Prescrizioni relative alla consegna dei lavori.....	19
Art. 19 Erwerb der Gebiete, auf denen die Arbeiten ausgeführt werden sollen.....	21
Art. 19 Acquisizione delle aree interessate dall'esecuzione dei lavori	21
Art. 20 Kampfmittelbeseitigung.....	23
Art. 20 Bonifica da ordigni esplosivi.....	23
Art. 21 Umleitung von öffentlichen Einbauten	24
Art. 21 Deviazione di pubblici servizi	24
Art. 22 Hauptkategorie und ausgliederbare sowie weitervergebbare Kategorien	27
Art. 22 Categoria prevalente e categorie scorporabili e subappaltabili	27
Art. 23 Homogene Arbeitsgruppen, Buchhaltungskategorien.....	27
Art. 23 Gruppi di lavorazioni omogenee, categorie contabili.....	27
Art. 24 Beaufsichtigung der Baustellen	27
Art. 24 Custodia dei cantieri.....	27
Art. 25 Ausführungsprogramm der Arbeiten	28
Art. 25 Programma esecutivo dei lavori	28
Art. 26 Genehmigung des Ausführungsprogramms für die Arbeiten	31
Art. 26 Approvazione del programma esecutivo dei lavori.....	31
Art. 27 Aktualisierungen des Ausführungsprogramms	31
Art. 27 Aggiornamenti del programma esecutivo.....	31
Art. 28 Kontrollen bezüglich des Fortschritts der Arbeiten.....	33
Art. 28 Controlli su avanzamento lavori	33
Art. 29 Ausführung der Leistungen lt. Qualitätsmanagementsystem.....	35
Art. 29 Esecuzione delle prestazioni secondo un Sistema di Gestione per la Qualità	35
Art. 30 Umweltmanagement.....	36
Art. 30 Sistema di Gestione ambientale	36
Art. 31 Zeiten und Fristen für die Ausführung der Leistungen und der Arbeiten.....	38
Art. 31 Tempistica per l'esecuzione delle prestazioni	38
Art. 32 Modalitäten und Fristen für die Ausübung der Option bezüglich der Ausführung der optionalen Leistungen ...	38
Art. 32 Modalità e termini di esercizio dell'opzione relativa all'esecuzione delle prestazioni opzionali	38
Art. 33 Verhinderungen bei der Ausführung der Leistungen - Verlängerungen -.....	39
Art. 33 Impedimenti nell'esecuzione delle prestazioni - Proroghe	39
Art. 34 Unterbrechungen	40
Art. 34 Sospensioni	40
TITEL IV – WIRTSCHAFTLICHE BEZIEHUNGEN	44
TITOLO IV – RAPPORTI ECONOMICI.....	44
Art. 35 Buchhaltungsbelege	44

Art. 35 Documenti di contabilità	44
Art 36 Bautagebuch.....	45
Art 36 Giornale dei lavori	45
Art. 37 Aufmaßbuch der Arbeiten und der Lieferungen	45
Art. 37 Libretto di misura dei lavori e delle provviste	45
Art. 38 Buchhaltungsregister	47
Art. 38 Registro di contabilità.....	47
Art. 39 Baufortschritt.....	48
Art. 39 Lo stato di avanzamento lavori	48
Art. 40 - Endabrechnung	49
Art. 40 - Conto finale.....	49
Art. 41 Besondere Bestimmungen zu den Zahlungen für Arbeiten	49
Art. 41 Prescrizioni particolari relative ai corrispettivi per lavori	49
Art. 42 Besondere Vorschriften für die Kampfmittelbeseitigung	51
Art. 42 Prescrizioni particolari relative alla bonifica da ordigni bellici	51
Art. 43 Aufgaben und Pflichten des Auftragnehmers.....	51
Art. 43 Oneri e obblighi dell'Appaltatore	51
Art. 44 Erklärung des Auftragnehmers	54
Art. 44 Dichiarazione dell'Appaltatore.....	54
Art. 45 bis Vorauszahlung	56
Art. 45 Anticipazione.....	56
Art. 46 Verbuchung der Leistungen, Rechnungslegung und Vergütung.....	58
Art. 46 Contabilizzazione delle prestazioni, fatturazione e pagamento del corrispettivo.....	58
Art. 47 Verrechnung, Rechnungslegung und Vergütung	58
Art. 47 Contabilizzazione, fatturazione e pagamento lavori.....	58
Art. 48 Verrechnung, Rechnungslegung und Vergütung	60
Art. 48 Contabilizzazione, fatturazione pagamento degli oneri per la sicurezza	60
Art. 49 Endabrechnung und Vergütung	60
Art. 49 Conto finale e saldo	60
Art. 50 Zinsen für verspätete Zahlung	65
Art. 50 Interessi di ritardato pagamento.....	65
Art. 51 Abtretung des Vertrags	65
Art. 51 Cessione del contratto	65
Art. 52 Abtretung der Forderungen.....	65
Art. 52 Cessione dei crediti.....	65
Art. 53 Weitervergabe von Arbeiten	65
Art. 53 Subaffidamento dei lavori.....	65
Art. 54 Rückverfolgbarkeit der Zahlungsströme	70
Art. 54 Tracciabilità dei flussi finanziari.....	70
Art. 55 Legalitätsprotokoll.....	71

Art. 55 Protocollo di legalità	71
Art. 56 Datenbank Legalitätsprotokoll.....	71
Art. 56 Banca dati Protocollo di Legalità	71
Art. 57 Grundvoraussetzungen im Bereich Sicherheit.....	72
Art. 57 Adempimenti preliminari in materia di Sicurezza	72
Art. 58 Sicherheits- und Koordinierungsplan	74
Art. 58 Piano di Sicurezza e Coordinamento	74
Art. 59 Operativer Sicherheitsplan.....	75
Art. 59 Piano operativo di sicurezza	75
Art. 60 Beachtung und Umsetzung des Sicherheitsplans.....	76
Art. 60 Osservanza e attuazione del Piano della sicurezza	76
Art. 61 Die Erfüllung der Sicherheitsvorschriften durch den Auftragnehmer	77
Art. 61 Adempimenti dell'Appaltatore in materia di sicurezza	77
Art. 62 Einhaltung der den Kollektivverträgen entsprechend Arbeits- und Lohnbedingungen.....	82
Art. 62 Osservanza delle condizioni normative e retributive risultanti dai contratti collettivi di lavoro	82
Art. 63 Unfallverhütung und Arbeitshygiene	84
Art. 63 Prevenzione infortuni ed igiene del lavoro	84
Art. 64 Varianten während der Bauausführung	86
Art. 64 Varianti in corso d'opera	86
Art. 65 Technische Änderungen während der Bauausführung	88
Art. 65 Modifiche tecniche in corso d'opera	88
Art. 66 Neue Preise	89
Art. 66 Nuovi prezzi	89
Art. 67 Mehr- und Minderleistungen	90
Art. 67 Aumento e diminuzione dei lavori	90
Art. 68 Regieleistungen und dringende Maßnahmen	92
Art. 68 Prestazioni in economia e lavori urgenti.....	92
Art. 69 Feststellung der Arbeitsfertigstellung – Fertigstellungsprotokolle	93
Art. 69 Constatazione del completamento dei lavori – Verbali di ultimazione.....	93
Art. 70 Abnahme	95
Art. 70 Collaudo.....	95
Art. 71 Übernahme fertiggestellter Leistungen	96
Art. 71 Presa in consegna dei lavori ultimati.....	96
Art. 72 Instandhaltung der Bauwerke bis zur Abnahme	97
Art. 72 Manutenzione delle opere fino al collaudo	97
Art. 73 Vertragsstrafen	97
Art. 73 Penalità contrattuali	97
Art. 74 Vertragsaufhebung	101
Art. 74 Risoluzione del contratto	101
Art. 75 Vergabe nach ursprünglicher Rangliste	105

Art. 75 Affidamento "a scorrimento"	105
Art. 76 Rücktritt.....	105
Art. 76 Recesso	105
Art. 77 Schäden.....	107
Art. 77 Danni.....	107
Art. 78 Streitigkeiten bzgl. der Vertragsausführung.....	109
Art. 78 Controversie in sede di esecuzione contrattuale.....	109
Art. 79 Beschwerden	110
Art. 79 Contestazioni	110
Art. 80 Prozedur für eine mögliche gütliche Einigung.....	111
Art. 80 Procedimento per l'eventuale accordo bonario	111
Art. 81 Ausschließlicher Gerichtsstand.....	113
Art. 81 Foro esclusivo.....	113
TITEL V – GARANTIE UND VERSICHERUNGEN.....	113
TITOLO V - GARANZIE E COPERTURE ASSICURATIVE	113
Art. 82 Aufstellung der Garantien und verlangten Deckungszusagen von Versicherungen	113
Art. 82 Elenco delle garanzie e coperture assicurative richieste	113
Art. 83 Gemeinsame Bestimmungen hinsichtlich Versicherungsdeckung.....	115
Art. 83 Disposizioni comuni in materia di coperture assicurative	115
Art. 84 Bestimmungen, die die Kautio auf Vertragsdauer betreffen.....	116
Art. 84 Disposizioni specifiche in materia di cauzione definitiva	116
Art. 85 Spezifische Bestimmungen hinsichtlich Versicherung für die Deckung aller Risiken der Bauausführung, Haftpflicht für Schäden Dritter und Garantie der Instandhaltung, sowie Abdeckung der Haftpflicht gegenüber Am Bau Beschäftigten (R.C.O.).....	116
Art. 85 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura da tutti i rischi di esecuzione, responsabilità civile per danni a terzi e garanzia di manutenzione e per la copertura della responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.).....	116
Art. 86 Besondere Bestimmungen hinsichtlich Versicherung zur Deckung der zehnjährigen Garantie und für die zehnjährige Zivilhaftpflicht.....	118
Art. 86 Disposizioni specifiche in materia di assicurazione per la copertura indennitaria decennale e per responsabilità civile decennale	118
TITEL VI - VERSCHIEDENES.....	119
TITOLO VI - DISPOSIZIONI VARIE.....	119
Art. 87 Projekt-Code (CUP) und Aktenzeichen (CIG).....	119
Art. 87 Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)	119
Art. 88 Kosten des Vertragsabschlusses, direkte und indirekte Steuern und Steuerliche Behandlung	119
Art. 88 Spese di contratto, imposte, tasse e trattamento fiscale	119
Art. 89 Auffinden von Objekten und wertvollen Artefakten	120
Art. 89 Rinvenimenti di oggetti e manufatti di valore.....	120
Art. 90 Ethikkodex der BBT SE	121

Art. 90 Codice etico di BBT SE	121
Art. 91 Erklärung zur Preistransparenz	122
Art. 91 Dichiarazione di trasparenza dei prezzi	122
Art. 92 Geheimhaltungsverpflichtung	122
Art. 92 Impegno di riservatezza	122
Art. 93 Eigentum der Dokumente, Lizenzen und Patente.....	123
Art. 93 Proprietà dei documenti, licenze e brevetti	123
Art. 94 Bearbeitung von persönlichen Daten	124
Art. 94 Trattamento dati personali	124

<div> <div>AP294 - NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL</div> <div>AP294 - NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL</div> </div>										
<div> <div>01_PROGETTO ESECUTIVO</div> <div>01_AUSFÜHRUNGSPROJEKT</div> </div>										
Stato	Lotto	Unità	Numero	Tipo documento	Contratto	Codice	Revisione	SUBLOTTO	TIPO DI DOCUMENTO 1	TIPO DI DOCUMENTO 2
Staat	Baulos	Einheit	Nummer	Dok. Art	Vertrag	Kodex	Bearbeit.	SUBBAULOS	DOKUMENTART 1	DOKUNETART 2
								AF-PROGETTO ESECUTIVO AF_AUSFÜHRUNGSPROJEKT		
									O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00002	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Relazione Generale Allgemeiner Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00003	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Corografia generale Allgemeine Übersichtskarte
02	H81	AF	001	LP	D0755	00004	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Planimetria stato attuale Lageplan Ist-Zustand
02	H81	AF	001	LP	D0755	00005	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Planimetria su fotomosaico Lageplan sud Mosaik
02	H81	AF	001	LP	D0755	00006	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Planimetria su PUC Lageplan auf BLP
02	H81	AF	001	LP	D0958	00007	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Planimetria generale di progetto Allgemeiner Projektlageplan
02	H81	AF	001	TB	D0755	00008	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Relazione di attestazione della sussistenza delle condizioni di cui all'art. 169 comma 3 del D.Lgs. 163/2006 Bericht zur Bestätigung der Erfüllung der Bedingungen laut Art. 169, Abs. 3 des GvD Nr. 163/2006
02	H81	AF	001	LP	D0755	00009	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL NEUE ZUFAHRTSSTRASSE RIOL	O-ELABORATI GENERALI O-ALLGEMEINE UNTERLAGEN	Planimetria disboscamento Rundungen Lageplan
									I-IDROLOGIA E IDRAULICA I-HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00010	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	I-IDROLOGIA E IDRAULICA I-HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	Relazione Idrologica e idraulica Hydrologisch-hydraulischer Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00011	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	I-IDROLOGIA E IDRAULICA I-HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	Corografia dei bacini di versante Übersichtskarte Seitenbächen
02	H81	AF	001	TB	D0755	00012	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	I-IDROLOGIA E IDRAULICA I-HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	Relazione Idraulica di piattaforma Hydraulischer Bericht Straßenfläche
02	H81	AF	001	LP	D0755	00013	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	I-IDROLOGIA E IDRAULICA I-HYDROLOGIE UND HYDRAULIK	Planimetria smaltimento acque di piattaforma Lageplan Entwässerung der Strassendecke
									J-INTERFERENZE CON SERVIZI ESISTENTI J-INTERFERENZEN MIT BESTEHENDEN VERSORGUNGSDIENSTEN	
02	H81	AF	001	LP	D0755	00020	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-INTERFERENZE CON SERVIZI ESISTENTI J-INTERFERENZEN MIT BESTEHENDEN VERSORGUNGSDIENSTEN	Planimetria con individuazione delle interferenze Lageplan Ermittlung der Interferenzen
02	H81	AF	001	TB	D0755	00021	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-INTERFERENZE CON SERVIZI ESISTENTI J-INTERFERENZEN MIT BESTEHENDEN VERSORGUNGSDIENSTEN	Relazione asseverazioni Technischer Bericht Beweissicherung
02	H81	AF	001	LP	D0755	00022	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-INTERFERENZE CON SERVIZI ESISTENTI J-INTERFERENZEN MIT BESTEHENDEN VERSORGUNGSDIENSTEN	Planimetria asseverazioni Lageplan Beweissicherung
									J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00025	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Relazione descrittiva sulla risoluzione delle interferenze Beschreibender Bericht über die Beseitigung von Überschneidungen
02	H81	AF	001	TB	D0755	00026	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Planimetria risoluzione interferenze Lageplan Auflösung der Interferenzen
02	H81	AF	001	LP	D0755	00027	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Deviazione rio Riol - Planimetria e profilo Umleitung Riolbach - Lageplan und Längsprofil

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	AF	001	SC	D0755	00028	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Deviazione rio Riol - Sezioni tipo e dettagli Umleitung Riolbach - Typschnitte und Details
02	H81	AF	001	SC	D0755	00029	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Deviazione rio Riol - Carpenteria metallica - Dettagli Umleitung Riolbach - Stahlbauwerke - Details
02	H81	AF	001	LP	D0755	00234	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	J-RISOLUZIONE INTERFERENZE : EVENTUALI J-BESEITIGUNG VON ÜBERSCHNEIDUNGEN: ALLFÄLLIGES	Risoluzione interferenze ponte Riol Auflösung der Interferenzen Riolbrücke
									T-BONIFICA ORDIGNI BELLICI LUNGO LINEA ED AREE DI CANTIERE	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00035	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-BONIFICA ORDIGNI BELLICI T-KAMPFMITTELBESEITIGUNG	Relazione tecnico descrittiva Technischer Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00036	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-BONIFICA ORDIGNI BELLICI T-KAMPFMITTELBESEITIGUNG	Planimetria Bonifica Ordigni Bellici Lageplan Kampfmittelbesetzung
									T-STUDI ARCHEOLOGICI T-ARCHÄOLOGISCHE STUDIEN	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00037	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-STUDI ARCHEOLOGICI T-ARCHÄOLOGISCHE STUDIEN	Relazione Tecnica Technischer Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00038	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-STUDI ARCHEOLOGICI T-ARCHÄOLOGISCHE STUDIEN	Carta del rischio archeologico Karte des archäologischen Risikos
									T-DEMOLIZIONI T-ABBRUCHARBEITEN	
02	H81	AF	001	LP	D0755	00040	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-DEMOLIZIONI T-ABBRUCHARBEITEN	Relazione tecnica descrittiva Technischer Bericht und Beschreibung der Abbrucharbeiten
02	H81	AF	001	LP	D0755	00041	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	T-DEMOLIZIONI T-ABBRUCHARBEITEN	Planimetria con individuazione delle demolizioni Lageplan mit Angabe der Abbrüche
									P-TRACCIATI P-STRASSENTRASSEN	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00045	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-TRACCIATI P-STRASSENTRASSEN	Relazione di calcolo stradale Rechnerischer Nachweis Zufahrtsstraße
									P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	
02	H81	AF	001	DP	D0755	00046	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Diagramma di velocità e visuali libere Geschwindigkeits- und Sichtweitendiagramm
02	H81	AF	001	TB	D0755	00047	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Relazione tecnica di calcolo sezione stradale (trincee/rilevato) Bautechnischer Bericht Straßenquerschnitt (Grube/Aufschüttung)
02	H81	AF	001	AP	D0755	00048	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Planimetria di tracciamento - 1 Trassierungslageplan - 1
02	H81	AF	001	AP	D0755	00049	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Planimetria di tracciamento - 2 Trassierungslageplan - 2
02	H81	AF	001	LS	D0755	00050	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Profilo longitudinale Längsprofil
02	H81	AF	001	SN	D0755	00051	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 01-06 Schnitte von 01 bis 06
02	H81	AF	001	SN	D0755	00052	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 07-12 Schnitte von 07 bis 12
02	H81	AF	001	SN	D0755	00053	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 13-18 Schnitte von 13 bis 18
02	H81	AF	001	SN	D0755	00054	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 19-24 Schnitte von 19 bis 24
02	H81	AF	001	SN	D0755	00055	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 25-30 Schnitte von 25 bis 30
02	H81	AF	001	SN	D0755	00056	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 31-36 Schnitte von 31 bis 36
02	H81	AF	001	SN	D0755	00057	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 37-42 Schnitte von 37 bis 42
02	H81	AF	001	SN	D0755	00058	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 43-48 Schnitte von 43 bis 48
02	H81	AF	001	SN	D0755	00059	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 49-54 Schnitte von 49 bis 54

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	AF	001	SN	D0755	00060	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 55-60 Schnitte von 55 bis 60
02	H81	AF	001	SN	D0755	00061	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 61-66 Schnitte von 61 bis 66
02	H81	AF	001	SN	D0755	00062	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 67-72 Schnitte von 67 bis 72
02	H81	AF	001	SN	D0755	00063	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni trasversali da sez. 73-79 Schnitte von 73 bis 79
02	H81	AF	001	ST	D0755	00064	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni tipo - 1 Typschnitte - 1
02	H81	AF	001	ST	D0755	00065	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni tipo - 2 Typschnitte - 2
02	H81	AF	001	ST	D0755	00066	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Sezioni tipo - 3 Typschnitte - 3
02	H81	AF	001	LP	D0755	00067	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Planimetria segnaletica e barriere di sicurezza Lageplan Bodenmarkierung Beschilderung und Strassenleitplanken
02	H81	AF	001	BN	D0755	00068	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Fasi costruttive Bauphasen
02	H81	AF	001	LP	D0958	00222	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Muro con recinzione Mauer mit Zaun
02	H81	AF	001	LP	D0958	00223	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-ASSE PRINCIPALE P-HAUPTACHSE	Planimetria cavidotti Lagplan der Kabelrohre
									P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00075	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Relazione di calcolo opere di sostegno incrocio Baustatischer Bericht Stützbauten am Straßenkreuzung SS12
02	H81	AF	001	LP	D0958	00076	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Planimetria di progetto e tracciamento Lageplan Projekt und Trassierung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00077	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Opere di sostegno e confinamento - carpenterie Stütz- und Grenzbauwerke Schalungen
02	H81	AF	001	BW	D0755	00078	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Opere di sostegno - armature Stützbauwerke Bewehrung
02	H81	AF	001	LP	D0958	00079	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Planimetria generale di progetto Allgemeiner Lageplanprojekt
02	H81	AF	001	LP	D0958	00080	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	P-INTERSEZIONE SU SS12 P-ÜBERSCHNEIDUNG SS12	Sezioni tipo - 4 Typschnitte - 4
									K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00085	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Relazione tecnico descrittiva Technischer Bericht
02	H81	AF	001	ST	D0755	00086	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Relazione di calcolo ponte Riol Technischer Bericht und Berechnung des Bauwerks
02	H81	AF	001	ST	D0755	00087	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Relazione di calcolo opere di sostegno definitive Endgültiger Berechnungsbericht Stützbauten
02	H81	AF	001	ST	D0755	00088	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Relazione tecnica e di calcolo opere provvisionali Technischer Bericht und Berechnung für Hilfsbauten
02	H81	AF	001	LS	D0755	00089	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Profilo geotecnico e geomeccanico Geotechnisches und geomechanisches Profil
02	H81	AF	001	LP	D0755	00090	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Piante sezioni e prospetti Grundrisse Schnitt und Detail
02	H81	AF	001	SN	D0755	00091	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fondazioni - disposizione pali Fundamente - Anordnung Pfähle
02	H81	AF	001	SC	D0755	00092	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fondazioni - carpenterie Fundamente - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00093	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fondazioni - armature Fundamente - Bewehrung
02	H81	AF	001	SN	D0755	00094	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Spalla sud e muri andatori - carpenterie Auflager Süd und Hauptmauern Schalung

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	AF	001	BW	D0755	00095	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Spalla sud e muri andatori - armature Auflager Süd und Hauptmauern Bewehrung
02	H81	AF	001	SN	D0755	00096	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Spalla nord e muri andatori - carpenterie Auflager Nord und Hauptmauern Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00097	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Spalla nord e muri andatori - armature Auflager Nord und Hauptmauern Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00098	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Soletta - carpenterie Decken Schalungen
02	H81	AF	001	BW	D0755	00099	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Soletta - armature - 1 Decken Bewehrungen - 1
02	H81	AF	001	BW	D0755	00100	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Soletta - armature - 2 Decken Bewehrungen - 2
02	H81	AF	001	BW	D0755	00101	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Muri di sostegno argini di valle Stützmauern Ufer talseits
02	H81	AF	001	LP	D0755	00102	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Opere provvisionali - planimetria e scavi Provisorische Bauwerke - Lageplan und Aushub
02	H81	AF	001	SN	D0755	00103	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Opere provvisionali - Sviluppo - 1 Provisorische Bauwerke - Abwicklung - 1
02	H81	AF	001	SN	D0755	00104	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Opere provvisionali - Sviluppo - 2 Provisorische Bauwerke - Abwicklung - 2
02	H81	AF	001	DP	D0755	00105	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Opere provvisionali - Sezioni tipo e particolari costruttivi Regelschnitte und konstruktive Details
02	H81	AF	001	BN	D0755	00106	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fasi di lavoro - 1 Bauphasen - 1
03	H81	AF	001	BN	D0755	00107	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fasi di lavoro - 2 Bauphasen - 2
04	H81	AF	001	BN	D0755	00108	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-PONTE RIO RIOL K-BRÜCKE RIOLBACH	Fasi di lavoro - 3 Bauphasen - 3
									K-SOTTOVIA RIO RIOL K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00115	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione tecnico descrittiva Technischer Bericht
02	H81	AF	001	TB	D0755	00116	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione di calcolo sottovia Berechnungsbericht für die Unterführung
02	H81	AF	001	TB	D0755	00117	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione di calcolo opere di varo Bemessungsbericht Vorschubbauten
02	H81	AF	001	TB	D0755	00118	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione di calcolo opere di sostegno definitive Endgültiger Berechnungsbericht Stützbauten
02	H81	AF	001	TB	D0755	00119	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione tecnica e di calcolo opere provvisionali Technischer Bericht und Berechnung für Hilfsbauten
02	H81	AF	001	TB	D0755	00120	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione tecnica su monitoraggio binari Technischer Bericht über Monitoring der Gleise
02	H81	AF	001	BN	D0755	00121	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Profilo geotecnico e geomeccanico Geotechnisches und geomechanisches Profil
02	H81	AF	001	BN	D0755	00122	05	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Planimetria di progetto, viste e sezioni d'insieme Lageplan, Ansichten und Regelquerschnitte
02	H81	AF	001	SC	D0755	00122b	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Profilo - carpenterie Unterführung Lageschnitte - Schalung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00123	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST1 - carpenterie Regelschnitte ST1 - Schalung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00123b	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST2 - carpenterie Regelschnitte ST2 - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00124	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST1 - armature Regelschnitte ST1 - Bewehrung
02	H81	AF	001	BW	D0755	0124b	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST2 - armature Regelschnitte ST2 - Bewehrung
02	H81	AF	001	BW	D0755	0124c	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST2 - armature - 2 Regelschnitte ST2 - Bewehrung - 2

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	AF	001	SC	D0755	00125	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST3 e ST4 - carpenterie Regelschnitte ST3 und ST4 - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00126	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST4 - armature Regelschnitte ST4 - Bewehrung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00126b	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST4 - armature - 2 Regelschnitte ST4 - Bewehrung - 2
02	H81	AF	001	BW	D0755	00126c	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Tratto ST3 - armature Regelschnitte ST3 - Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00127	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Portale est - carpenterie Portal Ost - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00128	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Portale est - armature Portal Ost - Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00129	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Portale ovest - carpenterie Portal West - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00130	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Portale ovest - armature Portal West - Bewehrung
02	H81	AF	001	LP	D0755	00131	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato ovest - Planimetria Provisorische Bauwerke West - Lageplan
02	H81	AF	001	BN	D0755	00132	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato ovest - Sviluppo paratie lato sinistro Provisorische Bauwerke West - Abwicklung Mauern linke Seite
02	H81	AF	001	BN	D0755	00133	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato ovest - Sviluppo paratie lato destro Provisorische Bauwerke West - Abwicklung Mauern rechte Seite
02	H81	AF	001	BN	D0755	00134	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato ovest - Sviluppo paratie lato vasca varo Provisorische Bauwerke West - Abwicklung Mauern Seite Vorschubwanne
02	H81	AF	001	BN	D0755	00135	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato ovest - Paratia di approccio - Cordoli sommitali Provisorische Bauwerke West - Höchstgelegener Randstein - Anlaufwand
02	H81	AF	001	LP	D0755	00136	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato est - Planimetria Provisorische Bauwerke Ost - Lageplan
02	H81	AF	001	BN	D0755	00137	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato est - Sviluppo paratie lato destro Provisorische Bauwerke Ost - Abwicklung Mauern rechte Seite
02	H81	AF	001	BN	D0755	00138	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato est - Sviluppo paratie lato sinistro Provisorische Bauwerke Ost - Abwicklung Mauern linke Seite
02	H81	AF	001	BN	D0755	00139	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali lato est - Cordoli sommitali Paratia di arrivo Provisorische Bauwerke Ost - Höchstgelegener Randstein - Zielwand
02	H81	AF	001	BN	D0755	00140	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali - Dettagli e particolari costruttivi Provisorische Bauwerke - Details und Konstruktive Details
02	H81	AF	001	BN	D0755	00141	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere provvisionali - Consolidamento fronte di scavo Provisorische Bauwerke - Konsolidierung Orstbrust
02	H81	AF	001	LP	D0755	00142	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Schema monitoraggio binari Monitoringsystem Gleise
02	H81	AF	001	BN	D0755	00143	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Sistema di varo - Pianta e profilo longitudinale Vorschubsystem Monolith - Grundriss und Längsprofil
02	H81	AF	001	SC	D0755	00144	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Monolite - Carpenteria Vorschubsystem Monolith - Monolith Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00145	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Monolite - Armature Vorschubsystem Monolith - Monolith Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00146	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere di spinta - Carpenterie Gegenstützbauwerke - Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00147	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Opere di spinta - Armature Gegenstützbauwerke - Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00148	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa est - Picchettamento e carpenterie Hangstützmauern Ost rechts Seite - Absteckung und Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00149	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa est - Armature Hangstützmauern Ost - Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00150	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa ovest lato sinistro - Picchettamento e carpenterie Hangstützmauern Ost linke Seite - Absteckung und Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00151	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa ovest lato sinistro - Armature Hangstützmauern Ost linke Seite - Bewehrung

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	AF	001	BW	D0755	00151b	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa ovest lato sinistro - Armature Hangstützmauern Ost linke Seite - Bewehrung
02	H81	AF	001	SC	D0755	00152	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa ovest lato destro - Picchettamento e carpenterie Hangstützmauern West rechts Seite - Äbsteckung und Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00153	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Muri di controripa ovest lato destro - Armature Hangstützmauern West rechts Seite - Bewehrung
02	H81	AF	001	BN	D0755	00154	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Fasi di lavoro - 1 Bauphasen - 1
02	H81	AF	001	BN	D0755	00155	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Fasi di lavoro - 2 Bauphasen - 2
02	H81	AF	001	BN	D0755	00156	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Schema tipologico Sistema ponte Verona Typologie-schema "Verona System"
02	H81	AF	001	LP	D0958	00221	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Barriera paramassi 1500 kJ Steinschlagschutzzaun 1500 kJ
02	H81	AF	001	TB	D0958	00224	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-NUOVO SOTTOVIA FFSS K-NEUE EISENBAHNUNTERFÜHRUNG	Relazione Barriera paramassi Bericht Steinschlagschutz
									K-TOMBINO ALLA PK 0+639 K-WASSERDURCHLASS BEI PK 0+639	
02	H81	AF	001	SC	D0755	00160	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-TOMBOTTO ALLA PK 0+639 K-WASSERDURCHLASS BEI PK 0+639	Relazione di calcolo opere di sostegno imbocco Baustatischer Bericht Stützbauten am Eingang
02	H81	AF	001	SC	D0755	00161	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-TOMBOTTO ALLA PK 0+639 K-WASSERDURCHLASS BEI PK 0+639	Planimetria, profilo, carpenterie Lageplan, Profil, Schalung
02	H81	AF	001	BW	D0755	00162	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-TOMBOTTO ALLA PK 0+639 K-WASSERDURCHLASS BEI PK 0+639	Armature Betonbewehrung
									K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00165	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Relazione Idrologica e idraulica Hydraulischer Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00166	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Planimetria di Progetto Projektlageplan
02	H81	AF	001	LP	D0755	00167	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Tracciamento Trassierung
02	H81	AF	001	LS	D0755	00168	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Profilo Profil
02	H81	AF	001	SN	D0755	00169	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Sezioni trasversali Querschnitte
02	H81	AF	001	DP	D0755	00170	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	K-SISTEMAZIONE RIO RIOL K- HYDRAULISCHE BAUWERKE RIOLBACH	Sezioni tipo e particolari costruttivi Typschnitte und konstruktive Details
									D-ESPROPRI D-ENTEIGNUNGEN	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00177	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	D-ESPROPRI D-ENTEIGNUNGEN	Piano particellare di esproprio Beschreibender Grundeinlösungsplan
02	H81	AF	001	LG	D0755	00178	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	D-ESPROPRI D-ENTEIGNUNGEN	Planimetria espropri ed occupazioni temporanee Enteignungen und vorübergehenden Besetzungen
02	H81	AF	001	LG	D0958	00222	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	D-ESPROPRI D-ENTEIGNUNGEN	Planimetria di raffronto con PD 2008 - espropri ed occupazioni temporanee Vergleichlageplan mit EP 2008 Enteigungen und vorübergehende Besetzungen
02	H81	AF	001	TB	D0958	00235	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	D-ESPROPRI D-ENTEIGNUNGEN	Relazione sugli espropri, occupazioni temporanee e stima dei costi Bericht zur Grundablüße, zeitweisen Besetzung und Kostenschätzung
									C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLENEINRICHTUNG	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00180	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLENEINRICHTUNG	Relazione generale di cantierizzazione Allgemeiner Bericht zur Baustelleneinrichtung
02	H81	AF	001	LP	D0755	00181	05	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLENEINRICHTUNG	Localizzazione dei cantieri e viabilità Lokalisierung Baustellen und Zufahrten
02	H81	AF	001	TB	D0755	00197	04	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLENEINRICHTUNG	Piano sulla gestione e l'utilizzo dei materiali di scavo Plan über die Verwendung des von der Abfallregelung ausgenommenen Ausbruchmaterials

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
										Allegato 1 - Report di indagine di caratterizzazione e progetto definitivo di bonifica (documentazione redatta da Arcadis)
										Allegato 2 - Tav01 - Planimetria punti di indagine (documentazione redatta da Arcadis)
										Allegato 3 - Tav02 - Superamenti terreni DGP 1072/05 (documentazione redatta da Arcadis)
										Allegato 4 - Tav03 - Interventi di bonifica - Area 06 (documentazione redatta da Arcadis)
02	H81	AF	001	LP	D0958	00205	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLEINRICHTUNG	Indagini di caratterizzazione area di progetto Charakterisierunguntersuchungen im Planbereich
02	H81	AF	001	LP	D0958	00206	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLEINRICHTUNG	Aree di deposito Deponiebereich
02	H81	AF	001	LS	D0958	00207	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	C-CANTIERIZZAZIONE C-BAUSTELLEINRICHTUNG	Profilo longitudinale scavi e rinterri Aushub und -Auffüllungs Längsprofil
									N-IMPIANTI	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00185	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Relazione di calcolo impianti elettrici e calcolo illuminotecnico Bericht über die Berechnung der Elektroanlagen und Beleuchtungstechnische Berechnung
02	H81	AF	001	TB	D0755	00186	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Specifiche tecniche Technische Spezifikation
02	H81	AF	001	LP	D0755	00187	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Impianto di illuminazione - Planimetria con distribuzione corpi illuminanti Lageplan mit Anordnung Beleuchtungskörper
02	H81	AF	001	RQ	D0755	00188	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Sezione tipo impianto e particolare costruttivo Typschnitt Anlage und Detail
02	H81	AF	001	TB	D0958	00201	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Relazione di calcolo impianti elettrici e calcolo illuminotecnico Bericht über die Berechnung der Elektroanlagen
02	H81	AF	001	LP	D0958	00202	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Impianto di illuminazione pista ciclabile e incrocio SS12 - Planimetria disposizione corpi illuminanti Beleuchtungsanlage Radweg und Kreuzung SS12 - Lageplan mit Anordnung Beleuchungskörper
02	H81	AF	001	LP	D0958	00203	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Sezioni tipo Typschnitt
02	H81	AF	001	LP	D0958	00204	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	N-IMPIANTI N-ANLAGEN	Particolari costruttivi dispositivi di illuminazione Details von Beleuchtungsanlagen
									A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	
02	H81	AF	001	KO	D0755	00192	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Computo metrico estimativo - Italiano Kosten- und Massenberechnung - Italienisch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00192b	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Computo metrico estimativo - Tedesco Kosten- und Massenberechnung - Deutsch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00230	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Computo metrico - Italiano Massenberechnung - Italienisch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00230b	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Computo metrico - Tedesco Massenberechnung - Deutsch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00231	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Elenco delle prestazioni - Italiano Leistungsverzeichnis - Italienisch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00231b	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Elenco delle prestazioni - Tedesco Leistungsverzeichnis - Deutsch
02	H81	AF	001	KO	D0755	00233	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE ECONOMICA A-WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION	Quadro di incidenza della manodopera Übersicht über den prozentuellen Anteil der Arbeitsleistung
									A-DOCUMENTAZIONE TECNICA A-TECHNISCHE DOKUMENTATION	
02	H81	AF	001	BA	D0755	00195	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE TECNICA A-TECHNISCHE DOKUMENTATION	Cronoprogramma lavori Bauzeitplan
									A-DISPOSIZIONI TECNICHE A-TECHNISCHE BESTIMMUNGEN	
02	H81	AF	001	TB	D0958	00236	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE TECNICA A-TECHNISCHE DOKUMENTATION	Disposizioni tecniche particolari Technische Vertragsbedingungen

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
RFI	DTC	SI	SP	IFS		0001	A	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE TECNICA A-TECHNISCHE DOKUMENTATION	Capitolato Generale Tecnico di Appalto delle Opere Civili RFI
PABz	DTC	2017	CAM					NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	A-DOCUMENTAZIONE TECNICA A-TECHNISCHE DOKUMENTATION	Disposizioni tecnico-contrattuali (DTC 2017) PABz Allgemeine Technische Vertragsbestimmungen (ATV 2017) APBz
									M-PIANO DI MANUTENZIONE M-INSTANDHALTUNGSPLAN	
02	H81	AF	001	BA	D0755	00196	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	M-PIANO DI MANUTENZIONE M-INSTANDHALTUNGSPLAN	Piano di manutenzione Instandhaltungsplan
									U-PIANO DI MONITORAGGIO AMBIENTALE	
02	H81	AF	001	TB	D0755	00175	03	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-PIANO DI MONITORAGGIO AMBIENTALE	Progetto di monitoraggio ambientale Relazione tecnica Umweltbeweissicherungsprojekt Technischer Bericht
02	H81	AF	001	LP	D0755	00176	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-PIANO DI MONITORAGGIO AMBIENTALE	Planimetria di localizzazione punti di monitoraggio Lokalisierung der Umweltüberwachungspunkte
02	H81	AF	001	TB	D0755	00220	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-AMBIENTE	Capitolato Speciale di Appalto per i Monitoraggi Ambientali Spezielles Lastenheft für Umweltüberwachung
									U-AMBIENTE U-UMWELT	
02	H81	AF	001	TB	D0958	00210	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-AMBIENTE U-UMWELT	Studio qualitativo degli impatti acustici delle operazioni del cantiere Qualitative Untersuchung der Lärmbelastungen durch die Bauarbeiten
02	H81	AF	001	TB	D0958	00211	00	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-AMBIENTE U-UMWELT	Studio sulla qualità dell'aria delle operazioni di cantiere Untersuchung auf die Luftqualität durch die Bauarbeiten
02	H81	AF	001	TB	D0958	00212	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	U-AMBIENTE U-UMWELT	Sistema di gestione ambientale - Manuale Umweltmanagementsystem - Handbuch

02_GEOLOGIA-IDROGEOLOGIA 02_GEOLOGIE-HYDROGEOLOGIE										
Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
								AF-PROGETTO ESECUTIVO AF_AUSFÜHRUNGSPROJEKT		
									G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	
02	H81	MA	2GH8AF001	TB	D0932	00101	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Relazione geologica e idrogeologica Geologischer und hydrogeologischer Bericht
02	H81	MA	2GH8AF001	BA	D0932	00201	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Relazione sismica Seismischer Bericht
02	H81	MA	2GH8AF001	TB	D0932	00301	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Area Stazione di Fortezza - Relazione indagini per caratterizzazione sismica Bahnhofsareal Franzensfeste - Bericht zu den durchgeführten Untersuchungen für die seismische Charakterisierung
02	H81	MA	2GH8AF001	BA	D0932	00401	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Planimetria geologica e geotecnica dell'area interessata dalle opere Geologisch-geotechnischen Übersichtsplanes des von den Baumaßnahmen betroffenen Bereiches mit der verfügbaren Erkundungsmaßnahmen
02	H81	MA	2GH8AF001	KO	D0932	00501	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Profili sismici a rifrazione con misura delle velocità di propagazione delle onde P e Sh Profile Refraktionsseismik mit Messung der Ausbreitungsgeschwindigkeit der P und Sh Wellen
02	H81	MA	2GH8AF001	SG	D0932	00601	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Grafici dei rilievi sismici passivi delle frequenze locali di sito con metodologia HVSR Methode mit den lokalen Frequenzen des Untersuchungsareals
02	H81	MA	2GH8AF001	DP	D0932	01201	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Area Stazione di Fortezza - Stratigrafie dei sondaggi e risultati delle prove in foro Bahnhofsareal Franzensfeste - Strarigraphien der Erkundungsbohrungen und Bohrloch Versuchsergebnisse
02	H81	MA	2GH8AF001	LP	D0932	01301	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Planimetria ubicazione indagini Erkundungsmaßnahmen Übersichtsplanes
02	H81	MA	2GH8AF001	LP	D0932	01401	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Carta Geologica Geologische Karte
02	H81	MA	2GH8AF001	LP	D0932	01501	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Carta Geomorfologica Geomorphologische Karte

Appendice 1 - Schema di contratto AP294 - Elenco elaborati

Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
02	H81	MA	2GH8AF001	LP	D0932	01601	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Carta Idrogeologica Hydrogeologische Karte
02	H81	MA	2GH8AF001	SG	D0932	00701	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Profilo geologico idrogeologico longitudinale da pk 0+000 a pk 0+750 Geologisch - hydrogeologische Längsprofile
02	H81	MA	2GH8AF001	SG	D0932	00801	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Sezioni geologiche e idrogeologiche trasversali Geologisch - hydrogeologischen Querschnitte
02	H81	MA	2GH8AF001	SI	D0932	00901	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Relazione geotecnica e geomeccanica Geotechnischer und geomechanischer Bericht
02	H81	MA	2GH8AF001	SI	D0932	01001	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Profilo geotecnico e geomeccanico longitudinale da pk 0+000 a pk 0+750 Geotechnische - Geomechanische Längsprofile vom Station 0+00 zum Station 0+750
02	H81	MA	2GH8AF001	SI	D0932	01101	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	G-GEOLOGIA E IDROGEOLOGIA G-GEOLOGIE UND HYDROGEOLOGIE	Sezioni geotecniche e geomeccaniche trasversali Geotechnische - Geomechanische Querschnitte

03_PIANO DI SICUREZZA E COORDINAMENTO 03_SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN										
Stato Staat	Lotto Baulos	Unità Einheit	Numero Nummer	Tipo documento Dok. Art	Contratto Vertrag	Codice Kodex	Revisione Bearbeit.	SUBLOTTO SUBBAULOS	TIPO DI DOCUMENTO 1 DOKUMENTART 1	TIPO DI DOCUMENTO 2 DOKUNETART 2
								AF-PROGETTO ESECUTIVO AF_AUSFÜHRUNGSPROJEKT		
									S-SICUREZZA S-SICHERHEIT	
02	H81	AF	001	SG	D0929	00001	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA S-SICHERHEIT	Piano di sicurezza e coordinamento Sicherheits- und Koordinierungsplan
02	H81	AF	001	BA	D0929	00002	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Cronoprogramma sicurezza Programm der Arbeiten und der Koordinierungs- und Kontrolltätigkeiten
02	H81	AF	001	KO	D0929	00003	02	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Costi della sicurezza Schätzung der Sicherheitskosten
02	H81	AF	001	SG	D0929	00004	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Procedura di Fornitura del calcestruzzo Verfahren für die Lieferung von Beton auf die Baustelle
02	H81	AF	001	SG	D0929	00005	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Verifica scariche atmosferiche Technischer Bericht über den Blitzschutz
02	H81	AF	001	SG	D0929	00006	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Fascicolo dell'opera Technisches Heft des Baus
02	H81	AF	001	SI	D0929	00007	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Planimetria generale e fasi lavorative Allgemeine Flächenmessung und Arbeitsphasen
02	H81	AF	001	SI	D0929	00008	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Area imbocco est Östlicher Einfahrtsbereich
02	H81	AF	001	SI	D0929	00009	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Area Imbocco est - isola di traffico Östlicher Einfahrtsbereich - Verkehrsinsel
02	H81	AF	001	SI	D0929	00010	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Area sottopasso Unterführungsbereich
02	H81	AF	001	SI	D0929	00011	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Area sottopasso - varo monolite Unterführungsbereich
02	H81	AF	001	SI	D0929	00012	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Nuovo ponte Rio Riol Brückenbau über Riobach
02	H81	AF	001	SI	D0929	00013	01	NUOVA VIABILITA' DI ACCESSO RIOL	S-SICUREZZA	Nuovo tracciato stradale Neue Straßentrasse

Nuova viabilità di accesso Riol				
Tabella A/1 - Lista lavorazioni omogenee - Scomposizione WBS				
codice	Descrizione	Beschreibung	importo	%
a corpo			€ 7 274 346,19	100%
AS01	Asseverazioni	Bestandsaufnahmen	€ 30 700,00	0,42%
MON	Monitoraggio	Überwachung	€ 30 700,00	0,42%
CN01	Lavori preparatori	Vorbereitende Arbeiten	€ 349 135,63	4,80%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 55 162,88	0,76%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 225 763,81	3,10%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 32 544,94	0,45%
REC	Parapetti, recinzioni	Geländer, Einzäunungen	€ 35 664,00	0,49%
IN01	Incrocio SS12	Kreuzung SS12	€ 37 875,52	0,53%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 708,32	0,01%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 1 119,69	0,02%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 4 513,05	0,06%
PAV	Pavimentazioni stradali	Straßenbeläge	€ 29 080,01	0,40%
SEG	Segnaletica orizzontale e verticale	Bodenmarkierung und Straßenbeschilderung	€ 1 195,20	0,02%
VER	Opere a verde	Begrünungsarbeiten	€ 1 259,25	0,02%
IS01	Bypass rio Riol	Umleitung Riolbach	€ 149 591,52	2,05%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 1 779,40	0,02%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 35 810,71	0,49%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 100 275,27	1,38%
PAV	Pavimentazioni stradali	Straßenbeläge	€ 1 929,60	0,03%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 9 796,54	0,13%
PM01	Barriere paramassi - OPZIONALE	Steinschlagschutzbauten(optional)	€ 84 901,84	1,17%
GEO	Opere Provvisionali	provisorische Bauwerke	€ 84 901,84	1,17%
PR01	Ponte rio Riol	Brücke Riolbach	€ 519 314,07	7,13%
BAR	Barriere di sicurezza	Rückhaltesysteme	€ 6 723,50	0,09%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 21 017,51	0,29%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 59 791,31	0,82%
CA3	Opere in c.a. - impalcati	Bauwerke aus Stahlbeton - Tragwerke	€ 26 018,92	0,36%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 2 154,26	0,03%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 22 795,70	0,31%
GEO	Opere Provvisionali	provisorische Bauwerke	€ 217 765,93	2,99%
IDR	Sistemazione idraulica	Wasserbauliche Maßnahmen	€ 109 776,40	1,51%
IMP	Impermeabilizzazioni	Abdichtungen	€ 2 134,75	0,03%
PAL	Pali di fondazione	Gründungspfähle	€ 38 887,80	0,53%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 12 247,99	0,17%
SV01	Sottovia - zona est	Unterführung Bereich Ost	€ 1 196 762,03	16,45%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 133 791,46	1,84%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 181 462,13	2,49%
CA3	Opere in c.a. - impalcati	Bauwerke aus Stahlbeton - Tragwerke	€ 129 583,37	1,78%
GEO	Opere Provvisionali	provisorische Bauwerke	€ 728 971,19	10,02%
IMP	Impermeabilizzazioni	Abdichtungen	€ 22 953,88	0,32%
SV02	Sottovia - attraversamento	Unterführung Querung	€ 1 027 275,81	14,13%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 108 402,13	1,49%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 141 610,19	1,95%
CA3	Opere in c.a. - impalcati	Bauwerke aus Stahlbeton - Tragwerke	€ 127 037,29	1,75%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 14 634,28	0,20%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 81 844,66	1,13%
FER	Lavori speciali (spinta monolite)	Spezialarbeiten (Einschub Hohlkasten)	€ 477 926,37	6,57%
IMP	Impermeabilizzazioni	Abdichtungen	€ 25 020,89	0,34%
MON	Monitoraggio	Überwachung	€ 50 800,00	0,70%
SV03	Sottovia - zona ovest	Unterführung Bereich West	€ 2 324 537,25	31,96%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 215 907,29	2,97%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 391 112,96	5,38%
CA3	Opere in c.a. - impalcati	Bauwerke aus Stahlbeton - Tragwerke	€ 260 843,25	3,59%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 1 552,52	0,02%
GEO	Opere Provvisionali	provisorische Bauwerke	€ 1 230 819,51	16,92%
IMP	Impermeabilizzazioni	Abdichtungen	€ 70 651,67	0,97%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 153 650,05	2,11%
TB01	Tombotto	Abwasserkanal	€ 11 116,54	0,16%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 615,16	0,01%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 796,04	0,01%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 1 330,20	0,02%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 5 573,67	0,08%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 2 420,15	0,03%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 381,32	0,01%
TR01	Sez. 1-30 (000+000-265+000)	Sez. 1-30 (0+000 - 0+265)	€ 1 040 989,63	14,31%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 30 115,85	0,41%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 88 402,10	1,22%
DIS	Indennità scarica	Deponiegebühr	€ 381 698,11	5,25%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 42 188,48	0,58%
ELT	Opere da elettricista	Elektromontearbeiten	€ 144 307,17	1,98%
PAV	Pavimentazioni stradali	Straßenbeläge	€ 130 213,07	1,79%
REC	Parapetti, recinzioni	Geländer, Einzäunungen	€ 7 510,50	0,10%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 164 228,83	2,26%
SEG	Segnaletica orizzontale e verticale	Bodenmarkierung und Straßenbeschilderung	€ 43 303,66	0,60%
VER	Opere a verde	Begrünungsarbeiten	€ 9 021,86	0,12%

Nuova viabilità di accesso Riol				
Tabella A/1 - Lista lavorazioni omogenee - Scomposizione WBS				
codice	Descrizione	Beschreibung	importo	%
a corpo			€ 7 274 346,19	100%
TR02	Sez. 30-50 (265+000-460+000)	Sez. 30-50 (0+265 – 0+460)	€ 327 416,68	4,51%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 20 572,73	0,28%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 67 749,69	0,93%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 26 410,50	0,36%
DIS	Indennità discarica	Deponiegebühr	€ 40 677,97	0,56%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 40 588,72	0,56%
ELT	Opere da elettricista	Elektromontearbeiten	€ 54 600,82	0,75%
PAV	Pavimentazioni stradali	Straßenbeläge	€ 41 941,29	0,58%
REC	Parapetti, recinzioni	Geländer, Einzäunungen	€ 1 974,00	0,03%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 26 244,04	0,36%
SEG	Segnaletica orizzontale e verticale	Bodenmarkierung und Straßenbeschilderung	€ 2 610,75	0,04%
VER	Opere a verde	Begrünungsarbeiten	€ 4 046,17	0,06%
TR03	Sez. 50-79 (460+000-747+991)	Sez. 50-79 (0+460 – 0+747,991)	€ 174 729,67	2,41%
CA1	Opere in c.a. - fondazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - Fundamente	€ 2 130,43	0,03%
CA2	Opere in c.a. - elevazioni	Bauwerke aus Stahlbeton - aufgehende Bauteile	€ 7 552,79	0,10%
DEM	Demolizioni e rimozioni	Abbruch und Abtrag	€ 4 587,00	0,06%
DRE	Embrici, pozzetti, tubazioni	Ableitungsgräben, Schächte, Leitungen	€ 37 258,30	0,51%
PAV	Pavimentazioni stradali	Straßenbeläge	€ 26 084,90	0,36%
REC	Parapetti, recinzioni	Geländer, Einzäunungen	€ 4 063,02	0,06%
SCA	Scavi e movimenti terra	Aushub- und Erdbewegungsarbeiten	€ 81 962,57	1,13%
SEG	Segnaletica orizzontale e verticale	Bodenmarkierung und Straßenbeschilderung	€ 1 189,65	0,02%
VER	Opere a verde	Begrünungsarbeiten	€ 9 901,01	0,14%
a misura			€ 306 740,54	
BOB	Bonifica ordigni bellici	Kampfmittelbeseitigung	€ 61 747,94	-
BOB	Bonifica bellica	Kampfmittelbeseitigung	€ 43 125,38	-
VER	Opere a verde	Begrünungsarbeiten	€ 18 622,56	-
SIC	Oneri per la sicurezza	Sicherheitskosten	€ 220 197,50	-
SIC	Oneri per la sicurezza	Sicherheitskosten	€ 220 197,50	-
TR01	Sez. 1-30 (000+000-265+000)	Sez. 1-30 (0+000 – 0+265)	€ 24 795,10	-
PUL	Pulizia	Räumung	€ 24 795,10	-
Totale complessivo			€ 7 581 086,73	

LOTTO "Nuova viabilità di accesso Riol" **BAULOS "Neue Zufahrtstrasse Riol"**

Raccolta autorizzazioni - Genehmigungsbescheide

Codice documento	Autorizzazioni di progetto
01	Deliberazione Giunta Provinciale di Bolzano n. 1212 del 08.11.2016: Approvazione progetto esecutivo
	Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr. 1212 vom 08.11.2016: Genehmigung des Ausführungsprojekts
02	Decreto di concessione n. B/93 del 23.12.2015, rilasciato dalla Rip. Opere Idrauliche della Provincia Autonoma di Bolzano
	Bewilligungsdekret Nr. B/93 vom 23.12.2015, erlassen von der Abteilung Wasserwirtschaft und Wasserschutzbauten der Autonomen Provinz Bozen
03a, 03b e 03c	Autorizzazioni Rip. Servizio Strade della Provincia Autonoma di Bolzano di data 28.06.2016, di data 25.08.2017 e di data 12.09.2017
	Genehmigungen der Abteilung Straßendienst der Autonomen Provinz Bozen vom 28.06.2016, vom 25.08.2017 und vom 12.09.2017
04	Approvazione progetto rilasciata da Rete Ferroviaria Italiana – Direzione Territoriale Produzione Verona in data 03.01.2018
	Genehmigung des Projekts seitens der Rete Ferroviaria Italiana – Gebietsleitung für Verona - Bereich Produktion vom 03.01.2018
05a e 05b	Concessione n. 1 rilasciata dal Comune di Fortezza di data 04.09.2017 e 02.10.2017
	Konzession Nr. 1 vom 04.09.2017 und vom 02.10.2017, erlassen von der Gemeinde Franzensfeste
06	Parere 2508/CTVA del 29.09.2017, emesso dal Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare – Direzione Generale per le Valutazioni e le Autorizzazioni Ambientali
	Stellungnahme 2508/CTVA vom 29.09.2017, erlassen vom Ministerium für Ministerium für Umwelt, Landschafts- und Gewässerschutz - Generaldirektion für Umweltbewertungen und -genehmigungen
07	Parere prot. n. 32048 del 14.11.2017 rilasciato dal Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo – Direzione Generale Archeologia Belle Arti e Paesaggio
	Stellungnahme Prot. Nr. 32048 vom 14.11.2017, erlassen vom Ministerium für Kulturgüter und Tourismus - Generaldirektion Archäologie, Kunst und Landschaft
08	Parere in data 27.06.2017 rilasciato dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti –Direzione Generale per il trasporto e le infrastrutture ferroviarie
	Stellungnahme vom 27.06.2017, erlassen vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr - Generaldirektion Eisenbahntransport und -infrastruktur